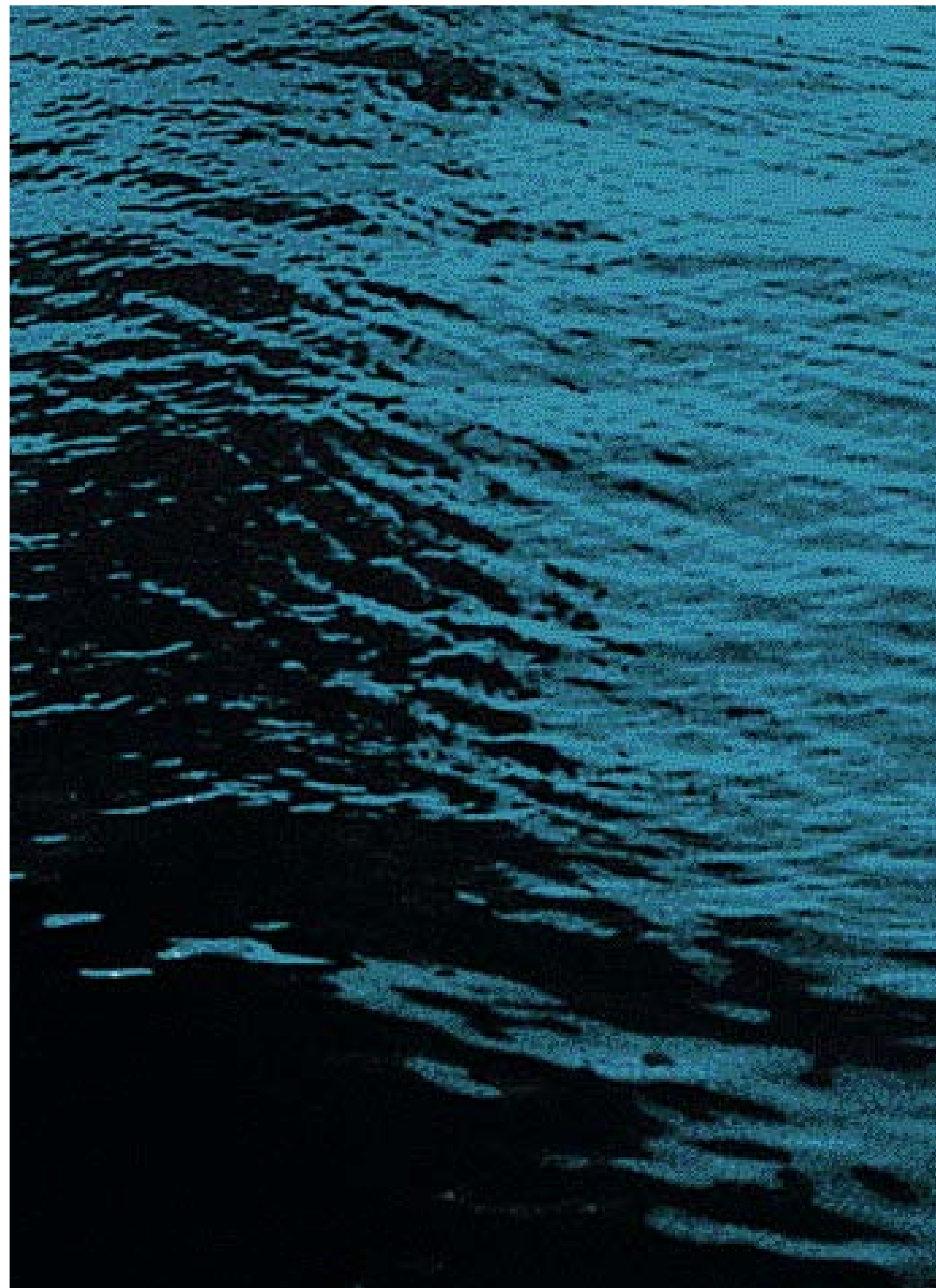
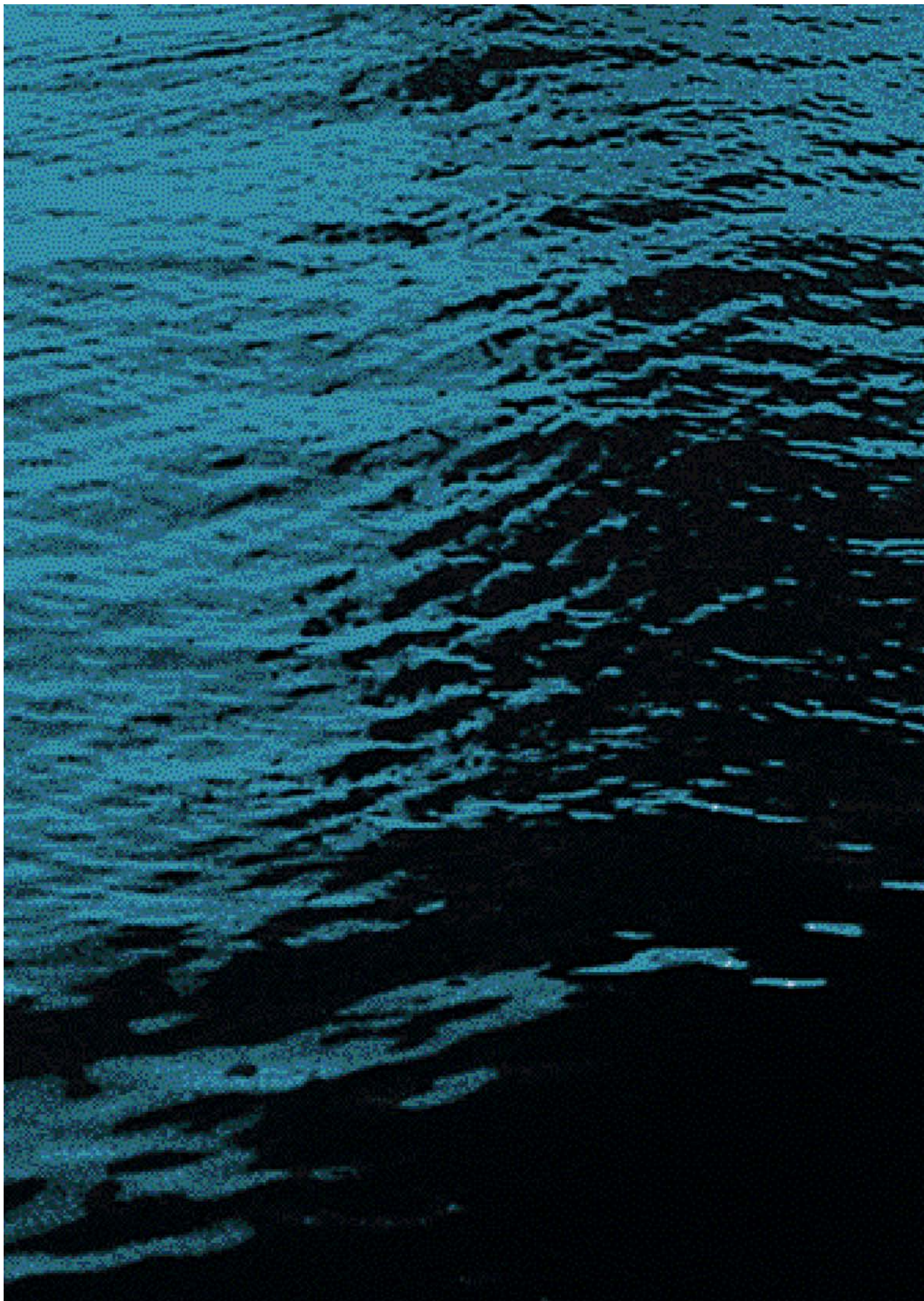




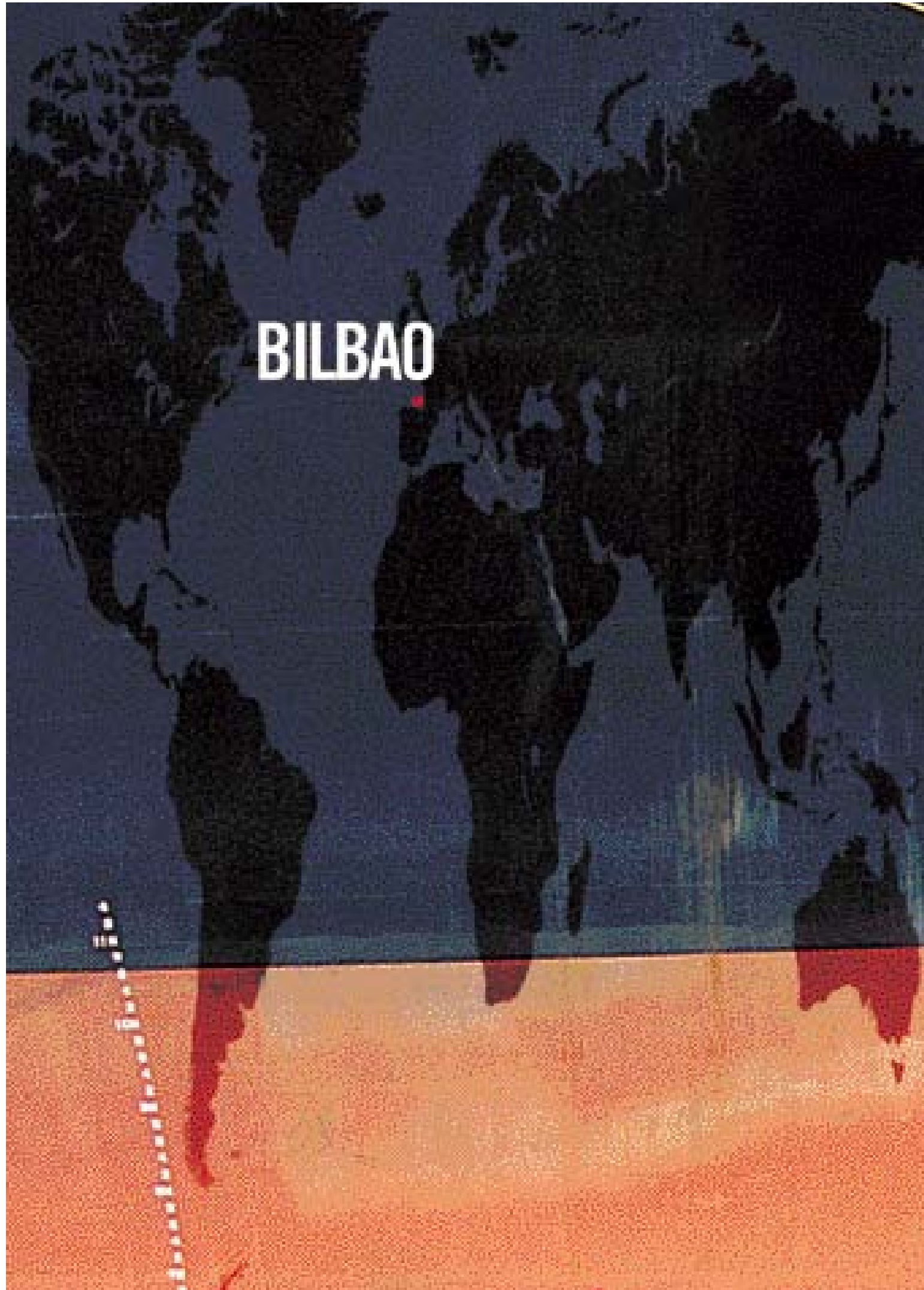


B

**INFORME ANUAL
URTEKO TXOSTENA
ANNUAL REPORT**

**AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO
BILBOKO PORTUAREN AGINTARITZAK
PORT OF BILBAO AUTHORITY**

2003



CONSEJO DE ADMINISTRACION AL 31-12-03
ADMINISTRAZIO KONTSEILUA 03-12-31N
BOARD OF DIRECTORS AT 31-12-03

PRESIDENTE/LEHENDAKARI/CHAIRMAN
D. José Angel Corres Abásolo

CAPITAN MARITIMO/ITXAS KAPITAINA/MERCHANT NAVY CAPTAIN
D. Carlos Rebollo Fernández

DIRECTOR/ZUZENDARIA/MANAGER
D. Jesús Villanueva Fraile

SECRETARIO/IDAZKARIA/SECRETARY
D. Manuel Ardanza Fresno

POR LA ADMINISTRACION DEL ESTADO/ESTATUKO ADMINISTRAZIOK/CENTRAL GOVERNMENT REPRESENTATIVES
D. Javier Asúa Pinedo
D. Ignacio Arrondo Peral
D. Gervasio Pereda Riguera
D. Francisco Minayo de la Cruz

POR EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO/BILBOKO UDALETIK/FOR THE TOWN COUNCIL OF BILBAO
D. Ibon Areso Mendiguren

POR EL AYUNTAMIENTO DE SANTURTZI/SANTURTZIKO UDALETIK/THE MAYOR OF SANTURTZI
D. Javier Cruz Expósito

POR EL AYUNTAMIENTO DE ZIERBENA/ZIERBENAKO UDALETIK/THE MAYOR OF ZIERBENA
D. Marcelino Elorza Talledo

POR LA CAMARA OFICIAL DE COMERCIO, INDUSTRIA Y NAVEGACION DE BILBAO/BILBOKO MERKATARITZA, INDUSTRIA ETA NABIGAZIOKO GANBERA OFIZIALAREN ALDETIK/REPRESENTATIVES OF THE BILBAO CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY AND SHIPPING
D. Ignacio Echeverría Monteberría
D. Juan Manuel Arana Arechabala
D. Miguel Aguirre Arrarte

POR LA ORGANIZACION SINDICAL ELA-STV/ELA-STV SINDIKATUTIK/ELA-STV LABOUR UNION
D. Fernando González de Peñalba Martín

POR LA ORGANIZACION SINDICAL U.G.T./U.G.T. SINDIKATUTIK/U.G.T. LABOUR UNION
D. Rafael García Benito

POR LA ORGANIZACION EMPRESARIAL DE BIZKAIA/BIZKAIKO ENPRESA ERAKUNDETIK/THE EMPLOYERS' ORGANIZATION OF BISCAY
D. José Mª Vázquez Egusquiza

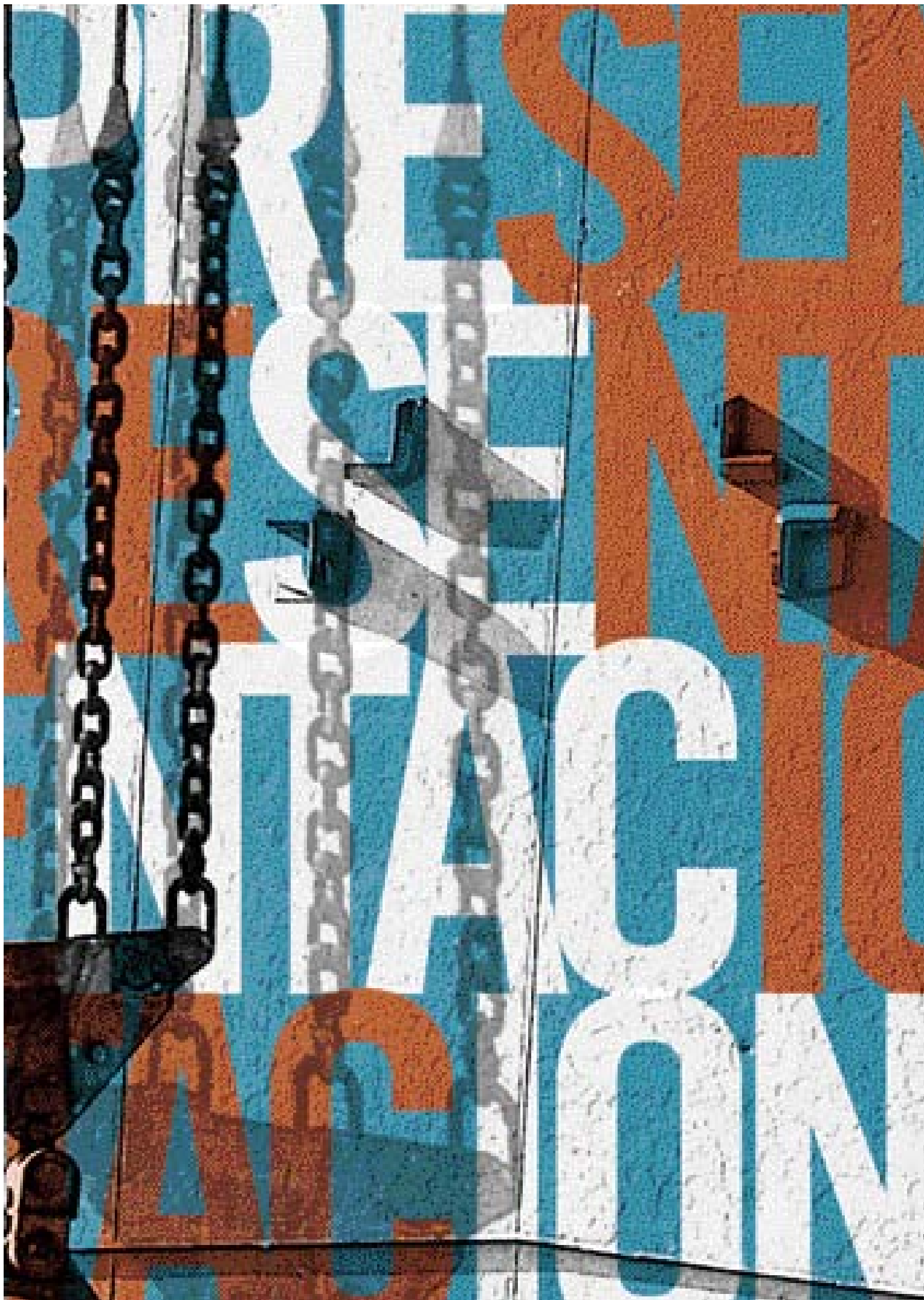
POR LA EXMA. DIPUTACION FORAL DEL SENORIO DE BIZKAIA/BIZKAIKO FORU ALDUNDITIK/REPRESENTATIVE OF THE PROVINCIAL COUNCIL OF BISCAY
D. Eusebio Melero Beaskoetxea
D. Juan Fco. Sierra-Sesúmaga Ibarretxe
D. José Antonio Campos Granados

POR EL GOBIERNO VASCO/EUSKO JAURLARITZATIK/REPRESENTATIVES OF THE AUTONOMOUS BASQUE GOVERNMENT
D^a Ana Aguirre Zurutuza
D. José Ignacio Telletxea Fernández
D. Juan Carlos Mújica Zabaleta
D. Guillermo Gárate Urcelay
D. Jon Buesa Blanco
D. Jesús Ignacio Gegúndez Azpiazu



1

INFORME
DE GESTION
KUDEAKETA-TXOSTENA
MANAGEMENT
REPORT



A lo largo del ejercicio 2003, el tráfico de mercancías en el Puerto de Bilbao se ha situado en 28,3 millones de toneladas. Esta cifra supone un incremento del 11% respecto al año anterior, y es el mejor resultado de los últimos años. Este aumento es debido al crecimiento de los graneles líquidos (+ 18%), principalmente al crudo de petróleo, y al aumento de la mercancía general convencional (+ 4%). Respecto a la facturación, esta crece cerca de un 4%, situándose en 54,35 millones de euros.

El potencial inversor de la Autoridad Portuaria de Bilbao sigue siendo importante. El año pasado invirtió 29,5 millones de euros y en 2004 serán 34 los millones destinados a la creación de nueva superficie terrestre. Desde que comenzaron las obras de ampliación del Puerto de Bilbao en el Abra Exterior, la APB ha construido, además de una amplia zona de abrigo, tres muelles y se encuentra en fase de ejecución de otros dos. Uno de ellos, el Muelle Número 3, se destinará al tráfico ro-ro y la primera fase estará finalizada a mediados de 2004. El otro, el denominado Muelle AZ1, será destinado a graneles sólidos y estará finalizado en 2006.

Desde le punto de vista operativo, hay dos hitos importantes a destacar en 2003. Por un lado, la puesta en marcha de dos plantas energéticas en la zona industrial del puerto, en Zierbena, Bahía de Bizkaia Gas (BBG) y Bahía de Bizkaia Electricidad (BBE). Bahía de Bizkaia Gas supondrá un notable incremento del tráfico marítimo con la llegada de los buques metaneros que transportan el gas natural licuado

El otro hito es la puesta en marcha de dos nuevas terminales de contenedores, que han permitido duplicar la capacidad del Puerto de Bilbao para este tipo de envase

Una vez hecha la obra y con todos los recursos disponibles, los esfuerzos deben dirigirse a aumentar nuestro hinterland, mejorando los servicios intermodales y ampliando la red de servicios marítimos. En cuanto a los servicios de corta distancia, el desarrollo de autopistas marítimas contribuirá a incrementar nuestra penetración en los mercados europeos. Por otra parte, la evolución de nuestros tráficos transoceánicos de contenedores ofrece una gran oportunidad para el desarrollo de servicios marítimos directos desde Bilbao con las zonas que han registrado los mayores crecimientos, Asia Pacífico y el Atlántico Norte.

El desarrollo de la plataforma de comercio electrónico “E-puertodebilbao” ha incorporado nuevos servicios durante el año. También se han dado los primeros pasos para responder a las nuevas medidas de seguridad del Código Internacional para la

Protección de Buques e Instalaciones Portuarias (Código ISPS), que entrará en vigor el 1 de julio de 2004.

Estos esfuerzos de la Autoridad Portuaria y de la empresa privada deben tener su reflejo en el apoyo de las entidades competentes para la mejora de los accesos al puerto tanto por carretera como por ferrocarril. En este sentido, acogemos con satisfacción los planes de la Diputación Foral de Bizkaia para la creación de una autopista paralela a la A-8 que beneficiará en gran parte al transporte por carretera con destino al Puerto de Bilbao. En cuanto al ferrocarril, confiamos también en que el Ministerio de Fomento haga realidad un proyecto largamente esperado, el túnel del Serantes.

Estas infraestructuras intermodales, son indispensables para que el Puerto de Bilbao tenga un papel protagonista en Europa Atlántica y pueda desarrollar el potencial que las nuevas instalaciones y servicios ofrecen, facilitando la internacionalización de las empresas que utilizan sus instalaciones.

Ante los nuevos retos que se nos plantean, todos los que constituimos el entramado empresarial del Puerto de Bilbao debemos responder con vocación de servicio para reforzar nuestra posición en el comercio internacional y asegurar así la generación de riqueza y trabajo, también en el futuro.



2003ko ekitaldiko Bilboko Portuaren salgai-garraioak 28,3 tona jo du. Aurreko urtekoarekin alderatuz gero, zenbateko horrek %11ko hobekuntza ekarri du, eta azken urteotan izan den emaitzarik hoberena da. Gehikuntza hori sueltoko likidoen hazkundeari (+%18), batez ere petrolio gordinarenari, eta ohiko salgai orokorren hazkundeari sor zaio. Fakturazioari dagokionez, 54ko gehikuntza izan du atal horrek, eta 54,33 milioi euro jo du.

Bilboko Portu Agintaritzaren inbertsio-ahalmena handia izaten jarraitzen du. Iaz 29,5 milioi euro inbertitu zituen eta, 2004. urtean, lur-azal gehiago sortzeko, 34 milioi inbertituko dira. Kanpoko Abran Bilboko Portuaren hazkunde lanak hasi zirenetik hona, BPAk, babes-gune handi bat ez ezik, hiru kai ere egin ditu eta beste bi egiten ari da egun. Kai horietariko bat, 3. kaia hain zuzen ere, ro-ro trafikorako erabiliko da, eta lehenengo fasea 2004. urtearen erdialdera bukatuko da. Bestea, hau da, AZ1 kaia sueltoko solidoak garraiatzeko erabiliko da, eta 2006. urtean amaituko da.

Alderdi operatiboari begiratuz gero, 2003. urtean bi gertaera garrantzitsu aipatu behar ditugu. Horietariko bat portuko industria-gunean, Zierbenan hain zuzen ere, energia sortzeko bi instalazio martxan jarri izana da: Bahía de Bizkaia Gas (BBG) eta Bahía de Bizkaia Electricidad (BBE). Bahía de Bizkaia Gas enpresak bultzada handia emango dio itsas garraioari, gas natural likidotua garraiatzen dituzten metano-itsasontzi ugari etorriko da-eta.

Beste gertaera garrantzitsua bukaerako edukiontzi-estazio berri bi martxan jarri izana da, izan ere estazio horiek Bilboko Portuak edukiontzi mota hori garaitzeko zeukan ahalmena bikoiztu egin dute.

Obrak behin bukatu ondoren eta baliabide guztiak martxan daudela, gure ahaleginak hinterland-a bultzatzera bideratu behar ditugu, eta horretarako zerbitzu intemodalak hobetu behar ditugu eta itsas zerbitzuen sarea hobetu. Distantzia laburreko zerbitzuak direla-eta, itsasoko errepideak sortzeak Europako merkatuetan daukagun sartze-maila hobetzen lagunduko digu. Bestalde, edukiontzietan garraiatutako salgaien ozeano arteko trafikoen bilakaerak aukera paregabea ematen digu trafiko-hazkunderik handienak izan dituzten lurraldeekiko itsas garraio-zerbitzu zuzenak jartzeko, esaterako: Ozeano Bareko Asiarekiko eta Iparraldeko Atlantikoko Herrialdeekiko.

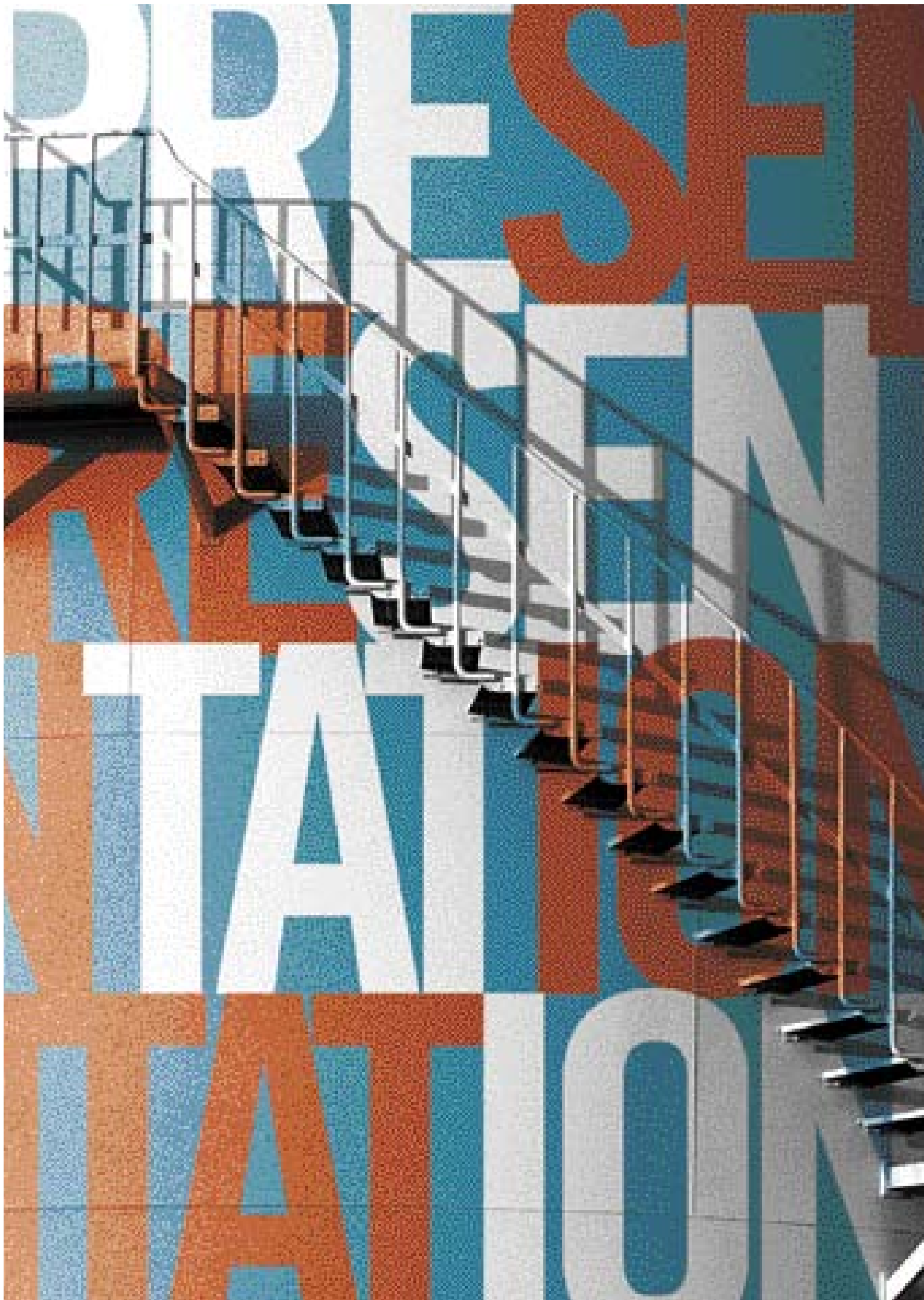
“E-puertodebilbao” merkataritza elektronikoko plataformaren garapenak zerbitzu berriak martxan jarri ditu urtean zehar. Bestalde, Itsasontziak eta Portu Instalazioak

Babesteko Nazioarteko Kodeak (ISPS kodeak) eskatzen dituen segurtasun-neurriak ezartzeko lehenengo urratsak eman dira, Kode hori 2004ko uztailaren 1ean indarrean jarriko baita.

Portu Agintaritzak eta enpresa pribatuak egiten ari diren ahaleginek errepide- eta tren-zerbitzuak hobetzeko eskumenak dauzkaten erakundeen laguntza behar dute. Zentzu horretan, Bizkaiko Foru Aldundiak A-8ren paraleloan joango den autobide berri bat egiteko daukan asmoa atsegin handiz hartu dugu, autobide horrek Bilboko Portuaren errepide-garraioari mesede handia ekarriko baitio. Tren-garraioari dagokionez, Sustapen Ministerioak aspaldidanik itxaroten ari garen proiektua gauzatzea, hau da, Serantesko tunela egitea espero dugu.

Bilboko Portuak Atlantikoko Europan dagokion protagonismoa izan dezan eta, bere instalazioak erabiltzen dituzten enpresen nazioarteko presentzia bultzatuz, instalazio eta zerbitzu berrien ahalmena erabat gara dadin, azpiegitura intermodal horiek ezinbestekoak dira.

Aurrean dauzkagun erronka berriei Bilboko Portuko enpresa-sarea osatzen dugun guztiok zerbitzurako bokazioarekin erantzun behar diegu, nazioarteko merkataritzan daukagun kokapena indartzeko eta, horrela, etorkizuneko aberastasun- eta lan-sorrera ziurtatzeko



Throughput at the Port of Bilbao reached 28.3 million tonnes during 2003, 11% up on the previous year and the best result in recent years. This was due to an increase in liquid bulk (+18%) primarily crude oil and general cargo (+4%). Turnover rose by around 4%, to stand at 54.35 million euros.

The Port Authority of Bilbao continues to make substantial investments. Total investment last year was 29.5 million euros and a further 34 million euros will be invested during 2004 in the creation of new operational areas. Since the start of the Outer Abra extension works, in addition to a substantial sheltered area the Port of Bilbao has built three quays and there are two more under construction. One of these, Quay Number 3 is to be used for ro-ro traffic and the first phase will be completed by the summer of 2004. The other, Quay AZ1 will be used for dry bulk and is expected to be ready during 2006.

Two events are worthy of mention from an operational standpoint during 2003. The first is the start-up of two power plants, Bahía de Bizkaia Gas (BBG) and Bahía de Bizkaia Electricidad (BBE) at Zierbena within the industrial area of the port. The LNG tankers serving the former will imply a substantial increase in traffic.

The second is the opening of two new container terminals which have doubled the container handling capacity of the Port of Bilbao.

Once these major works have been completed and the infrastructure is in place, our efforts must be channelled towards the extension of our hinterland, the improvement of intermodal services and attracting more regular shipping lines. As regards short sea shipping, the development of the sea motorway concept will increase our presence in European markets. Deep sea container traffic provides a great opportunity to develop direct services with the areas which are showing the greatest growth, Pacific Asia and the North Atlantic region.

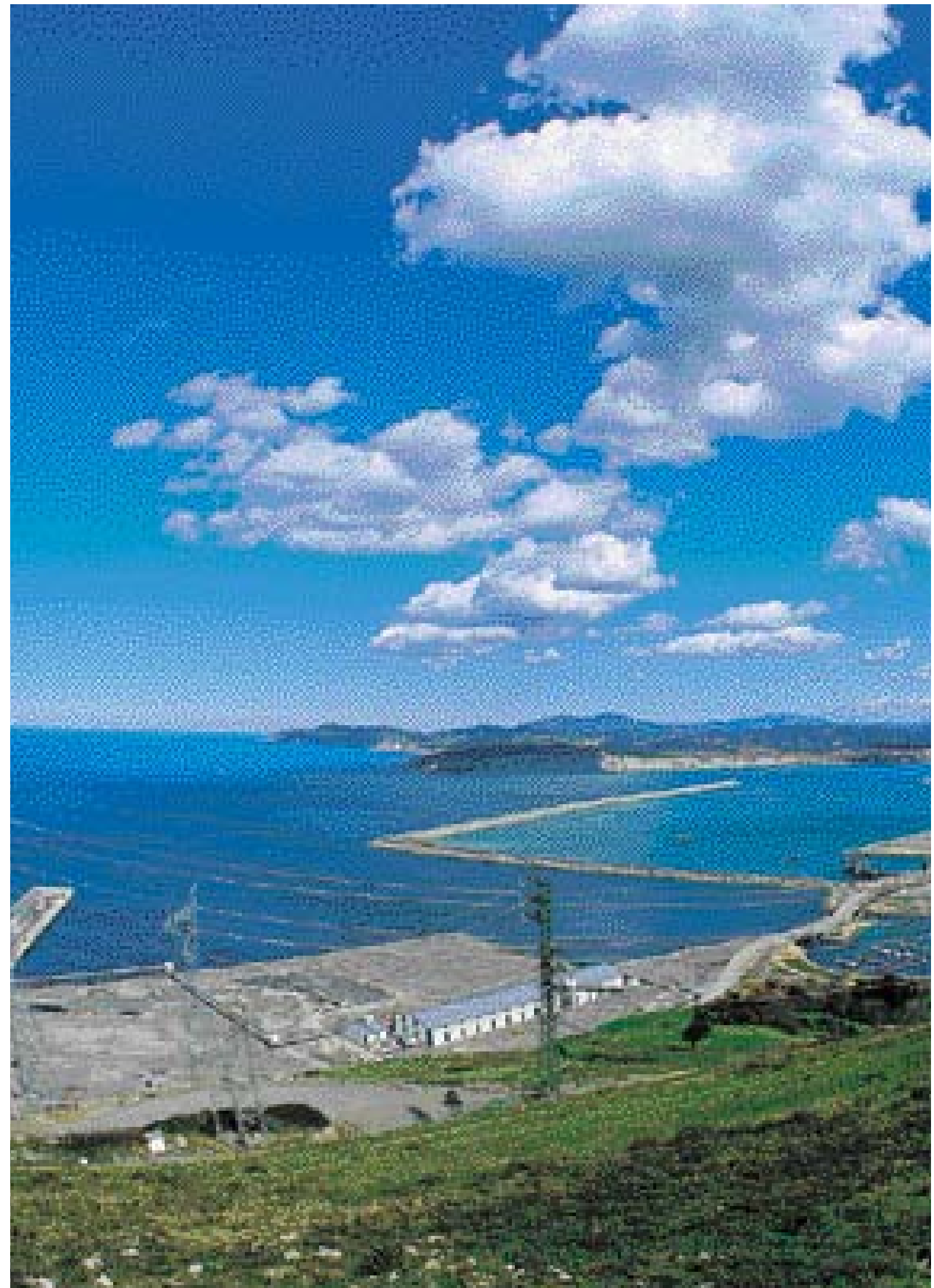
The Port's e-commerce platform, "e-puertobilbao", has extended its services over the last year. We have also taken the first steps towards compliance with the ISPS code which comes into force on 1 July 2004.

It is fitting that the efforts made by the Port Authority and private enterprise should be matched by government with improved road and rail access to the port. In this respect we welcome the Biscay Regional Government's proposals for the construction of a

motorway parallel to the existing A-8 which will be of immense benefit to road traffic entering and exiting the Port of Bilbao. We are also hopeful that the Ministry of Public Works will finally carry out the long awaited Serantes Tunnel project.

These intermodal infrastructures are essential if the Port of Bilbao is to play a significant role on Europe's Atlantic Coast and realise the true potential of the new facilities and services on offer.

Faced with these new challenges, the business sector of the Port of Bilbao must strive to consolidate and secure our position in the international market place and ensure the creation of wealth and employment now and into the future.











1.1. EL EJERCICIO ECONOMICO Y FINANCIERO

FINANTZA ETA EKONOMIA KUDEAKETA

ECONOMIC AND FINANCIAL YEAR

CUENTA DE RESULTADOS

El importe neto de la cifra de negocios del ejercicio 2003 ascendió a 54,35 millones de Euros, lo que representa una mejora porcentual del 3,84% con respecto al ejercicio 2002.

En cuanto a los gastos de explotación se produce un incremento del 1,97% lo que ha permitido un aumento del beneficio de explotación del 10,6%.

Los gastos financieros presentan un descenso del 22,14% como consecuencia del comportamiento de los tipos de interés y de las amortizaciones realizadas.

El resultado del ejercicio ascendió a 8 millones de euros, suponiendo una mejora de 2,2 millones de Euros con respecto al ejercicio 2002 una vez homogeneizado el mismo, del efecto producido en los resultados del año 2002 por la venta de terreno denominado Bolintxes en Santurtzi.

FINANCIACION AJENA

A 31 de Diciembre de 2003 el nivel de endeudamiento a largo plazo ascendía a 54,00 millones de Euros y el importe de las pólizas de crédito suscritas a corto plazo a 18 millones de Euros, estando dispuesta únicamente la suma de 2,70 millones de euros.

FONDO DE COHESION

La Comisión de la Comunidad Europea aprobó el 15 de Diciembre de 1998 la concesión de una ayuda del Fondo de Cohesión para los trabajos de Regeneración Medioambiental de la Ría de Bilbao (1ª Fase). Durante el ejercicio 2003 no se recibió ayuda comunitaria para este proyecto que se estima llegue a 3,03 millones de Euros estando prevista su percepción

EMAITZEN KONTUA

2003ko ekitaldiko negozio-kopuruen zenbateko garbiak 54,35 milioi euro jo zuen, beraz, 2002ko ekitaldikoarekin alderatuz gero, portzentajezko hobekuntza %3,84koa izan zen.

Ustiapen-gastuari dagokionez, aurreko ekitaldikoarekin alderatuz gero, gehikuntza %1,97koa izan da; hori dela-eta, ustiapen-mozkinaren gehikuntza % 10,6koa izan da.

Finantza-gastuek behera egin dute, %22,14, eta beherakada hori egindako amortizazioen eta interes-tasen bilakaeraren ondorio izan da.

Ekitaldiaren emaitzak 8 milioi euro jo zuen, eta 2002ko ekitaldikoarekin alderatuz gero, hobekuntza 2,2 milioi eurokoa izan da, Santurtziko Bolintxe lursailaren salmentak izandako eragina homogeneizatu ondoren.

INOREN FINANTZAKETA

2003ko abenduaren 31n, epe luzeko zorpetze-mailak 54,00 milioi euro jotzen zuen, sinatutako epe laburreko kreditu-polizen zenbatekoak 18 milioi euro, eta horietatik 2,70 milioi euro baino ez dira erabili.

KOHESIO FONDOA

Europako Erkidegoaren Batzordeak, 1998ko abenduaren 15ean, Bilboko Itsasadarraren Ingurumena Leheneratzeko, Kohesio Fondotik dirulaguntza bat ematea onartu zuen (1. fasea).

2003ko ekitaldian ez zen laguntzarik jaso 3,03 milioi euroko balioespina duen proiektu horrentzat; hala eta guztiz ere, laguntza hori 2004ko lehenengo seihilekoan jasotzea espero da.

Bestalde, 2002ko abenduaren 16an, Europako Erkidegoaren Batzordeak Kanpoko Abrako Portuaren Hedapeneko 3. kaia erantzat Kohesio Fondotik laguntza bat ematea onartu zuen.

OPERATING ACCOUNT

Turnover for 2003 was 54,35 million euros, which was a 3.84% increase over 2002. Operating costs went up by 1.97% over the previous year, which produced an increase of 10.6% in operating profits. Financial expenses went down by 22.14% as a result of the behaviour of interest rates and depreciation. Profit for the financial year was 8 million euros, which was 2.2 million better than the previous year after the effect of the sale of the land known as Bolintxes in Santurtzi in 2002 had been offset.

EXTERNAL FINANCING.

On 31 December 2003, long-term debt amounted to 54.00 million euros and short-term debt documents stood at 18 million. Liquidity was only 2.70 million euros.

COHESION FUNDS

On 15 December 1998, the European Commission approved aid from the Cohesion Funds for the First Phase of the Environmental Regeneration Works of the River of Bilbao. In 2003, no Community aid, which is calculated to be 3.03 million euros, was received for this project, and it is expected to be paid in the first half of 2004. On 16 December 2002, the European Commission approved aid from the Cohesion Funds for the building of Dock N° 3 of the Port Extension, which amounts to 51.95% of the total investment, and supposes joint financing of 17.78 million euros. In the financial year 2003, 10.66 million euros were obtained – corresponding to the initial 20% of the approved total and the two first mid-term payments. Finally, on 31 October 2003, the European Commission granted Cohesion Fund aid of 16.7 million euros to cover 34.57% of

durante el primer semestre de 2004.

Por otra parte, con fecha 16 de Diciembre de 2002, la Comisión de la Comunidad Europea aprobó la concesión de una ayuda del Fondo de Cohesión, para el Muelle nº 3 en la Ampliación del Puerto en el Abra exterior, que representa el 51,95% de la inversión del proyecto, suponiendo una cofinanciación de 17,78 millones de Euros.

Durante el ejercicio 2003 se ha recibido un importe de 10,66 millones de euros, correspondientes al anticipo inicial de 20% del total aprobado, y a los dos primeros pagos intermedios.

Finalmente, el 31 de Octubre de 2003 también fue aprobado por la Comisión Europea la ayuda al proyecto de Muelle AZ-1 en la Ampliación del Puerto en el Abra Exterior en un porcentaje del 34,75%, representando un importe de 16,78 millones de Euros.

El importe correspondiente al 20% del anticipo inicial se ha recibido en abril del año 2004.

FEDER

Eje nº 4: "Desarrollo de la red de transporte". La obra de ampliación del Puerto de Bilbao está cofinanciada por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER), a través del Programa Operativo del País Vasco en su Eje nº 4, en los programas 1989-1991, 1992-1993, 1994-1996 y 1997-1999. El importe total de las aportaciones del FEDER en este programa operativo asciende a 37,62 millones de Euros, quedando pendientes de recibir 1,69 millones de Euros correspondientes al programa operativo 1997-1999.

Eje nº 1: “Apoyo al empleo, la competitividad y la internacionalización de la actividad económica”. Con fecha 28 de Diciembre de 1999 la

Laguntza horrek proiektuaren inbertsioaren %51,95 jotzen du, hau da, 17,78 milioi euro.

2003ko ekitaldian, 10,66 milioi euro jaso dira, onartutako guztizkoaren hasierako %20ko aurrerakina eta bitarteko lehenengo bi ordainketak alegia.

Amaitzeko, 2003ko urriaren 31n, Europako Batzordea Kanpoko Abrako Portuaren Hedapeneko AZ-1 kaiaren proiektuaren guztizkoa %34,75ean finantzatzea onartu zuen, beraz, proiektu hori 16,78 milioi eurorekin finantzatuko du.

Hasierako %20ko aurrerakinari dagokion zenbatekoa 2004ko apirilean jaso da.

EGEF

4. ardatza: “Garraio sarearen garapena”. Bilboko Portuaren hedapen-lanak, beste batzuekin batera, Eskualde Garapenerako Europako Fondoak (EGEFek) finantzatzen du, Euskal Herriko Programa Operatiboaren 4. ardatzaren bitartez, honako programa hauetan: 1989-1991, 1992-1993, 1994-1996 eta 1997-1999 programa.

EGEFen programa operatibo horren laguntzen guztizko zenbatekoak 37,62 milioi euro jotzen du, eta oraindik ere jasotzeke dauzkagu 1997-1999 programa operatiboari dagozkion 1,69 milioi euro.

1. ardatza: “Enplegua sustatzeko, Lehiakortasuna bultzatzeko eta jarduera ekonomikoak nazioartean zabaltzeko laguntza”.

1999ko abenduaren 28an, Europako Erkidegoaren Batzordeak EGEFeko Euskal Herriko 1997-1999 programa operatiboaren aldaketa onartu zuen, eta Bilboko Portuari 4,80 milioi euro esleitu zizkion 1. ardatzean –zeinak Sollana lurmuturrean gutxi gora behera dauden 150.000 metro karratuetan industria-lurra birsortzeko baitira–.

Laguntza hori egindako inbertsioaren %50 da, eta, betera finantzatutako

the investment in Dock AZ-1 of the Extension in the Outer Abra.

20% of the initial advance was received in April 2004.

ERDF

Band Nº 4: “Development of Transport Networks.”

The works for the Extension of the Port of Bilbao are co-financed by the European Regional Development Fund (ERDF) through the Operative Programme in the Basque Country in Band Nº 4 of the 1989-1991, 1992-1993, 1994-1996 and 1997-1999 programmes.

The ERDF has contributed a total of 37.62 million euros to this programme while 1.69 million are still pendant from the operative programme for 1997-1999.

Band Nº 1: “Support for employment, competitiveness and international projection of economic activity.”

On 28 December 1999, the European Commission approved a reform in the ERDF Operative Programme for the Basque Country and on Band Nº 1 assigned the Port of Bilbao 4.80 million euros for the generation of some150,000m² of industrial land at Punta Sollana, which was 50% of the joint financing of the investment carried out.

The joint financing will be definitively liquidated when the 0.96 million euros still pendant are paid.

Comisión de la Comunidad Europea aprobó la reforma del Programa Operativo del País Vasco 1997-1999 del FEDER, asignando al Puerto de Bilbao un importe de 4,80 millones de Euros en el Eje nº 1 –correspondiente a la generación de suelo industrial en Punta Sollana con una superficie de aproximadamente 150.000 m²–, que representa una cofinanciación del 50% de la inversión realizada.

Queda pendiente de percibir 0,96 millones de Euros para liquidar definitivamente esta cofinanciación.

lanak behin-betiko kitatzeko, 0,96 milioi euro jaso behar ditugu oraindik.

BALANCE DE SITUACION AL 31 DE DICIEMBRE DE 2003
GALDU-IRABAZIEN KONTUAK 2003. URTEKO EKITALDIA ABENDUAREN 31N / BALANCE SHEET AS AT 31ST DECEMBER 2003

	MILES DE EUROS / MILAKA EUROTAN / IN THOUSANDS OF EUROS	
	2002	2003
ACTIVO / AKTIBOA / ASSETS		
INMOVILIZADO INMATERIAL / IBILGETU EZ-MATERIALA / INTANGIBLE ASSETS	616	2.013
Aplicaciones informáticas / Aplikazio informatikoak / Data processing applications	1.677	1.942
Otro inmovilizado inmaterial / Bestelako ibilgetu ez-materiala / Other intangible assets	—	1.600
Menos: Amortización acumulada del inmovilizado inmaterial / Ibilgetu materialaren amortizazio metatua kenduta / Less accumulated depreciation of intangible fixed assets.	−1.061	−1.529
INMOVILIZADO MATERIAL / IBILGETU MATERIALA / TANGIBLE ASSET	686.799	696.147
Terrenos y bienes materiales / Lurral eta ondasun naturalak / Land and Natural Resources	252.547	268.685
Construcciones / Eraikuntzak / Buildings	573.555	576.543
Maquinaria y equipamiento técnico / Makineria eta ekipo teknikoak / Machinery and equipment	44.308	44.588
Otro inmovilizado material / Bestelako ibilgetua / Sundry Assets	6.799	7.511
Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso / Hornidurak / Advances and Fixed Assets in course of construction	25.658	33.481
Menos: Amortización acumulada del inmovilizado material / Ibilgetu materialaren amortizazio metatua kenduta / Less accumulated depreciation of tangible fixed assets.	−215.063	−233.470
Menos: Provisión por depreciación inmovilizado material / Ibilgetu materialaren balio-galerarengatik hornidura kenduta / Provision for depreciation of tangible fixed assets.	−1.005	−1.191
INMOVILIZACIONES FINANCIERAS / FINANTZA-IBILGETUAK / INVESTMENTS	1.636	1.296
Participaciones en empresas del grupo y asociadas / Taldeko eta elkarturiko enpresetako partaidetzak / Investments in group and associated companies	150	150
Otras inversiones financieras permanentes en capital / Bestelako kapital-inbertsio iraunkorrak / Other investments	1.232	1.232
Otros créditos / Bestelako kredituak / Other credits	435	491
Deudores a largo plazo por subvenciones concedidas / Emandako laguntzengatik epe luzeko zordunak / Long-term debtors for subsidies received	—	—
Menos: Provisión por depreciación / Balio-galerarengatik hornidura kenduta / Less provision for depreciation	−181	−577
EXISTENCIAS / IZAKINAK / STOCKS	492	442
Materiales para consumo y reposición / Kontsumitzeko eta birjartzeko materialak / Consumables and spares	492	442
DEUDORES / ZORDUNAK / DEBTORS	18.572	14.662
Clientes / Beseroak / Customers	8.577	8.376
Deudores varios / Beste zenbait zordun / Sundry debtors	9.605	6.623
Empresas del grupo y asociadas, deudores / Taldeko eta elkarturiko enpresak / Group and associated companies	—	—
Administraciones públicas / Administrazio Publikoak / Public Administration	2.768	1.903
Menos: Provisiones para insolvencias de tráfico / Trafikoko kaudimen-gabeziei aurre egiteko hornidurak kenduta / Less provisions for bad trade debts	−2.379	−2240
INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES / ALDI BATERAKO FINANTZA-INBERTSIOAK / SHORT TERM INVESTMENTS	—	—
Cartera de valores a corto plazo /Epe laburreko balore-kartera / Short term securities portfolio	—	—
TESORERIA / ALTZORTEGIA / CASH AND BANK BALANCE	921	571
Caja y bancos / Aurrezki-kutxak eta bankuak / Cash and banks	921	571
AJUSTES POR PERIODIFICACIONES / ALDIZKAKO DOIKUNTZAK / TIME ADJUSTMENTS	213	114
Gastos anticipados / Aurreikusitako gastuak / Prepaid expenses.	213	114
TOTAL / GUZTIRA / TOTAL	709.249	715.245

Los estados financieros al 31/12/2003, que se presentan en esta Memoria, están auditados tanto por una firma de auditoría externa, como por la intervención General de la Administración del Estado.
Memoria honetan aurkezten diren 2003/12/31ko finantza-egoerak ikuskatu dituzte bai kanpoko auditoria batek, bai Estatuko Administrazioko Kontuhartzailetza Orokorrak.
The financial statements presented in this Report have been audited and signed both by external auditors as well as by the General Administration of the State.

	MILES DE EUROS / MILAKA EUROTAN / IN THOUSANDS OF EUROS	
	2002	2003
PASIVO / PASIBOA / LIABILITIES		
FONDOS PROPIOS / FONDO PROPIOAK / EQUITY	576.106	584.108
Patrimonio / Ondarea / Assets	490.238	490.238
Inmovilizado entregado uso general / Erabilera orokorrerako emandako ibilgetua / Fixed assets for general use.	−8.214	−8.214
Resultados acumulados / Emaidza metatuak / Accumulated profit	99.134	119.456
Menos: Fondo de Contribución aportado / Emandako ekarpen-fondoa kenduta / Less contribution funds paid out.	−22.255	−25.374
Pérdidas y ganancias / Galdu-irabaziak / Profit and Loss	17.203	8.002
INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS / HAINBAT EKITALDITAN BANATZEKO SARRERAK / INCOME SPREAD OVER SEVERAL YEARS	52.909	60.583
Subvenciones de capital / Kapital-dirulaguntzak / Capital Grants	49.237	57.370
Otros ingresos a distribuir / Banatu beharreko beste sarrera batzuk / Other income spread	3.672	3.213
PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS / ARRISKU ETA GASTUENTZAKO HORNIDURAK / PROVISION FOR RISK AND EXPENDITURE	4.167	3.725
Provisión para pensiones y obligaciones similares / Pentsio eta antzeko obligazioentzako hornidurak / Provision for pensions and similar	516	516
Provisión para impuestos / Zergentzako hornidurak / Provision for taxes	753	967
Provisión para responsabilidades y grandes reparaciones/ Erantzukizunentzako eta konponketa handientzako hornidura / Provisions for responsibilities and other special repairs	2.898	2.242
ACREEDORES A LARGO PLAZO / EPE LUZEKO HARTZEKODUNAK / LONG TERM CREDITORS	54.193	48.862
Deudas con entidades de crédito / Kreditu-erakundeekiko zorrak / Debts with credit institutions	54.081	48.772
Fianzas, depósitos recibidos a largo plazo y otros / Finantzak, epe luzerako jasotako gordailuak eta bestelakoak / Finances, long-term deposits received and others	112	90
ACREEDORES A CORTO PLAZO / EPE LABURREKO HARTZEKODUNAK / SHORT TERM CREDITORS	21.874	17.967
Deudas con entidades de crédito / Kreditu-erakundeekiko zorrak / Debts with credit institutions	6.396	8.399
Deudas con empresas del grupo y asociadas a C/P / Taldeko eta P/Ara elkartutako enpresekiko zorrak / Short-term debts with group and associated companies		69
Acreedores comerciales / Markataritza-hartzekodunak / Trading debts	4.950	4.060
Administraciones públicas / Administrazio Publikoak / Public Administration	405	363
Otras deudas / Bestelako zorrak / Sundry debts	9.515	4.572
Remuneraciones pendientes de pago / Burutu gabeko ordainketak / Accrued wages and salaries	608	504
AJUSTES POR PERIODIFICACIONES / ALDIZKAKO DOIKUNTZAK / TIME ADJUSTMENTS		
Ingresos anticipados / Diru-sarrera aurreratuak / Deferred income		
TOTAL / GUZTIRA / TOTAL	709.249	715.245

EL SECRETARIO / IDAZKARIA / COMPANY SECRETARY
Agustín BRAVO ORTEGA

EL PRESIDENTE / LEHENDAKARI / CHAIRMAN
José A. CORRES ABÁSOLO

EL DIRECTOR / ZUZENDARI / DIRECTOR
Jesús VILLANUEVA FRAILE

CUENTA DE RESULTADOS AL 31 DE DICIEMBRE DE 2003
GALDU-IRABAZIEN KONTUAK 2003. URTEKO EKITALDIA ABENDUAREN 31N / PROFIT AND LOSS ACCOUNT 31 DECEMBER 2003

DEBE / ZORRA / DEBIT	MILES DE EUROS / MILAKA EUROTAN / IN THOUSANDS OF EUROS	
	2002	2003
GASTOS DE PERSONAL / LANGILE-GASTUAK / LABOUR COSTS	11.564	11.997
Sueldos y salarios / Soldatak eta ordainsariak / Wages and salaries	8.017	8.344
Indemnizaciones / Kalte-ordainak / Indemnities	199	141
Seguridad social a cargo de la empresa / Enpresari dagokion gizarte-segurantzaz / Employer's social security contributions	2.412	2.527
Otros gastos de personal / Besteko langide-gastuak / Other labour costs	936	985
DOTACIÓN AMORTIZACIONES. Y VARIACIÓN PROVISIONES / AMORTIZAZIOEN HORNIDURA ETA ZUZKIDUREN ALDAKETA / DEPRECIATION CHARGES AND PROVISSIONS VARIATION	18.423	19.000
Dotación amortización del inmovilizado / Ibilgetua amortizatzeko hornidura / Fixed assets depreciation charges	18.210	19.050
Variación de provisiones de tráfico y pérdidas / Trafiko eta galeren horniduren aldaketa / Variation in provision for trade and losses.	213	(50)
SERVICIOS EXTERIORES / KANPOKO ZERBITZUAK / OUTSIDE SERVICES	9.448	9.172
Reparaciones y conservacion / Konponketak eta zaharberritzeak / Repairs and maintenance	4.250	3.602
Servicios profesionales independientes / Profesional independenteen zerbitzuak / Outsourcing services	345	298
Suministros / Hornikuntzak /	1.028	1.301
Otros servicios exteriores / Besteko kanpoko zerbitzuak / Outside services	3.825	3.971
OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN / USTIAPEN BESTE GASTU BATZUK / OTHER TRADING EXPENSES	1.126	1.193
Tributos / Zergak / Taxes - Duties	187	281
Aportaciones y otros gastos de gestión corrientes / Ibilgetu materialaren amortizazio metatua kenduta / Contributions and other normal management costs	939	912
BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN / FINANTZA-EMAITZA POSITIBOAK / FINANCIAL PROFIT	12.073	13.354
GASTOS FINANCIEROS Y ASIMILADOS / FINANTZA-GASTUAK ETA ANTZEKOAK / FINANCIAL EXPENSES AND SIMILAR	2.676	2.422
Gastos financieros por deudas con entidades de credito / Kreditu-erakundeekiko zorrerengatiko finantza-gastuak / Financial expenses due to debt with credit institutions	2.602	2.020
Otros gastos financieros y gastos asimilados / Bestelako finantza-gastuak eta gureganatutako gastuak / Other financial and assimilated expenses	—	6
Variación de provisiones de inversiones financieras / Finantza-inbertsioen horniduren aldaketa / Variation in provision for financial investments	74	396
RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS / FINANTZA-EMAITZA POSITIBOAK / FINANCIAL PROFIT	—	—
BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS / JARDUERA ARRUNTEN IBILGETU MATERIALAREN AMORTIZAZIO METATUA KENDUTA / PROFITS FROM NORMAL ACTIVITIES	9.520	10.967
PERDIDAS EXTRAORDINARIAS / EZOHICO GALERAK / EXTRAORDINARY LOSSES	17.290	3.337
Variación de las provisiones de inmovilizado / Ibilgetuaren horniduren aldaketa / Variation in provision for fixed assets	1.004	776
Pérdidas procedentes del inmovilizado / Ibilgetuak eragindako galerak / Losses on fixed assets	1.938	—
Pérdidas procedentes de participaciones en capital a l/p / Epe luzeko kapital-partaidetzek eragindako galerak / Losses from in long-term capital investments		
Castos extraordinarios / Aparteko gastuak / Extraordinary expenditure	13.714	2.035
Gastos y pérdidas de otros ejercicios / Beste ekitaldi batzuetako gastuak eta galerak / Expenditure and Losses from previous years	634	526
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS / FINANTZA-EMAITZA POSITIBOAK / FINANCIAL PROFIT	10.802	(584)
RESULTADOS DEL EJERCICIO (BENEFICIOS) / EKITALDIAREN EMAITZA (MOZKINAK) / PROFIT	20.322	10.383
FONDO DE CONTRIBUCIÓN APORTADO / Emandako kontribuzio-fondoa / Contribution to Spanish Ports Funds	4.977	2.381
RESULTADOS DESPUES DEL F.C. (BENEFICIOS) / E. F.AREN ONDORENGO EMATZAK (IRABAZIAK) / PROFIT	17.203	8.002

HABER / HARTZEKOAK / ASSETS	MILES DE EUROS / MILAKA EUROTAN / IN THOUSANDS OF EUROS	
	2002	2003
VENTA DE SERVICIOS /	52.341	54.352
Tarifa T-0 Señalización marítima / T-0 tarifa Itsas-seinaleztapena / Tariff T-0 Sea signalling	97	101
Tarifa T-1 Buques / T-1 tarifa Itsasontziak / Tariff T-1 Vessels	9.496	8.928
Tarifa T-2 Pasajeros / T-2 tarifa Bidaiariak / Tariff T-2 Passengers	344	291
Tarifa T-3 Mercancías / T-3 tarifa Salgaiak / Tariff T-3 Cargo	24.768	25.958
Tarifa T-4 Pesca / T-4 tarifa Arrain / Tariff T-4 Fresh	—	—
Tarifa T-5 Embarcaciones deportivas y de recreo / T-5 Kirol eta atsegin ontziak / Tariff T-5 Recreation craft	50	50
Tarifa T-6 Grúas de pórtico / T-6 tarifa Portale-garabiak / Tariff T-6 Gantry cranes	382	112
Tarifa T-7 Almacenes, locales y edificios / Biltegiatzea / Warehouses, sites and buildings	483	521
Tarifa T-8 Suministros / T-8 tarifa hornidurak / Tariff T-8 Supplies	656	769
Tarifa T-9 Servicios Diversos / T-9 tarifa Hainbat zerbitzu / Tariff T-9 Sundry services	2.585	2.670
Cánones por concesiones y autorizaciones / Emakida eta baimen administratiBoengatiko kanonak / Levies on concessions and authorisations	13.480	14.910
Tasa portuaria de seguridad al pasaje / Bidaiarien segurtasuneko portu-tasa / Passengers safety port tax	—	42
OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION / USTIAPEN BESTE DIRU-SARRERA BATZUK / OTHER TRADING INCOME	293	364
Trabajos efectuados por la empresa para el inmovilizado / Ibilgetu materialaren amortizazio metatua kenduta / Work carried out by company for fixed assets	—	—
Ingresos accesorios y otros de gestión corriente / Osagarriengatiko sarrerak eta gestio arruntarenak / Current administration income and others	293	364
Subvenciones / Dirulaguntzak / Total Trading Income	—	—
Exceso de provisión de riesgos y gastos / Arrisku eta gastuetarako gehiegizko hornidura / Excess allowance for liability and expenditure	—	—
PERDIDAS DE EXPLOTACIÓN / USTIAPEN GALERAK / TRADING LOSS	—	—
INGRESOS FINANCIEROS Y ASIMILADOS / FINANTZA-SARRERAK ETA ANTZEKOAK / FINANCIAL AND ASSIMILATED INCOME	123	35
Ingresos de valores de renta fija y creditos activos / Errenta finkoko baloreen eta kreditu aktiboen diru-sarrerak / Income from fixed interest stocks and current credit	48	—
Otros intereses e ingresos asimilados / Beste interes batzuk eta antzeko sarrerak / Other interest and assimilated income	75	35
RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS / FINANTZA-EMAITZA NEGATIBOAK / LOSS	2.553	2.387
PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS / JARDUERA ARRUNTEN GALERAK / LOSS ON ORDINARY ACTIVITIES	—	—
BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS / EZOHICO IRABAZIAK / EXTRAORDINARY PROFITS	28.092	2.753
Beneficios en enajenación del inmovilizado / Ibilgetuaren besterentzeek eragindako irabaziak / Profit on disposal of fixed assets	24.583	36
Subvenciones de capital transf. al resultado del ejercicio / Ekitaldiko eamitzara transferituako kapital-dirulaguntzak / Capital grants transferred to balance	977	977
Ingresos extraordinarios / Aparteko diru-sarrerak / Extraordinary income	2.300	1.427
Ingresos y beneficios de otros ejercicios / Beste ekitaldi batzuetako sarrerak eta mozkinak / Income and benefits from previous years	232	313
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS / EZ-OHIKO EMAITZA NEGATIBOAK / EXTRAORDINARY LOSSES	—	—
RESULTADOS DEL EJERCICIO (PERDIDAS) / EKITALDIAREN EMAITZA (GALERAK) / LOSS	—	—
FONDO DE CONTRIBUCIÓN RECIBIDO / JASOTAKO EKARPEN-FONDOA / CONTRIBUTION FUNDS RECEIVED	1.858	—
RESULTADOS DESPUES DEL F.C. (PERDIDAS) / E. F.AREN ONDORENGO EMATZAK (GALERAK) / LOSS	—	

EL SECRETARIO / IDAZKARIA / COMPANY SECRETARY
Agustin BRAVO ORTEGA

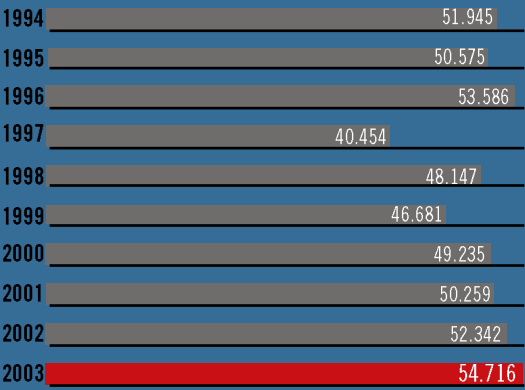
EL PRESIDENTE / LEHENDAKARI / CHAIRMAN
José A. CORRES ABÁSOLO

EL DIRECTOR / ZUZENDARI / DIRECTOR
Jesús VILLANUEVA FRAILE

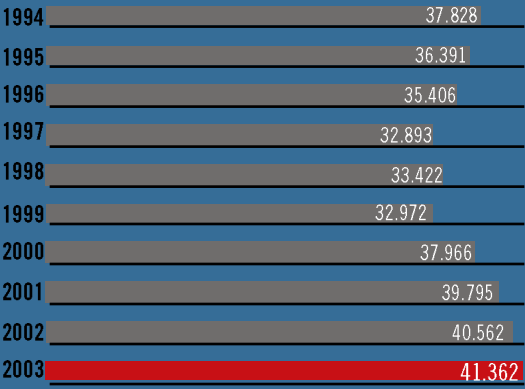
CUADRO DE FINANCIACION ANUAL EJERCICIO 2003
2003 EKITALDIETAKO FINANTZAKETA LAUKIA / CHART OF ANNUAL FINANCIAL CHANGES 2003

	MILES DE EUROS / MILAKA EUROTAN / IN THOUSANDS OF EUROS	
	2002	2003
ORIGENES DE FONDOS / FONDOEN ITURBURUAK / SOURCES OF FUNDS		
Recursos procedentes de las operaciones / Eragiketetatik eratorritako baliabideak / Operations generated funds	15.730	30.652
Fondo de contribución recibido / Jasotako kontribuzio-fondoa / Income from Contribution Funds	1.858	1.473
Concesiones revertidas / Itzulitako emakidak / Reverted concessions	405	26
Enajenación de inmovilizaciones materiales / Ibilgetu materialen inorentzeak / Sales of tangible fixed assets	25.282	1.171
Subvenciones capital devengados / Sortutako kapital-subentzioak / Subsidies to accrued capital	3.556	9.110
Cancelación de inmovilizaciones financieras / Finantza-ibilgetuen kitapena / Cancellation of investments	162	181
Deudas a largo plazo de proveedores de inmovilizado y otros / Ibilgetu hornitzaile eta bestelakoen zorrak / Long term fixed assets suppliers and others debts	123	72
Subvenciones FEDER traspasados a c/p / Epe laburrera aldatutako FEDER-subentzioak / Short term ERDF subsidies	2.400	—
Total orígenes / Iturburuen guztizkoa / Total sources	49.516	42.685
APLICACIONES DE FONDOS / FONDO-APLIKAZIOAK / APPLICATIONS OF FUNDS		
Reducciones de patrimonio / Ondare-murrizketak / Assets reduction	—	—
Fondo de contribución aportado / Emandako kontribuzio-fondoa / Obligatory Contribution Funds	4.977	3.854
Adquisiciones de inmovilizaciones materiales e inmateriales / Ibilgetu materialen eta ez-materialen erosketak / Acquisiton of tangible and intangible fixed assets	28.944	31.509
Altas de inmovilizado por concesiones revertidas / Itzulitako emakidengatikoko ibilgetuko altak / Fixed assets registered by reverted concessions	405	63
Adquisiciones de inmovilizaciones financieras / Finantza-ibilgetuen erosketak / Acquisition fixed assets	590	237
Provisiones para riesgos y gastos / Arrisku eta gastuentzako hornidurak / Provisions for risks and expenditure	425	2.121
Cancelación de proveedores de inmovilizado y otros / Ibilgetu eta bestelako hornitzaileekiko kitapenak / Cancellation of fixed assets suppliers and others	93	94
Cancelación de préstamos a largo plazo / Mailegu kitapenak epe laburrera intsuldatzea / Cancellation of loans in long term	16.227	5.309
Total aplicaciones / Aplikazioen guztizkoa / Total Applications	51.661	43.187
VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE / KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKUNTZA / VARIATION IN WORKING CAPITAL		
	—	—
Existencias / Izakinak / Stock	(37)	(50)
Deudores / Zordunak / Debtors	6.004	(3.910)
Acreedores / Hartzekodunak / Creditors	(6.451)	3.907
Inversiones financieras temporales / Aldi baterako finantza-inbertsioak / Short Term Investments	(1.503)	—
Tesorería / Altxortegia / Cash and bank balances	(167)	(350)
Ajustes por periodificación / Aldizkato doikuntzak / Time adjustments	9	(99)
Aumento/(Disminución) del capital circulante / Kapital zirkulatzailearen gehikuntza/(murrizketa) / Increase/(Reduction) in working capital	(2.145)	(502)

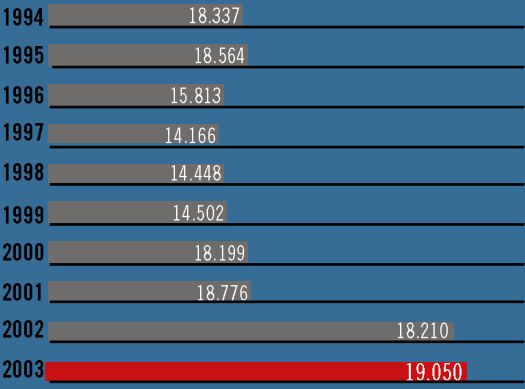
INGRESOS DE EXPLOTACION EN MILES DE EUROS
DIRU SARRERAK MILA EUROTAN
INCOME THOUSANDS OF EURO



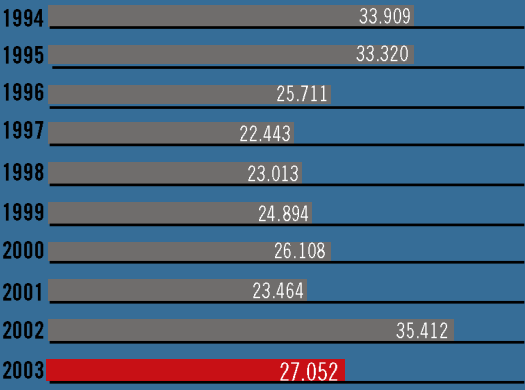
GASTOS DE EXPLOTACION EN MILES DE EUROS
GASTUAK MILA EUROTAN
EXPENDITURE THOUSANDS OF EURO



AMORTIZACION EN MILES DE EUROS
AMORTIZAZIOA MILA EUROTAN
DEPRECIATION THOUSANDS OF EURO



CASH-FLOW DEL EJERCICIO EN MILES DE EUROS
CASH-FLOW MILA EUROTAN
CASH-FLOW THOUSANDS OF EURO



1.2. LOS RECURSOS HUMANOS

Conforme establece la Ley 67/1997 de 26 de Diciembre de Puertos y de la Marina Mercante, la Autoridad Portuaria de Bilbao eligió su propio ámbito de negociación colectiva. Fruto de la misma, en diciembre de 2002 se firmó el II Convenio Colectivo de la Autoridad Portuaria de Bilbao, cuyo período de aplicación es del 1 de enero de 2001 al 31 de diciembre de 2003. Este convenio da particular importancia a la implantación de un nuevo modelo de gestión de los recursos humanos, que actúe sobre las competencias y capacidades de las personas y en el logro de un contexto organizativo, sistema de clasificación profesional y retributivo dinámico, basado en la formación y evaluación del desempeño, adecuado al marco estratégico del Puerto de Bilbao. Asimismo se propone una mejora en la gestión de la Prevención y avances socio-culturales como la creación de un Plan de Pensiones y el fomento del Euskera.

PLANTILLA

Conforme a la política de empleo llevada a cabo en los últimos años sobre rejuvenecimiento de plantilla, amortización de efectivos y creación de nuevas áreas de actividad, la evolución de la plantilla ha sido la siguiente:

Composición

31.12.98	322 empleados
31.12.99	311 empleados
31.12.00	307 empleados
31.12.01	318 empleados
31.12.02	315 empleados
31.12.03	323 empleados

GIZA BALIABIDEAK

Abenduaren 26ko 67/1997 Legeak, hau da, Portuei eta Merkataritza-nabigazioari buruzko legeak ezarritakoa betez, Bilboko Portu agintaritzak negoziazio kolektiborako bere esparru propioa aukeratu zuen. Horren ondorioz, 2002ko abenduan Bilboko Portu Agintaritzaren II. Hitzarmen Kolektiboa sinatu zen, eta Hitzarmen horren ezarpen-iraupena 2001eko urtarrilaren 1etik 2003ko abenduaren 31ra artekoa da. Hitzarmenak bere biziko garrantzia ematen dio giza baliabideak kudeatzeko eredu berri baten ezarpenari. Eredu horrek, batetik, pertsonen gaitasunean eta eskumenetan eragina izan behar du eta, bestetik, Bilboko Portuaren marko estrategikoaren barruan beste honako hauek ere sortu behar ditu: antolaketa-testuinguru bat eta prestakuntzan zein egindako lanean oinarritutako gaitasun profesionalaren sailkapen eta lansarien sistema bat. Horrezaz gain, Prebentzioaren kudeaketa ere hobetu nahi da, eta baita aurrerapen sozio-kulturalak bultzatu ere, esate baterako, Pentsio Plan bat sortu eta euskara sustatu.

LANGILEAK

Plantila gaztetzeko, lanpostuak amortizatzeako eta jarduera esparru berriak sortzeko egin den enplegu-politikaren ondorioz langileriaren bilakaera honako hau izan da:

Langile-kopurua

98.12.31	322 langile
99.12.31	311 langile
00.12.31	307 langile
01.12.31	318 langile
03.12.31	315 langile
03.12.31	323 langile

HUMAN RESOURCES

In accordance with Spanish State Law 67/1997 of 26 December 1997, pertaining to Ports and the Merchant Navy, the Bilbao Port Authority opted for its own private, rather than national, labour negotiations. The fruits of such negotiations were the signing of the Second Bilbao Port Authority Collective Labour Agreement, valid from 1 January 2001 until 31 December 2003. This agreement gives special importance to the introduction of a new model for human resources development, which acts on people's competencies and capacities, and on the achievement of an organisational context, a system of professional classification and dynamic retribution based on training and evaluation of performance within the strategic framework of the Port of Bilbao. Likewise, improvements in prevention management and socio-cultural advances such as the creation of a pensions plan and the promotion of the Basque language, Euskera.

STAFF

In accordance with the employment policy being carried out in recent years with respect to reducing average staff age, , early retirement and creation of new areas of activity, staff numbers have developed as follows:

Staff Composition

31.12.98	322 employees
31.12.99	311 employees
31.12.00	307 employees
31.12.01	318 employees
31.12.02	315 employees
31.12.03	323 employees

Distribución

La distribución del personal, según el Grupo Profesional al que está adscrito, es la siguiente:

Personal Fuera de Convenio	27
Técnicos y Titulados	39
Especialistas Técnicos	110
Técnicos Administrativos	147

El cuadro adjunto muestra aspectos de las características de la plantilla.
Media de edad = 46,99

PIRAMIDE DE EDAD

EDADES ADINA AGE	HOMBRES GIZONAK MALES
21-25	3
26-30	11
31-35	21
36-40	34
41-45	61
46-50	50
51-55	51
56-60	48
61-65	12
TOTAL / GUZTIRA / TOTAL	291

INDICES

Los índices mas significativos han sido durante 2.003 los siguientes:

Absentismo 4,92% con la siguiente distribución:

Por enfermedad	4,15%
Por accidente laboral	0,23%
Por permisos retribuidos	0,20%
Por garantías sindicales	0,34%

Total	4,92%
-------	-------

Accidente con baja	10
Indice de frecuencia	20,37
Indice de incidencia	30,95
Indice de gravedad	0,32

FORMACION

El Plan de Formación programado para el año 2.003 es consecuencia del Proyecto Formativo diseñado para el período 1998-2003. El objetivo de este Proyecto, es el de potenciar el desarrollo de las capacidades profesionales, adaptándolas a los nuevos retos y como instrumento indispensable que fundamenta el Programa de Productividad

Banaketa

Atxikitako Talde Profesionalaren araberrako langileen banaketa hauxe du:

Hitzarmenetik kanpoko langileak	27
Teknikariak eta tituludunak	39
Aditu teknikoak	110
Administrari teknikoak	147

Ondorengo taulak langileriaren zenbait alderdi erakusten ditu.
Batez besteko adina = 46,99

ADIN-PRIRAMIDEA

MUJERES EMAKUMEAK FEMALES
1
3
2
6
8
8
3
1
-
32

ADIERAZLEAK

2003ko adierazlerik aipagarrienak honako hauek izan dira:

Laneko hutsegiteak: %4,92, honako banaketarekin:

Gaixotasunagatik	%4,15
Lan-istripuarengatik	%0,23
Ordaindutako baimenengatik	%0,20
Sindikatu-bermeengatik	%0,34%

Guztira	4,92%
---------	-------

Baja eragindako istripuak	10
Maiztasun-adierazlea	20,37
Intzidentzia-adierazlea	30,95
Larritasun-adierazlea	0,32

PRESTAKUNTZA

2003ko Prestakuntza Planak 1998-2003 aldirako diseinatu zen Prestakuntza Proiektuaren ondorio da. Proiektu horren xedea hauxe da: gaitasun profesionalen garapena sustatzea, erronka berriei erantzuteko eta Bilboko Portu Agintaritzaren I. Hitzarmen

Distribution

According to their professional category, staff are divided in the following way:

Executive/Middle Management	27
(outside labour agreements)	
Technical & University Graduates	39
Specialised Technicians	110
Administration	147

The table below breaks down staff by age:
Average age = 46.99.

AGE PYRAMID

TOTAL GUZTIRA TOTAL	TOTAL % PLANTILAREN % %STAFF
4	1,23%
14	4,33%
23	7,12%
40	12,38%
69	21,36%
58	17,96%
54	16,73%
49	15,17%
12	3,72%
323	100%

INDEXES

The most significant indexes in 2003 are as shown below:

Absenteeism was 4.92% and was distributed as follows:

Illness	4.15%
Industrial accident	0.23%
Paid leave of absence	0.20%
Trade union commitments	0.34%

Total	4.29%
-------	-------

Accident with sick leave	10
Frequency index	20.37
Incidence index	30.95
Gravity index	0.32

TRAINING

The training plan programmed for 2003 was the direct result of the Training Project drawn up for 1998-2003. The object of such a project is to boost the development of professional skills and adapt them to new challenges. It is also the indispensable instrument that our

1.3.

LA EVOLUCIÓN DE LOS TRÁFICOS

GUZTIZKO TRAFIKOAREN BILAKAERA

TRAFFIC MOVEMENTS

contemplado en el Anexo 1 del I Convenio Colectivo de la Autoridad Portuaria de Bilbao.	Kolektiboaren 1. eranskinean jasotzen den Produktibitate Programari eusteko lanabesa izateko.	Productivity Plan is based on, as set out in Annex 1 of the First Bilbao Port Authority Collective Labour Agreement.
Cursos año 2003	2003ko ikastaroak	Courses 2003
DENOMINACION CURSO IKASTAROAREN IZENA COURSE NAME	Nº CURSOS IKAST. KOP. COURSES	HORAS ORDUAK HOURS Nº ASIST. IKASLE KOP. PARTICIPANTS
AUDITORES INTERNOS OHSAS-18001 / Barne-auditoreak OHSAS-18001 / Internal auditor ohsas-18001	1	241
CURSO DE DICTAMEN Y PERITAJES INFORMATICOS / Irizpen eta adituen iritzi emate informatikoei buruzko ikastaroa / Course in computer reports & surveys	1	501
MASTER GESTION PORTUA. Y TRANS. INTERMODAL / Portuko Kudeaketari eta Garraio Intermodalari buruzko Masterra / Master in port management & intermodal trans	1	5001
ADMINISTRACION Y GESTION DE REDES / Sarren administrazioa eta kudeaketa / Network administration & management	1	203
TECNICO DE LEGISLACION MEDIOAMBIENTAL / Ingurumenari buruzko legeriako teknikaria / Specialist in environmental legislation	1	311
SEGURIDAD ELECTRICA EN LAS INSTALACIONES / Instalazioen segurtasun elektrikoa / Safety in electrical installations	1	2412
SUPERVIVENCIA MAR Y CONTRAINCENDIOS NIVEL II / Itsasoko biziraupena eta Kontrasuteak II. Maila / Survival at sea and fire prevention level 2	1	369
INGLES MULTIMEDIA / Multimedia bidezko ingelesa / Multimedia english	1	10017
INGLES PRESENCIAL / Eskola bidezko ingelesa / English classes	1	1257
INGLES PRESENCIAL / Eskola bidezko ingelesa / English classes	1	1001
EQUIP.Y HERR. DE MEJORA, RESOLUC. DE PROBLEMAS / Hobetzeko ekipoak eta tresnak, Arazoen konponketa / Tools & equipment for problem solving	1	322
GESTION DE RESIDUOS / Hondakinen kudeaketa / Waste control	1	406
OPERACIONES PORTUARIAS (NEGOCIO PORTUARIO) / Portu-operazioak (portu-negozia) / Port operations (port business)	1	4015
POWER POINT / Power Point / Power Point	1	253
INICIACION A LA PREVENCION / Prebentzioko hastapen ikastaroa / Introduction to prevention	6	1460
INTERNET, INTRANET, LOTUS NOTES / Internet, Intranet eta Lotus Notes / Internet, intranet, lotus notes	7	1256
CONTROL DE CONTAMINACION VERTIDOS Y DERRAMES / Jarioen eta isurketen kutsaduraren kontrola / Pollution control spillage	1	2020
JORNADAS JARDUNALDIAK WORKSHOPS		
SEGURIDAD MANEJO DE CARRETILLAS ELEVADORAS / Segurtasuna: eskorga jasotzaileen erabilera / Forklift safety	1	314
PREVENCION DE RIESGOS EN ALTURAS / Altueretako arriskuen prebentzioa / Risk prevention at height	4	442
SENSIBILIZ. GEST. CALIDAD Y MEDIOMB. Pgi 01,06 / Ingurumenaren eta kalitatearen kudeaketari buruzko sentsibilizazioa Pgi 01,06 / . Awareness quality & environment control pgi 01,06	1	260
Además de la asistencia a cursos, seminarios, congresos, proyectos de inversión empresarial, informática, asesoría fiscal, etc. como formación puntual y no programada en el Plan Formativo.	Horrezaz gain, unean uneko prestakuntza jasotzeko, langileak Prestakuntza Planean jasota ez zeuden, ikastaro, mintegi, kongresu, enpresa-inbertsioko proiektu, informatika, zerga-aholkularitza eta abarrekoetara ere joan dira.	Other activities in the training programme included attending congresses, seminars, courses, as well as company investment projects and tax assessment among others, besides specific training projects not scheduled in the Training Plan.

ESTADISTICA DE TRAFICO 2003 (DATOS EN MILES)/2003. URTEKO TRAFIKOAREN ESTATISTIKA (DATUAK MILATAN EMATEN DIRA)/TRAFFIC STATISTICS (FIGURES IN THOUSANDS OF TONNES)

	2003	2002	% VAR./% ALD.
BUQUES / ITSAONTZIAK / VESSELS			
Número / Kopurua /Number T.B. / T.G. / G.T.	3.485 38.038	3.672 36.604	−5,09 3,92
Número de Contenedores (T.E.U.s) / Edukiontzi Kopurua (T.E.U.tan) / Number of Containers (T.E.U.s.)	448.572	455.020	−1,42
PASAJEROS / BIDAIAIRIAK / PASSENGERS			
Embarcados / Ontziratuak / Embarked Desembarcados / Lehorreratuak / Disembarked	47.833 64.011	60.209 76.732	−20,56 −16,58
MERCANCIAS / SALGAIK / CARGO			
Cargadas / Ontziratutakoak / Loaded Descargadas / Lehorreratutakoak / Unloaded	7.834 20.550	7.007 18.617	11,8 10,38
1.1 Productos petrolíferos / Petrolio-ekoizkinak / Petroleum products	14.825	12.578	17,86
1.2 Otros graneles líquidos / Beste sueltoko likido batzuk / Other liquid bulks	1.208	548	120,44
1. Graneles líquidos / Sueltoko likidoak / Liquid bulks	16.033	13.125	22,16
2. Graneles sólidos / Sueltoko solidoak / Solid bulk	4.143	4.625	−10,42
3.1 Mercancía general en contendores / Edukiontziraturako salgai orokorrak / General container cargo	4.768	4.660	2,32
3.2 Otra mercancía general / Beste salgai orokor batzuk / Other general cargo	3.441	3.213	7,10
3. Mercancía General / Salgai Orokorrak / General cargo	8.209	7.873	4,27
Carga seca (2)+(3) / Karga lehorra (2) + (3) / Dry cargo (2)+(3)	12.352	12.499	−1,18
Tráfico (1)+(2)+(3) / Trafikoa (1)+(2)+(3) / Total (1)+(2)+(3)	28.385	25.624	10,78
Tráfico Local / Toki-Trafikoa / Local Traffic	502	506	−0,79
Avituallamiento / Hornidura / Ship Supplies	123	129	−4,65
Tráfico Total / Guztizko Trafikoa / Total Traffic	29.010	26.259	10,48

EVOLUCION DE LOS PRINCIPALES SECTORES CLIENTES (DATOS EN TONELADAS)/ARLOKAKO BEZEROGARRANTZITSUENEN BILAKAERA (DATUAK TONATAN DAUDE)/MOVEMENT OF MAIN CUSTOMER SECTORS (FIGURES IN TONNES)

	2003	2002	% VAR/% ALD..
Productos Energéticos (crudo, fuel-oil, carbones, gas, gas-oil...) / Ekoizkin energetikoak (gordinkia, fuel-olioa, ikatzak, gasa, gas-olioa..) / Fuel (crude oil, fuel-oil, coal, gas, gas-oil...)	17.040.335	12.779.440	+33%
Productos siderúrgicos / Ekoizkin siderurgikoak / Iron and steel products	3.047.529	2.911.710	+5%
Chatarras / Txatarrak / Scrap	899.139	1.011.025	−11%
Productos químicos / Ekoizkin kimikoak / Chemical products	874.942	812.224	+8%
Papel y pasta / Papera eta orea / Paper and pulp	760.936	713.010	+7%
Otros Minerales / Bestelako meak. / Other minerals	606.506	679.202	−11%
Vinos, bebidas, alcoholes / Ardoak, edariak eta alkoholak / Wine, spirits and alcohol	474.077	448.267	+6%
Maquinaria y repuestos / Makineria eta ordezeko piezak / Machinery and spares	421.002	395.792	+6%
Materiales de construcción / Eraikitzeko materialak / Building materials	414.224	393.336	+5%
Pienso y forrajes / Pentsua eta bazkak / Feed and fodder	384.772	429.693	−10%

A lo largo del ejercicio 2003, el tráfico de mercancías en el Puerto de Bilbao se ha situado en 28.385.000 toneladas. Esta cifra supone un incremento del

2003. urteko ekitaldian, Bilboko Portuak izan duen salgai-trafikoa 28.385.000 tonakoa izan da. Aurreko urtekoarekin alderatuz gero, gehikuntza %11koa izan

In 2003, goods traffic in the Port of Bilbao amounted to 28,385,000 tonnes. This figure is an 11% increase over the previous year and the Port's best

11% respecto al año anterior, y es el mejor resultado de los últimos años. Los graneles líquidos y la mercancía en contenedores también obtienen las mejores cifras de los últimos diez años. El tráfico total, que incluye el tráfico local y el avituallamiento, asciende a 29 millones de toneladas (+10,5 %). El puerto de Bilbao es, sobre todo, un puerto importador. El 72% de este tráfico corresponde a mercancías descargadas, que aumentan un 10%, y el 28% a cargas con destino a otros países o a otros puertos estatales (cabotaje) y que crecen casi un 12%. En la composición de los tráfico, destacan los productos energéticos, en los que se incluyen: el crudo de petróleo, gas-oil ,fuel-oil, carbones, gasolina, otros productos petrolíferos, gases energéticos y gas natural. Le sigue en importancia los productos siderúrgicos, las chatarras, los productos químicos, y el papel y la pasta. El aumento del tráfico es debido, en primer lugar, al crecimiento del crudo de petróleo (+28%). En agosto del año pasado, además, se comenzó a importar una nueva mercancía, el gas, incluido en el apartado de otros graneles líquidos. Asimismo, hay un incremento importante de la mercancía convencional (+7%). Todo ello contrarresta la bajada de los graneles sólidos, principalmente del carbón (–18%) y de la chatarra (–11%).

BUQUES

El número de buques registra una ligera disminución del 5%, debido a la menor entrada de barcos de chatarra y carbón, mientras que el GT (arqueo bruto que indica, en términos generales, la capacidad o hueco disponible para carga en un buque) aumenta un 4%, por el incremento de los barcos de crudo (que equivalen a 30 barcos

da, eta azken urteotan lortutako emaitzarik hoberena da. Sueltoiko likidoek eta edukiontziratutako salgaiek ere azken hamar urteotako zenbatekorik onena lortu dute. Guztizko trafikoak, hau da, toki-trafiko eta zuzkidura biltzen dituen trafikoak, 29 milioi tonako hazkundea izan du (+%10,5). Bilboko Portua, batez ere, portu inportatzailea da. Horrela, bada, guztizko trafikoaren %72 bertan lehorreratutako salgaiei dagokie, eta aurtien lehorreratutako salgaien kopuruak %10 gehikuntza izan du; bestalde, guztizko trafikoaren %28 beste herrialde batzuetara edo Estatuko beste portu batzuetara (kabotajea) igorritako salgaiei dagokie, eta salgai-trafiko horrek %12ko gehikuntza izan du. Trafikoen osaerari begiratzen badiogu, ekoizkin energetikoen trafiko nabarmentzen da, besteak beste, petrolio gordinarena, gas-olioarena, fuel-olioarena, ikatzena, gasolinarena, beste petrolio-ekoizkin batzuen, gas energetikoena eta gas naturalarena. Trafiko garrantzitsu horren ondotik, honako hauek datoz: ekoizkin siderurgikoena, txatarrena, ekoizkin kimikoena eta papera eta orearena. Trafikoak izan duen gehikuntza petrolio-gordinaren gehikuntzak eragindu du lehenik eta behin (+%28). Horrezaz gain, iazko abuztuan beste salgai bat inportatzen hasi ginen, gasa hain zuzen ere, zeina sueltoko likidoen atalean jasotzen baita. Halaber, edukiontziratu gabeko salgai orokorren gehikuntza ere garrantzitsua izan zen (+%7). Guzti horrek sueltoko solidoek eta, horien artean, batez ikatzek (–%18) eta txatarrak (–%11) izandako beherakadari aurre egin dio.

ITSASONTZIAK

Itsasontzien kopuruak beherakada txiki izan du, hain zuzen ere %5eko beherakada,

in recent years. Liquid bulks and container traffic also registered their best results in the last ten years. Total traffic, including local traffic and supplies, rose to 29 million tonnes (+10,5 %). The Port of Bilbao is above all, a port that imports. So, 72% of total traffic corresponded to goods that were unloaded and which increased by 10%, while the remaining 28% was loaded either bound for other countries, or for other Spanish ports. There was a 12% rise here. Energy-giving products - crude oil, gas-oil, fuel-oil, coal, petrol, other petroleum products, energy-bearing gases and natural gas - stood out among the traffic, and were followed by iron and steel, scrap, chemical products and paper and pulp. The increase in traffic was due first of all to a 28% growth in crude-oil. In addition, in August last year, gas was imported for the first time and was included in the category of “other liquid bulks”. Similarly, there was an important 7% increase in conventional cargo. All this contrasts with the fall in solid bulks which was mainly seen in coal (–18%) and scrap (–11%).

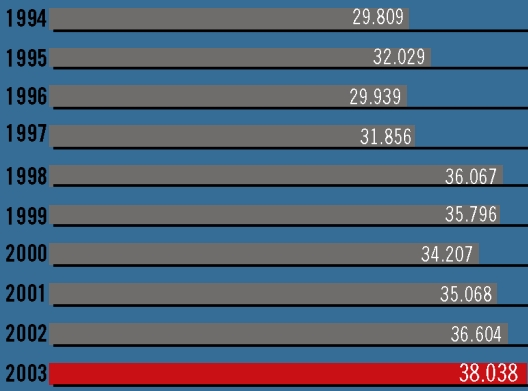
VESSELS

There was a slight 5% fall in vessels due to fewer scrap and coal vessels entering the Port. However, GTW went up by 4% due to the increase in vessels carrying crude oil (equivalent to 30 coastal coal vessels) and gas.

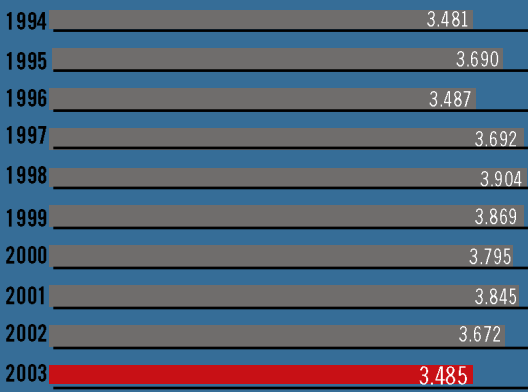
PASSENGERS

A total of 111,844 passengers embarked and disembarked, which was 18% down on the previous year. Passenger numbers on the Bilbao-Portsmouth ferry went down because of the spread of low-cost airlines. Cruise passengers also went down for two reasons: the War in Iraq delayed passenger bookings and

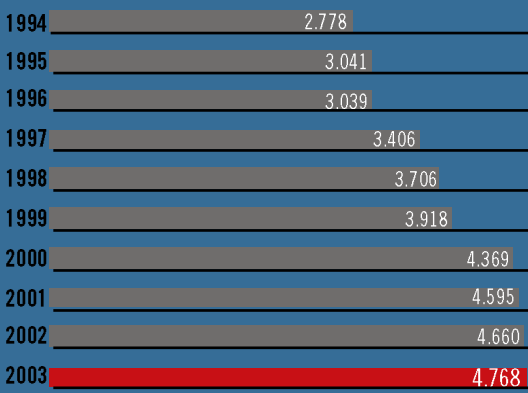
TRAFICO DE BUQUES MILES DE T.R.B.
ITSASONTZIAK T.G. DATUAK MILANAKA
VESSELS G.T.W. IN THOUSANDS



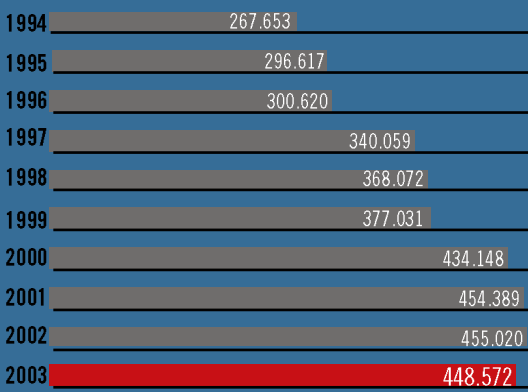
TRAFICO DE BUQUES NUMERO DE BUQUES
ITSASONTZIZIAK ITSASONTZI KOPURUA
VESSELS NUMBER OF VESSELS

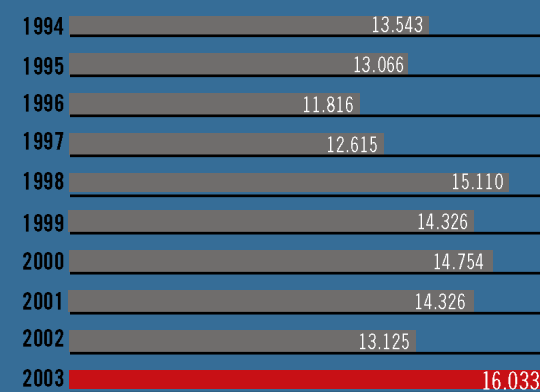


TRAFICO DE CONTENEDORES MILES DE TONS.
EDUKINONTZIAK DATUAK MILANAKA
CONTAINERS IN THOUSANDS OF TONS

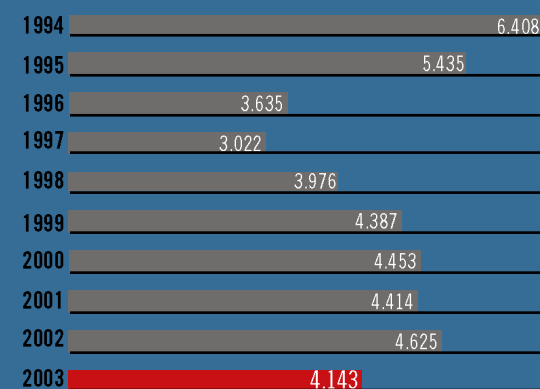


TRAFICO DE CONTENEDORES T.E.U.S
EDUKINONTZIAK T.E.U.AK
NUMBER OF CONTAINERS T.E.U.S

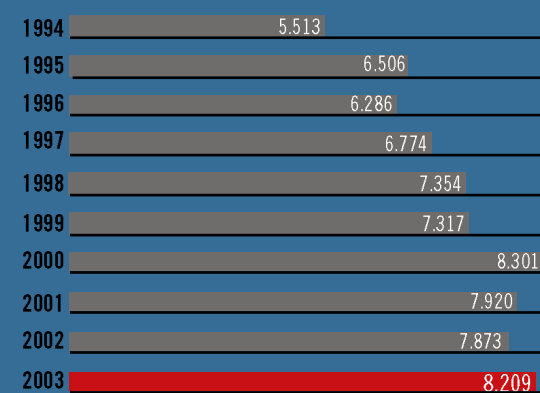




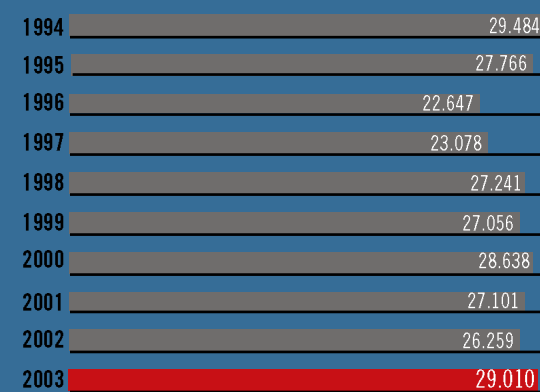
GRANELES LIQUIDOS MILES DE TONS.
ISURKINAK KOPURU HANDITAN DATUAK MILANAKA
LIQUID BULKS IN THOUSANDS OF TONS



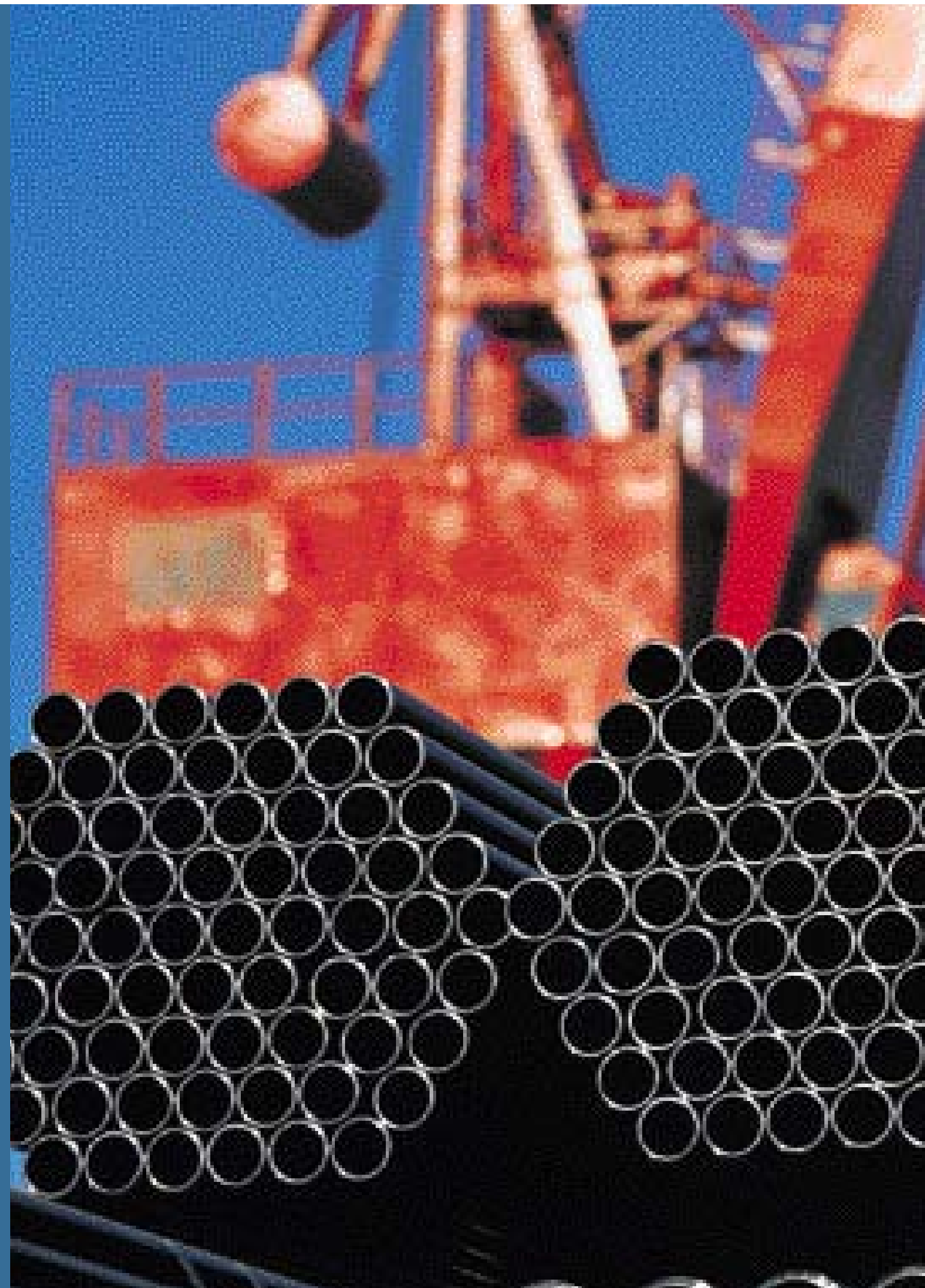
GRANELES SOLIDOS MILES DE TONS.
SUELTOKO SOLIDOAK DATUAK MILANAKA
SOLID BULKS IN THOUSANDS OF TONS



MERCANCIA GENERAL MILES DE TONS.
GOTORRAK KOPURU HANDITAN DATUAK MILANAKA
GENERAL CARGO IN THOUSANDS OF TONS.



TRAFICO TOTAL MILES DE TONS.
TRAFIKOA GUZTIRA DATUAK MILANAKA
TOTAL TRAFFIC IN THOUSANDS OF TONS.











de cabotaje de carbón) y a la entrada de barcos gaseros.

PASAJEROS

Los 111.844 pasajeros embarcados y desembarcados representan una disminución del 18% en comparación con el mismo período del año anterior. Descienden los pasajeros del ferry Bilbao-Portsmouth por la proliferación de compañías de bajo coste. Desciende también los pasajeros de cruceros por dos razones: la guerra de Irak retrasó la reserva de pasajes y se han incrementado los precios por el encarecimiento del combustible. En cuanto al número de cruceros, entre enero y diciembre se recibieron 17 con un total de 7.433 pasajeros. Este año las primeras previsiones apuntan a la llegada de 21 cruceros.

EVOLUCIÓN POR ENVASES Graneles líquidos

Los graneles líquidos se sitúan en 16 millones de toneladas, lo que representa un incremento del 22% respecto al año pasado. Más de la mitad, 9,5 millones de toneladas, es crudo de petróleo. La mejora de la coyuntura se ha traducido en un incremento del refino (+28%). Tras el crudo de petróleo, le sigue en importancia el gas-oil con 2,2 millones de toneladas (-3%) y el fuel-oil con 1,9 millones (+3%). Cabe destacar, por otra parte, la presencia desde el verano de un nuevo tráfico, el gas, gracias a la puesta en funcionamiento en la zona industrial del puerto de Bahía de Bizkaia Gas. Entre agosto y diciembre, se han descargado 568.000 toneladas de este producto.

batez ere ikatza eta txatarra garraiatu duten itsasontzi-kopurua jaitsi egin delako; hala ere, TGa (neurtze gordina, zeinak, oro har, itsasontziaren edukiera edo zama eramateko daukan hutsunea ematen baitigu) %4 igo da, gordinkia garraiatzen dituzten itsasontzien gorakadari (horrelako itsasontzi bat ikatza garraiatzen dituzten 30 kabotaje-ontzi adina da) eta gas-itsasontziak sartu izanari esker.

BIDAIAIRIAK

Aurtengo ekitaldian ontziratu edo lehorreratu dira 111.844 bidaiari, iazko kopuruarekin alderatuz gero, beherakada %18koa izan da. Koste gutxiko konpainiak ugaritu direnez gero, Bilbao-Portsmouth ferrya erabili duen bidaia-kopurua jaitsi egin da. Gurutzaldietako bidaiariak ere gutxitu dira, batez ere bi arrazoiengatik: batetik, Irakeko gerrak txartel-erreserbak atzeratu zituen, eta, bestetik, erregaia garestitu denez gero, bidaien prezioak igo egin dira. Gurutzaldi-kopuruari dagokionez, urtarilaren eta abenduaren bitartean, 17 itsasontzi sartu ziren 7.433 bidaiarirekin. Aurtén, lehenengo aurreikuspenek 21 gurutzaldi iritsiko direla ematen dute.

ONTZIKI-MOTAREN ARABERAKO BILAKAERA Sueltoen likidoak

Sueltoen likidoak 16 milioi tona jotzen dute; beraz, iazko kopuruarekin alderatuz gero, gehikuntza %22koa izan da. Erdia baino gehiago, 9,5 milioi tona alegia, petrolio-gordina da. Egoera ekonomikoak hobera egin izanak errefinatuaren gehikuntza islatu da (+%28). Petrolio-gordinaren ondotik, trafikorik garrantzitsuenak 2,2 milioi tonarekin (-%3) gas-olioarena eta 1,9 milioi tonarekin (+%3). fuel-olioarena dira. Bestalde, portuaren industria-gunean Bahía de Bizkaia Gas

fuel prices also increased. However, between January and December, 17 cruises called with a total of 7,433 passengers. For this year, 21 cruise vessels are expected to arrive.

BREAKDOWN BY CLASS Liquid bulks

Liquid bulks stood at 16 million tonnes, which was a 22% increase on the previous year. More than half, 9,5 million tonnes, was crude oil. The improvement in the situation has led to an increase in refined oil. (+28%). Crude oil was followed by gas-oil with 2,2 million tonnes (-3%) and fuel oil with 1,9 million (+3%). In addition, it must be pointed out that since last summer, a new product, gas, has entered the Port's traffic thanks to the opening of Bahía de Bizkaia Gas in the Port's industrial zone. Between August and December 568,000 tonnes were unloaded.

Solid bulks

Solid bulks underwent a 10% decrease (-483,000 tonnes). Here, a leading cause was the fall in the two main products: coal (-18%) due to reduced production in the power station at Pasajes, and the 14% fall in scrap due to the unfavourable situation in the market. Positive signs were seen in fertilizers and iron ore, which showed 50% and 11% increases respectively.

General cargo

General cargo stood at 8,209,000 tonnes (+4 %), 58 % of which was in containers. In 2003 containerised goods increased by 2% to 4.7 million tonnes. A total of 448,572 TEUs in containers were handled, which meant a slight fall of 1.5%. This can be attributed to the fact that maximum use was made of packaging space. The three main products using containers were wine, spirits and alcohol (467,414

Graneles sólidos.

Los graneles sólidos han sufrido un descenso del 10% (−483.000 toneladas). Destacan los descensos de las dos principales mercancías: los carbones(−18%), debido a la menor producción de la térmica de Pasajes, y las chatarras (−14%), por la mala coyuntura del mercado. Presentan signo positivo los abonos (+50%) y el mineral de hierro (+11%).

Mercancía general.

La mercancía general se sitúa en 8.209.000 toneladas (+4 %). El 58% utiliza el contenedor como envase. La mercancía containerizada aumentó un 2% en 2003, situándose en 4,7 millones de toneladas

El número de contenedores manipulados, medidos internacionalmente en TEUs (unidad que equivale a un contenedor de 20 pies) ha sido de 448.572 TEUs, con un ligero retroceso de 1,5%. El motivo: el mejor índice de aprovechamiento de los envases. Las tres principales mercancías que utilizan el contenedor son: vinos, bebidas, alcoholes (467.414 toneladas) productos siderúrgicos (419.028 toneladas) y materiales de construcción (376.722 toneladas). La mercancía convencional, por su parte, ha aumentado un 7%. Las principales mercancías de este apartado son: productos siderúrgicos (2.535.000 toneladas), el papel y la pasta (500.700 toneladas) y la maquinaria y repuestos (119.000 toneladas).

MERCADOS

El tráfico exterior del Puerto de Bilbao ha experimentado un aumento de 2.676.000 toneladas (+12 %). Por fachadas vuelve a destacar el tráfico con Europa Atlántica, que representa la mitad del tráfico exterior, y que

enpresa lanean hasi denez gero, udatik aurrera beste salgai-trafiko bat martxan jarri dela aipatzekoa da, gas-trafikoa hain zuzen ere. Abuztuaren eta abenduaren artean, 568.000 tona gas deskargatu dira.

Sueltoko solidoak

Sueltoko solidoak %10eko beherakada izan dute (−483.000 tona). Salgai garrantzitsuenen beherakada aipatzekoak da: ikatzena (−%18), Pasaiaiko ekoizpen termikoak behera egin duelako, eta txatarrena (−%14), merkatuaren egoera kaskarraren ondorioz. Aitzitik, ongarriek (+%50) eta burdin meak (+%11) gora egin dute.

Salgai orokorrak

Salgai orokorrek 8.209.000 tona jo dute (+%4). Horietatik %58k edukiontzia darabil ontzikitzat. Edukiontziratutako salgaiak %2 igo ziren, 2003. urtean, eta 4,7 milioi tona jo zuten. Maneiatutako edukiontzi-kopurua, TEUtan neurtua (TEU unitatea 20 oineko edukiontziaren baliokidea da), 448.572 TEUkoa izan da, eta %1,5eko beherakada txikia izan du. Arrazoia haxe izan da: ontzikien ustiapen indize hobe. Edukiontzia erabiltzen duten salgai garrantzitsuenak hauek dira: ardoak, edariak, alkoholak (467.414 tona); siderurgia-ekoizkinak (419.028 tona) eta eraikuntza-materialak (376.722 tona). Bestalde, ohiko salgai orokorrek %7ko gehikuntza izan dute. Atal honetako salgairik garrantzitsuenak honako hauek dira: siderurgia-ekoizkinak (2.535.000 tona), papera eta orea (500.700 tona) eta makineria eta ordezeko piezak (119.000 tona).

MERKATUAK

Bilboko Portuaren kanpo-trafikoak 2.676.000 tonako handitzea izan du (+%12). Itsasaldeka aztertuz gero, Trafikorik aipagarriena

tonnes); iron and steel (419,028 tonnes) and building materials (376,722 tonnes).

Conventional cargo increased by 7%. The main goods in this category were iron and steel (2,535,000 tonnes), paper and pulp (500,700 tonnes) and machinery and spares (119,000 tonnes).

MARKETS

Overseas traffic in the Port of Bilbao increased by 2,676,000 tonnes (+12 %). In terms of geographic zones, traffic with the European Atlantic countries was again predominant with 13,235,000 tonnes being handled (+11%) which amounted to half of all overseas traffic. This was followed by the Asian Indian Ocean with 3,079,000 tonnes (+22%), the North American Atlantic with 2,647,000 tonnes (+6%), the African Atlantic Coast with 1,817,000 tonnes (+16%) and the South American Atlantic with 1,298,000 tonnes (−13 %). In the latter zone, liquid bulks decreased while dry cargo increased. Finally, it must be pointed out that there was a strong increase in traffic with the Asian Pacific (+22%) mainly due to container trade with China. Spanish coastal traffic with 2.8 million tonnes accounted for 10% of total traffic and increased by 3%.

aumenta un 11%, situándose en 13.235.000 toneladas. Le sigue el tráfico con Asia Indico (+22%) con 3.079.000 toneladas, América Atlántico Norte (+6%) con 2.647.000 toneladas, África Atlántica (+16%) con 1.817.000 toneladas, y América Atlántico Sur (−13%) con 1.298.000 toneladas. En esta última zona geográfica lo que ha disminuido es el granel líquido, mientras que la carga seca ha aumentado. Por último, señalar que Asia Pacífico ha experimentado un fuerte incremento (+22%), fundamentalmente la mercancía en contenedor con China. El tráfico de cabotaje nacional, con 2,8 millones de toneladas, representa el 10% del tráfico total y ha registrado también un incremento del 3%.

Atlantikoko Europarekiko trafikoa da, ia kanpoko-trafikoaren erdia baita, %11ko gehikuntza izan du, eta 13.235.000 tona jo du. Ondotik honako trafiko hauek datoz: Indiako Ozeanoko Asiarekiko trafikoa (+%22) 3.079.000 tonarekin, Ipar Atlantikoko Amerikarekiko trafikoa (+6%) 2.647.000 tonarekin, Atlantikoko Afrika (+%16) 1.817.000 tonarekin eta Hego Atlantikoko Amerikarekiko trafikoa (−%13) 1.298.000 tonarekin. Azken itsasaldearekiko trafikoan gutxitu direnak sueltoko likidoak dira; karga lehorra, aldiz, gehitu egin da. Azkenik, Ozeano Bareko Asiarekiko trafikoak gehitze handia izan duela aipatu behar da (+%22), batez ere, edukiontziratutako salgaiak Txinarekin. Kabotaje nazionalak 2,8 milioi tona jotzen du, guztizko trafikoaren %10 da, eta %3ko gehikuntza izan du.

1.4. LA AMPLIACIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS

AZPIEGITURA BERRIAK

EXTENDING INFRASTRUCTURES

El nivel de inversión de la Autoridad Portuaria de Bilbao fue de 29,9 millones de euros. Este año la inversión ascenderá a 34 millones de euros. Buena parte de este presupuesto ha sido destinado a la construcción de nuevos muelles en el Abra Exterior, que supondrán 470.000 nuevos metros cuadrados de superficie y 1.700 nuevos metros de línea de atraque. Uno de ellos, el Muelle Número 3, se destinará al tráfico ro-ro y Short Sea Shipping (tráfico marítimo de corta distancia) y el otro, el Muelle AZ1, a graneles sólidos. En marzo fue adjudicada la construcción de este último muelle por 54 millones de euros a la UTE Ferrovial/Agroman y Jan De Nul, con un plazo de ejecución de 25 meses. Entre los proyectos de la empresa privada llevados a cabo en 2003 destacan, por un lado: dos terminales de contenedores, una de 340.000 metros cuadrados adjudicada a Abra Terminales Marítimas (ATM) e inaugurada en junio del año pasado, y otra de 267.000 adjudicada a Terminales Marítimas de Bilbao (TMB) e inaugurada el 28 de noviembre. Asimismo, a finales de febrero de 2003 entró en funcionamiento Bahía Bizkaia Electricidad, la planta de ciclo combinado que a partir del gas suministrado por la otra Bahía generará energía eléctrica. La inversión fue de 336 millones de euros y se trata de la primera central eléctrica de Euskadi en 30 años. Se estima que esta planta producirá el 30% de la energía eléctrica que consume actualmente la CAV. A pocos metros, se encuentra Bahía de Bizkaia Gas que comenzó a funcionar en agosto de 2003 y cuya inversión fue de 264 millones de euros. Otros proyectos aún en fase de construcción son: una zona de almacenaje y depósitos, la ampliación de terminales de líquidos, una molienda de

Bilboko Portu Agintaritzaren inbertsio-maila 29,9 milioi eurokoa izan zen. Aurtengo inbertsioek 34 milioi euro joko dute. Aurrekontu horren zati handi bat Kanpoko Abran kai berriak egiteko erabili da. Kai horiek 470.000 metro karratuko azalera eta 1.700 metroko atrakatzeko-linea sortuko dute. Horietariko bat, 3. kaia hain zuzen ere, ro-ro trafikorako eta Short Sea Shipping-erako (distantzia laburreko itsas trafikorako) erabiliko da; bestea, AZ1 kaia sueltoko solidoak garratzeko. Martxoan, azken kai horren eraikuntza esleitu zitzaion Ferrovial/Agroman eta Jan De Nul aldi baterako enpresa-elkarteari 54 milioi eurotan eta 25 hilabeteko betearazpen-epearekin. 2003. urtean zehar enpresa pribatuak bete dituen proiektuen artean honako hauek aipa ditzakegu: batetik, bukaerako edukiontzi-estazio bi, bata, 340.000 metro karratukoa, Abra Terminales Marítimas (ATM) enpresari esleitu zitzaion eta iazko ekainean inauguratu zen; eta bestea, 267.000 metro karratuko, Terminales Marítimas de Bilbao (TMB) enpresari esleitu zitzaion eta azaroaren 28an inauguratu zen. Halaber, 2003ko otsailaren amaiera aldera, Bahía Bizkaia Electricidad instalazioa martxan jarri zen, hau da, ziklo bateratuko instalazio bat, zeinak beste Bahiak emandako gasa erabiliz elektrizitatea sortzen baitu. Inbertsioa 336 milioi eurokoa izan zen, eta Euskadin azken 30 urtetan egin den lehenengo zentral elektrikoa da. Zentral horrek, egun, EAEn kontsumitzen den energia elektrikoaren %30 ekoiztuko duela uste da. Metro gutxitara, Bahía de Bizkaia Gas enpresa dago, zeina 2003ko abuztuan martxan jarri baitzen, 264 milioi euroko inbertsoarekin. Oraindik egiten ari diren beste proiektu batzuk honako hauek dira: biltegi eta gordetegi guñe bat, bukaerako likido-estazioen

The investment rate of the Port Authority of Bilbao was 29.9 million euros. However, this year that rate will increase to 34 million euros. A considerable part of this budget has been allotted to the building of new docks in the Outer Abra, which will mean 470,000 new square metres of surfaces and 1,700 more metres for berths. One of these docks, Dock Number 3, will be assigned to Ro-ro traffic and Short Sea Shipping, and the other, Dock AZ-1, to solid bulks. The tender for the building of the latter dock was awarded in March to the temporary consortium of Ferrovial/Agroman and Jan De Nul for 54 million euros and a 25 –month fulfilment period. There were two outstanding investments made by private enterprise in 2003. On the one hand, two container terminals were awarded: the first, consisting of 340,000 square metres, was awarded to Abra Terminales Marítimas (ATM) and was inaugurated in June last year; the second of 267,000 square metres, went to Terminales Marítimas de Bilbao (TMB) and was inaugurated on 28 November. On the other hand, Bahía Bizkaia Electricidad started up at the end of February 2003. This is a combined cycling plant that will generate electricity from the gas provided by the other Bizkaia plant. Here 336 million euros were invested and it is the first power plant to be built in the Basque Country in 30 years. It is estimated that this plant will produce 30% of the electricity that the Autonomous Basque Community consumes at present. Bahía de Bizkaia Gas, a 264 million-euro investment that began production in August 2003, can be found several metres away. The following projects are still being carried out: a storage and warehousing zone, the extension

materiales de construcción, una planta de coke y una planta dedicada a la molturación de semillas y al refinado de aceite. En total, la inversión privada asciende a 832,5 millones de euros. La creación de nueva superficie ha permitido, además, la reordenación de toda la actividad comercial. El Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Bilbao aprobó en mayo la reorganización de los muelles portuarios de Santurtzi, teniendo en cuenta el traslado de las empresas que en la actualidad se encuentran ubicadas en Canal de Deusto. Se espera que este traslado concluya en el año 2006. Esta reorganización es fruto del acuerdo alcanzado entre la APB y todas las empresas estibadoras que trabajan en el puerto.

hedapena, eraikuntza-materialak ehotzeko instalazioa, koke instalazio bat eta haziak ehotzeko eta olio birfintzeko instalazio bat. Inbertsio pribatuak, guztira, 832,5 milioi euro jotzen du. Azalera berria sortu izanak, aurreko guztia ez ezik, merkataritza-jardueraren birmoldaketa ere ekarri du. Bilboko Portu Agintaritzaren Administrazio-Batzordeak, gaur egun Deustuko kanalean dauden enpresen lekualdatze kontuan harturik, Santurtziko portu-kaien berrantolaketa onartu zuen. Lekualdatze hori 2006. urtean amaitzea espero da. Berrantolaketa hori BPAaren eta zamaketa-enpresen arteko akordioaren emaitza da.

of liquids terminals, a mill for building materials, a coke plant, and a seed-grinding and oil-refining plant. Total private-sector investment amounted to 832.5 million euros. The creation of new surfaces has also allowed all commercial activity to be reorganised. In May, the Board of Directors of the Port Authority of Bilbao approved the reorganisation of the Santurtzi docks, bearing in mind the transfer of companies at present located at Deusto Canal. The transfer is expected to be completed by 2006. This reorganisation is the result of the agreement reached between the Port Authority and the stevedoring companies working in the Port.

1.5. LA PLANIFICACIÓN DE LA ZONA PORTUARIA

PORTU GUNEAREN PLANGINTZA

PORT PLANNING

En noviembre de 2003 se inicia la concesión de una terminal de contenedores a Terminales Marítimas de Bilbao (TMB) en el muelle 2 de la Ampliación del puerto. Esta terminal tiene una superficie de depósito de 229.291 metros cuadrados, una línea de atraque de 739,73 metros lineales y una zona de maniobra aneja de 40.685 metros cuadrados. El Consejo de la Autoridad Portuaria de Bilbao adjudicó, por otra parte, en febrero de 2003 a la empresa Navacel Internacional, S.L. una parcela de 21.900 metros cuadrados en Axpe (Erandio) para la construcción de seis naves de producción industrial y un edificio administrativo. Navacel, creada en 1964, está dedicada a la construcción y mantenimiento de bienes de equipo para diferentes sectores de la Industria, y cuenta con instalaciones en Trapagaran. Otra de las adjudicaciones del ejercicio 2003 fue la otorgada, por un periodo de 30 años, a la empresa Molturación y Refino (Moyresa). La parcela, de 70.000 metros cuadrados, se encuentra situada en la zona industrial del Puerto de Bilbao, en Zierbena, concretamente en el muelle de Punta Sollana. El terreno será destinado a la construcción de una planta dedicada a la molturación de semillas y al refino de aceites. Asimismo, se aprobó en diciembre la concesión a Aparcabisa, por un periodo de 30 años, de una parcela de 41.500 m² para la construcción de un aparcamiento para mercancías peligrosas dentro del recinto portuario, en el límite entre los municipios de Santurtzi y Zierbena. El aparcamiento tendrá capacidad para 270 camiones y 164 turismos. Ese mismo mes, se realizó la transferencia a la empresa Vicinay Cadenas de una concesión de la que hasta ahora era titular Altos Hornos de Vizcaya. Se trata de una parcela

2003ko azaroan, portuaren Hedapeneko 2. kaiko bukaerako edukiontzi-estazio bat Terminales Marítimas de Bilbao (TMB) enpresari emateko izapidea hasi zen. Bukaerako estazio horrek 229.291 metro karratuko biltegiatze-azalera, 739,73 metroko atrakatzeko linea eta, ondoan, 40.685 metro karratuko maniobretarako gunea dauzka. Bestalde, Bilboko Portu Agintaritzaren Batzordeak, 2003ko otsailean, Navacel Internacional, S.L. enpresari 21.900 metro karratuko lursail bat esleitu zion Axpen (Erandion), industria-ekoizpenerako sei nabe eta administrazioarako eraikuntza bat egiteko. Navacel 1964an sortu zen, industriaren sektore ezberdinetarako ekipamendu-ondasunak egiten eta bere instalazioak Trapagaranen daude. 2003. urtean zehar egin zen beste esleipenetariko bat Molturación y Refino (Moyresa) enpresari 30 urtez egin zitzaiona da. Lursailak 70.000 metro karratu dauzka, eta Bilboko Portuaren industria gunean kokatuta dago, Zierbenan, Sollanako lurmuturrean hain zuzen ere. Lursaila haziak ehotzeko eta olioak fintzeko instalazio bat eraikitzeko erabiliko da. Halaber, abenduan, Aparcabisa enpresari 41.500 m²-ko lursaila laga zitzaion 30 urtez, portuaren barruan, Santurtzi eta Zierbena udalerrien artean hain zuzen ere, arriskutsuentzako aparkaleku bat egiteko. Aparkalekuak 270 kamio eta 164 automobil gordetzeko tokia izango du. Hilabete horretan bertan, Vicinay Cadenas enpresari egun Altos Hornos de Vizcaya titularra den emakida baten transferentzia egin zitzaion. Lursail horrek 7.190 m²-ko azalera eta 171 metroko atrakatzeko linea dauzka, eta La Mudelan daga kokatuta (Sestaon). Azkenik, erakunde arteko

Terminales Marítimas de Bilbao (TMB) commenced operations at Quay No. 2 of the new port area in November 2003. This terminal has a 229,291 m² stacking area, 739.73m of berthing line and a 40,685 m² operations area. The Board of the Port Authority of Bilbao awarded Navacel Internacional, S.L. a 21,900 m² site in February 2003 for the construction of six industrial manufacturing units and an office building. Founded in 1964, Navacel manufactures industrial equipment and already has premises in Trapagaran. Molturación y Refino (Moyresa) was also granted a 30 year concession during 2003. The company will build a seed oil mill and refinery on the 70,000 m² site which is located at Zierbena within the port's industrial area on the Punta Sollana quay. Aparcabisa obtained a 30 year concession in December on a 41,500 m² site for the construction of a dangerous goods storage area within the port, between the municipalities of Santurce and Zierbena. The parking area will accommodate 270 lorries and 164 cars. Also during December, the concession to operate a 7,190 m² site at La Mudela Quay (Sestao) with 171 m of berthing was transferred from Altos Hornos de Vizcaya to Vicinay Cadenas. Finally, an agreement was signed with the Biscay Regional Government under which the port ceded 26,000 m² of land in the municipality of Muskiz for the construction of an access road to the Punta Lucero Terminal. The land, which is valued at 765,000 euros, was transferred free of charge to the regional government. The reorganisation of the Santurtzi quays was approved at the end of May, taking into

de 7.190 m², con una línea de atraque de 171 metros, situada en el muelle de La Mudela (Sestao). Por último, se firmó un convenio interinstitucional con la Diputación Foral de Bizkaia, por el que cede a la entidad foral 26.000 m² de terreno en el término municipal de Muskiz para la construcción de la carretera de acceso a la Terminal de Punta Lucero. Los terrenos, que son cedidos a la Diputación de forma gratuita, tienen un valor contable de 765.000 euros. A finales de mayo se aprobó, asimismo, la reorganización de los muelles portuarios de Santurtzi, teniendo en cuenta el traslado de las empresas que en la actualidad se encuentran ubicadas en Canal de Deusto. Se espera que este traslado concluya en el año 2006.

hitzarmen bat sinatu zen Bizkaiko Foru Aldundiarekin, zeinaren bitartez, Lucero lurmuturreko bukaerako estaziorako sarbidea egiteko, foru-erakundeari 26.000 m²-ko lursaila lagatzen baitzaio Muskizko udalerrian. Foru Aldundiari dohainik ematen zaizkion lur horien kontabilitate-balioa 765.000 eurokoa da. Maiatzaren amaiera aldera, egun Deustuko kanalean dauden enpresak Santurtzira eramango direla kontuan harturik, hango portu-kaien berrantolaketa ere onartu zen. Enpresa horien lekualdaketa 2006. urtean bukatuko dela uste dugu.

account the transfer of companies currently operating in the Deusto Canal area. The transfer process is expected to be completed during 2006.

1.6. LA PLATAFORMA DE
COMERCIO ELECTRÓNICO
“E-PUERTOBILBAO”

La Autoridad Portuaria de Bilbao está desarrollando una plataforma de comercio electrónico denominada “e-puertobilbao”, dentro de una estrategia de integración de las soluciones EDI e Internet existentes y apertura del sistema resultante a la totalidad de las empresas de la comunidad portuaria de Bilbao. El objetivo es poner a disposición de los usuarios de la plataforma una serie de herramientas en forma de aplicaciones de software específicas, que den soporte a los procesos de intercambio documental, para que el paso de buques y mercancías por el Puerto de Bilbao sea lo más ágil posible. La plataforma será accesible a través de Internet –por tanto los usuarios no necesitarán llevar a cabo ninguna inversión adicional para acceder a la misma–, y contará con un esquema de seguridad basado en un sistema de certificación electrónica y firma digital. El desarrollo de esta plataforma se está llevando a cabo con la colaboración del Grupo de Armonización de procedimientos del Puerto de Bilbao (GAP Bilbao), creado a finales de 2000 a instancias de la Autoridad donde están representados todos los sectores del entorno marítimo portuario. Su aportación ha sido fundamental en la fase de análisis funcional y diseño técnico, puesto que ha permitido diseñar y consensuar todos los procesos y circuitos documentales que reflejan al máximo nivel de detalle el negocio marítimo-portuario de Bilbao, desde la perspectiva del futuro usuario de la plataforma.

MERKATARITZA
ELEKTRONIKOKO
PLATAFORMA:
“E-PUERTOBILBAO”

Bilboko Portu agintaritza “e-puertobilbao” deritzon merkataritza elektronikoko plataforma garatzen ari da, bere garaian finkatu zuen estregiaren baitan, egun dauden EDI soluzioak eta internet bateratzeko eta hortik sortuko den sistema berria Bilboko portuko erkidegoko enpresa guztiei zabaltzeko asmoz. Ekimen horren xedea hauxe da: software bereziak, hau da, dokumentu trukearen jardunbidea errazteko tresna berri batzuk plataforma horren erabiltzaileen esku jartzea, Bilboko Portutik igarotzen diren itsasontziak eta salgaiak ahalik eta arinen igaro daitezen. Plataformara internet-en bidez sartu ahaliko da –gauzak horrela, bertara sarbidea edukitzeko, erabiltzaileek ez dute egin beharko inbertsio osagarririk–, eta, sinadura digitala eta egiaztapen elektronikoa erabiliko duen sistema baten oinarritutako segurtasun eskema erabiliko du. Plataformaren garapena Bilboko Portuko jardunbideak Amortizatze Taldearekin (GAP Bilbaorekin) batera egiten ari gara. Talde hori 2000. urtearen amaieran sortu zen Bilboko portu Agintaritzak eskatuta, eta bertan itsas-portuko inguruneke sektore guztiak ordezkatuta daude. Bere ekarpena oinarritzkoa izan da, azterketa funtzionala eta garapen teknikoa egiteko fasean, izan ere, talde horren partaidetzak, plataformak gerora izango dituen funtzionaltasunei begira, Bilboko itsas-portuko negozio-xehetasunik handienarekin islatzen duten zirkuitu eta jardunbide dokumentalak adosteko eta diseinatzeke aukera eman digu.

ELECTRONIC COMMERCE
PLATFORM
“E-PUERTOBILBAO”

The Port Authority of Bilbao is developing a telematics platform called “e-puertobilbao” as part of a strategy to integrate already existing EDI and Internet solutions; the resulting system will be open to all of the companies belonging to the Bilbao port community. The aim of this platform is to provide users with a series of specific software application tools, which will support documentary interchange procedures that will enable fast, fluid passage of vessels and goods through the Port of Bilbao. Access to the platform will be via Internet –so users will not need to make any additional investment– and there will be a security system based on electronic certification and digital signatures. The platform is being developed with the collaboration of the Group for the Harmonisation of Processes in the Port of Bilbao (GAP Bilbao), which was created at the request of the Port Authority, and where all the sectors of the maritime-port sector are represented. The Group’s contribution was fundamental in the functional analysis and technical design phase, since it enabled all the procedures and document circuits to be designed that show to the maximum detail the maritime-port business in Bilbao from the perspective of the future platform user.

Siguiendo estas directrices, el escenario global de intercambio documental se ha dividido en 6 circuitos: entrada/salida de buques, petición de servicios indirectos, petición de servicios de carga/descarga, exportación de mercancías, importación de mercancías y gestión de mercancías peligrosas. Una vez finalizada esta fase de diseño funcional, se ha llevado a cabo la adquisición de los equipos y el software para el desarrollo de las aplicaciones informáticas. Así, y tras un periodo de pruebas, el 1 de diciembre entra en servicio la plataforma telemática de comercio electrónico del puerto de Bilbao, “e-puertobilbao”. La primera funcionalidad que se ha puesto en marcha es el servicio integrado de escalas. Con este servicio “e-puertobilbao” pone a disposición de su comunidad de usuarios, un canal telemático a través del cual se dará soporte al Procedimiento Integrado De Escalas (PIDE). A través de este nuevo servicio la Autoridad Portuaria de Bilbao, por medio de la plataforma “e-puertobilbao”, ofrece una ventanilla única que permitirá a los usuarios llevar a cabo, de una forma remota y unificada, los trámites administrativos propios de las operaciones de entrada y salida de buques en el Puerto de Bilbao. En base al diseño funcional, paulatinamente se van a ir implementando el resto de circuitos documentales que configuran el espectro de flujo documental del entorno marítimo-portuario de Bilbao de manera que e-puertobilbao pueda llegar a ser la plataforma de referencia para la prestación de servicios de comercio electrónico dentro de toda la comunidad de usuarios del Puerto de Bilbao.

Ildo horretatik, dokumentu-trukearen eszenategi orokorra 6 zirkuitutan banatu da: itsasontzien sarrera/irteera, zeharkako zerbitzuen eskaera, karga/deskarga zerbitzuen eskaera, salgaien esportazioa, salgaien inportazioa eta salgai arriskutsuen kudeaketa. Diseinu funtzionalaren fasea bukatu ondoren, informatika-aplikazioak garatzeko behar diren ekipoak eta softwarea erosi da. Horrela, bada, aldi batez probatu ondoren, abenduaren 1ean martxan jarri zen Bilboko portuaren merkataritza elektronikoko plataforma telematikoa, hau da, “e-puertobilbao” deritzon plataforma. Martxan jarri den lehenadibiziko funtzionaltasuna geldialdi zerbitzu bateratua deritzona izan da. Zerbitzu horrekin “e-puertobilbao” plataformak Geldialdien Jardunbide Bateratua (GJB) aurrera eramateko arteka telematiko bat jarriko du bere erabiltzaileen esku. Zerbitzu berri horren bitartez, hots, “e-puertobilbao” plataformaren bidez, Bilboko Portu Agintaritzak Bilboko Portuan itsasontziek egin beharreko sarrera- eta irteera-operazioen tramite guztiak leihatila bakar batean, urrutitik eta era bateratuan egiteko aukera emango die erabiltzaileei. Diseinu funtzionala kontuan harturik, aurrerantzean itsas-portuko ingurunearen dokumentu fluxua osatzen duten gainontzeko dokumentu-zirkuituak martxan jarriko dira apurka-apurka; beraz, horren haritik, merkataritza elektronikoko zerbitzuak eskaintzeko, “e-puertobilbao” plataforma Bilboko portu-erkidegoko erabiltzaileen erreferentziatzeko plataforma bilaka daiteke.

In accordance with these directives, the whole of documents interchange has been divided into 6 circuits: vessel arrival/departure, requests for indirect services, requests for loading/unloading services, exporting goods, importing goods and dangerous goods control. Once the functional design phase had been completed, the equipment and software for the development of computer applications were acquired. So, after a trial period, on 1 December the e-commerce telematics platform of the Port of Bilbao, “e-puertobilbao”, came into operation. The first function to come into use was the integrated stopovers service. By way of this service, “e-puertobilbao” is providing its community of users with a telematics channel to back up the Integrated Berthing Procedure (PIDE). Through this service the Port Authority of Bilbao offers from its “e-puertobilbao” platform a one-stop window allowing users to carry out in a remote and unified way, the administrative steps necessary for the entry and sailings of vessels in the Port of Bilbao. Taking the functional design as the base, the remaining documentary circuits constituting the spectrum of documentary flow within the maritime-port sphere of Bilbao will be implemented gradually in such a way that e-puertobilbao will become the reference platform for offering telematics services for the whole community of Port of Bilbao users.

1.7. SISTEMA DE GESTIÓN DE LA CALIDAD

KALITATEA KUDEATZEKO SISTEMAK

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

1.8. LA PROMOCIÓN COMERCIAL

MERKATARITZA SUSTAPENA

COMMERCIAL PROMOTION

Durante el ejercicio 2003, la Autoridad Portuaria de Bilbao en su afán de participar en la mejora de la seguridad de la navegación en las costas vizcainas, amplió el ámbito de su certificación ISO 9001:2000 con fecha 14 de octubre de 2003 incluyendo la siguiente actividad: “Sistema de ayudas a la navegación”, siendo el ámbito actual de su certificación:

- La realización, autorización, control y/o coordinación de las operaciones marítimas y terrestres, y de los servicios portuarios de gestión directa e indirecta.
- La gestión de las concesiones y autorizaciones.
- La gestión de la conservación de equipamientos e instalaciones propias.
- La gestión de compras y contrataciones.
- El sistema de ayudas a la navegación.

El Sistema de Gestión de la Calidad de la Autoridad Portuaria de Bilbao fue aprobado originalmente el 27 de julio de 2001, por Lloyd’s Quality Assurance Limited Operaciones España, de acuerdo con la Norma: UNE EN ISO 9001:2000.

2003ko ekitaldian, Bilboko Portu Agintaritzak, Bizkaiko kostaldeko nabigazio-segurtasuna hobetzeko asmoz, ISO 9001:2000 egiaztagiriaren esparrua zabaldu zuen, eta 2003ko urriaren 14an “Nabigazioko laguntza sistemak” deritzon jarduera ere sartu zuen; beraz, egiaztagiriaren egungo esparrua honako hau da:

- Itsasoko zein lurreko eta zuzeneko zein zeharkako portu zerbitzuen operazioak egitea, baimentzea, kontrolatzea eta/edo koordinatzea.
- Emakidak eta baimenak kudeatzea.
- Bere instalazioen eta ekipamenduen zainketa kudeatzea.
- Erosketak eta kontratazioak kudeatzea.
- Nabigazioko laguntza sistema.

UNEk ISO 9001:2000 arauan ezarritakoa betez, Lloyd’s Quality Assurance Limited Operaciones España deritzon enpresak 2001eko uztailaren 27an onartu zuen lehenengo aldiz Bilboko Portu Agintaritzak daukan Kalitatea Kudeatzeko Sistema.

On 14 October 2003, in its desire to provide improved safety in navigation along the coasts of Biscay, the Port Authority of Bilbao extended the range of its ISO 9001:2000 certification by including the following activity: “System of Navigation Aids”. At present the range of its certification is as follows:

- Execution, authorization, control / coordination of land and sea operations, and of port services managed directly and indirectly.
- Concessions and authorizations management.
- Maintenance management of equipment and own facilities.
- Management of purchases and contracting.
- Navigation Aid System.

The Port Authority of Bilbao’s Quality Management System was originally approved by Lloyd’s Quality Assurance Limited Operaciones, Spain in accordance with norm UNE EN ISO 9001:2000 on 27 July 2001.

A lo largo del ejercicio de 2003, el Puerto de Bilbao realizó diferentes actividades para impulsar su presencia en mercados exteriores, ampliar su zona de influencia y favorecer la creación de nuevos servicios. Con relación a los mercados exteriores, se ha intervenido en actividades de promoción en la feria “Transport and Logistics” de Munich, el Salón Inmobiliario Internacional MIPIM de Cannes y en las misiones comerciales, organizadas por la asociación UniportBilbao, a Bélgica, Chile, Ecuador y Perú. El mercado nacional ha sido también objeto de varias actuaciones, entre las que se encuentran la participación en las ferias Sinaval de Bilbao y SIL de Barcelona, y la presentación del Puerto de Bilbao a los transitarios de Aragón y la visita a nuestras instalaciones de los exportadores de Zaragoza en colaboración la Cámara de Comercio de Zaragoza y la asociación UniportBilbao. Dentro de las acciones realizadas para fomentar el tráfico marítimo de corta distancia, la promoción de servicios ro-ro ha sido prioritaria. Con este objetivo, se solicitó subvención al Programa Marco Polo para el establecimiento de un servicio regular roll on roll off con Brujas, en colaboración con el Puerto de Brujas. Además, se participó como ponente en la Jornada de “Short Sea Shipping” celebrada en Brujas y en la Jornada sobre Oportunidades para el Transportista Terrestre en las Autopistas del Mar organizada por el IPEC de Valencia. En cuanto a misiones inversas, señalar la presentación del Puerto de Duisburgo en Bilbao con la firma de un acuerdo para fomentar el tráfico marítimo de corta distancia, y la de los Puertos de la Baja Sajonia. Por otra parte y con el fin de impulsar los tráfico

2003ko ekitaldian zehar, Portuak kanpoko merkatuetan daukan presentzia indartzeko, bere eraginpeko eremua zabaltzeko eta zerbitzu berrien sorrera bultzatzeko, Bilboko Portuak hainbat jarduera burutu zituen. Kanpoko merkatuetako presentziari dagokionez, hainbat sustapen-jarduera egin dira Municheko “Transport and Logistics” ferian, Cannesko Nazioarteko Higiezinaren Erakusketan (MIPIM) eta UniportBilbaok Belgira, Txile, Ekuador, eta Perura antolatu zituen merkataritza-misioetan. Estatuko merkatuari dagokionez, beste hainbat jarduera ere egin dira, esaterako: Bilboko Sinaval eta Bartzelonako SIL ferietan parte hatu genuen, eta Bilboko Portua Aragoiko transitariei aurkeztu zitzaienten, eta, Zaragozako Merkataritza Ganberaren eta UniportBilbaoren lankidetzarekin, Zaragozako esportatzaileak gure instalazioak ikustera ekarri genituen. Distantzia laburreko itsas trafikoa sustatzeko egin diren jardueren artean, ro-ro zerbitzuen bultzatzeko jarduerak lehentasuna izan dute. Asmo horrekin, Brujasekiko roll on roll off zerbitzu erregularra ezartzeko, Marco Polo programarentzat dirulaguntza bat eskatu zen Brujaseko Portuaren lankidetzarekin. Gainera, Brujasen egin zen “Short Sea Shipping” jardunaldian txostengile gisa eta baita Valentzian ere, non IPEC-ek Itsasoko Errepidetan Lurreko Garraioliak dauzkan Aukerei buruzko jardunaldi bat antolatu baitzuen. Hona etorritako misioak direla-eta, Bilbon egin zen Duisburgoko Portuaren aurkezpena aipatu behar dugu, zeinetan distantzia laburreko trafikoa eta Sajonia Behereko Portuekiko trafikoa sustatzeko hitzarmen bat sinatu baitzen. Bestalde, ozeano arteko trafikoak bultzatzeko, Estatu Batuetako

The Port of Bilbao took part in a number of events to strengthen its presence in overseas markets, extend its area of influence and attract new services. The port was present at the Munich Transport and Logistics Exhibition and the MIPIM International Real Estate Exhibition in Cannes as well as the commercial missions organised by Uniport Bilbao to Belgium, Chile, Ecuador, and Peru. The home market also received its share of attention as witnessed by participation at Sinaval in Bilbao and SIL in Barcelona. The Port Authority organised a presentation for Aragon-based forwarders and a port visit in conjunction with the Zaragoza Chamber of Commerce and Uniport Bilbao for exporters from Zaragoza. The promotion of ro-ro services has been paramount within the drive to promote short sea shipping. A grant was applied for from the Marco Polo Programme to establish a regular ro-ro service with Bruges in conjunction with the Port of Bruges. The port also presented papers at the “Short Sea Shipping Conference” in Bruges and the conference on “Sea Motorways - Opportunities for Overland Transport Operators” organised by IPEC in Valencia. The Port of Duisburg gave a presentation in Bilbao on the occasion of the signing of an agreement to promote short sea traffic with the Ports of Lower Saxony. Steps have been taken to develop a direct container service between Bilbao and ports on the U.S. East Coast. An analysis of potential traffic volumes was carried out jointly with the ports of Nantes and Dublin. The facilities of the main ports on the East Coast were also analysed in conjunction with SPRI. 2003 saw a sustained promotional effort in the cruise



transoceánicos, se han realizado acciones para el desarrollo de un servicio directo para el transporte de contenedores entre Bilbao y los puertos de la Costa Este de los Estados Unidos. Así en colaboración con los puertos de Nantes y Dublín se ha analizado el tráfico potencial. También se ha realizado un estudio de las instalaciones de los principales puertos de la Costa Este en colaboración con la SPRI. En cuanto a los cruceros, en 2003 se ha mantenido una intensa labor de promoción para potenciar su crecimiento. A lo largo del año se han visitado 17 armadores americanos y europeos. Estas visitas han sido complementadas con la promoción de Bilbao como ciudad de cruceros en los principales foros del sector. Así el Puerto de Bilbao y Bilbao Iniciativas Turísticas participaron como expositores en las ferias “Seatrade Cruise Shipping Convention” de Miami y de Hamburgo.. La Autoridad Portuaria de Bilbao participó, en mayo, en los seminarios y Asamblea General de la Asociación “Cruise Europe”, que integra a 85 puertos y asociaciones de promoción turística, de cuyo Consejo forma parte. En dicha Asamblea, Bilbao fue elegida sede de la Asamblea General 2004 de la citada Asociación.

Ekialdeko Kostaldeko Portuen eta Bilboko Portuaren artean edukiontziak garraiatzeko zuzeneko zerbitzu bat garatzeko jarduerak burutu dira. Xede horrekin, Nantes eta Dublingo portuekin batera, izan daitekeen trafikoaren azterketa egin zen. Horrezaz gain, SPRIrekin batera, Ekialdeko Kostaldeko Portu nagusien instalazioen azterketa ere egin da. Kruzeroei dagokienez, datozenen kopurua handitzeko, 2003. urtean zehar sustapen-lan handia egin da. Urtean barrena 17 armadore amerikar eta europar bisitatu ditugu. Bisitaldi horiek osatzeko, Bilbo sektoreko foru garrantzitsuenetan kruzeroentzako hiri bezala sustatu da. Horrela, bada, Bilboko Portua eta Bilbo-Ekimen Turistikoak erakusketari izan ziren Miamiko eta Hanburgoko “Seatrade Cruise Shipping Convention” izeneko ferietan. Bilboko Portu Agintaritzak, maiatzean, “Cruise Europe” elkartearen batzar nagusian parte hartu zuen. Elkarte hori 85 portu eta turismo-sustapenerako elkartek osatzen dute, eta Portu Agintaritza Batzordeko kidea da. Batzar nagusi horretan elkartearen 2004ko batzar nagusia Bilbon egitea erabaki zen.

sector. A total of seventeen American and European cruise lines were visited throughout the year. These visits were complemented by the promotion of Bilbao as a cruise destination at the industry’s main international events. The Port of Bilbao and the Bilbao Tourist Board exhibited at the Seatrade Cruise Shipping Conventions in Miami and Hamburg. The Port Authority of Bilbao attended the Annual General Meeting of the Cruise Europe Association in May. The Port of Bilbao sits on the board of the association which brings together 85 ports and tourist boards. Bilbao was selected as the host port for the 2004 Annual General Meeting.

A lo largo de 2003 el Departamento de Prevención de la Autoridad Portuaria de Bilbao centró su actividad en los siguientes campos de actuación: –Finalización del Plan de Prevención 2002-2003, con un grado de cumplimiento de las actividades en el propuestas superior al 90 %. –Instalación de una RED MULTISERVICIO de fibra óptica para dar servicio entre otras cosas, a la transmisión de datos o imágenes relativas a la seguridad industrial. –Aprobación del Pliego de Bases para la contratación e instalación de un software que informe en tiempo real de la situación de las MMPP en nuestras instalaciones. –Realización del Pliego de Bases para la contratación e instalación de un circuito cerrado de televisión en los muelles comerciales y zona industrial de la APB. –Contratación de la asistencia técnica para el desarrollo del Plan Interior de Contingencias para la lucha contra la contaminación marina accidental. –Análisis de riesgos, de acuerdo a la reciente legislación al respecto, como base del nuevo Plan de Emergencia Interior. En septiembre se llevó a cabo una Jornada informativa sobre el Nuevo Código ISPS, en colaboración con el Lloyd’s Register.

NUEVOS ACCESOS

La Autoridad Portuaria ha mejorado y creado nuevos accesos al puerto por la zona de Ugaldebieta, en Santurtzi. Estos accesos se abrieron en octubre de 2003 y la inversión realizada asciende a 4 millones de euros. También se ha instalado a la entrada un nuevo sistema de control basado en la identificación electrónica de las placas de matrícula de los camiones que entran o salen de las instalaciones portuarias.

2003. urtean, Bilboko Portu Agintaritzaren Prebentzio Sailaren jarduera honako alor hauetan finkatu zen: –2002-2003 Prebentzio Planaren bukaera, proposatutako jardueren betearazpen maila %90ekoa izanik. –Zuntz optikozko ZERBITZU ANITZEKO SARE BATEN ezarpena, besteak beste honako zerbitzu hau eskaintzeko: industria-segurtasunari buruzko datuak eta irudiak igortzeko. –Denbora errealean gure instalazioetako MMPPen egoeraren berri emateko beharrezkoak den software-a kontratatzeko Baldintzen Pleguaren onarpena. –BPAREN industria-gunetan eta merkataritzako kaietan jarri beharrekotelebista-zirkuitu itxia kontratatzeko eta ipintzeko Baldintzen Plegua egitea. –Ustekabeko itsas kutsadurari aurre egiteko Gertakizunei buruzko Barne Plana garatzeko laguntza teknikoa kontratatzea. –Atera berri den legediarekin bat, eta Barruko Emergentsia Planaren oinarri izan dadin, arriskuen azterketa. Irailean, Lloyd’s Register-ekin batera, ISPS Kode Berriari buruzko informazio-jardunaldi bat egin zen.

SARBIDE BERRIAK

Portu Agintaritzak, Santurtzin, Ugaldebietako inguruko sarbideak hobetu ez ezik, berriak ere egin ditu. Sarbide horiek 2003ko urrian zabaldu ziren, eta inbertsioa 4 milioi eurokoa izan da. Bestalde, portu-instalazioetara sartu edo bertatik ateratzen diren kamioen matrikula-plakak elektronikoki identifikatzen dituen kontrol-sistema berri bat ezarri da sarreran.

During 2003 the Safety Department of the Port Authority of Bilbao concentrated on the following areas: –Completion of the 2002-2003 Security Plan, with a 90% compliance level. –Installation of a fibre-optic MULTISERVICE NETWORK to provide industrial safety data and image transfer. –Approval of the tender document to supply and install software which will provide real time information on hazardous cargoes within our facilities. –Preparation of a tender document for the supply and installation of a closed circuit television system throughout the APB’s commercial docks and industrial area. –Contracting of technical assistance for the development of the Contingency Plan to deal with accidental marine pollution. –Risk assessment in line with recent legislation as a basis for the new Emergency Plan. A course was held in September in conjunction with Lloyd’s Register to inform staff about the new ISPS regulations.

NEW ACCESSES

The Port Authority has improved and created new port accesses in the Ugaldebieta area in Santurtzi. The accesses were opened in October 2003 following a total investment of 4 million euros. An electronic number plate recognition system has been installed at the gate to monitor lorries entering and leaving the port area.

La Sociedad de Estiba y Desestiba del Puerto de Bilbao realizó, a lo largo de 2003, 44.304 jornadas, un 1,36% menos que en el ejercicio anterior. La mayor parte de estas jornadas, 43.025, fueron jornadas normales. Únicamente 1.279 correspondieron a jornadas especiales. Los trabajadores de las Empresas de Trabajo Temporal (ETT) realizaron, asimismo, 11.005 jornadas de estiba, un 7% menos que en 2002. En total, el número de jornadas realizadas (normales+especiales+ETT) fueron 55.309. La plantilla media se mantiene estable, situándose en 218 trabajadores. Se ha continuado con los programas de formación y se ha concluido con los cursos de prevención de riesgos laborales impartidos a toda la plantilla. En cuanto a los ingresos obtenidos por la prestación de servicios, estos han ascendiendo a 13,3 millones de euros. La Sociedad ha mantenido en 2003 la ISO 9001/2000. Bilboestiba está formada por la Autoridad Portuaria de Bilbao y las empresas: Abra Terminales Marítimas, Agemasa, Auxiliar Portuaria, Consignaciones Toro y Betolaza, Marítima Candina, Servicios Logísticos Portuarios, Terminal de Carga Convencional, Terminales Marítimas de Bilbao, Trincas y Jarcias, Hijos de Cabanellas y Unilashing.

Sociedad de Estiba y Desestiba del Puerto de Bilbao enpresak 44.304 lanaldi egin zituen 2003. urtean, hau da, aurreko ekitaldian baino %1,36 gutxiago. Lanaldi horietatik gehienak, 43.025 lanaldi, arruntak izan ziren, eta bereziak 1.279 lanaldi bakarrik izan ziren. Aldi Baterako Laneko Enpresetako(ABLEtako) langileek 11.005 zamaketa-lanaldi egin zuten, hau da, 2002. urtean baino %7 gutxiago. Guztira egindako lanaldiak (arruntak+bereziak+ABLE) 55.309 izan ziren. Batez besteko langileria egonkorra da, eta 218 langilek osatzen dute. Bestalde, prestakuntza-programekin aurrera egin da, eta langileei laneko arriskuak aurreikusteko eman zaizkien ikastaroak amaitu dira. Zerbitzuak eskaintzeagatik lortu diren diru-sarrerek 13,3 milioi euro jo dute. Sozietateak 2003. urtean ere ISO 9001/2000ri eutsi dio. Bilboestiba, Bilboko Portu Agintaritzaz gain, beste honako enpresa hauek ere osatzen dute: Abra Terminales Marítimas, Agemasa, Auxiliar Portuaria, Consignaciones Toro y Betolaza, Marítima Candina, Servicios Logísticos Portuarios, Terminal de Carga Convencional, Terminales Marítimas de Bilbao, Trincas y Jarcias, Hijos de Cabanellas eta Unilashing.

Bilboestiba, the Port of Bilbao Stowage Company, logged 44,304 working days during 2003, 1.36% down on the previous year. Most of the days were normal working days, only 1,279 were subject to special tariffs. Workers supplied by Temporary Employment Agencies (TEA) carried out 11,005 working days, 7% fewer than in 2002. The total number of days worked (normal+special+TEA) was 55,309. The work force has remained stable at 218. Training programmes have continued and all members of staff have attended risk prevention courses. Income from stevedoring services totalled 13.3 million euros. The company maintained its ISO 9001/2000 rating during 2003. Bilboestiba is made up of the Port Authority of Bilbao and the following companies: Abra Terminlaes Marítimas, Agemasa, Auxiliar Portuaria, Consignaciones Toro y Betolaza, Marítima Candina, Servicios Logísticos Portuarios, Terminal de Carga Convencional, Terminales Marítimas de Bilbao, Trincas y Jarcias, Hijos de Cabanellas and Unilashing.

ZONAS DE ACTIVIDADES LOGÍSTICAS

Ante la creciente demanda de espacios cercanos a los muelles para la realización de diversas operaciones logísticas, la Autoridad Portuaria de Bilbao está desarrollando una Zona de Almacenaje y Depósito (ZAD) en nuevos terrenos ganados al mar. Esta zona esta cerca del aparcamiento de camiones y de la terminal ferroviaria. Durante el segundo semestre de 2003 se iniciaron las obras de urbanización y construcción de las naves correspondientes a esta primera fase, adjudicada a Zierbena Bizkaia 2002 AIE. La finalización del conjunto logístico está prevista para final del primer semestre de 2004. La nave, desarrollada en una parcela de 41.120 m², cuenta con una superficie total construida de 23.774 m², y está dividida en varios módulos independientes para los socios que forman parte de la Agrupación de Interés Económico (AIE). Se ha diseñado específicamente para atender las necesidades logísticas y de transporte, con muelles de carga, portones de acceso a nivel de nave, zonas de aparcamiento y oficinas. Está previsto que la APB saque a concurso la construcción y gestión de la segunda fase de la ZAD en el segundo semestre de 2004.

EL FERROCARRIL

El tráfico ferroviario tiene cada vez una mayor incidencia en la operativa del Puerto de Bilbao. El año pasado, el número de toneladas que entraron o salieron por tren de sus instalaciones ascendió a 1.181.378 (+1%), lo que representa el 10% de la carga seca. En cuanto a la utilización del ferrocarril para la entrada y salida de contenedores (TEUs), se ha producido un incremento del 29% en relación al ejercicio

LOGISTIKA-JARDUEREN GUNEA

Logistika-operazioak egiteko kai ondoko guneen eskaera gero eta handiagoa denez gero, Bilboko Portu Agintaritzak, itsasoari irabazitako lursailetan, Biltagiratze- eta Gordetegian uzteko gune bat egiten ari da. Gune hori kamioen aparkalekutik eta bukaerako tren-estaziotik gertu dago. 2003ko bigarren seihelekoan urbanizatze-lanak eta lehenengo faseko nabeen eraikuntza hasi ziren, eta lanok Zierbena Bizkaia 2002 AIE enpresari esleitu zaizkio. Logistika-gune hori 2004ko lehenengo seihelekoan bukatuko dela espero da. Nabeak, zeina 41.120 m²-ko lursaillean irekiko baita, 23.774 m²-ko azalera eraikia izango du, eta Agrupación de Interés Económico (AIE) elkarteko kidentzako modulu berezietan banatuta egongo da. Logistika-eta garraio-beharrei erantzuteko diseinatu da bereziki; beraz, kargatzeko kaiak, nabearen mailara eginiko ate handiak, aparkalekuak eta bulegoak edukiko ditu. BIGen bigarren fasearen kudeaketaren eta eraikuntzaren lehiaketa 2004ko seihelekoan egingo du BPAk.

TREN-GARRAIOA

Bilboko Portuaren operatiboan tren-garraioak daukan eragina gero eta eragin handiagoa da. Iaz, portuko instalazioetatik trenez sartu edo atera ziren tona kopuruak 1.181.378 tona jo zuen (+%1), hau da, karga lehorraren %10. Edukiontzia (TEUak) sartzeko eta ateratzeko trenaren erabilera dela-eta, aurtengo kopuruak aurreko ekitaldikoekin alderatuz gero, gehikuntza %29koa izan da. 2033. urtean trenez sartu edo atera ziren edukiontziek guztien %20 jo zuten. Bilboko Portuaren erabiltzaileek, 2002ko martxotik aurrera, beste tren-geltoki berri eta moderno

LOGISTICS ACTIVITIES ZONE

Faced with a growing demand for space close to the quayside for logistics activities, the Port Authority of Bilbao is developing a Warehousing and Storage Area (ZAD) on a new site reclaimed from the sea. This area is close to the lorry park and the rail terminal. Work on the installation of services and construction of the warehouses of the first phase which had been awarded to Zierbena Bizkaia 2002 AIE commenced during the second half of 2003. The works are expected to be completed by the summer of 2004. The warehouse, built on a 41,120 m² site, has a total surface area of 23,774 m² and is split into various modules belonging to the partners making up the Economic Interest Group (EIG). The design incorporates loading docks, offices and parking areas. The Port Authority is due to invite tenders for the construction and management of the second phase of the ZAD during the second half of 2004.

RAIL

Rail traffic is of growing importance in the Port of Bilbao. Total railborne tonnage through the port last year was 1,181,378 (+1%), which is 10% of total dry cargo. The total number of containers carried by rail rose by 29% compared to the previous year. During 2003 20% of total container throughput was carried by rail. The new goods station which opened in March 2002 was built by the Ministry of Public Works on a 153,485 m² site reclaimed from the sea by the Port Authority of Bilbao. The modern facility means that rail movements are concentrated in one location. There are 74 weekly services to Madrid, Barcelona, Valencia, Alicante, Andalusia and

anterior. En 2003, concretamente, el 20% de los contenedores utilizaron el ferrocarril. Los usuarios del Puerto de Bilbao cuentan, desde marzo de 2002, con una nueva y moderna estación de mercancías. La estación, construida por el Ministerio de Fomento, se asienta sobre una superficie de 153.485 metros cuadrados ganados al mar por la Autoridad Portuaria de Bilbao. Esta nueva estación ha permitido centrar en un único espacio el movimiento ferroviario de mercancías. Desde Bilbao hay, en concreto, 74 circulaciones semanales de transporte combinado con: Madrid, Barcelona, Valencia, Alicante, Andalucía y Valladolid, así como con los puertos secos de Coslada, en Madrid, y Azuqueca de Henares, en Guadalajara.

LOS PUERTOS SECOS

La Autoridad Portuaria participa en dos puertos secos, el de Coslada en Madrid y el de Azuqueca de Henares en Guadalajara. El tráfico ferroviario con ambos también ha aumentado considerablemente. La Autoridad Portuaria de Bilbao posee una participación del 7% en Puerto Seco Azuqueca de Henares, S.A. La Terminal Ferroviaria, que inició su actividad en 1996, se ubica en el área de influencia de Madrid. Está abierta a cualquier operador, ofreciendo servicios de carga/descarga y almacenamiento, tanto para contenedores como para carga en general. Durante el año 2003, se consolidó el segundo tren semanal de contendores Bilbao-Azuqueca-Bilbao, con un total de 177 movimientos de trenes. Asimismo, durante el 2º semestre de 2003, se puso en marcha una nueva nave de 5.000 m² con vía de ferrocarril interior. Dicha nave está diseñada específicamente para el

bat daukate. Geltokia Sustapen Ministerioak egin zuen, eta Bilboko Portu Agintaritzak itsasoari irabazitako 153.485 metro karratuko lursailean eraiki da. Geltoki berri horrek salgaien tren-garraio guztia gun e bakar batean bildu du. Bilbotik, astean, garraio konbinatuko 74 ateraldi daude honako tokietara: Madril, Bartzelona, Valentzia, Alicante, Andaluzia eta Valladolid; baita Madrilen dagoen Cosladako lehorreko portura eta Guadalajaran dagoen Azuqueca de Henareskora ere.

LEHORREKO PORTUAK

Bilboko Portu Agintaritzak lehorreko bi portutan partaidetza dauka, Madrilgo Cosladakoan eta Guadalajarako Azuqueca de Henaresekoan hain zuzen ere. Bi portu horiekiko tren-trafikoak nabarmen egin du gora. Bilboko Portu agintaritzak Azuqueca de Henares, S.A. lehorreko portuan %7ko partaidetza dauka. Bukaerako Tren-geltokia 1996an jarri zen martxan, eta Madrilen eraginpeko inguruan kokatuta dago. Edozein operadorek erabil dezake, eta zamaketa- eta biltegiiratze-zerbitzuak eskaintzen ditu, bai edukiontzientzat eta bai karga orokorarentzat. 2003. urtean zehar, Bilbo-Azuqueca-Bilbo bidea egiten duen edukiontzien asteko bigarren trena finkatu da, guztira 177 tren higiduraz. Halaber, 2003ko bigarren seihilekoan, barruan trenbidea daukan nabe berri bat martxan jarri zen. Nabe hori, bereziki, siderurgia-materiala garraiatzeko diseinatuta dago. 2003. urtean Bilboko Portuaren eta Azuquecako lehorreko portuaren artean garraiatutako edukiontzi kopuruak 6.159 TEU jo zuen (+106%). Puerto seco de Madrid, S.A. lehorreko portua 2000 inauguratu zen, eta Conterail sozietateak ustiatzen du. Bilboko Portu

Valladolid as well as connections with the dry ports of Coslada in Madrid and Azuqueca de Henares in Guadalajara.

DRY PORTS

There has been a significant rise in rail traffic with the two dry ports in which the Port Authority holds shares, Coslada in Madrid and Azuqueca de Henares in Guadalajara. The Port Authority has a 7% stake in Puerto Seco Azuqueca de Henares, S.A. The Rail Terminal which commenced operations in 1996 is within the Madrid catchment area. The facility is open to any operator and offers loading, unloading and storage services for containers and general cargo. A second weekly Bilbao-Azuqueca-Bilbao container service came onstream during 2003, providing a total of 177 movements a year. During the second half of 2003 a new 5,000 m² covered facility was opened with interior rail access. The facility is designed specifically for steel products handling. Container traffic to and from the Port of Bilbao and the Azuqueca dry port totalled 6,159 TEU (+106%) during 2003. Puerto Seco de Madrid S.A. opened in 2000 and is operated by Conterail, in which the Port of Bilbao holds an 11.5% stake. During 2003 the facility handled 17,709 TEU and traffic to and from the Port of Bilbao accounted for 1,581 TEU (+59%). In May 2002 the Port Authority's Board approved the Port of Bilbao's partnership in the promotion of a dry port in Villafria, Burgos. The Port of Bilbao will hold a 10% share. The company has worked on establishing the rail connection throughout 2003.

BONDED WAREHOUSE

The Bilbao Bonded Warehouse is a public service company

transporte de material siderúrgico. En 2003 el número de contenedores que entraron o salieron del Puerto de Bilbao desde o hacia el Puerto seco de Azuqueca fue de 6.159 TEUs (+106%). El Puerto Seco de Madrid, S.A. se inauguró en 2000 y de su explotación se encarga la sociedad Conterail, en la cual la Autoridad Portuaria de Bilbao tiene una participación del 11,5%. En el año 2003 pasaron por sus instalaciones 17.709 TEUs, de los cuales 1.581 (+59%) corresponden a tráfico con el Puerto de Bilbao. Por otra parte, en mayo de 2002 la Autoridad Portuaria aprobó, en Consejo de Administración, la incorporación del Puerto de Bilbao a la Sociedad Promotora de un Puerto Seco en la localidad burgalesa de Villafría. La participación del Puerto de Bilbao será de un 10%. A lo largo de 2003 esta Sociedad ha trabajado en la consecución de la red ferroviaria.

EL DEPOSITO FRANCO

El Consorcio del depósito Franco de Bilbao es una institución de servicio público participada por la Cámara de Comercio de Bilbao, La Exma. Diputación Foral de Bizkaia y La Autoridad Portuaria de Bilbao, creada en 1919 para favorecer el Comercio Internacional. Actualmente tiene ubicadas todas sus instalaciones y oficinas centrales en el Muelle Reina Victoria de Santurtzi Posee más de 30.000 m² de superficie, repartidos en 11 modernos almacenes polivalentes, dotados de los más modernos medios de maquinaria auxiliar. Durante el año 2003 mantuvo un tráfico de 479.000 toneladas, compuestas principalmente de lingotillo de hierro, aceites y productos comestibles, etc., todos ellos en régimen de depósito fiscal, libres de impuestos y tasas arancelarias durante su permanencia . Sus instalaciones están

Agintaritzak sozietate horretan daukan partaidetza %11,5ekoa da. 2003. urtean, bere instalazioetatik 17.709 TEU pasatu ziren , eta horietatik 1.581 Bilboko Portuarekiko trafikoari dagozkio (+59%). Bestalde, 2002ko maiatzean, Bilboko Portu Agintaritzak, Administrazio Batzordean, Burgosko Villafria udalerrian lehorreko portu baten Sozietate Sustatzailean sartzea erabaki zuen. Bilboko Portuaren partaidetza %10ekoa izango da. 2003. urtean Sozietateak tren-sarea lortzen aritu da.

GORDETEGI FRANKOA

Bilboko Gordetegi Frankoaren Partzuergoa nazioarteko merkataritza bultzatzeko 1919. urtean sortu zen, eta Bilboko Merkataritza Ganberaren, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bilboko Portu Agintaritzaren partaidetza daukan zerbitzu publikoko erakunde bat da. Egun bere instalazio eta bulego nagusi guztiak Santurtziko Victoria Erregina kaian daude kokatuta. Gordetegiak 30.000 m²-ko azalera dauka, eta makineria osagarri berriena daukaten erabilera anitzeko 11 biltegi modernotan banatuta dago. 2003. urteko trafikoa 479.000 tonakoa izan zen, eta batez ere burdin lingotetxoek, olioek, ekoizkin jangarriek eta abarrekoek osatu dute trafiko hori, denak, hor egon diren artean, zerga-gordetegi erregimenean, muga zergarik eta tasarik gabe. Bere instalazioak London Metal Exchange-k honako hauetarako puntu baimendutzat antzietsi ditu: burdina ez diren metalak biltegiiratze (batez ere aluminioa, eztainua, zinka, kobrea eta nikela) eta edari alkoholikoak eta tabakoak biltegiiratze, maneiatze eta zigilatze zerga-gordetegi bezala erabiltzeko. Bilboko Gordetegi Frankoan

established in 1919 to promote international trade. The shareholders are the Chamber of Commerce of Bilbao, the Biscay Regional Government and the Port Authority of Bilbao. Its facilities and offices are located in Santurtzi at the Reina Victoria Quay. With 11 modern warehouses the facility occupies 30,000 m² and is equipped with the latest handling equipment. Throughput during 2003 was 479,000 tonnes, primarily iron bars, oils and foodstuffs which are all stored in bond, free of tax and duties. The facilities are London Metal Exchange approved for non ferrous metal storage (mainly aluminium, tin, zinc, copper and nickel). The full range of alcoholic beverages and tobacco can also be stored, handled and packaged. The Bilbao Bonded Warehouse imposes no time limit on goods stored regardless of their origin, type, quantity or final destination.

BILBAO ATLANTIC FRUIT TERMINAL (BAFT)

Bilbao Atlantic Fruit Terminal has been in operation since 1992 and is an ideal entry point for fruit destined for Southern Europe. Its clients have access to more than 20 million consumers within a radius of 400 km and direct connections to the European motorway network and major distribution centres. During 2003 the terminal handled 12,000 pallets and around 15,000 tonnes of refrigerated goods. Melons, watermelons, mangoes, apples and kiwifruit currently account for more than 80% of imports. However, other varieties of fruit such as pears, plums, avocados, pineapples, bananas and citrus fruits are becoming increasingly important. These goods mainly come from the American Pacific Coast (Chile, Ecuador, Peru, Mexico,

reconocidas por el London Metal Exchange como punto autorizado para el almacenaje de metales no férricos (principalmente aluminio, estaño, zinc, cobre y níquel) e igualmente autorizado como deposito fiscal para el almacenaje, manipulación y precintaje de todo tipo de bebidas alcohólicas y tabacos. El tiempo de estancia de la mercancía en el Depósito Franco de Bilbao es ilimitado, cualquiera que sea su origen, naturaleza, cantidad o destino final.

BILBAO ATLANTIC FRUIT TERMINAL (BAFT)

Bilbao Atlantic Fruit Terminal es la terminal frutera del Puerto de Bilbao que desde 1992 viene siendo el punto ideal de entrada de fruta para el Sur de Europa. Sus clientes tienen acceso a una población de más de 20 millones de personas en un radio de 400 km., mediante la conexión directa con la red europea de autopistas, por lo que la proximidad a los grandes centros de distribución es máxima. La mercancía recibida en 2003 fue de 12.000 pallets y cerca de 15.000 toneladas de mercancías refrigeradas. Las variedades de fruta manipulada son numerosas: melón, sandia, mango, manzana y kiwi representan más del 80% de la mercancía de importación, pero otras como pera, ciruela, aguacate, piña, plátano y cítricos están experimentando un gran auge. Los orígenes de estos tráfico se encuentran principalmente en la fachada Pacífica del Continente Americano (Chile, Ecuador, Perú, México, Guatemala, Panamá y Costa Rica). Los cítricos fundamentalmente provienen de Brasil y Argentina. El año 2003 ha sido de consolidación en los tráfico desde Sudamérica. Actualmente ofrece 20.000 metros cúbicos de capacidad para almacenar y manipular todo tipo de mercancía paletizada

salgaiak egon daitezkeen denbora mugagabea da, edozein izan da ere euren jatorria, izaera, kopurua edo helmuga.

BILBAO ATLANTIC FRUIT TERMINAL (BAFT)

Bilbao Atlantic Fruit Terminal frutarentzat Bilboko Portuan dagoen bukaerako estazioa da, eta 1992. urtetik hona Europako hegoaldean banatzen den fruta sartzeko toki ezin hobea da. Estazio horren bezeroek, Europako autobide sarearekin zuzenean konektaturik dagoenez gero, 20 milioitik gorako populazioa eskura daukate 400 km-ko erradio batean; hori dela-eta, banaketa-zentro handien hurbiltasuna izan daitekeen handiena da. 2003. urtean hozitutako 12.000 palet eta ia 15.000 tona salgai jo zuten bertatik igarotako salgaiek. Bertan maneiaturako fruta era askotakoa da: meloiek, angurriek, mangoek, sagarrek eta kiwiek inportatutako salgaien %80 jotzen dute; bana, beste batzuek, esaterako: madariak, okaranek, aguakateak, ananek, bananek eta zitrikoak gora izugarri egin dute. Trafiko horien jatorria Amerika kontinenteko Ozeano Bareko kostaldean dago (Txile, Ekuador, Peru, Mexiko, Guatemala, Panamá eta Costa Rica). Zitrikoak gehien bat Brasildik eta Argentinatik datoz. Hego Ameriketan sortzen den trafikoa 2003. urte honetan finkatu da. Bukaerako estazioak egun 20.000 metro kubikoko edukiera dauka, -1°C eta +14°C bitartean hoztutako edozein motatako salgai paletak biltegiratzeko eta maneiatzeko. Estazioa 20 x 40 x 5 m (luzera x zabalera x altuera) dauzkaten bost hozkailutan banatuta dago; beraz, salgaiak banatzeko eta tenperatura ezberdinetan gordetzeko aukera ematen du. Horrezaz gain, kamioak kargatzeko, hiru kai

Guatemala, Panama and Costa Rica). The bulk of citrus imports comes from Brazil and Argentina. Traffic from South America has held steady during 2003. The terminal currently has a capacity of 20,000 m3 and can store and handle palletised goods within a temperature range of -1°C and +14°C. The five separate cold-stores measure 20 x 40 x 5 m (length x width x height) and allow produce to be stored at different temperatures. The lorry loading bay is also temperature controlled. BAFT has put a system in place to guarantee food safety within its facilities. A Strategic Plan has been developed to prevent any biological, chemical or physical deterioration of produce which might have an adverse effect on health. Amongst the preventive measures adopted is the checking and approval of suppliers based on best agricultural practice. The system, which has been jointly developed by BAFT and an independent private laboratory, requires all operations within the facility to be carried out in strict compliance with European directives and national legislation.

BORDER INSPECTION POST (B.I.P.)

In December 2003 the Port Authority's Board awarded the construction contract for the new Border Inspection Post to Idom. It will be located between the old Santurtzi breakwater and ATM's current facilities at Quay No. 1. The new facilities will comprise approximately 2,000 m², considerably more than the current 450 m². The number of unloading bays will be increased from the present 3 to around 16. The size of the frozen, chilled and ambient temperature storage facilities will also be increased.

refrigerada entre -1°C y +14°C. La terminal está dividida en cinco cámaras de dimensiones 20 x 40 x 5 m (largo x ancho x alto) que permiten separar y mantener la mercancía a diferentes temperaturas con tres muelles de carga climatizados para la carga de camiones. Por otra parte, el BAFT ha implantado un sistema para garantizar la seguridad alimentaria en sus instalaciones. Para ello, ha elaborado un Plan Estratégico de prevención que engloba todos los aspectos esenciales para evitar la aparición de cualquier agente biológico, químico o físico en los alimentos con el potencial de causar un efecto adverso para la salud. Entre las medidas preventivas cabe destacar la homologación de proveedores basándose en las recomendaciones de buenas prácticas agrícolas. Este sistema, elaborado conjuntamente por el BAFT y un laboratorio privado independiente, supone que todas las operaciones que se realicen dentro de las instalaciones cumplen con las severas directivas europeas y legislación nacional relativas a los productos alimenticios.

PUNTO DE INSPECCION FRONTERIZA (PIF)

En diciembre de 2003, el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria adjudicó a la empresa Idom la realización del proyecto constructivo del nuevo Puesto de Inspección Fronteriza (PIF), que se ubicará en la zona comprendida entre el antiguo Rompeolas de Santurtzi y las actuales instalaciones de ATM, en el Muelle N° 1. Las nuevas instalaciones tendrán una superficie aproximada de 2.000 m², lo que supone un incremento importante en relación a las actuales que cuentan con 450 m². Se aumentará el número de muelles

egokitu dauzka. Bestalde, BAFTek bere instalazioetan elikagai-segurtasuna bermatzeko sistema bat ezarri du. Horretarako, aurrezaintza Plan Estrategiko bat egin du, zeinetan, osasunari kalte egin dakioken edozein agente biologiko, kimiko edo fisiko jakietan ager ez dadin, aintzat hartu beharrezko alderdi guztiak jaso baitira. Prebentzioko neurrien artean, nekazaritza-jarduera oneko gomendioak aintzat harturik, hornitzaileak homologatzearena dago. BAFTen eta laborategi pribatu eta aske baten artean eginiko sistema horrek bertako instalazioen barruan egiten den edozein operaziok jakiei buruzko Europako arau zuzentzaile gogorrak eta Estatuko legedia beteko dituela bermatzen du.

MUGAKO IKUSKARITZA-PUNTUAK (MIP)

2003ko abenduan, Portu agintaritzaren Administrazio Batzordeak Mugako Ikuskaritza Postu berria (MIP) eraikitzeko proiektua Idom enpresari esleitu zion. Postu berri hori Santurtziko kai-mutur zaharraren eta 1. Kaian dauden ATMren instalazioen artean eraikiko da. Instalazio berriek gutxi gorabehera 2.000 m²-ko azalera edukiko dute, hau da, egun direnekin alderatuz, 450 m² gehiago edukiko dute; beraz, handitze hori garrantzitsua izango da. Oraingo hiru zamaketa-kaiak 16 izango dira instalazio berrietan, eta, era berean, izozte-, hozte- eta girotze-gelen tamaina ere handituko da.

KAMIOENTZAKO APARKALEKUA

Kamioentzako aparkalekuak 56.700 m²-ko azalera dauka eta 366 kamio eta 214 ibilgailu arin gordetzeko edukiera. 2003. urtean bulegoen eraikina egiten hasi dira, eta eraikin horren beheko solairuan 120 mahaikiderentzat tokia izango

LORRY PARKING

The lorry parking area takes up 56,700 m² and can accommodate 366 lorries and 214 cars. Work commenced on an office building during 2003, which will incorporate a 120 seat cafeteria-restaurant on its ground floor. A separate car park will be added which will increase lorry parking capacity to 388 heavy goods vehicles. In December 2003 Aparcabisa was awarded a 30 year concession on a 41,500 m² site for the construction of a dangerous goods parking area within the port at a location between the municipalities of Santurtzi and Zierbena. The parking area will be able to accommodate 270 lorries and 64 cars.

1.12. EL PUERTO Y SU ENTORNO URBANO

PORTUA ETA BERE HIRI-INGURUNEA

THE PORT AND IT’S URBAN ENVIRONMENT

ACUERDO DE COLABORACION PARA EL PROYECTO DE DESARROLLO ECONOMICO, SOCIAL Y URBANISTICO DE LA ISLA-PENINSULA DE ZORROZAURRE. La Mesa constituida al efecto, de naturaleza mixta, donde se conjugan intereses públicos y privados, los primeros representados por el Puerto de Bilbao (como principal propietario), Ayuntamiento de Bilbao y Diputación Foral de Bizkaia, y los segundos por una Gestora, ha llevado a cabo en el transcurso del año una ardua labor de selección de un arquitecto de prestigio para encargarle el diseño del Plan definitivo de reforma o Master Plan, con el objetivo de recuperar Zorrozaurre para el disfrute de los ciudadanos en un nuevo impulso de regeneración que pretende incorporar esta zona al proceso de desarrollo económico, social y urbanístico de Bilbao, mediante su vertebración en torno a la Ría. Finalmente, en octubre de 2003, resultó elegida la arquitecta anglo-iraquí Zaha Hadid, conocida mundialmente por sus diseños vanguardistas, que para esta ocasión contará también con el apoyo de dos arquitectos vascos, Iñaki Peña y Anton Agirregoitia, que le proporcionarán asesoramiento sobre las singularidades en la ordenación urbanística de la ciudad. Además, se ha puesto en marcha la “Comisión Técnica de la Mesa” encargada de la gestión ordinaria del proyecto y, por tanto, garante de una adecuada evolución del mismo acorde al horizonte temporal previsto.

ZOROZAURRE UHARTE-PENINTSULAREN GARAPEN EKONOMIKOA, SOZIALA ETA URBANISTIKOA BULTZATZEKO PROIEKTUKO LANKIDETZA-HITZARMENA Horretarako sortu zen mahaian, izaera mistokoa, interes publikoak eta pribatuak bateratzen dira, lehenengoak Bilboko Portuak (jabe nagusia den aldetik), Bilboko Udalak eta Bizkaiko Foru Aldundiak ordezkatzten dituzte, eta bigarrenak kudeatzaile-talde batek ordezkatzten ditu. Azken talde horrek izugarrizko lana egin du azken urte honetan entzute handiko arkitekto bat hautatzeko, zeren eta, ingurune hori Itsasadarrarekin egituratuz eta hiritarren probetxurako berreskuratuz, egun Bilbok daukan garapen ekonomikoan, sozialean eta urbanistikoan uztartu nahi duen Zorrozaurreren Behin-betiko Eraberritze Plana edo Master Plana diseinatu beharko baitu hautatutakoak. Azkenik, 2003ko urrian, Zaha Hadid arkitekto anglo-irakiarra hautatu zuten. Emakume hori oso ezaguna da bere diseinu abangoardistengatik, eta honako honetan, hiriaren antolamendu urbanistikoaren berezitasunei buruzko berri emango dioten Iñaki Peña eta Anton Agirregoitia arkitektoen laguntza izango du. Bestalde, "Mahaiaren Batzorde Teknikoa" lanean hasi da. Batzorde horren ardura proiektuaren eguneroko kudeaketa da, hau da, ezarritako epe-mugak kontuan harturik, proiektuaren bilakaera egokia bermatzea.

COLLABORATION AGREEMENT ON THE PROJECT FOR THE ECONOMIC, SOCIAL AND URBAN DEVELOPMENT OF THE ISLAND-PENINSULA AT ZORROZAURRE The Committee formed for this end was of a mixed nature, bringing together both public and private interests. The former were represented by the Port of Bilbao, the Bilbao Town Council and the Territorial Council of Biscay, and the latter by an agent. Throughout the year, the arduous task of choosing a prestigious architect to design the definitive Master Plan was carried out with a view to recovering Zorrozaurre for the people of the town to enjoy: this was a further boost for regeneration, which aims to incorporate this zone into the process of economic, social and urban development of Bilbao, by basing it on the River banks. In October 2003, the Anglo-Iraki architect Zaha Hadid, world famous for her vanguard designs was nominated as the final choice. Ms. Zaha Hadid will be assessed on the peculiarities of Bilbao’s urban layout by the Basque architects, Iñaki Peña and Anton Agirregoitia. Finally, a Technical Commission was set up by the Committee to take charge of the project management, and consequently, to guarantee the proper development of the project throughout the time established for its completion.

de descarga, pasando de los 3 con los que cuentan las actuales instalaciones a cerca de 16. Aumentará, asimismo, el tamaño de las salas de congelación, refrigeración y temperatura ambiente.

APARCAMIENTO PARA CAMIONES El aparcamiento de camiones tiene una superficie de 56.700 m² y una capacidad para albergar a 366 camiones y 214 vehículos ligeros. En el año 2003 se ha iniciado la ejecución de las obras de un edificio de oficinas, en cuya planta baja se instalará una cafetería-restaurante con capacidad para 120 comensales. También se anexiona un aparcamiento de vehículos ligeros, que hará acomodarse a los que actualmente ocupan el parking de camiones, haciendo que éste alcance una capacidad de ocupación de 380 vehículos pesados. Por otra parte, la Autoridad Portuaria aprobó en diciembre de 2003 la concesión a Aparcabisa, por un período de 30 años, de una parcela de 41.500 m² para la construcción de un aparcamiento para mercancías peligrosas dentro del recinto portuario, en el límite entre los municipios de Santurtzi y Zierbena. El aparcamiento tendrá capacidad para 270 camiones y 64 turismos.

duen jatetxea eta kafetegia jarriko da. Bestalde, ibilgailu arinentzat dagoen aparkaleku bat ere hartuko du; hori dela-eta, egun aparkalekuan sartzen direnak horretan egokituko dira, eta ibilgailu astunentzako edukiera 380koa izango da hortik aurrera. Horrezaz gain, 2003ko abenduan, Bilboko Portu Agintaritzak portu gunean salgai arriskutsuentzako aparkaleku bat egiteko 41.500 m²-ko lursaila laga zion Aparcabisari, 30 urtez. Aparkalekua Santurtzi eta Zierbena udalerrien arteko mugan egingo da, eta 270 kamio eta 64 automobil hartu ahalko ditu.

CONVENIO INTERINSTITUCIONAL DE CESION DE DOMINIO DE TERRENOS PERTENECIENTES A LA AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO.

El 5 de mayo de 2003, se firmó un convenio entre la Autoridad Portuaria de Bilbao y el Ayuntamiento de Bilbao, por el cual el Puerto cedía al municipio el pleno dominio de las riberas que se extienden entre el Puente del Ayuntamiento y el de Euskalduna, para propiciar la recuperación de espacios y la regeneración urbanística del municipio. Los bienes portuarios desafectados y posteriormente donados al Ayuntamiento están comprendidos en dos áreas diferenciadas según las distintas márgenes de la Ría.

- Margen derecha (área que discurre entre el Puente del Ayuntamiento y el Euskalduna). Zona del Paseo del Campo Volantín, Avenida de Las Universidades, Puente de Deusto y los terrenos ubicados en Botica Vieja-Deusto hasta el camino de Morgan, en cuya intersección se ubica el Puente de Euskalduna, en una superficie aproximada de 74.400 m².
- Margen Izquierda. Comprende los terrenos portuarios existentes desde el Puente del Ayuntamiento hasta la parcela del Museo Guggenheim, incluyendo el Muelle de Uribitarte, con una superficie aproximada de 15.800 m².

BILBOKO PORTU AGINTARITZAREN LURRALDEEN JABARIA EMAKIDAN LAGATZEKO ERAKUNDE ARTEKO HITZARMENA

2003ko maiatzaren 5ean, Bilboko Portu Agintaritzaren eta Bilboko Udalaren arteko hitzarmena sinatu zen. Horren bitartez, Portuak udalari emakidan lagatzen zion Udaletxeko zubiaren eta Euskaldunaren arteko lurren jabari osoa, inguruneak berreskuratzeko eta udalerraren birmoldaketa urbanistikoa aurrera eraman ahal izateko.

Jabe gabetu ondoren Udalari emandako portu-ondasunak, Itsasadarraren ertzen arabera, bi area ezberdinetan kokatuta daude.

- Eskuinaldea (Udaletxeko zubiaren eta Euskaldunaren artean dagoen ertza). Campo Volantíneko pasealekua, Unibertsitateen etorbidea, Deustuko zubia eta Deustuko Bitika Zaharren eta Morganekeo bidearen artean dauden lurraldeak, zeinen elkargunean Euskaldunako zubia baitago. Guztizko azalera gutxi gora behera 74.400 m karratukoa da.
- Ezkerraldea. Udaletxeko zubiaren eta Guggenheim museoaren lursailaren artean dauden portu-lurraldeak dira, Uribitarteko kaia barne. Guztizko azalera gutxi gora behera 15.800 metro karratukoa da.

INTER-INSTITUTIONAL AGREEMENT ON THE CONTROL OF LANDS BELONGING TO THE PORT AUTHORITY OF BILBAO

On 5 May 2003 an agreement was signed between the Port Authority of Bilbao and the Bilbao Town Council, whereby the Port passed full control to the Town of the river banks stretching between the bridges at the Town Hall building and Euskalduna Palace. This was done with a view to boosting the recovery of spaces and the urban regeneration of the town.

The properties renounced by the Port and later donated to the Town Council are in two differentiated river bank areas:

- The Right Bank (the area between the bridges at the Town Hall building and Euskalduna Palace). An area of some 74,400 m² comprising the Paseo del Campo Volantín, Avenida de Las Universidades, Deusto Bridge and the lands at Botica Vieja-Deusto stretching as far as el Camino de Morgan, where Euskalduna Bridge is built at the intersection.
- The Left Bank A surface area of some 15,800 m² comprising the port lands between the Town Hall bridge and the site of the Guggenheim Museum, including the old Uribitarte wharf.

BILBAO-RÍA 2000

La Autoridad Portuaria participa con un 10% en el capital de la sociedad BILBAO Ría 2000, constituida a partes iguales por la administración central del Estado –a través del Ministerio de Fomento y empresas dependientes del mismo (SEPES, Autoridad Portuaria de Bilbao, Renfe y Feve)– y por las administraciones vascas (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Bilbao y Barakaldo). Su misión es la regeneración urbanística del Bilbao metropolitano, coordinando actuaciones que integran urbanismo, transportes y medio ambiente.

En 2003 han concluido algunas de las obras más significadas de las desarrolladas por la Sociedad BILBAO Ría 2000. Sin duda la más importante y señalada de todas es Abandoibarra, donde en 2003 fueron abiertos el Paseo de Abandoibarra y la pasarela Pedro Arrupe, inaugurados junto con la renovada Avenida de las Universidades. Abandoibarra, la antigua zona industrial y portuaria continúa su proceso de integración definitiva en la nueva trama urbana de Bilbao y se convierte en nuevo símbolo de la ciudad.

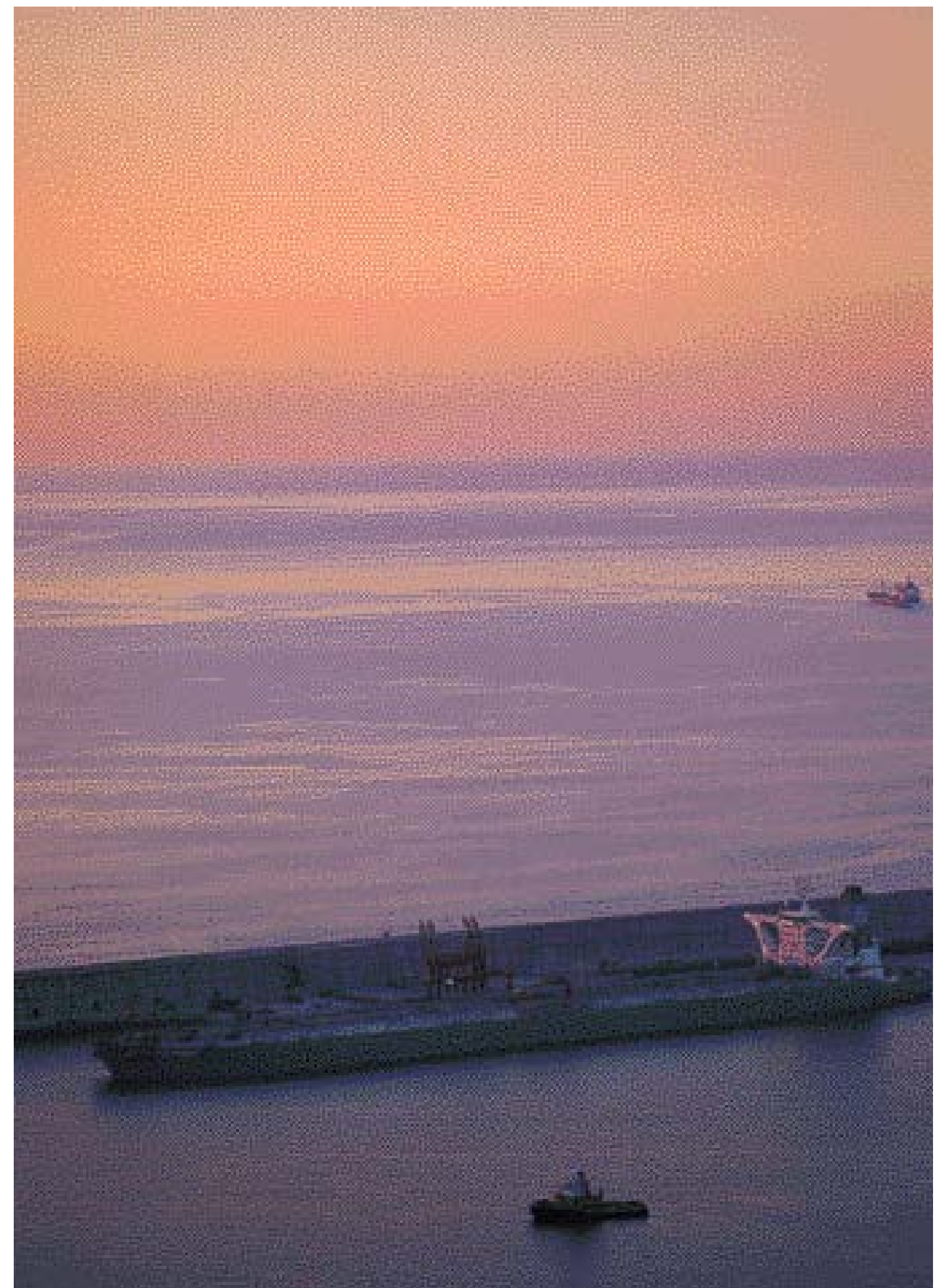
BILBAO-RÍA 2000

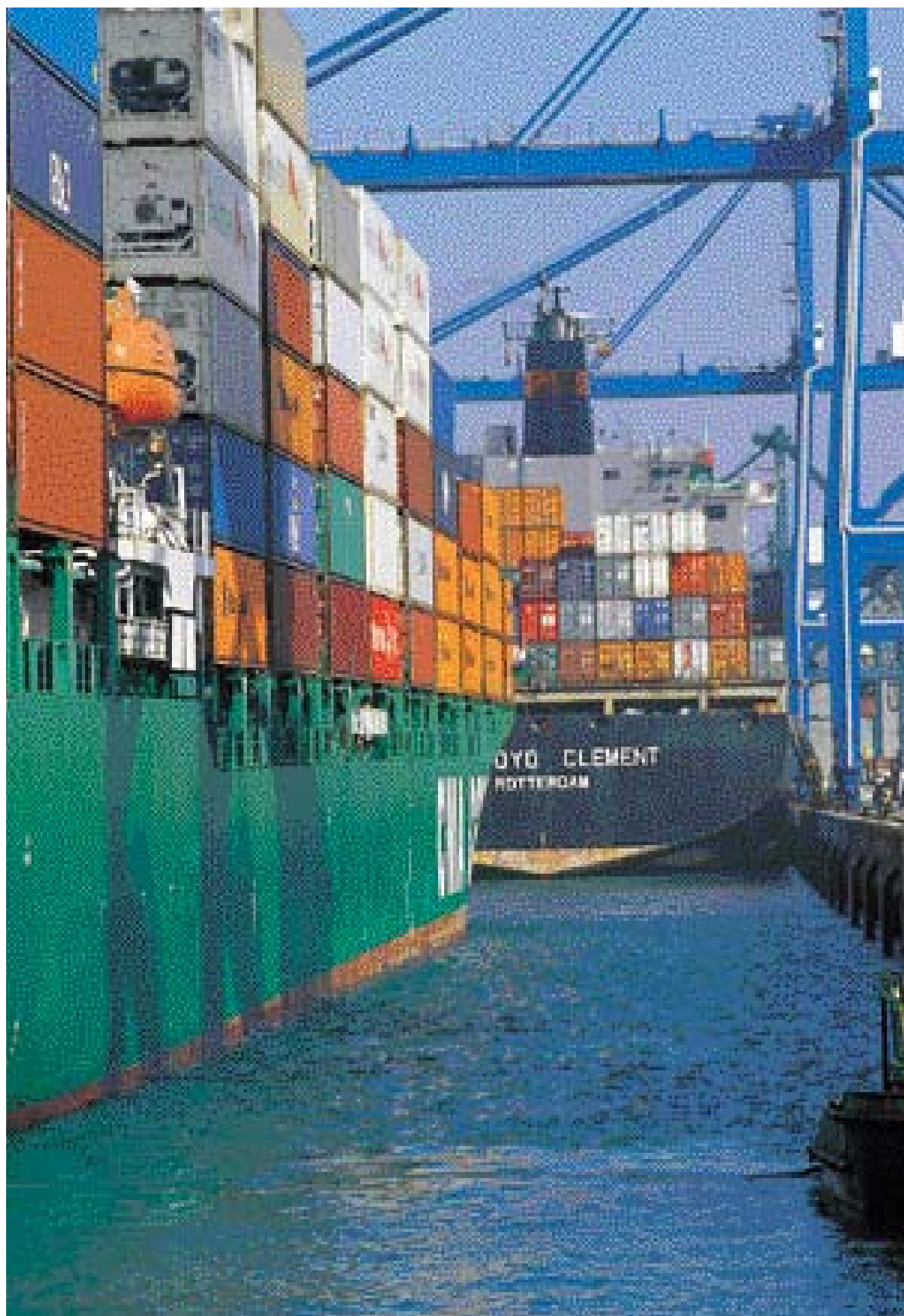
Bilboko Portu Agintaritzak BILBAO Ría 2000 sozietatearen %10eko partaidetza dauka. Sozietatea partaidetza-kopuru berberekin osatzen dute, batetik, Estatuko Administrazio Zentralak –Sustapen Ministerioaren eta bere menpeko enpresen bitartez (SEPES, Bilboko Portu Agintaritza, Renfe eta Feve), eta, bestetik, Euskal Administrazioek (Eusko Jaurларitza, Bizkaiko Foru Aldundia, eta Bilboko eta Barakaldoko udalak). Bere egitekoa Bilbo metropolitarra berregite urbanistikoa da, hirigintza, garraioa eta ingurumena uztartzen dituzten jarduerak koordinatuz. BILBAO Ría 2000 sozietateak bultzatu dituen obra garrantzitsuenetariko batzuk 2003. urtean bukatu dira. Dudarik gabe, guztien artean nagusiena eta aipagarriena Abandoibarrakoa izan da, 2003. urtean Abandoibarrako pasealekua eta Pedro Arrupe izeneko pasabidea egin baitziren. Bi obra horiek Unibertsitateen etorbide berrituarekin batera inauguratu ziren. Abandoibarra, lehengo industria- eta portu-ingurunea, Bilboko hirigintza-sarean integratzen ari da, eta hiriaren ikur berria bilakatu da.

BILBAO-RÍA 2000

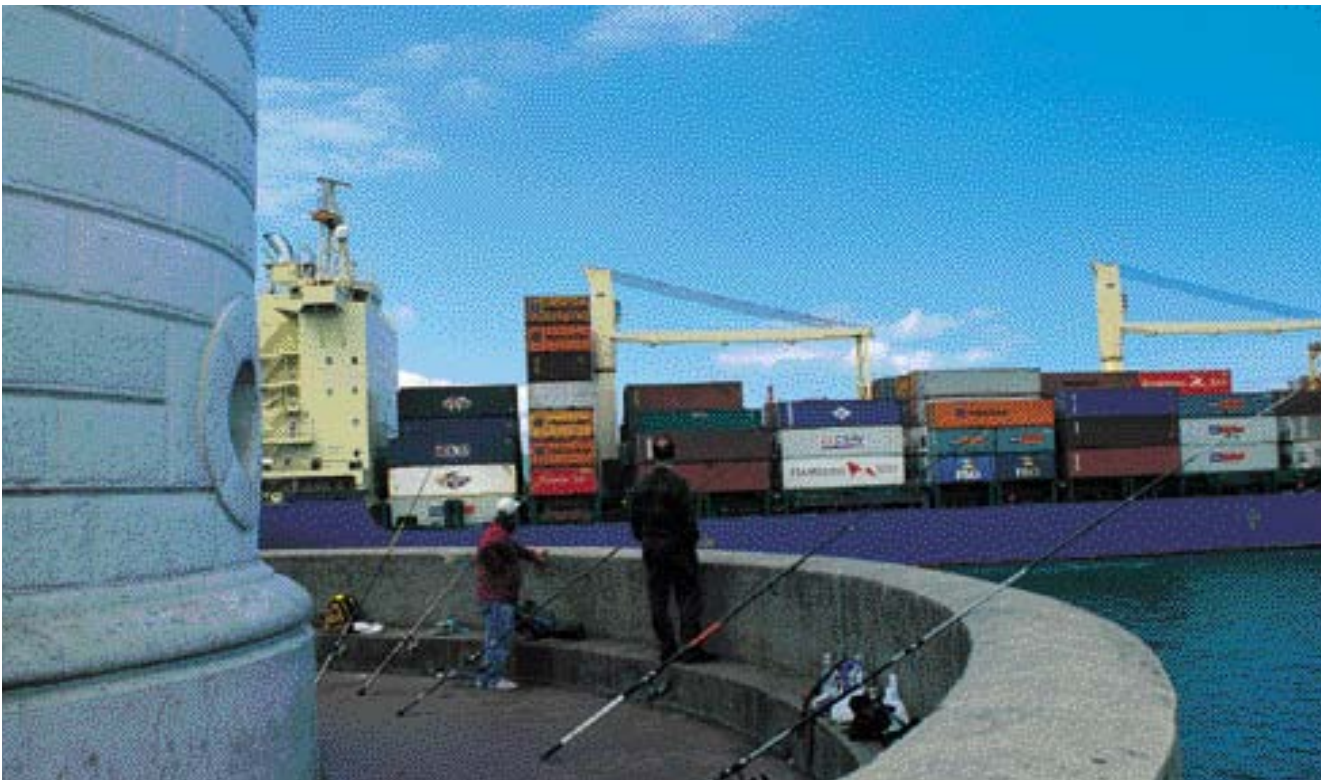
The Port of Bilbao has a 10% stake in Bilbao-Ría 2000, a joint venture between the Ministry of Public Works and its subsidiary organisations (SEPES, Port Authority of Bilbao, Renfe and Feve) and the Basque administration (Basque Government, Biscay Regional Council, and the Municipalities of Bilbao and Barakaldo). Its mission is the urban regeneration of metropolitan Bilbao, coordinating all aspects of town planning, transportation and the environment.

2003 saw the completion of some of the most significant projects developed by Bilbao-Ría 2000. By far the most important is Abandoibarra where the Paseo de Abandoibarra and the Pedro Arrupe walkway were jointly opened along with the remodelled Avenida de las Universidades. Abandoibarra, previously an industrial and port area is being integrated into Bilbao's new urban framework and has become one of the new symbols of the city.













2

CARACTERÍSTICAS
TECNICAS
DEL PUERTO
THE PORT
IN DETAIL

2.1. CONDICIONES GENERALES/GENERAL DATA

2.1.1. SITUACION (BOCANA EXTERIOR)/GEOGRAPHICAL LOCATION AT RIVER MOUTH

Latitud / Latitude: 43°22'43". 43 N.
Longitud / Longitude: 03°04'57". 47 W.

2.1.2. REGIMEN DE VIENTOS/WIND CONDITIONS

Reinante / Prevailing: NW.
Dominante / Strongest: SW.

2.1.3. TEMPORALES TEORICOS/STORM RISK FIGURES

Temporal con período de retorno de cien años / Storm Exceeded once per 100 years: NW.
Largo / Fetch: 1800 NM.
Altura de ola significante Hs=11,60 m / Notable wave height.

2.1.4. MAREAS/TIDES

Carrera de marea máxima / Maximum tidal range.	4,60 m.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto / Height above port zero sea level spring lower tide	+0,14 m.
Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto / Height above port zero sea level spring higher tide	+4,69 m.

2.1.5. ENTRADA/HARBOUR ENTRANCE CONDITIONS

2.1.5.1. CANAL DE ENTRADA/ENTRANCE CHANNEL

Ninguno / None

2.1.5.2. BOCA DE ENTRADA/ENTRANCE MOUTH

Orientación / Direction	NNW
Anchura / Width	500 m.
Calado en B.M.V.E. / Depth in SLTL (spring lower tide level)	30 m.

2.1.5.3. UTILIZACION DE REMOLQUES EN ENTRADA Y SALIDA DE BARCOS/TUG ASSISTANCE FOR DOCKING / SAILING

Es obligatorio el uso de remolcadores para atracar en terminales de mercancías peligrosas a granel y para subir la ría. El número de remolcadores dependerá del tonelaje del barco, condiciones climatológicas y de si tiene o no hélices de maniobra. El resto de los casos será potestativo del capitán del buque con el asesoramiento del práctico, velando por la seguridad de la maniobra. Compulsory for berthing at dangerous bulk cargo terminals. The number of tugs will depend on the vessel's tonnage, weather conditions and whether there are propellers for manoeuvring. In other cases, the master of the vessel, having been assessed by the pilot, will be responsible for ensuring safety throughout manoeuvres.

2.1.5.4. MAYOR BUQUE ENTRADO HASTA LA FECHA/GREATEST VESSEL HANDLED TO DATE

	MAYOR ESLORA BY LENGTH	MAYOR CALADO BY DRAUGHT
Nombre / Name	Hellespont Grand	Al Andalus
Nacionalidad / Nationality	Marshall Islands	Kuwaiti
T.R.B. / G.R.T.	183.098	191.005
T.P.M. / D.W.T.	421.681	362.946
Eslora m. / Length m.	378,01	362,57
Calado m. / Maximum draught m.	21,35	26,10
Tipo / Type	Tanque / Tanker	Tanque / Tanker
Calado real a la entrada o salida / Actual draught	21	26

2.1.6. SUPERFICIES DE FLOTACION/WATER AREAS

2.1.6.1. ZONA I/ZONE I

	ANTEPUERTO OUTER HARBOUR	COMERCIALES COMMERCIAL	DARSENAS PESQUERAS FISHING BASINS	RESTO OTHERS	TOTAL HECTAREAS TOTAL HECTARES
Secciones / Sections 1ª (Punta Lucero-Ciervana)	127,4	195,2	–	–	322,6
Sección / Section 2ª (Santurce-Ampliación)	785,8	405,1	14,1	–	1.190,9
Secciones / Sections 3ª (Ria)	–	53,9	–	116,1	170,0

2.1.7. SUPERFICIES TERRESTRES/LAND AREAS

	ZONA 1 - METROS CUADRADOS ZONE 1 - SQUARE METRES				ZONA 2 - METROS CUADRADOS ZONE 2 - SQUARE METRES				TOTALES TOTALS
	DEPOSITOS STORAGE	VIALES ROADS	RESTO OTHERS	TOTAL TOTAL	DEPOSITOS STORAGE	VIALES ROADS	RESTO OTHERS	TOTAL TOTAL	
Canal de Deusto, margen derecha Deusto Canal right bank	27.636	24.251	500	52.387	29.384	–	–	29.384	81.771
Canal de Deusto, margen izquierda Deusto Canal left bank	16.583	17.689	680	34.952	14.317	6.000	–	20.317	55.269
Muelle de Zorroza / Zorroza Dock	13.774	22.920	150	36.844	24.076	19.751	4.140	47.967	84.811
Vizcaya / Vizcaya Dock	40.400	12.660	–	53.060	92.913	21.967	–	114.880	167.940
Reina Victoria / Reina Victoria	67.640	18.740	4.600	90.980	131.724	53.274	86.350	271.348	362.328
Príncipe de Asturias / P. de Asturias Dock	90.970	25.822	8.380	125.172	85.751	19.847	3.773	109.371	234.543
Adosado / Adosado dock	12.186	3.540	–	15.726	8.555	4.572	–	13.127	28.853
Princesa de España / P. de España Dock	20.000	6.096	–	26.096	17.262	7.487	–	24.749	50.845
Nemar / Nemar Dock	13.925	6.575	–	20.500	41.973	4.150	1.000	47.123	67.623
Muelle Nº 1 A / Dock Nº 1 A	37.450	–	–	37.450	443.490	24.060	–	467.550	505.000
Muelle Nº 2 A / Dock Nº 2 A	36.962	–	–	36.962	224,849	16.822	7.665	249.336	286.298
Muelle Nº 3 A / Dock Nº 3 A (*)	21.966	–	7.779	29.745	90.387	8.687	6.722	105.796	135.541
Punta Sollana / Punta Sollana Dock	26.833	1.477	–	28.310	253.183	17.793	15.345	286.321	314.631
Punta Ceballos / Punta Ceballos Dock	–	2.400	–	2.400	312.000	28.000	–	180.000	342.400
Punta Lucero / Punta Lucero Dock	–	13.500	15.000	28.500	250.410	20.000	–	270.410	298.910
Totales / Totals	426.325	155.670	37.089	619.084	2.014.962	252.410	124.995	2.286.571	2.905.655

(*) Obra en ejecución

2.1.8. DIQUES DE ABRIGO/BREAKWATERS

DENOMINACION / NAME	LONGITUD / LENGTH	CARACTERISTICAS / CHARACTERISTICS
Dique de Punta Lucero Punta Lucero Breakwater	2.498 m.	Tipo: Rompeolas / Type: Breakwater Manto principal exterior: bloques de 150 Tm. / Primary cover layer: 150 Tn blocks Calado máximo: 32 m. / Maximum depth: 32 m. Ancho de la base a la cota –32:208m. / Width at depth under minimum SWL –32: 208 m. Espaldón: Anchura y altura máximas: 21 y 17 m. / Screen concrete wall: maximum width and height: 21 and 17 m.
Dique de Zierbena Zierbena Breakwater	3.150 m.	Tipo: Rompeolas / Type: Breakwater Manto principal exterior: bloques de 100 Tm. / Primary cover layer: 100 Tn blocks Calado máximo: 26 m. / Maximum depth: 26 m. Ancho de la base a la cota –26:180 m./Width at depth under minimum SWL –26:180 m. Espaldón: Anchura y altura máximas: 10 y 16,5 m. / Screen concrete wall: maximum width and height: 10 and 16,5 m.
Contradique de Santurtzi Santurtzi Secondary Breakwater	1.200 m.	Tipo: Rompeolas / Type: Breakwater Manto principal exterior: bloques de 25 Tm. / Primary cover layer: 25 Tn blocks Calado máximo: 20 m. / Maximum depth: 20 m. Ancho de la base a la cota –20:110 m./Width at depth under minimum SWL –20:110 m. Espaldón: Anchura y altura máximas: 4 y 7 m. / Screen concrete wall: maximum width and height: 4 and 7 m.
Contramuelle de Algorta Algorta Secondary Breakwater	1.072 m.	Tipo: Rompeolas mixto / Type: composite breakwater Manto principal: bloques de 60 Tm. / Primary cover layer: 60 Tn blocks Dique propiamente dicho: Sección de 9x6 m² a base de dos muros de bloques con relleno de hormigón / Breakwater: 9x6 m² section based on two walls, of concrete-filled blocks Espaldón: Anchura y altura máximas: 3 y 3,5m. / Screen concrete wall: maximum width and height: 3 and 3,5 m.

2.2. FAROS Y BALIZAS/LIGHTHOUSES AND SIGNALS

2.2.1. RELACION DE FAROS Y BALIZAS/LIGHTHOUSES AND SIGNALS

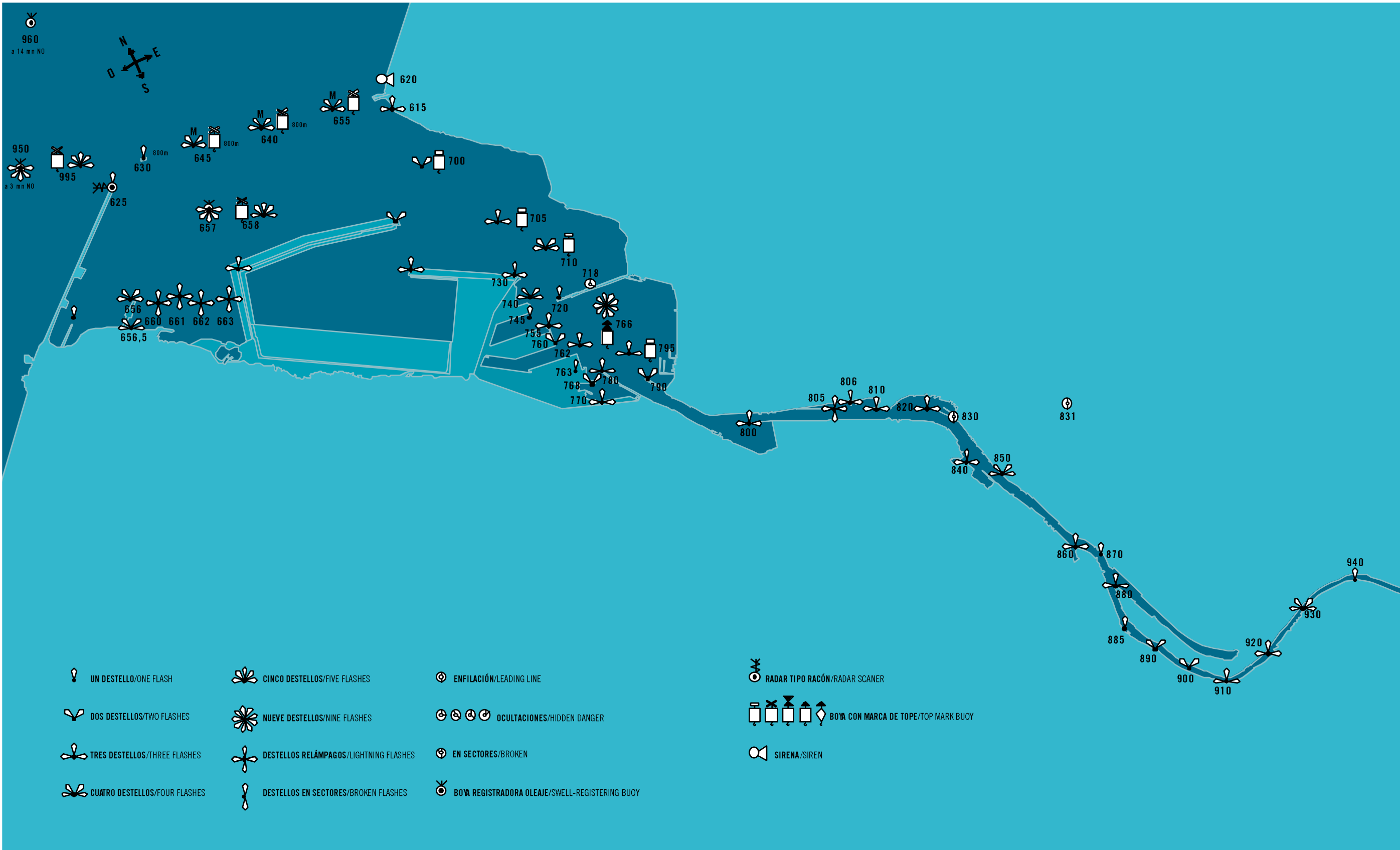
NUMERO Y LETRAS CODE	NOMBRE Y POSICION NAME AND POSITION	DESCRIPCION DESCRIPTION	COLOR COLOUR	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS	ALCANCE EN MILLAS RANGE IN MILES
460 D-1502	Cabo de Santa Catalina Lequeitio 43g22,60m-LT. N 02g30,60m-LG. O	Torre troncocónica Base octogonal gris. Alt. nivel mar: 46m. Tierra: 13	Blanca	GpD(1+3) 20 segundos <u>0,3</u> +6,4+ <u>0,3</u> +3+ <u>0,3</u> +3+ <u>0,3</u> +6,4=20 Naut Mo (L) 20 segundos <u>1</u> +1+ <u>3</u> +1+ <u>1</u> +1+ <u>1</u> +11=20	17
540 D-1512	Rosape. Punta Lamiaren 43g25,00m-LT. N 02g42,80m-LG. O	Edificio Blanco Alt. nivel mar: 38m. Tierra: 4	Rojo y Blanca	GpD(2) 10 segundos <u>1</u> +1,5+ <u>1</u> +6,5=10 Dos sectores mas ocultacion 108-204g Rojo204-232 Blanco	7
580 D-1520	Faro Cabo de Machichaco 43g27,20m-LT. N 02g45,20m-LG. O	Torre prismática de mampostería y casa. Alt. nivel mar: 122m. Tierra: 20	Blanca	GpD 7 segundos <u>0,3</u> +6,7=7 Sir Mo(M) 60 segundos <u>6</u> +3+ <u>6</u> +45	24
610 D-1523	Faro de Gorliz 43g26,00m-LT. N 02g56,60m-LG. O	Torre Blanca Alt. nivel mar: 165m. Tierra: 21	Blanca	GpD (1+2) 16 segundos <u>1</u> +3+ <u>1</u> +1+ <u>1</u> +9=16	22
615 D-1524	Faro de Punta Galea 43g22,40m-LT. N 03g02,00m-LG. O	Torre de mampostería sobre casa. Cúpula gris Alt. nivel mar: 84m. Tierra: 8	Blanca	GpD(3) 8 segundos <u>0,2</u> +1,5+ <u>0,2</u> +1,5+ <u>0,2</u> +4,4=8 Vis 011-227g	19
620	En el antiguo faro 43g22,40m-LT. N 03g02,00m-LG. O	Torre Alt. nivel mar: 70m. Tierra: 7		Sir Mo (G) 30 segundos <u>2,5</u> +2+ <u>2,5</u> +2+ <u>1</u> +20=30	5
625 D-1526,4	Dique de Punta Lucero Extremo. 43g22,70m-LT. N 03g04,90m-LG. O	Tripode tubular verde Alt. nivel mar: 23m. Tierra: 4	Verde	DV 5 segundos <u>0,5</u> +4,5=5 Racon Mo(X) 72 segundos	10
630 D-1524,2	Dique semisumergido de Punta Galea. Extremo. 43g22,80m-LT. N 03g04,60m-LG. O	Columna cilíndrica roja. Alt. nivel mar: 21m. Tierra: 14	Roja	DR 5 segundos <u>0,5</u> +4,5=5	7
640	Boya Galea 1 43g22,80m-LT. N 03g03,00m-LG.O	Castillete metálico amarillo Marca especial X amarilla. Calado: 18 m.	Amarilla	GpD(4) 12 segundos <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +5,5 Reflector de radar pasivo	3
645	Boya Galea 2 43g22,80m-LT. N 03g03,50m-LG. O	Castillete metálico amarillo Marca especial X amarilla. Calado: 24 m.	Amarilla	GpD(4) 12 segundos <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +5,5 Reflector de radar pasivo	3
655	Boya Galea 3 43g22,80m-LT. N 03g04,00m-LG. O	Castillete metálico amarillo Marca especial X amarilla. Calado 26 m.	Amarilla	GpD(4) 12 segundos <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +5,5 Reflector de radar pasivo	3
652	Pantalán Pta. Lucero.Extremo 43g21,99m-LT. N 03g05,93m-LG. O	Tubo cilíndrico amarillo Sobre cajón metálico Alt. nivel mar: 11m. Tierra:4	Amarilla	DA 5 segundos <u>0,5</u> +4,5=5	1
656 D-1526.6	Pantalán Punta Ceballos.Extremo 43g21,90m-LT. N 03g05,30m-LG. O	Columna cilíndrica amarilla Sobre caseta Alt. nivel mar: 9m. Tierra: 5	Amarilla	GpD(4) 12 segundos <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +5,5=12	1
657	Boya Medidora de Oleaje Direccional 43g22,00m-LT. N 03g04,00m-LG. O	Esférica metálica amarilla Calado: 23 m.	Amarilla	GpD(5) 20 segundos <u>0,4</u> +2+ <u>0,4</u> +2+ <u>0,4</u> +2+ <u>0,4</u> +2+ <u>0,4</u> +10=20	1
658	Boya Protectora de Registradora Direccional 43g22,10m-LT. N 03g03,90m-LG. O	Castillete metálico amarillo Marca especial Calado: 23 m.	Amarilla Amarilla.	GpD(5) 20 segundos <u>0,4</u> +1,6+ <u>0,4</u> +1,6+ <u>0,4</u> +1,6+ <u>0,4</u> +1,6 + <u>0,4</u> +11,6+=20	3
656.5	Baliza Dique de Punta Sollana 43g21,51m-LT. N 03g04,49m-LG. O	Columna Cilíndrica amarilla Alt. nivel mar: 11,5m Alt. tierra 4 m	Amarilla	GpD(4) 12 segundos <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +5,5=12	2

NUMERO Y LETRAS CODE	NOMBRE Y POSICION NAME AND POSITION	DESCRIPCION DESCRIPTION	COLOR COLOUR	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS	ALCANCE EN MILLAS RANGE IN MILES
660 D-1526,7	Puente de Zierbena 1 Pila Oeste 43g21,40m-LT. N 03g04,70m-LG. O	Castillete metálico verde sobre caseta Alt. nivel mar: 14m. Tierra: 3	Verde	Ct V (1) segundo <u>0,3</u> +0,7=1	1
661 D-1526,72	Puente de Zierbena 1 Pila Este 43g21,40m-LT. N 03g04,70m-LG. O	Castillete metálico rojo sobre caseta Alt. nivel mar: 14m. Tierra: 3	Roja	Ct R (1) segundo <u>0,3</u> +0,7=1	1
662 D-1562,75	Puente de Zierbena 2 Pila Oeste 43g21,30m-LT. N 03g04,60m-LG. O	Castillete metálico verde sobre caseta Alt. nivel mar: 14m. Tierra: 3	Verde	Ct V (1) segundo <u>0,3</u> +0,7=1	1
663 D-1526,77	Puente de Zierbena 2 Pila Este 43g21,30m-LT. N 03g04,60m-LG. O	Castillete metálico rojo sobre caseta Alt. nivel mar: 14m. Tierra: 3	Roja	Ct R (1) segundo <u>0,3</u> +0,7=1	1
701	Dique de Zierbena Quiebro 43g21,80m-LT. N 03g04,23m-LG. O	Torre cilíndrica verde con banda roja Alt. nivel mar: 22,5m. Tierra: 4,5	Verde	GpD(2+1) 10 segundos <u>0,5</u> +0,7+ <u>0,5</u> +2,1+ <u>0,5</u> +5,7=10 Vis 014-275g	5
702	Dique de Zierbena Extremo 43g21,59m-LT. N 03g02,63m-LG. O	Torre cilíndrica verde Alt. nivel mar: 22,5m. Tierra: 4,5	Verde	GpD(2) 8 segundos <u>0,5</u> +1+ <u>0,5</u> +6=8	5
703	Contradique deSanturce.Extremo 43g21,17m-LT. N 03g02,64m-LG. O	Torre cilíndrica verde con banda roja Alt. nivel mar: 15m. Tierra: 4,5	Verde	GpD(2+1) 10 segundos <u>0,5</u> +0,7+ <u>0,5</u> +2,1+ <u>0,5</u> +5,7=10	3
700	Boya Peña Piloto.1 43g21,90m-LT. N 03g02,30m-LG. O	Castillete metálico rojo Marca lateral de babor. Calado: 14 m.	Roja	Gp D(2) 8 segundos <u>0,5</u> +1+ <u>0,5</u> +6=8 Reflector de radar pasivo	3
705	Boya Peña Piloto.2 43g21,30m-LT. N 03g01,80m-LG. O	Castillete metálico rojo Marca lateral de babor Calado: 12 m.	Roja	GpD(3) 10 segundos 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+5,5=10 Reflector de radar pasivo	3
710	Boya Peña Piloto.3 43g21,00m-LT. N 03g01,40m-LG. O	Castillete metálico rojo Marca lateral de babor Calado: 10 m.	Roja	Gp D(4) 12 segundos (0,5+1,5)3+0,5+5,5=12 Reflector de radar pasivo	3
720 D-1525	Contradique de Algorta. Extremo 43g20,60m-LT. N 03g01,60m-LG. O	Torre de sillería blanca Alt. nivel mar: 20m. Tierra: 15	Roja	DR 5 Segundos <u>0,5</u> +4,5=5	3
730 D-1527	Contradique de Santurce Arranque 43g20,85m-LT. N 03g01,81m-LG.O	Torre cilíndrica gris cúpula superior Alt. nivel mar: 21m. Tierra: 14	Verde	GpD(3) 10 segundos <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +5,5=10	3
	Obstáculo aéreo Cima monte Serantes	Poste metálico Rojo y blanco.	Roja	Oc(2) 3 segundos	
740 D-1527.2	Espigón nº1 Muelle Nemar 2 43g20,60m-LT.N 03g01,90m-LG.O	Tripode metálico verde sobre caseta. Alt. nivel mar: 18m. Tierra: 9	Verde	GpD(4) 12 segundos <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +1,5+ <u>0,5</u> +5,5=12	1
745 D-1527,22	Espigón nº1 Muelle Princesa España 43g20,60m-LT. N 03g01,90m-LG.O	Castillete metálico verde sobre caseta Alt. nivel mar: 18m. Tierra: 6	Verde	DV 5 segundos <u>0,5</u> +4,5=5	1
718	Luz de sectores Contradique Algorta 43g20,5m-LT. N 03g01,1m-LG.O	Poste cilíndrico gris Alt. nivel mar: 12m. Tierra: 6	Roja y blanca	Oc BR 4 segundos <u>3</u> +1=4 314-329g Blanco 329-354g Rojo	3

NUMERO Y LETRAS CODE	NOMBRE Y POSICION NAME AND POSITION	DESCRIPCION DESCRIPTION	COLOR COLOUR	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS	ALCANCE EN MILLAS RANGE IN MILES
755 D-1527.4	Espigón nº2 Angulo Norte 43g20,40m-LT. N 03g01,80m-LG. O	Castillete metálico verde banda roja sobre caseta Alt. nivel mar: 15m. Tierra: 6	Verde	GpD(2+1) 10 segundos <u>0.5</u> +0,7+ <u>0.5</u> +2,1+ <u>0.5</u> +5,7=10	1
760 D-1527.42	Espigón nº2 Angulo Sur 43g20,30m-LT. N 03g01,80m-LG. O	Trípode metálico verde sobre caseta. Alt. nivel mar: 18m. Tierra: 8	Verde	GpD(2) 8 segundos <u>0.5</u> +1+ <u>0.5</u> +6=8	1
762 D-1528.2.	Espigón nº3 Muelle Bizkaia 43g20,20m-LT. N 03g01,70m-LG. O	Trípode metálico verde banda roja sobre caseta Alt. nivel mar: 14m. Tierra: 9	Verde	GpD(2+1) 10 segundos <u>0.5</u> +0,7+ <u>0.5</u> +2,1+ <u>0.5</u> +5,7=10	1
763 D-1528.2	Espigón nº3 Cajón de Amarre 43g20,20m-LT. N 03g01,70m-LG. O	Trípode metálico verde sobre caseta Alt. nivel mar: 14m. Tierra: 9	Verde	DV 5 segundos <u>0.5</u> +4,5=5	1
766	Boya de Santurce Prolongación Muelle de Hierro 43g20,00m-LT.N 03g01,60m-LG.O	Castillete metálico amarillo con banda negra. Marca Cardinal Oeste Calado: 5 m.	Blanca	Gp Ct(9) 15 segundos (<u>0.35</u> +0,65) 8+0,35+6,65=15	1
768 D-1529.5	Muelle Astilleros Zamacona. Extremo 43g19,90m-LT. N 03g01,60m-LG. O	Trípode metálico verde sobre caseta Alt. nivel mar: 12m. Tierra: 9	Verde	GpD(2) 8 segundos <u>0.5</u> +1+ <u>0.5</u> +6=8	1
770 D-1530	Santurce. Dársena de lanchas. Extremo 43g19,90m-LT. N 03g01,50m-LG. O	Tubo metálico verde Alt. nivel mar: 9m. Tierra: 4	Verde	GpD(3) 10 segundos <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +5,5=10	1
780 D-1529	Muelle de Hierro Portugaleta Extremo. 43g20,90m-LT. N 03g01,50m-LG. O	Torre de mampostería verde con banda roja Alt. nivel mar: 14m. Tierra: 8	Verde	GpD(2+1) 10 segundos <u>0.5</u> +0,7+ <u>0.5</u> +2,1+ <u>0.5</u> +5,7=10	1
790 D-1531	Espigón de Churruca Extremo. 43g19,80m-LT. N 03g01,10m-LG. O	Trípode metálico rojo sobre caseta. Alt. nivel mar: 12m. Tierra: 8	Roja	GpD(2) 8 segundos <u>0.5</u> +1+ <u>0.5</u> +6=8	1
795	Boya-C- Mojijonera 43g20,00m-LT. N 03g01,30m-LG. O	Castillete metálico rojo con banda roja Calado: 4 m.	Roja	GpD(2+1) 10 segundos <u>0.5</u> +0,7+ <u>0.5</u> +2,1+ <u>0.5</u> +5,7=10	1
800 D-1532	Espigon de La Benedicta Extremo. 43g19,20m-LT. N 03g00,50m-LG. O	Trípode metálico verde banda roja sobre caseta Alt. nivel mar: 12m. Tierra: 8	Verde	GpD(2+1) 10 segundos <u>0.5</u> +0,7+ <u>0.5</u> +2,1+ <u>0.5</u> +5,7=10	1
805	Escollera Dársena de Udondo Extremo	Columna metálica roja Alt. nivel mar: 9m. Tierra: 6	Roja	CtR 1 segundo <u>0.3</u> +0,7=1	
806	Dique Dársena de Udondo Extremo	Columna metálica roja con banda verde Alt. nivel mar: 9m. Tierra: 6	Roja	GpD (2+1) 10 segundos 0,5+0,7+0,5+2,1+0,5+5,7=10	
810 D-1532.4	Morro del Fraile. Esquina Sur Dársena de Axpe 43g18,80m-LT. N 02g59,20m-LG. O	Trípode metálico rojo sobre caseta Alt. nivel mar: 10m. Tierra: 8	Roja	GpD(3) 10 segundos <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +5,5=10	1
820 D-1532.6	Dique Dársena de Axpe Extremo 43g18,70m-LT. N 02g58,80m-LG. O	Trípode metálico rojo banda verde sobre caseta Alt. nivel mar: 13m. Tierra: 8	Roja	GpD(2+1) 10 segundos <u>0.5</u> +0,7+ <u>0.5</u> +2,1+ <u>0.5</u> +5,7=10	1
830 D-1533.4	Enfilación anterior Axpe-Portugaleta 43g18,60m-LT. N 02g58,50m-LG. O	Trípode metálico gris sobre caseta. Marca enfilación Alt. nivel mar: 18m. Tierra: 16	Blanca	Iso 2 segundos	3

NUMERO Y LETRAS CODE	NOMBRE Y POSICION NAME AND POSITION	DESCRIPCION DESCRIPTION	COLOR COLOUR	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS	ALCANCE EN MILLAS RANGE IN MILES
831 D-1533.5	Enfilación posterior A 650 m de la anterior 43g18,50m-LT. N 02g58,40m-LG. O	Trípode metálico gris sobre caseta Marca enfilación Alt. nivel mar: 35m. Tierra: 8	Blanca	Oc 4 segundos <u>3</u> +1=4	3
840 D-1534.02	Dársena de Portu. Extremo 43g18,20m-LT. N 02g58,60m-LG. O	Trípode metálico verde banda roja sobre caseta Alt. nivel mar: 12m. Tierra: 8	Verde	GpD(2+1) 10 segundos <u>0.5</u> +0,7+ <u>0.5</u> +2,1+ <u>0.5</u> +5,7=10	1
850 D-1534.04	Curva de Erandio 43g18,00m-LT.N 02g58,40m-LG. O	Trípode metálico rojo sobre caseta Alt. nivel mar: 12m. Tierra: 8	Roja	GpD(4) 12 segundos <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +5,5=12	1
860 D-1534.06	Muelle de Zorroza Extremo. 43g17,30m-LT. N 02g58,10m-LG. O	Trípode metálico verde banda roja sobre caseta Alt. nivel mar: 11m. Tierra: 8	Verde	GpD(2+1) 10 segundos <u>0.5</u> +0,7+ <u>0.5</u> +2,1+ <u>0.5</u> +5,7=10	1
870 D-1534.08	Vuelta de Elorrieta 43g17,20m-LT. N 02g57,90m-LG. O	Trípode metálico rojo sobre caseta. Alt. nivel mar: 11m. Tierra: 8	Roja	D 5 segundos <u>0.5</u> +4,5=5	1
880 D-1534.12	Canal de Deusto 43g16,90m-LT. N 02g57,90m-LG. O	Trípode metálico rojo banda verde sobre caseta Alt. nivel mar: 12m. Tierra: 8	Roja	GpD(2+1) 10 segundos <u>0.5</u> +0,7+ <u>0.5</u> +2,1+ <u>0.5</u> +5,7=10	1
885 D-1534.14	Embarcadero. Extremo 43g16,70m-LT. N 02g58,00m-LG. O	Trípode metálico verde sobre caseta Alt. nivel mar: 12m. Tierra: 8	Verde	D 5 segundos <u>0.5</u> +4,5=5	1
890 D-1534.16	Ribera de Zarrozaurre 43g16,30m-LT. N 02g57,70m-LG. O	Trípode metálico rojo sobre caseta. Alt. nivel mar: 12m. Tierra: 8	Roja	GpD(2) 8 segundos <u>0.5</u> +1+ <u>0.5</u> +6=8	1
900 D-1534.18	Toma de agua 43g16,20m-LT. N 02g57,70m-LG. O	Trípode metálico verde sobre caseta Alt. nivel mar: 11m. Tierra: 8	Verde	GpD(2) 8 segundos <u>0.5</u> +1+ <u>0.5</u> +6=8	1
910 D-1534.20	Vuelta de Olabeaga 43g16,00m-LT. N 02g57,30m-LG. O	Trípode metálico verde sobre caseta Alt. nivel mar: 13m. Tierra: 8	Verde	GpD(3) 10 segundos <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +5,5=10	1
920 D-1534.22	Ribera de Deusto 43g16,10m-LT. N 02g57,00m-LG. O	Trípode metálico rojo sobre caseta Alt. nivel mar: 11m. Tierra: 8	Roja	GpD(3) 10 segundos <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +5,5=10	1
930 D-1534-24	Botica Vieja 43g16,20m-LT. N 02g56,40m-LG. O	Trípode metálico rojo sobre caseta. Alt. nivel mar: 12m. Tierra: 8	Roja	GpD(4) 12 segundos <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +1,5+ <u>0.5</u> +5,5=12	1
940 D-1534.26	Curva de la Salve 43g16,30m-LT. N 02g55,70m-LG. O	Poste metálico rojo Alt. nivel mar: 13m. Tierra: 8	Roja	D 5 segundos <u>0.5</u> +4,5=5	1
950	Boya Medidora de Oleaje B-1 43g24,90m-LT. N 03g08,60m-LG. O	Esférica metálica amarilla Calado: 50 m.	Amarilla	GpD(5) 20 segundos <u>0.4</u> +2+ <u>0.4</u> +2+ <u>0.4</u> +2+ <u>0.4</u> +2+ <u>0.4</u> +10=20	1
955	Boya Protectora de Medidora de Oleaje B-1 43g24,90m-LT. N 03g08,60m-LG. O	Castillete metálico amarillo Marca especial amarilla. Calado: 50 m.	Amarilla	GpD(5) 20 segundos <u>0.4</u> +2+ <u>0.4</u> +2+ <u>0.4</u> +2+ <u>0.4</u> +2+ <u>0.4</u> +10=20	3
960	Boya ODAS WO286 43g37,80m-LT. N 03g02,40m-LG. O	Lenticular amarilla con superestructura. Reflector de radar	Amarilla	GpD(5) 20 segundos <u>0.4</u> +2+ <u>0.4</u> +2+ <u>0.4</u> +2+ <u>0.4</u> +2+ <u>0.4</u> +10=20	3

2.2.2. PLANTA ESQUEMATICA DE FAROS Y BALIZAS/DETAILED PLAN OF LIGHTS AND BUOYS



2.3. MUELLES Y ATRAQUES/DOCKS AND BERTHS

2.3.1. CLASIFICACION POR DARSENAS/CLASSIFICATION BY BASINS

2.3.1.1. DEL SERVICIO/PORT AUTHORITY

NOMBRES NAME	LONGITUD LENGTH m.	CALADO DEPTH m.	USOS USES	ANCHO WIDTH m.
PUNTA LUCERO. MUELLES/DOCKS				
1 de hasta 500.000 T.P.M./DWT	400 ^(*)	32,0	Crudos de Petróleo / Crude Oil	100
1 de hasta 150.000 T.P.M./DWT	325 ^(**)	19,0	Crudos de Petróleo / Crude Oil	80
1 de hasta 50.000 T.P.M./DWT	230 ^(***)	13,0	Refinados / Refined Oils	50
2 de hasta 30.000 T.P.M./DWT	170	11,0	Refinados / Refined Oils-LPG	20
1 de hasta 2.000 T.P.M./DWT	115	7,5	Asfaltos / Asphalt	20
PANTALAN BBG MUELLES/DOCKS				
1 de hasta 74.500 T.P.M./D.W.T. ^(#)	395 ^(****)	21,0	Gas Natural Licuado/LNG	20
PANTALAN CEBALLOS. MUELLES/DOCKS				
1 de hasta 10.000 T.P.M./DWT	330 ^(****)	18,0	Graneles Líquidos / Liquid Bulks	13,6
1 de hasta 50.000 T.P.M./DWT	330 ^(****)	18,0	Graneles Líquidos / Liquid Bulks	13,6
PUNTA SOLANA. MUELLES/DOCKS				
Muelle Industrial	387	20	Graneles Sólidos / Solid Bulks	59
Total	2.852			

(*) De Pantalán, cuya línea de apoyo son 140 m./140 m. long shipside touching Fendered jetty.

(**) De Pantalán, cuya línea de apoyo son 96 m./96 m. long shipside touching Fendered jetty.

(***) De Pantalán, cuya línea de apoyo son 85 m./85 m. long shipside touching Fendered jetty.

(****) De Pantalán, cuya línea de apoyo son 50 m./50 m. long shipside touching Fendered jetty.

(*****) De Pantalán, cuya línea de apoyo son 120 m./120 m. long shipside touching Fendered jetty.

(#) Capacidad de 145.000 m³/145.000 m³ capacity

NOMBRES NAME	LONGITUD LENGTH m.	CALADO DEPTH m.	USOS USES	ANCHO WIDTH m.
SANTURCE - CIERVANA MUELLES/DOCKS				
Muelle/Ampliación nº2	780 ⁽¹⁾	20,0	Contenedores / Containers	350
Muelle/Ampliación nº1	747	21,0	Contenedores / Containers	418
Princesa de España	500	14,0	Graneles sólidos / Solid Bulks	85
Adosado	293	14,0	Graneles sólidos / Solid Bulks	75
Príncipe de Asturias, Norte	645	14,0	Multipropósito / Multi purpose	135/200
Príncipe de Asturias, Sur	955	12,0	Mercancía General / General Cargo	60
Príncipe de Asturias, Este	275	14,0	Multipropósito / Multi purpose	270
De enlace	150	6,0	Port-Authority	35
Reina Victoria Eugenia	634 ⁽¹⁾	10,0	Mercancía General / General Cargo	60/125
Vizcaya Este 2	186 ⁽¹⁾	7,0	Ro-Ro	200
Vizcaya Este 1	180 ⁽¹⁾	12,0	Multipropósito / Multi purpose	100
Vizcaya Norte	678	14,0	Multipropósito / Multi purpose	200
Total	6.023			

(1) Incluye una instalación RO-RO/Including RO-RO facilities.

NOMBRES NAME	LONGITUD LENGTH m.	CALADO DEPTH m.	USOS USES	ANCHO WIDTH m.
ZORROZA, MUELLES Y ATRAQUES/DOCKS AND BERTHS				
Muelle de Zorroza	823 ⁽²⁾⁽¹⁾	7,0	Multipropósito / Multi purpose	46/203
Total	823			

(1) Incluye una instalación RO-RO/Including RO-RO facilities.

(2) Incluye un cargador continuo para graneles sólidos (sulfato)/Including continuous solid bulks loader

NOMBRES NAME	LONGITUD LENGTH m.	CALADO DEPTH m.	USOS USES	ANCHO WIDTH m.
CANAL DE DEUSTO. MUELLES/DOCKS				
Margen derecha / Right bank	1.520	7,0	General / General cargo	48
Margen izquierda / Left bank	1.088	7,0	Graneles sólidos / Solid Bulks	27
Total	2.608			
Total muelles cargas comerciales				
Total commercial cargo docks	12.306			

NOMBRES NAME	LONGITUD LENGTH m.	CALADO DEPTH m.	USOS USES	ANCHO WIDTH m.
OTROS MUELLES/OTHER DOCKS				
Dársena de la Benedicta	700	4,0	Buques inactivos / Laid up vessels	14
Dársena de Portu	300	3,0	Tráfico interior / Inner Port-Traffic craft	10
Dársena Pesquera de Santurce	75	2,5	Pesca / Fishing	10
Embarcadero de Las Arenas	240	3,0	Deportivo / Nautical Sports	10
Dársena de Arriluce	90	2,0	Deportivo / Nautical Sports	10
Dársena de Udondo (A.P.B.)	140	4,0	Armamento / Shipbuilding	12
Dársena de Axpe (A.P.B.)	50	3,0	Port-Authority	14
Dársena de Axpe (A.P.B.)	150	3,0	Port-Authority	14
Dársena de Axpe (A.P.B.)	40	4,0	Port-Authority	15
Dársena de Axpe (A.P.B.)	22	3,0	Armamento / Shipbuilding	16
Dársena de Axpe (A.P.B.)	20	3,0	Armamento / Shipbuilding	20
Dársena de Axpe (A.P.B.)	150	5,0	Servicios auxiliares / Ancillary purposes	25
Portugalete	370	5,5	Tráfico interior / Inner Port-Traffic craft	30
Pantalán de Elorrieta	12	2,5	Varios / Multi purpose	15
Total	2.359			
Total muelles secundarios / Total ancillary docks				
Total muelles servicio / Total service docks	2.359	14.665		

2.3.1.2. DE PARTICULARES/PRIVATE

NOMBRES NAME	LONGITUD LENGTH m.	CALADO DEPTH m.	USOS USES	ANCHO WIDTH m.
SANTURCE. MUELLES Y ATRAQUES/QUAYS AND BERTHS				
Muelles Nemar 1 ^(*)	275	14,0	Graneles sólidos / Solid bulks	200
Muelles Nemar 2 ^(*)	175	10,0	Graneles sólidos / Solid bulks	200

(*) Servicios comercial público/Public commercial service.

NOMBRES NAME	LONGITUD LENGTH m.	CALADO DEPTH m.	USOS USES	ANCHO WIDTH m.
DARSENA DE UDONDO. MUELLES/DOCKS				
Dow	80	4,0	Graneles líquidos / Liquid bulks	30
Ex-Astilleros Reunidos del Nervión. Factoría Axpe	74	4,0	Armamento / Shipbuilding	30
DARSENA DE AXPE. MUELLES/DOCKS				
I.Z.A.R. Construcciones Navales (Sestao)	140	4,0	Armamento / Shipbuilding	5
Pesquera Gorricho	28	3,0	Pesca / Fishing	
A.P.B. (Ex-Astilleros Reunidos del Nervión) Erandio	165	4,0	Armamento / Shipbuilding	16
A.P.B. (Ex-Astilleros Reunidos del Nervión) Erandio	145	4,0	Armamento / Shipbuilding	16

RIA DEL CADAGUA				
A.P.B. (Ex-Unión Española de Explosivos	298	3,5 ⁽¹⁾	Servicios varios / Sundry	10

(1) Calado 2 metros (actual)/2 metre draught (at present)

2.3.2. CLASIFICACION POR EMPLEOS Y CALADOS/CLASSIFICATION BY USE AND DEPTH

NOMBRES NAME	LONGITUD LENGTH m.	CALADO DEPTH m.	USOS USES	ANCHO WIDTH m.
RIA DEL NERVION, MUELLES/DOCKS				
A.P.B.	15	2,5	Servicios varios / Sundry	
A.P.B.	26	2,5	Graneles sólidos / Dry bulks	
A.C.B. Sestao	840	5,0	Graneles sólidos / Dry bulks	
Aceralia Sestao	360	5,0	Graneles sólidos / Dry bulks	
I.Z.A.R. Construcciones Navales	283	6,0	Armamento / Shipbuilding	
I.Z.A.R. Construcciones Navales	435	5,0	Armamento / Shipbuilding	
I.Z.A.R. Construcciones Navales	144	5,0	Armamento / Shipbuilding	
A.P.B. (Ex-Astilleros Reunidos del Nervión) Erandio	120	2,0	Armamento / Shipbuilding	
A.P.B.	10	4,2	Servicios varios / Sundry	
Vicinay Cadenas, S.A. La Mudela	160	5,0	Graneles sólidos / Dry bulks	
Fertiberia	230	7,0	Graneles sólidos y líquidos / Dry and liquid bulks	
Cepsa	110 ^(*)	5,0	Graneles Líquidos / Liquid bulks	
Bilbaina de Alquitranes	256	7,0	Graneles Líquidos (Asfaltos) / Liquid bulks (Asphalts)	
Total muelles particulares				
Total privately owned service docks	4.369			
(*) De pantalán, cuya línea de apoyo son 13 m./Shipside touching cushioned pier 13 m. long.				

	C>18	18>C>14	14>C>12	12>C>10	10>C>8	8>C>6	6>C>4	TOTALES
DEL SERVICIO COMERCIAL PUBLICO/PUBLIC COMMERCIAL SERVICE								
Mercancía general / General cargo	—	—	—	955	634 ⁽¹⁾	1.520	150	3.259
Multipropósito / Multi purpose	—	—	1.598	180 ⁽¹⁾	—	823 ⁽¹⁾	—	2.601
Contenedores con instalaciones especiales / Containers with special facilities	1.527 ⁽¹⁾	—	—	—	—	—	—	1.527
Graneles sólidos / Dry bulks	385	—	793	—	—	1.088	—	2.226
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	660	—	—	—	—	—	660
Crudos de petróleo / Crude oil	725	—	—	—	—	—	—	725
Refinados / Refined oils	—	—	230	240	—	115	—	685
Ro-Ro (Ferry terminal)	—	—	—	—	—	186 ⁽¹⁾	—	186
Gas natural licuado/LNG	395	—	—	—	—	—	—	395
OTROS/OTHERS								
Buques inactivos / Laid up vessels	—	—	—	—	—	—	700	700
Servicios Secundarios / Ancillary services	—	—	—	—	—	—	150	150
Tráfico interior / Interior port trafic	—	—	—	—	—	—	370	370
Armamento de Buques / Shipbuilding	—	—	—	—	—	—	140	140
Talleres / Port-Authority craft maintenance workshop	—	—	—	—	—	—	40	40
Totales / Totals	3.032	660	2.621	1.475	634	3.732	1.550	12.539
MUELLES DE PARTICULARES/PRIVATELY OWNED DOCKS								
Graneles líquidos (asfalto) / Liquid bulks (asphalt)	—	—	—	—	—	256	—	256
Graneles sólidos / Dry bulks	—	—	275 ⁽²⁾	175 ⁽²⁾	—	—	1.360	1.810
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	190	190
Graneles sólidos y líquidos / Dry and liquid bulks	—	—	—	—	—	230	—	230
Armamento de Buques / Shipbuilding	—	—	—	—	—	283	1.103	1.386
Otros servicios de Factorías / Other factory services	—	—	—	—	—	—	10	10
Total muelles particulares / Total berths for privately owned factory services								
Total muelles y atraques / Total docks and berths	3.032	660	2.896	1.650	634	4.501	4.213	15.921

(1) Incluye una instalación RO-RO / One RO-RO facility included.
(2) Presta Servicio Comercial público / Free Commercial service given.

2.3.3. ATRAQUES PARA EMBARCACIONES DEPORTIVAS/BERTHS FOR PLEASURE CRAFT

El total de amarres disponibles para embarcaciones deportivas entre los náuticos privados son 1.100, con calados que oscilan entre los 2 m. y los 6 m.
There is a total of 1,100 berths available for pleasure craft among the different private yachting clubs, with drafts between 2 and 6 metres.

2.4. DEPOSITOS/STORAGE FACILITIES

2.4.1. DEPOSITOS/STORAGE FACILITIES

MUELLE DOCK	DESIGNACION NAME	DESCUBIERTOS OPEN AIR m²	CUBIERTOS Y ABIERTOS OPEN AND COVERED		CERRADOS FULLY COVERED			
			SUPERFICIE AREA	ALTURA HEADROOM	SUPERFICIE PLANTA FLOOR AREA m²	ALTURA HEADROOM m.	Nº DE PLANTAS N. OF FLOORS	SUPERFICIE TOTAL TOTAL SURFACE
DEL SERVICIO PUBLICO / PUBLIC SERVICE								
Canal de Deusto Margen Derecha	Tinglado CD9 APB	3.000	—	—	—	—	terrazza	3000
Canal de Deusto Margen Derecha	Tinglado CD9 APB (En autorización a REAS; sólo 1.634 m²)	—	—	—	3.000	7/5/4	3	9.000
Canal de Deusto Margen Derecha	Tinglado CD8 APB (En autorización a Toro y Betolaza; sólo 500 m²)	—	—	—	1.350	7,00	1	1.350
Canal de Deusto Margen Derecha	Tinglado CD7 APB (En autorización a REAS)	—	—	—	3.358	6,00	2	6.716
Canal de Deusto Margen Derecha	Tinglado CD6 APB (En autorización a TAMOIN)	—	—	—	2.000	8,50	1	2.000
Canal de Deusto Margen Derecha	Tinglado CD5 APB (En.autorización a M.Candina; sólo 1.200 m²)	—	—	—	3.358	6,00	2	6.716
Canal de Deusto Margen Derecha	Tinglado CD4 APB (En autorización a M. Candina)	—	—	—	4.450	5,00	1	4.450
Canal de Deusto Margen Derecha	Tinglado CD3 APB (En autorización a M.Candina)	—	—	—	2.250	6,00	1	2.250
Canal de Deusto Margen Derecha	Tinglado CD2 APB (En autorización a M.Candina)	—	—	—	1.500	8,00	1	1.500
Canal de Deusto Margen Derecha	Tinglado CD1 APB (En autorización a M.Candina)	—	—	—	3.025	9,00	1	3.025
Canal de Deusto Margen Derecha	Del Servicio Publico APB	26.303	—	—	—	—	—	—
Canal de Deusto Margen Izquierda	Tinglado CI1 APB (En autorización a Limpiezas Nervión)	—	—	—	300	10,00	1	300
Canal de Deusto Margen Izquierda	Del Servicio Publico APB	26.046	—	—	—	—	—	—
Canal de Deusto Fondo	Tinglado CF1 APB	—	—	—	1.125	5,00	1	1.125
Canal de Deusto Fondo	Tinglado CF2 APB (En autorización a Sif Spain)	—	—	—	1.305	8,00	1	1.305
Canal de Deusto Fondo	Tinglado CF4 APB (En autorización a M.Candina)	—	—	—	2.693	4,0 a 6,30	1	2.693
Canal de Deusto Fondo	Tinglado CF5 APB (En autorización a ASTRA)	1.266	—	—	700	—	—	700
Zorroza	Tinglado Z1 APB (En concesión a Auxiliar P.)	—	—	—	1.350	13,00	1	1.350
Zorroza	Tinglado Z2 APB (En concesión a Toro y Betolaza)	—	—	—	1.350	13,00	1	1.350
Zorroza	Tinglado Z3 APB (En concesión a Toro y Betolaza)	—	—	—	2.213	8,00	1	2.213
Zorroza	Tinglado Z4 APB (En concesión a Toro y Betolaza)	—	—	—	2.213	8,00	1	2.213
Zorroza	Tinglado Z5 APB (En concesión a Toro y Betolaza)	—	—	—	1.982	13,00	1	1.982
Zorroza	Tinglado Z6 APB (En concesión a Toro y Betolaza)	—	—	—	1.982	13,00	1	1.982
Zorroza	Tinglado Z7 APB (En concesión a Toro y Betolaza)	—	—	—	5.250	8,00	1	5.250
Zorroza	Tinglado Z8 APB (En concesión a Toro y Betolaza)	—	—	—	4.320	8,00	1	4.320
Zorroza	Del Servicio Publico APB	15.920	1.270	8 (entre Z7 y Z8)	—	—	—	—
Ampliación nº 1	Del Servicio Publico APB	44.000	—	—	—	—	—	—
Ampliación nº 1	Tinglado A4 de Auxiliar P.	—	—	—	9.000	—	1	9.000
Ampliación nº 1	Del Servicio Publico APB	990	—	—	4.000	5,0 y 11,5	1	4.000
Ampliación nº 1	Parcela en concesión a SLP y Tinglados A1	17.747	—	—	6.600	6,0 y 12,0	1	6.600
Ampliación nº 1	Tinglado A2 de SLP	—	—	—	6.000	6,0 y 12,0	1	6.000
Ampliación nº 1	Parcela en concesión a ATM y Tinglado A3	323.310	—	—	8.000	9,00	1	8.000
Ampliación nº 1	Parcela en concesión a Termicar	62.500	—	—	—	—	—	—
Ampliación nº 2	Parcela en concesión TMB y Tinglado A5	236.215	—	—	4.400	12,00	—	4.400
Princesa de España	Parcela APB en concesión a Auxiliar P.	36.050	—	—	—	—	—	—
Adosado	Parcela APB en concesión a SLP	15.860	—	—	—	—	—	—
Príncipe de Asturias Norte	Parcela APB en concesión a TMB y tinglado PA 2	98.650	—	—	2.700	8,00	1	2.700
Príncipe de Asturias Norte	Relleno de Escollera	12.153	—	—	—	—	—	—
Príncipe de Asturias Este	Del Servicio Público APB	14.027	—	—	—	—	—	—
Príncipe de Asturias Este	Parcela APB en concesión a TCC y tinglado PA 5	19.750	—	—	3.000	10,00	1	3.000
Príncipe de Asturias Este	Del Servicio público APB (zona viales)	8.500	—	—	—	—	—	—
Príncipe de Asturias Sur	Parcela APB en concesión a TCC y tinglado PA 4	7.200	—	—	4.000	7,00	1	4.000
Príncipe de Asturias Sur	Parcela APB en concesión a Candina y tinglado PA 3	6.676	—	—	4.000	7,00	1	4.000
Príncipe de Asturias Sur	Parcela en concesión a M. Candina	6.620	—	—	—	—	—	—
Príncipe de Asturias Sur	Parcela APB y tinglado PA 1	3.200	—	—	1.800	7,00	2	3.600
Príncipe de Asturias Sur	Del Servicio público APB	11.215	—	—	—	—	—	—
Enlace	Servicio APB	4.210	—	—	—	—	—	—
Reina Victoria Eugenia	Tinglado RV1 APB (en autorización a Agemasa)	—	—	—	3.400	6,5 y 17,00	1	3.400
Reina Victoria Eugenia	Parcela en concesión a Agemasa y tinglado RV 2	868	—	—	7.400	8,00	1	7.400
Reina Victoria Eugenia	Parcela en concesión a M. Candina y tinglado RV 3	3.960	—	—	6.600	10 y 12,00	1	6.600
Reina Victoria Eugenia	Tinglado RV4 APB en concesión a BAFT (*)	—	—	—	4.077	4,90	1	4.077
Reina Victoria Eugenia	Parcela APB en concesión a Agemasa	21.210	—	—	—	—	—	—
Reina Victoria Eugenia	Tinglado RV9 APB en concesión a Trincasa	—	—	—	1.350	7,00	1	1.350
Reina Victoria Eugenia	Serv. Público APB y zona de maniobra	17.700	—	—	—	—	—	—
Vizcaya Norte	Parcela APB y tinglado V2 concesión a ATM	31.500	—	—	2.475	3,5mín./10,2máx	1	2.475

MUELLE DOCK	DESIGNACION NAME	DESCUBIERTOS OPEN AIR m²	CUBIERTOS Y ABIERTOS OPEN AND COVERED		CERRADOS FULLY COVERED		Nº DE PLANTAS N. OF FLOORS	SUPERFICIE TOTAL TOTAL SURFACEE
			SUPERFICIE AREA	ALTURA HEADROOM	SUPERFICIE PLANTA FLOOR AREA m²	ALTURA HEADROOM m.		
Vizcaya Norte	Parcela APB y tinglado V6 en concesión a Auxiliar P.	44.850	—	—	2.000	8,00	1	2.000
Vizcaya Norte	Tinglado V1 APB en concesión a Toro y B.	—	—	—	3.108	8,00	1	3.108
Vizcaya Norte	Tinglado V3 APB	—	—	—	2.025	3,5mín./10,2máx	1	2.025
Vizcaya Norte	Tinglado V4 APB en concesión a Toro y B.	—	—	—	4.800	3,5mín./10,2máx	1	4.800
Vizcaya Norte	Tinglado V5 APB en concesión a Toro y B.	—	—	—	2.780	8,50	1	2.780
Vizcaya Este	Parcela APB en concesión a Toro y B.	12.318	—	—	—	—	—	—
Vizcaya Este	Tinglado V7 Toro y Betolaza (parcela en concesión)	—	—	—	6.700	9,00	1	6.700
Vizcaya Este	Tinglado V8 Toro y Betolaza (parcela en concesión)	—	—	—	8.000	9,00	1	8.000
Vizcaya Este	Estación Marítima APB	—	—	—	1.000	4,00	1	1.000
Vizcaya Este	Parcela APB en concesión a P&O Ferries, S.A.	10.625	—	—	—	—	—	—
Vizcaya Este	Parcela APB en concesión a Astilleros Zamakona	—	—	—	2.440	—	1	2.440
Vizcaya Norte/Este	Serv. Público APB	14.110	—	—	—	—	—	—
Muelle de Punta Sollana		314.631	—	—	—	—	—	—
Muelles de Punta Ceballos		340.000	—	—	—	—	—	—
Muelles de Punta Lucero		270.410	—	—	—	—	—	—
DE PARTICULARES / PRIVATE								
Reina Victoria Eugenia	DEPOSA. Tanques para aceites, grasas, con 18.000 m³. de capacidad	—	—	—	3.500	—	—	3.500
Adosado	MOYRESA. Tanques para aceites comestibles, Capacidad 11.000 m³.	—	—	—	536	—	—	536
	MOYRESA. Silos para cereales, 40.000 m³. de capacidad	—	—	—	5.160	—	—	5.160
Princesa de España	Tinglado Auxiliar Portuaria	—	—	—	7.262	8,5	1	7.262
Muelles Nemar	Auxiliar Portuaria	48.198	—	—	7.700	6,5	1	7.700
Ampliación	ZAD (Zierbena Almacenamiento y Distribución)	45.700	—	—	—	—	—	—
	APARCABISA BIKAKOBO	55.936	—	—	—	—	—	—
	Combustibles COATRA	1.711	—	—	—	—	—	—
	Espacio reservado nueva concesión APARCABISA	44.232	—	—	—	—	—	—
Punta Sollana	Toro y Betolaza. Depósito y secadero de carbón	—	—	—	3.378	—	—	3.378
	Atlántica de Graneles y Moliendas. En concesión	49.382	—	—	—	—	—	—
	MOYRESA. En concesión	69.500	—	—	—	—	—	—
Punta Ceballos	TEPSA S.A. Tanques para fluidos petroquímicos, capacidad 208.780 m³.	—	—	—	85.680	—	—	85.680
	ESERGUI. Tanques de gasóleo y gasolina, capacidad 150.000 m³.	—	—	—	46.232	—	—	46.232
	BBG (Bahía de Bizkaia Gas). Tanques de gas, capacidad 150.000 m³.	—	—	—	146.466	—	—	146.466
	BBE (Bahía de Bizkaia Electricidad)	—	—	—	55.129	—	—	55.129
	Red Eléctrica de España	—	—	—	24.061	—	—	24.061
Punta Lucero	ACIDEKA. Tanques para fluidos químicos, capacidad 20.500 m³.	—	—	—	15.000	—	—	15.000
	EKONOR. Tanques para almacenamiento de residuos, capacidad 450 m.	—	—	—	5.346	—	—	5.346
TOTAL		2.393.457	1.270		550.628			562.144

(*) BAFT sólo tiene 440 m² en concesión entre marzo y Septiembre y 189 m² todo el año.
BAFT only has a concession of 440 m² between March and September and 189 m² all year.

2.4.2. DEPOSITOS FRANCOS/BONDED WAREHOUSES

MUELLE DOCK	CUBIERTOS Y ABIERTOS OPEN AND COVERED DESIGNACION NAME	CERRADOS FULLY COVERED DESCUBIERTOS OPEN AIR m²					Nº DE PLANTAS No. OF FLOORS	SUPERFICIE TOTAL TOTAL SURFACE
			SUPERFICIE AREA	ALTURA HEADROOM	SUPERFICIE PLANTA FLOOR AREA m²	ALTURA HEADROOM m.		
Muelle Reina Victoria Eugenia	Tinglado RV5 (En concesión Depósito Franco)*	—	—	—	2.975	6	1	2.975
Muelle Reina Victoria Eugenia	Tinglado RV6 (En concesión Depósito Franco)**	—	—	—	2.647	7	1	2.647
Muelle Reina Victoria Eugenia	Tinglado RV7 (En concesión Depósito Franco)*	—	—	—	2.278	5	1	2.278
Muelle Reina Victoria Eugenia	Tinglado RV8 (En concesión Depósito Franco)*	—	—	—	1.831	7	1	1.831
Muelle Reina Victoria Eugenia	Tinglado RV6B (En concesión Depósito Franco)**	—	—	—	3.841	9	1	3.841
Muelle Reina Victoria Eugenia	Tinglado RV6A (En concesión Depósito Franco)**	—	—	—	4.280	9	1	4.280
Muelle Reina Victoria Eugenia	Parcela (En concesión Depósito Franco)**	1.785	—	—	—	—	—	—
Muelle Reina Victoria Eugenia	Tinglado RV10 (En concesión Depósito Franco)*	—	—	—	1.392	8	1	1.392
Muelle Reina Victoria Eugenia	Tnglado RV10A (En concesión Depósito Franco)**	—	—	—	3.542	—	1	3.542
Muelle Reina Victoria Eugenia	Tinglado RV11 (En concesión Depósito Franco)**	—	—	—	1.330	6	1	1.330
Total		1.785			24.116			24.116

* London Metal Exchange – Halley Metal
** De mercancía general / General cargo

2.5. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO Y LA NAVEGACION/COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES

2.5.1. DIQUES SECOS/DRY DOCKS

SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	ESLORA LENGTH m.	MANGA BEAM m.	CALADO REFERIDO AL CERO DEL PUERTO DRAUGHT m.	CAPACIDAD CAPACITY DWT T.P.M
Sestao	I.Z.A.R. Construcciones Navales (número 1)	154,50	20,22	3,41	17.000
Sestao	I.Z.A.R. Construcciones Navales (número 2)	146,60	21,80	2,7	15.000

2.5.2. DIQUES FLOTANTES/FLOATING DOCKS

Ninguno / None

2.5.3. VARADEROS/SLIPWAYS

SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	Nº DE RAMPAS IGUALES Nº RAMPS	LONGITUD DE LA RAMPA LENGTH OF RAMPS m.	ANCHURA WIDTH m.	PENDIENTE SLOPE m.	CALADO EN EL EXTREMO DEPTH AT BOTTOM END M.	MAX. TON. DE BUQUES ADMISSIBLE MAX CAPACITY IN TONS
Santurce	Autoridad Portuaria (en concesión a Zamacona) (under concession to Zamacona)	1	252,90	68,50	4,50	−4,50	300
Santurce	Autoridad Portuaria (en concesión a Zamacona) (under concession to Zamacona)	1	195,00	10,00	5,00	−2,75	300
Axpe-Erandio	Náutica Udondo, S.A.	1	42,00	3,80	12,00	+1,00	40
Axpe-Erandio	Ex-Astilleros Reunidos del Nervión, S.A.	1	159,00	15,00	6,00	−1,50	1.100

2.5.4. ASTILLEROS/SHIPYARDS

SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	Nº DE GRADAS Nº OF SLIPWAYS	LONGITUD DE LAS GRADAS LENGTH OF SLIPWAYS m.	ANCHURA DE LAS GRADAS WIDTH OF SLIPWAYS m.
Abra interior: Santurce	Astilleros Zamacona, S.A.	2	50,00	18,00
Sestao	I.Z.A.R. Construcciones Navales	1	285,00	42,80
Sestao	I.Z.A.R. Construcciones Navales	1	285,00	42,80
Dársena-Udondo (Axpe-Erandio)	Astilleros Udondo, S.A.	1	50,00	40,00
Desierto-Erandio	Ex-Astilleros Reunidos del Nervión, S.A.	1	100,00	15,00
Desierto-Erandio	Ex-Astilleros Reunidos del Nervión, S.A.	1	140,00	23,00
Dársena Udondo y Ría (Axpe-Erandio)	Ex-Astilleros Reunidos del Nervión, S.A.	1	80,00	15,00

2.5.5. ALMACENES FRIGORIZADOS Y FABRICAS DE HIELO/FROZEN STORAGE FACILITIES AND ICE FACTORIES

SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO m³ STORAGE CAPACITY IN CUBIC METRES	CAPACIDAD PRODUCCION (TON/DIA) PRODUCTION CAPACITY (TONS/DAY)
Santurce (hielo / ice)	Cofradía de Pescadores	70	10
Canal de Deusto. Margen derecha	A.P.B.	4.500	—
Santurce (Muelle Reina Victoria) ^(*)	A.P.B. ⁽¹⁾	20.000	—
Axpe-Erandio (hielo/ice)	Pesquera Gorricho, S.A.	800	8

(*) Tres módulos independientes / Three independent modules.

(1) La concesión a BAFT son 440 m² entre Marzo y Septiembre / 440 m²Concession to BAFT between March and September

2.5.6. INSTALACIONES PESQUERAS/FISHING INDUSTRY FACILITIES

CLASE DE INSTALACION TYPE OF INSTALLATION	SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	SUPERFICIE ÁREA m²
Venta de pescado / Sale of fish	Santurce	Cofradía de Pescadores	4.500

2.5.7. ESTACIONES MARITIMAS/PASSENGER TERMINALS

SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	TRAFICO QUE SIRVE SERVICE	SUPERFICIE P. BAJA GROUND FLOOR AREA m²	Nº DE PLANTAS Nº OF FLOORS	TOTAL TOTAL SURFACE AREA m²
Muelle Vizcaya (Este)	Autoridad Portuaria	Navegación Exterior	1.000	1	1.000

2.5.8. EDIFICIOS OFICIALES/OFFICIAL BUILDINGS

SITUACION / SITUATION	PROPIETARIO / OWNER	USUARIO / USER	USO / USE	SUPERFICIE / AREA
Campo Volantín, 37	Autoridad Portuaria Port Authority	El mismo The same	Oficinas centrales Head Office	973 m²-4 plantas floors
Canal de Deusto	Sdad. Estatal de Estiba Public Stowage Society	El mismo The same	Servicio propio Own Service	263 m²-3 plantas floors
Canal de Deusto	Autoridad Portuaria Port Authority	El mismo The same	Oficinas Muelle Dock Office	126 m²-2 plantas floors
Portugalete	Ministerio de Educación Ministry of Education	El mismo The same	Escuela Superior de la Marina Civil Merchant Navy Training School	10.000 m²-4 plantas floors
Santurce (Acceso Espigón nº 3)	Sdad. Estatal de Estiba Public Stowage Society	El mismo The same	Servicio propio Own Service	450 m²- 2 plantas floors
Santurce (Muelle R.V.E.)	Autoridad Portuaria Port Authority	El mismo The same	Servicio propio Own Service	594 m²-4 plantas floors
Santurce (Torre Salvamento CRCs)	Sdad. Estatal de Salvamento ⁽¹⁾ Maritime Safety and Rescue Station			2 plantas floors
Saanturce (Torre)	Centro Control Emergencias ⁽²⁾	A.P.B.	Servicio propio Own service	1 planta floor
Saanturce (Torre)	Estación de Prácticos ⁽²⁾ Pilot Station	El mismo The same	Servicio propio Own service	1 planta floor
Santurce (Muelle R.V.E.)	Autoridad Portuaria Port Authority	Despachos Customs	Aduanero Customs service	110 m²-2 plantas floors
Santurce (Muelle R.V.E.)	Depósito franco Bonded warehouse	Oficinas office	Depósito franco Bonded warehouse	200 m²-2 plantas floors
Santurce (Muelle R.V.E.)	Autoridad Portuaria Port Authority	Guardia Civil Police	Habitaciones Rooms	300 m²-1 planta floor
Santurce (Acceso Zona Portuaria)	Autoridad Portuaria Port Authority	Seamen's Club Club	Asistencia Social, Humana y Religiosa Social and Religious counselling	225 m²-3 plantas 350 m² pistas

(1) Plantas 8 y 9 / Floors 8 and 9.

(2) Planta 7 / Floor 7.

2.5.9. EDIFICIOS Y OTRAS INSTALACIONES COMERCIALES O DE USO PUBLICO, DIFERENTES DE LAS ANTERIORES/SUNDRY BUILDINGS AND COMMERCIAL INSTALLATIONS

SITUACION SITUATION	ARRENDATARIO LEASEHOLDERS	USO USE	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS
Santurce (Exterior recinto Aduanero)	Setemar	Rep. y cons. de embarcaciones menores/ Repairs and construction of minor sculling craft	300 m²
Santurce (Exterior recinto Aduanero)	Sermar	Rep. de cascos a flote y mecánica naval/ Hull repair and ship mechanics	1.200 m²
Santurce (Exterior recinto Aduanero)	Pedro Mª Ruiz Cortadi	Rep. de cascos a flote y mecánica naval/ Hull repair and ship mechanics	300 m²
Santurce (Exterior recinto Aduanero)	Hijos de Bilbao Goyoaga	Rep. contenedores y similares/ Container repair and such	200 m²
Santurce (Exterior recinto Aduanero)	Talleres Mozas	Mecánica y calderería naval/ Ship mechanics and boiler making	300 m²
Santurce (Exterior recinto Aduanero)	Jesús Verano	Mecánica y calderería naval/ Ships mechanics and boiler making	351 m²
Santurce (Exterior recinto Aduanero)	Rosario Veiga	Taller electromecánico/ Electromechanical shop	400 m²
Santurce (Exterior recinto Aduanero)	Gándara y Cía	Taller electromecánico/ Electromechanical shop	200 m²
Santurce (Exterior recinto Aduanero)	Ayuntamiento de Santurtzi	Pabellón municipal de remo/ Municipal rowing pavillion	800 m²
Santurce (Exterior recinto Aduanero)	Coop. Cofradías de Pescadores		1.559 m²
Santurce (Exterior recinto Aduanero)	Cofradía de Pescadores “San Pedro”		600 m²
Santurce (Exterior recinto Aduanero)	Cofradía de Pescadores “San Pedro”	Boliches de pescadores/ Fishing equipment storage	500 m²
Santurce (Muelle Reina Victoria Eugenia)	C.L.H., S.A.	Factoría almacenamiento y distribución de hidrocarburos/ Storage and distribution of hydrocarbons	22.232 m²
Santurce (Muelle Reina Victoria Eugenia)	A.P.B.	Almacenamiento efectos/ Tools storage	100 m²
Santurce (Muelle Reina Victoria Eugenia)	A.P.B.	Almacenes y oficinas Servicio Conservación/ Warehouse and services for maintenance staff	2.745 m²
Santurce (Muelle Reina Victoria Eugenia)	Sanidad Exterior	Oficinas/ Offices	80 m²
Axpe (Exterior recinto Aduanero)	A.P.B.	Talleres de mantenimiento/ Maintenance workshop	18.200 m²
Santurce (Muelle Reina Victoria Eugenia)	P.I.F.	Punto Inspección Fronterizo (2 plantas)/ Border Inspection (2 floors)	224 m²

2.6. INSTALACIONES PARA SUMINISTRO DE BUQUES/ SHIP SUPPLY FACILITIES

2.6.1. FIJAS/STATIONARY

SUMINISTRO SUPPLY	SITUACION SITUATION	Nº DE TOMAS Nº OF POINTS	CAPACIDAD HORA POR TOMA CAPACITY PER POINT PER HOUR	CAPACIDAD HORA POR MUELLE CAPACITY PER BERTH PER HOUR	SUMINISTRADOR SUPPLIER
Fuel-Oil ^(*)	P.Lucero nº 1 - 500.000 T.P.M.	2	2.000 t ^(*)	4.000 t	Petronor
Gas-Oil ^(*)	P.Lucero nº 1 - 500.000 T.P.M.	2	1.000 t ^(*)	2.000 t	Petronor
Lastre sucio / Dirty ballast ⁽¹⁾	P.Lucero nº 1 - 500.000 T.P.M.	2	2.500 t	5.000 t	Petronor
Fuel-Oil ^(*)	P.Lucero nº 2, 3 - 150.000 / 40.000 T.P.M.	2	2.000 t ^(*)	4.000 t	Petronor
Gas-Oil ^(*)	P.Lucero nº 2, 3- 150.000 / 40.000 T.P.M.	2	2.000 t ^(*)	4.000 t	Petronor
Lastre sucio / Dirty ballast ⁽¹⁾	P.Lucero nº 2, 3- 150.000 / 40.000 T.P.M.	2	2.500 t	5.000 t	Petronor
Fuel-Oil ^(*)	P.Lucero nº 4, 5 - 10.000 T.P.M.	2	2.000 t ^(*)	4.000 t	Petronor
Gas-Oil ^(*)	P.Lucero nº 4, 5 - 10.000 T.P.M.	1	2.000 t ^(*)	2.000 t	Petronor
Lastre sucio / Dirty ballast ⁽¹⁾	P.Lucero nº 4, 5 - 10.000 T.P.M.	2	2.500 t	5.000 t	Petronor
Fuel-Oil	P.Lucero nº 6 - 3.000 T.P.M.	1	^(*)		Petronor
Gas-Oil ^(*)	P. Lucero nº 6 – 3.000 T.P.M.	1	^(*)		Petronor
Gas-Oil ^(*)	P. Ceballos Norte – 50.000 T.P.M.	1	100 t	100 t	Esergui
Gas-Oil ^(*)	P. Ceballos Sur – 10.000 T.P.M.	1	100 t	100 t	Esergui
Fuel-Oil ^(*)	Muelle Enlace	1	130 t	130 t	C.L.H.,S.A.
Gas-Oil	Muelle Enlace	1	130 t	130 t	C.L.H.,S.A.
Gas-Oil	Muelle Reina Victoria Eugenia	5	130 t	650 t	C.L.H.,S.A
Agua/Water	Muelle Ampliación nº 2	4	45 t	180 t	T.M.B.
Agua/Water	Muelle Ampliación nº 1	12	35 t	420 t	A.T.M.
Agua/Water	Muelle Princesa de España	5	35 t	175 t	A.P.B.
Agua/Water	Muelle Adosado	3	35 t	105 t	A.P.B.
Agua/Water	Muelle Príncipe de Asturias Norte	4	35 t	140 t	A.P.B.
Agua/Water	Muelle Príncipe de Asturias Este	4	35 t	140 t	A.P.B.
Agua/Water	Muelle Príncipe de Asturias Sur	6	35 t	210 t	A.P.B.
Agua/Water	Muelle Enlace	1	35 t	35 t	A.P.B.
Agua/Water	Muelle Reina Victoria Eugenia	2	35 t	70 t	A.P.B.
Agua/Water	Muelle Vizcaya Norte	8	35 t	200 t	A.P.B.
Agua/Water	Muelle Vizcaya Este 1	3	25 t	75 t	A.P.B.
Agua/Water	Muelle Vizcaya Este 2	2	50 t	100 t	A.P.B.
Agua/Water	Muelle Zorroza	9	35 t	315 t	A.P.B.
Electricidad/Elec...	Todos los muelles/All docks	múltiples	–	–	A.P.B.

(1) Petronor tiene tanques con capacidad de recibir lastre sucio hasta 30.000 m³ / Petronor has tanks available to store dirty ballast up to 30,000 m³
(*) Para cantidades inferiores a 1.000 T.m. la capacidad de suministro es de 350 Tm/h. para fuel oil y 100 Tm/h. para gas oil. / For less than 1,000 tons, the supply capacity is 350 tons /h. for fuel-oil and 100 tons/h. for gas-oil

2.6.2. MOVILES/MOBILE

2.6.2.1. BUQUES TANQUE AUXILIARES/BUNKERING BARGES (*)

NOMBRE NAME	CAPACIDAD CAPACITY	CALADO DRAUGHT	ESLORA LENGTH	CAUDAL DE SUMINISTRO PUMPING RATE
Matamoros	425 m³	3,1	32,0	90 tm/h gasoleos
Celache Uno	1.200 m³ Fuel	4,6	40	250 tm/h Fuel
	400 m³ Gasoleos			75 tm/h Gasoleos

(*) Suministro en días laborables através de la terminal CLH S.A. Muelle Reina Victoria. Caudal 20.000 L/H. / Supply on working days through terminal CLH S.A. Situated at Reina Victoria Dock. Pumping rate 20.000 L/H.

2.6.2.2. CAMIONES-CISTERNA/TANKER TRUCKS

NOMBRE	MUELLE - INSTALACION
CLH S.A. ^(*)	Reina Victoria Eugenia
ESERGUI	Punta Caballos

(*) Suministro sólo días laborables / Supply on working days only

2.6.2.3. MOTOBOMBAS/PUMPING ENGINES

NUMBER	CAUDAL / PUMPING RATE
1 (contra incendios-CLH S.A.)	30.000 l/h

2.7. COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES/ COMMUNICATIONS

2.7.1. COMUNICACIONES INTERIORES/

El Puerto de Bilbao está constituido por cuatro unidades claramente diferenciadas y separadas entre sí: Canal de Deusto; Muelles de Zorroza; Muelles de Santurce y Puerto Exterior con el Complejo Petrolero. Se distinguen las Comunicaciones Interiores (en, y entre estas cuatro unidades) y las Comunicaciones con el Exterior, (considerando al Puerto de Bilbao como conjunto).

2.7.1.1. CARRETERAS/

Muelles del Canal de Deusto
Conexión con la A-8 a través del puente de Euskalduna.

Muelles de Zorroza
Circulación a través de la zona de servicio. Enlaza con la N-634 a través del paso inferior bajo el F.C. Bilbao-Santurce, por la calle Hermógenes Rojo.

Muelles de Santurce
Carretera de servicio de doce metros de anchura en el Muelle Reina Victoria y de ocho metros en el Muelle Adosado y en el Princesa de España, ramal que partiendo de la vía anterior lleva a la estación Marítima, donde termina en amplio aparcamiento. Enlace directo con la red de autopistas por la Autovía N-644.

Muelles del Puerto Exterior
Carretera de servicio paralela al dique, de siete metros de ancho. Enlaza con la N-634 y A-8 a través de la denominada Carretera de La Arena, y de la C-639 hasta Somorrostro.

2.7.1.2. FERROCARRILES/

Los Muelles de Zorroza y Santurce tienen servicio de ferrocarril y acceso ferroviario a R.E.N.F.E.

INTERNAL COMMUNICATIONS

The Port of Bilbao consists of five clearly defined separate zones: Bilbao Centre Docks, Deusto Canal, Zorroza Docks, Santurce Docks and the Outer Port together with the Oil Refinery Complex. A difference is made between Internal Communications (inside and between the four zones) and those with the exterior (taking the Port of Bilbao as a whole).

ROADS

Deusto Canal Docks
Connected directly with A8 motorway via new Euskalduna Bridge.

Zorroza Docks
Traffic access through service area Connection with N-634 road via Hermogenes Rojo through tunnel beneath Bilbao-Santurce railway

Santurce Docks
Service road twelve metres wide on the Reina Victoria Pier, and eight metres wide on the Adjoining Pier and the Princesa España Pier, which leads to the Maritime Terminal where there is ample parking space. Direct link with the motorway network via the N-644 road.

Outer-Docks
Service roads seven metres wide running parallel to the Pier. Connection with N-634 and A-8 road via the Carretera de La Arena, and along C-639 road to Somorrostro.

RAIL

Zorroza and Santurce docks have railway connections with access to R.E.N.F.E. system.

2.7.2. ACCESOS TERRESTRES/

2.7.2.1. POR CARRETERA/

A-8 Autopista Bilbao-Behovia y Santander
Enlazando en: Eibar-Elgoibar con variante Placencia, Vergara, Mondragón; en San Sebastian con N-1, Tolosa; en Behovia con autopista francesa, Bayona, Burdeos.

A-68 Autopista Bilbao-Zaragoza
Enlazando en Altube con Autovía Diputación Alava, Aeropuerto Foronda y Vitoria (N-1 y N-240 a Pamplona); en Miranda autopista A-1 Burgos y Autovía del Norte (Madrid); en Alfaro autopista A-15, Pamplona; en Zaragoza con autopista A-2, Lérida, Tarragona y Barcelona.

N-634
Frontera Francesa, San Sebastián, Bilbao, Santander.

N-240
Madrid (Barázar). Enlaza la N-634 a 7 kilómetros de Bilbao con la N-1 en Vitoria.

N-625
Madrid (Orduña). -Enlaza la N-634 a 5 Kilómetros de Bilbao con la N-1 en Pancorbo.

OUTSIDE COMMUNICATIONS

ROADS

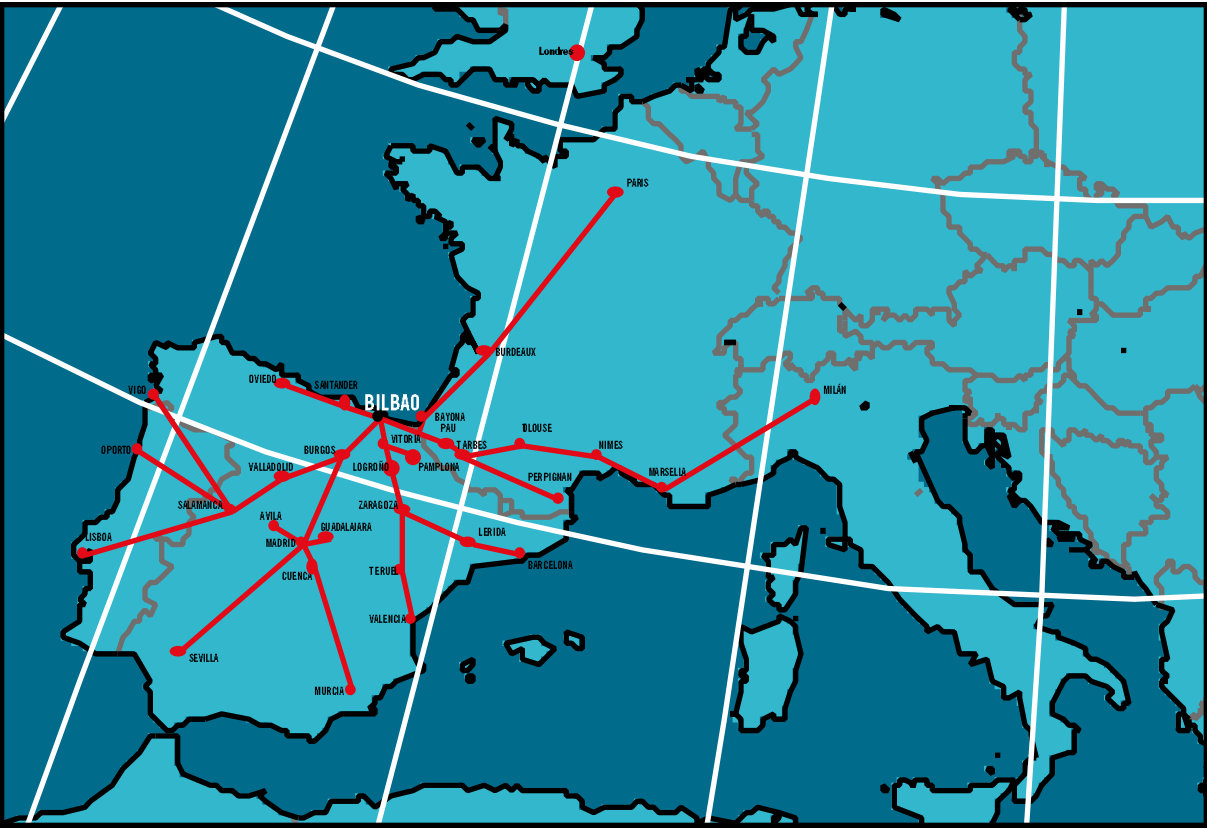
A-8 Behobie-Bilbao- Santander Motorway
With junctions at Eibar-Elgoibar branching to Placencia, Vergara and Mondragón: at San Sebastian leading on to N-1 road and Tolosa; at Behobie onto French motorway system, and Bayonne, Bordeaux.

A-68 Bilbao-Zaragoza Motorway
With junctions at Altube to Alava Provincial Motorway system, Foronda Airport, and Vitoria (N-1 road, and N-240 road to Pamplona); at Miranda with A-1 motorway and N-1 road, Burgos and Madrid; at Alfaro with A-15 motorway, to Lerida, Tarragona and Barcelona.

N-634 road
French Border, San Sebastian, Bilbao, Santander.

N-240 road
Madrid (via Barazar pass).joins N-634 road 7 kilometres from Bilbao and N-1 road at Vitoria.

N-625 road
Madrid (Orduña).-Connects the N-634 5 kilometres from Bilbao with the N-1 at Pancorbo.



2.7.2.2. POR FERROCARRIL/

Red Nacional

Línea Bilbao-Miranda de Ebro, donde se bifurca en dos direcciones: Burgos-Madrid y Zaragoza.

Línea de Bilbao Centro-Santurce

16 kilómetros de doble vía ancha. Enlaza con la Red Nacional un ramal desde Olaveaga a la Estación de Abando.

Línea de Baracaldo a San Julián de Musques

13 Kilómetros de vía ancha. Enlaza con la anterior en la Estación de Baracaldo.

Líneas de Bilbao-Santander

119 kilómetros de vía estrecha que acceden a la zona portuaria en Luchana-Baracaldo.

RAIL

National System

Line from Bilbao to Miranda de Ebro, where it forks, with one line going to Burgos and Madrid, and the other to Zaragoza.

Line from Bilbao Centre to Santurce

16 kilometres, two tracks, wide gauge, with connection to the national system via a branch from Olaveaga to Abando Station.

Line from Baracaldo to San Julián de Musques

13 kilometres of wide gauge track, converging with the Bilbao-Santurce line at Baracaldo Station.

Lines from Bilbao-Santander and Bilbao-La Robla

Covering distance of 119 kilometres and 320 kilometres respectively on narrow gauge track with connection into docks at Luchana Baracaldo.

2.7.2.3. POR TUBERIA/

Oleoducto: Bilbao-Miranda de Ebro-Burgos-Valladolid

Desde la factoría de Somorrostro en CLH, junto a la Refinería de PETRONOR, pasando por Burgos y hasta Valladolid existe en funcionamiento una línea de transporte para productos petrolíferos de 14 pulgadas de diámetro y 305 kilómetros de longitud, capaz de trasvasar 5,2 millones de toneladas por año.

Conducciones desde Atraques Puerto Exterior (Punta Lucero) hasta Refinería de Petronor.

PIPELINES

Oil pipeline: Bilbao-Miranda de Ebro-Burgos-Valladolid

A 14 inch diameter refined petroleum product line with a conveying capacity of 5.2 millions tons per year runs from the CLH plant at Somorrostro close to the Petronor Refinery, over a distance of 305 kilometres to Valladolid via Burgos.

Pipelines running from Outer Docks (Punta Lucero) to the PETRONOR oil refinery as follows.

	DIAMETRO DIAMETER	CAPACIDAD CAPACITY
Líneas de crudos / Crude oil	42"	16.000 Tons/Hr
Líneas de fuel-oil (2) / Fuel-oil (2)	20"	3.000 Tons/Hr
Líneas de gas-oil / Gas-oil	14"	1.500 Tons/Hr
Líneas de productos especiales / Special products	14"	1.400 Tons/Hr
Líneas de gasolina (2) / Petrol (2)	12"	1.400 Tons/Hr
L.P.G. Propileno L.P.G. Propylene	6"	90 Tons/Hr
L.P.G. Butano / Propano - L.P.G. Butane / Propane	8"	190 Tons/Hr
Asfalto / Asphalt	8"	240 Tons/Hr

2.7.3. LINEAS REGULARES AEREAS/REGULAR AIR SERVICES

	1	2	3	4	5	6	7
Barcelona	9-1(*)	9-1(*)	9-1(*)	9-1(*)	9-1(*)	5-1(*)	5
La Coruña	1	1	1	1	1	–	1
Lanzarote	–	–	–	1	–	–	1
Las Palmas	–	–	–	–	–	–	1
Madrid	16-2(*)	18-2(*)	18-2(*)	18-2(*)	19-2(*)	6-1(*)	8
Málaga	2	4	2	3	3	2	2
Palma de Mallorca	1	1	1	–	2	–	–
Santiago	2	2	2	2	2	1	1
Sevilla	3	3	3	3	3	2	2
Tenerife Sur	1	1	–	1	1	1	2
Tenerife Norte	1	–	–	–	1	–	–
Valencia	3	3	3	3	3	2	2
Vigo	1	1	1	1	1	1	1
Alicante	1	1	1	1	1	1	1
Ibiza	–	1	–	–	–	–	–
Bristol	1	1	1	1	1	1	1
Bruselas	2	2	2	2	2	2	2
Frankfurt	3	3	3	3	3	3	3
Lisboa	2	2	2	2	2	1	–
Londres (LHR)	2	2	2	2	2	2	2
Londres (STN)	2	2	2	2	2	2	2
Londres (LGW)	1	1	1	1	1	1	1
Milán	2	2	2	2	2	2	2
Roma	1	–	1	–	1	–	1
París	5	5	5	5	5	5	5
Dusseldorf	1	1	1	1	1	1	1
Hannover	1	–	1	–	1	–	1
Colonia	1	–	1	–	1	–	1
Túnez	1	–	–	–	–	–	–

(*) Desde Foronda (Vitoria) / From Foronda (Vitoria)

2.8. MEDIOS MECANICOS DE TIERRA/DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

2.8.1. GRUAS/CRANES

2.8.1.1. GRUAS DE MUELLE, GRUAS DE PORTICO Y OTRAS NO AUTOMOVILES/DOCKSIDE CRANES, GANTRIES AND OTHER NON-LOCOMOTIVE CRANES

MUELLE DOCK	PROPIETARIO OWNER	NUMERO NUMBER	TIPO TYPE	MARCA ENTERPRISE	ENERGIA QUE EMPLEA POWER REQUIREMENTS	FUERZA - TONS. SWL - TONS	ALCANCE - METROS REACH - METRES	ALTURA SOBRE B.M.E. METROS HEIGHT ABOVE LOW	RENDIMIENTO TONS / HORA OUTPUT	AÑO DE CONSTRUCCION YEAR BUILT
MUELLES DEL SERVICIO / AUTHORITY QUAYS										
Muelle A 2	Autoridad Portuaria(leased TMB)	2	Portaconten./Portainer gantry crane (*)	Babcock & Wilcox	5.000 V	42/50,0	38,0/40,5	31,0/36,0	600/700	1972
Muelle A 2	TMB	1	Portaconten./Portainer gantry crane (*)	Paceco	5.000 V	42,0	38,7	36,0	600	1998
Muelle A 2	TMB	1	Portaconten./Portainer gantry crane (*)	Babcock & Wilcox	380 V	40,0	35,0	29,0	600	1979
Muelle A 2	TMB	8	Transtainer puente/Ruber-tyred gantry crane (***)	Paceco-Fruehauf	S.P.	32/42	—	—	—	1985-00
Muelle A 1	Abra Terminales Marítimas	2	Portacontenedores/Portainer gantry crane (*)	Paceco España S.A.	6.000 V	65,0	53,0	42,3	750/1.200	2002
Muelle A 1	Abra Terminales Marítimas	1	Portacontenedores/Portainer gantry crane (*)	Paceco España S.A.	440 V	40,0	38,7	36,0	600	1998
Muelle A 1	Abra Terminales Marítimas	1	Portacontenedores/Portainer gantry crane (*)	Paceco España S.A.	440 V	32,0	26,0	26,0	600	1991
Muelle A 1	Abra Terminales Marítimas	1	Portacontenedores/Portainer gantry crane (*)	Paceco Fruehauf	440 V	32,0	21,0	25,0	500	1978
Muelle A 1	Abra Terminales Marítimas	2	Transtainer puente/ Ruber-tyred gantry cranea(***)	Paceco España S.A.	440 V	40,0	—	—	—	1998
Muelle A 1	Abra Terminales Marítimas	5	Transtainer puente/ Ruber-tyred gantry cranea(***)	Kalmar/Sisu	440 V	40,0	—	—	—	2002
Muelle A 1	Abra Terminales Marítimas	1	Transtainer puente/ Ruber-tyred gantry crne (**)	Paceco Fruehauf	440 V	32,0	—	25,0	—	1978
Princesa de España	Auxiliar Portuaria	2	Puente/ Overhead gantry crane (*)	Demag	500 V	35,0	23,0	27,9	800	1955
Adosado	Autoridad Portuaria (Leased S.L.P.)	3	Pórtico/Luffing (*)	Macosa	380 V	16,0	35,0	42,0	180	1987
Adosado	Autoridad Portuaria (Leased S.L.P.)	1	Pórtico/Luffing (*)	Babcock & Wilcox	380 V	16,0	35,0	23,0	180	1989
Príncipe de Asturias Este	Autoridad Portuaria	1	Pórtico/Luffing (*)	Babcock & Wilcox	380 V	16,0	35,0	23,0	180	1992
Príncipe de Asturias Este	Autoridad Portuaria (Leased T.C.C.)	1	Pórtico/Luffing (*)	Macosa	380 V	12,0	25,0	32,0	160	1977
Principe de Asturias Sur	Autoridad Portuaria	2	Pórtico/Luffing (*)	Macosa	380 V	12,0	25,0	32,0	160	1977
Principe de Asturias Sur	TCC	1	Portaconten./Portainer gantry crane (*)	Inta Eimar	5.000 V	40,0	32,0	28,0	400	1982
Principe de Asturias Sur	Autoridad Portuaria (Leased T.C.C.)	1	Pórtico/Luffing (*)	Macosa	380 V	16/30	35,0	42,0	180	1988
Principe de Asturias Sur	Autoridad Portuaria (Leased T.C.C.)	1	Pórtico/Luffing (*)	Babcock & Wilcox	380 V	16,0	35,0	23,0	180	1989
Principe de Asturias Sur	Autoridad Portuaria	1	Pórtico/Luffing (*)	Babcock & Wilcox	380 V	16,0	35,0	23,0	180	1992
Principe de Asturias Sur	Autoridad Portuaria (Leased M. Candina)	1	Pórtico/Luffing (*)-	Babcock & Wilcox	380 V	16/30	35,0/23,0	23,0	180	1992
Enlace	Autoridad Portuaria	1	Pórtico/Luffing (*)	Macosa	380 V	12,0	25,0	32,0	160	1977
Reina Victoria Eugenia	Autoridad Portuaria (Leaser M. Candina)	2	Pórtico/Luffing (*)	Sener	380 V	12,0	25,0	32,0	160	1977
Reina Victoria Eugenia	Autoridad Portuaria (Leased M. Candina)	1	Pórtico/Luffing (*)	Duro Felguera	380 V	30,0	25,0	30,0	200	1977
Reina Victoria Eugenia	Autoridad Portuaria (Leased Agemasa)	1	Pórtico/Luffing (*)	Babcock & Wilcox	380 V	35,0	25,0	30,0	200	1992
Vizcaya Norte	Autoridad Portuaria	2	Portico / Luffing (*)	Sener	380 V	12,0	25,0	32,0	160	1972
Vizcaya Norte	Auxiliar Portuaria	2	Portico / Luffing (*)	Imenasa	380 V	14,0	—	24,0	150	1977
Vizcaya Norte	Auxiliar Portuaria	2	Portico / Luffing (*)	Imenasa	380 V	14/28	—	24,0	150	1977
Vizcaya Norte	Autoridad Portuaria	1	Portico / Luffing (*)	T. Urbasa	380 V	12,0	25,0	32,5	160	1977
Vizcaya Norte	Autoridad Portuaria	1	Portico / Luffing(*)	T. Urbasa	380 V	12,0	25,0	32,5	160	1977
Vizcaya Este	Autoridad Portuaria	1	Portico / Luffing (*)	Macosa	380 V	12,0	25,0	32,0	160	1967
Zorroza	Auxiliar Portuaria	4	Pórtico / Luffing (*)	Imenasa	380 V	14,0	25,0	24,0	150	1977
Zorroza	Autoridad Portuaria (Leased S.L.P.)	2	Pórtico /Luffing (*)	Sener	380 V	12,0	25,0	32,0	160	1972
Zorroza	Autoridad Portuaria	1	Portico /Luffing (*)	Sener	380 V	12,0	25,0	32,0	160	1967
Zorroza	Autoridad Portuaria (Leased S.L.P.)	1	Portico / Luffing (*)	Sener	380 V	12,0	25,0	32,0	160	1967
Canal de Deusto	Autoridad Portuaria (Leased M. Candina)	1	Pórtico/Luffing (*)	Duro Felguera	380 V	30,0	25,0	30,0	200	1977
Canal de Deusto	Autoridad Portuaria (Leased M. Candina)	1	Pórtico/Luffing (*)	T. Urbasa	380 V	16/25	20/25,0	35,0	300	1972

(*) Rail mounted quay-wall crane.
(**) Rail mounted trastainer crane.
(***) Ruber-tyred trastainer crane.

MUELLE DOCK	PROPIETARIO OWNER	NUMERO NUMBER	TIPO TYPE	MARCA ENTERPRISE	ENERGIA QUE EMPLEA POWER REQUIREMENTS	FUERZA - TONS. SWL - TONS	ALCANCE - METROS REACH - METRES	ALTURA SOBRE B.M.E. METROS HEIGHT ABOVE LOW	RENDIMIENTO TONS / HORA OUTPUT	AÑO DE CONSTRUCCION YEAR BUILT
MUELLES DE PARTICULARES / PRIVATE BERTHS										
Santurce Nemar ^(*)	Autoridad Portuaria (Leased Auxiliar Portuaria)	2	Pórtico/Portal	Macosa	380 V	16,0	35,0	42,0	180	1987
Santurce Nemar ^(*)	Auxiliar Portuaria	1	Pórtico/Portal	Imenasa	380 V	14,0	—	24,0	150	1977
Santurce (Muelle Astillero)	Astilleros Zamacona	3	Pórtico/Portal	Grasset	220 V	6,0	22,0	32,0	—	1969
Erandio	Ex – Astilleros Reunidos del Nervión	1	Pórtico/Portal	Imenasa	220 V	4,0	25,0	37,0	—	1974
Erandio	Ex – Astilleros Reunidos del Nervión	1	Pórtico/Portal	Elyma	220 V	7,0	23,0	37,0	—	1967
Erandio	Ex – Astilleros Reunidos del Nervión	1	Pórtico/Portal	Elyma	220 V	35,0	27,5	50,0	—	1975
Erandio	Ex – Astilleros Reunidos del Nervión	2	Pórtico/Portal	Elyma	220 V	50,0	—	—	—	—
Sestao ^(*)	A.C.B.	2	Puente/Overhead	TAIM-TEG	380 V	25,0	25,0	24,5	—	1996
Sestao ^(*)	A.C.B.	1	Puente/Overhead	TAIM-TEG	380 V	25,0	25,0	24,5	—	1998
Sestao	IZAR Construcciones Navales	3	Pórtico/Portal	Elyma	220 V	15,0	40,0	32,0	—	1963
Sestao	IZAR Construcciones Navales	1	Pórtico/Portal	Elyma	220 V	8/20	10,0/35,0	22,0	—	1967
Sestao	IZAR Construcciones Navales	1	Pórtico/Portal	Elyma	220 V	15,0	12,0/40,0	29,0	—	1965
Sestao	IZAR Construcciones Navales	2	Pórtico/Portal	Elyma	220 V	7,5	16,0/40,0	26,0	—	1970

* Servicio Comercial / Commercial Service

2.8.1.2. GRUAS AUTOMOVILES/LOCOMOTIVE CRANES

MUELLE DOCK	PROPIETARIO OWNER	NUMERO NUMBER	TIPO TYPE	MARCA ENTERPRISE	ENERGIA QUE EMPLEA POWER REQUIREMENTS	FUERZA - TONS. SWL - TONS	ALCANCE - METROS REACH - METRES	ALTURA SOBRE B.M.E. METROS HEIGHT ABOVE LOW	RENDIMIENTO TONS / HORA OUTPUT	AÑO DE CONSTRUCCION YEAR BUILT
Santurce (Varios)	S.L.P.	1	Sobre neumáticos/On tyred wheels ^(*)	Liebherr LHM 400G	Diesel eléctrica	35,0	34,0	—	—	2001
Santurce (Vizcaya Este)	Toro y Betolaza	1	Sobre neumáticos/On tyred wheels ^(*)	Liebherr	Diesel eléctrica	34,0	35,0	—	—	2001
Canal	Marítima Candina	1	Sobre neumáticos/On tyred wheels ^(*)	Gottwald	Diesel eléctrica	35,0	18,0	—	—	1977
Canal	Toro y Betolaza	1	Oruga/Travelling	P H 5100	Diesel eléctrica	16,0	—	—	—	—
Varios	Aldaiturriaga S.A.	200	Varios/Various ^(**)	Varios	Diesel eléctrica	8/500	—	—	—	—
Varios	Ibarrondo	35	Varios/Various ^(**)	Varios	Diesel eléctrica	10/650	—	—	—	—
Varios	Artetxe	22	Varios/Various ^(**)	Varios	Diesel eléctrica	20/450	—	—	—	—

* Harbour mobile crane

** Grúas móviles privadas disponibles para ser alquiladas / Private locomotive cranes available for hiring

2.8.1.3. RESUMEN/SUMMARY

TIPO TYPE	DEL SERVICIO COMMERCIAL SERVICE	DE PARTICULARES PRIVATE SERVICE	TOTALES TOTALS
65 Tons./Portacontenedores/Portainer gantry cranes	-	2	2
50 Tons/Portico	-	2	2
42/50 Tons./Portacontenedores/Portainer gantry cranes	-	3	3
40 Tons./Portacontenedores/Portainer gantry cranes	-	3	3
32/35 Tons./Portacontenedores/Portainer gantry cranes	-	2	2
40 Tons/Transtainer puente/Overhead transtainer	-	7	7
32/42 Tons./Transtainer puente/Overhead transtainer	-	8	8
32 Tons/Transtainer puente/Overhead transtainer	-	1	1
35 Tons./Puente/Overhead gantry cranes	-	2	2
25 Tons./Puente/Loading-Unloading (dry bulks)	-	3	3
35 Tons./Pórtico/Luffing cranes	1	1	2
30 Tons./Pórtico/Luffing cranes	2	-	2
14/28 Tons./Pórtico/Luffing cranes	-	1	1
25/16 Tons./Pórtico/Luffing cranes	1	-	1
16/30 Tons./Pórtico/Luffing cranes	4	-	4
16 Tons./Pórtico/Luffing cranes	10	-	10
15 Tons./Pórtico/Luffing cranes	-	3	3
14 Tons./Pórtico/Luffing cranes	-	8	8
12 Tons./Pórtico/Luffing cranes	15	-	15
8/20 Tons./Pórtico/Luffing cranes	-	1	1
7,5 Tons./Pórtico/Luffing cranes	-	2	2
7 Tons./Pórtico/Luffing cranes	-	1	1
6 Tons./Pórtico/Luffing cranes	2	3	5
4 Tons./Pórtico/Luffing cranes	-	1	1
Totales / Totals	35	54	89
Grúas Automóviles / Locomotive cranes	—	263	263

2.8.2. INSTALACIONES ESPECIALES DE CARGA Y DESCARGA/SPECIAL LOADING AND UNLOADING FACILITIES

SITUACION SITUATION	USUARIO USER	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS	AÑO DE CONSTRUCCION YEAR OF CONSTRUCTION
Dique de Punta Lucero Atraque número 1 / Berth No. 1	Petronor	Brazos de carga / Cargo booms Crudo 4”x16’ / Crude Oil Lastre 2”x16” / Ballast “Sucios” (Bunker) 1”x12” / Dirty Products (Bunker) Capacidad descarga Crudo: 16.000 Tm./Hr. / Crude Oil Discharge Capacity Capacidad Carga Productos Sucios: 3.000 Tm./Hr. / Dirty Products Loading Capacity Capacidad Carga Otros productos: 1.500 Tm./Hr. / Other products Loading Capacity	
Dique de Punta Lucero Atraque número 2 / Berth No 2	Petronor	Brazos de carga / Cargo booms Crudo y F.O 1”x12” / Crude Oil and F.O. Crudo y Lastre 1”x12” / Crude Oil and Ballast P. Limpios y Lastre 1”x10” / Clean Products and Ballast Productos Limpios 1”x10” / Clean Products Capacidad descarga Crudo: 7.000 Tm./Hr. / Crude Oil Discharge Capacity Capacidad Carga Productos Sucios: 3.000 Tm./Hr. / Dirty Products Loading Capacity Capacidad Carga Productos Limpios: 1.500 Tm./Hr. / Clean Products Loading Capacity Brazos de carga / Cargo booms	
Dique de Punta Lucero Atraque número 3 / Berth No 3	Petronor	P. Sucios y Lastre 2”x12” / Dirty Products and Ballast P. Limpios 1”x8” / Clean Products Productos Limpios 1”x6” / Clean Products Capacidad Carga Productos Sucios: 3.000 Tm./Hr. / Dirty Products Loading Capacity Capacidad Carga Productos Limpios: 1.500 Tm./Hr. / Clean Products Loading Capacity Brazos de carga / Cargo booms	
Dique de Punta Lucero Atraque número 4 / Berth No 4	Petronor	Productos Sucios 1”x12” / Dirty Products P. Sucios y Lastre 1”x12” / Dirty Products and Ballast Productos Limpios 2”x8” / Clean Products L.P.G. 1”x8” / L.P.G Manguera / Flexible Hose L.P.G 1”x6” / L.P.G. Capacidad carga Productos Sucios: 3.000 Tm./Hr. / Dirty Products Loading Capacity Capacidad Carga Productos Limpios: 1.500 Tm./Hr. / Clean Products Loading Capacity Capacidad Carga L.P.G. : 190 Tm./Hr. / Loading Capacity L.P.G. Butano 90 Tm./Hr Propileno / Butane 90 Tm./Hr. Propylene	
	Acideka	Manguera / Flexible Hose Productos químicos 3”x6” / Chemical products Capacidad descarga: 400 m³/Hr. / Unloading Capacity	
Dique de Punta Lucero Atraque número 5 / Berth No 5	Petronor	Brazos de Carga / Cargo Booms Productos Sucios 1”x10” / Dirty Products P. Sucios y Lastre 1”x10” / Dirty Products and Ballast Productos Limpios 1”x8” / Clean Products Gasolinas 1”x6” / Petrol L.P.G. 1”x8” / L.P.G. Manguera / Flexible Hose L.P.G 1”x6” / L.P.G. Asfalto 1”x6” / Asphalt Capacidad carga Productos Sucios: 3.000 Tm./Hr. / Dirty Products Loading Capacity Capacidad Carga Productos Limpios: 1.500 Tm./Hr. / Clean Products Loading Capacity Capacidad Carga L.P.G.: 190 Tm./Hr. / Loading Capacity L.P.G. Butano 90 Tm./Hr Propileno / Butane 90 Tm. / Hr. Propylene	
	Acideka	Manguera / Flexible Hose Productos químicos 3”x6” / Chemical products Capacidad descarga 400 m³/Hr. / Unloading Capacity	
Dique de Punta Lucero Atraque número 6 / Berth No 6	Petronor	Manguera / Flexible Hose Asfalto 1”x6” / Asphalt Capacidad Carga Asfaltos: 240 Tm./Hr. / Loading Capacity Asphalt	
	Acideka	Manguera / Flexible Hose Productos químicos 3”x6” / Chemical products Capacidad descarga 400 m³/Hr. / Unloading Capacity	
Pantalán B.B.G.	B.B.G.	Brazos de Carga / Cargo Booms Líquido 3”x16” / Liquid Gas 1”x16” / Gas Capacidad descarga 12.000 m³/Hr / Unloading Capacity Conexión N₂ líquido 1”x2”	2003

SITUACION SITUATION	USUARIO USER	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS	AÑO DE CONSTRUCCION YEAR OF CONSTRUCTION
Pantalán Ceballos North Side Berth	T.E.P.S.A.	Brazos de Carga / Cargo Booms Manguera / Flexible Hose (8") Gasolinas y gas oil 1"x8", 1"x10", 1"x12" / Petrol Capacidad 550 m³/Hr., 900 m³/Hr., 1.250 m³/Hr. / Capacity Manguera / Flexible Hose (6") Productos químicos 4"x6" / Chemical products Capacidad 250 m³/Hr. / Capacity Alcoholos 1"x8" / alcohols. Capacidad 500 m³/Hr. / Capacity	1994
	Esergui	Brazos de Carga / Cargo Booms Gasoil, Gasolinas 2"x10" / Gas-oil, Petrol Capacidad 1.800 m³/Hr. cada brazo / Capacity each boom Tuberías entre la terminal y el atraque 3"x14" gas-oil, gasolina / Pipelines between terminal and berth. for gas-oil and petrol	1996
Pantalán Ceballos South Side Berth	T.E.P.S.A.	Manguera / Flexible Hose (6") Gas-oil, gasolina 1"x8", 1"x10", 1"x12" / Gas-oil. petrol Capacidad 550 m³/Hr., 900 m³/Hr., 1.250 m³/Hr. / Capacity Productos químicos 4"x6" / Chemical products Capacidad 250 m³/Hr. / Capacity Alcoholos 1"x8" / alcohols. Capacidad 500 m³/Hr. / Capacity	1994
	Esergui	Mangueras / Flexible Hose 3"x6" Gas-oil, gasolina / Petrol, Gas-oil Capacidad cada manguera 800 m³/Hr. / Capacity each hose Tuberías gas-oil, gasolina entre la terminal y el atraque 3"x14" / Pipelines between terminal and berth gas-oil and petrol	1996
Muelle Ampliación nº2	A.P.B.	Rampa Ro-Ro / Ro-Ro Ramp	2000
Muelle Princesa	Moyresa	Terminal de C/D aceites comestibles por tubería / Edible Oils Terminal	1983
Muelle Adosado	Moyresa	Terminal de C/D aceites comestibles por tubería / Edible Oils Terminal	1983
Muelle Adosado	Moyresa	Cinta transportadora subterránea servicios silos / Underground conveyor belt for grains	1975
Espigón Nº 2 Norte	Moyresa	Terminal de C/D aceites comestibles por tubería / Edible Oils Terminal	
Muelle de Enlace	CLH S.A.	Terminal de tubería C/D Fuel y Gasoleo / Fuel-Oil and Gas-Oil Terminal	
Muelle Reina Victoria Eugenia	CLH S.A.	Terminal de tubería C/D Gasoleo / Gas-Oil Terminal	
Muelle Reina Victoria Eugenia	Deposa	Terminal de tubería C/D aceites animales y vegetales Animal fats and vegetable oils terminal	1975
Muelle Reina Victoria Eugenia	A.P.B.	Rampa Ro-Ro / Ro-Ro Ramp (Paso de carga 55 tons.)	1967
Espigón Vizcaya-Este 1	A.P.B.	Rampa Ro-Ro / Ro-Ro Ramp	1996
Espigón Vizcaya-Este 2	A.P.B.	Rampa Ro-Ro / Ro-Ro Ramp	1987
Zorroza	A.P.B.	Cargador continuo servicio tinglados / Conveyor belt for bulks	1991
Zorroza	A.P.B.	Rampa Ro-Ro / Ro-Ro Ramp	1992

2.8.3. MATERIAL MOVIL FERROVIARIO/RAILWAY ROLLING STOCK

CLASE DE MATERIAL TYPE	PROPIETARIO OWNER	NUMERO NUMBER	ENERGIA ENERGY	TONELAJE DE ARRASTRE O CAPACIDAD DE CARGA HAULING TONNAGE OR LOADING CAPACITY IN TONS	ANCHO DE VIA GAUGE	AÑO DE CONSTRUCCION YEAR BUILT
Locomotora Diesel ^(*)	R.E.N.F.E.	4	Gas-Oil	3.230	1,674	1.985
Locotractor Diesel ^(**)	R.E.N.F.E.	2	Gas-Oil	4.500-4.700	1,674	2.002

(*) Serie 311

(**) Series 1779 y 1804

2.8.4. MATERIAL AUXILIAR DE CARGA, DESCARGA Y TRANSPORTE/AUXILIARY CARGO HANDLING AND TRANSPORT EQUIPMENT

TIPO DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	NUMERO NUMBER	ENERGIA ENERGY	CAPACIDAD DE CARGA (TM) LOADING CAPACITY (TN)
Carretillas Elevadoras, Fork lift trucks	Agemasa	6	Gas-Oil	4,0
		2	"	5
	"	2	"	4,5
	"	2	"	7
	"	1	"	9,0
	"	1	"	11,5
	"	4	"	5,0
	"	3	"	7,0
	"	1	"	12,0
	"	1 ^(*)	"	31,0
	"	1 ^(**)	"	34,0
	"	1	"	25,0
	"	1	"	28,0
	"	3	"	16,0
	A.T.M.	4 ^(**)	"	8,0
	"	5	"	4,5
	"	4	"	2,5
	"	1 ^(*)	"	11,0
	"	1 ^(**)	"	35,0
	"	4 ^(R)	"	35,0
	B.A.F.T.	2	Eléctrica	3,0
	"	3	"	2,5
	"	1	"	1,6
	"	5	"	2,0
	Auxiliar Portuaria	4	Gas-Oil	2,5
	"	1	"	2,0
	"	1	"	3,2
	"	5	"	3,5
	"	11	"	4,0
	"	4	"	5,0
	"	1	"	6,0
	"	1	"	7,0
	"	3	"	10,0
	"	2	"	11,4
	"	4	"	13,6
	"	1	"	15,0
	"	4	"	16,0
	"	1	"	20,0
	"	3	"	25,0
	"	1 ^(*)	"	27,0
	"	1 ^(**)	"	27,0
	"	1 ^(**)	"	38,0
	"	1 ^(**)	"	40,0
	Depósito Franco	2	"	2,5
	"	1	"	3,0

TIPO DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	NUMERO NUMBER	ENERGIA ENERGY	CAPACIDAD DE CARGA (TM) LOADING CAPACITY (TN)
Palas Cargadoras Neumáticas / Tyred wheeled shovel trucks	“	2	“	4,0
	«	2	Eléctrica	2,5
	T.C.C.	8	Gas-Oil	4,0
	«	3	«	7,0
	«	2	«	15,0
	«	1	«	16,0
	«	1	«	18,0
	T.C.C.	1	Gas-Oil	30,0
	«	1	«	32,0
	«	1 ^(R)	«	50,0
Marítima Candina		1	«	2,5
	«	2	«	4,0
	«	3	«	5,0
	«	2	«	7,0
	«	1	«	10,0
	«	2	«	12,0
	«	4	«	16,0
	«	1	«	18,0
	«	1	«	20,0
	«	3	«	25,0
	«	3	«	28,0
	«	1	«	45,0
	«	1	«	32,0
	T.M.B.	3	«	3,0
	«	4	«	4,0
	«	1	«	7,0
	«	1	«	14,0
	«	4 ^(**)	«	17,0
	«	1 ^(*)	«	30,0
	«	1 ^(*)	«	40,0
Toro y Betolaza	«	5 ^(R)	«	40,0
		2	«	3,0
	«	5	«	4,0
	«	18	«	4,5
	«	2	«	6,0
	«	8	«	7,0
	«	1 ^(**)	«	32,0
	«	1 ^(**)	«	37,0
	Aldaiturriaga ^(*)	65	«	1,0/15,0
Total		274		
Cabezas Tractoras / Lorry Tractors	A.T.M.	2	Gas-Oil	75,0
	T.M.B	6	«	25,0
	Toro y Betolaza	3	«	15/25
Total		11		
Plata. Transportadoras / Carrier platforms	A.T.M.	30		30,0
	Toro y Betolaza	5		40,0
	T.M.B	4		50,0
Total		39		
Pinzas Hidráulicas (para papel)/ Hydraulic paper clamps	Auxiliar Portuaria	4		3,0
	«	4		3,0
	Toro y Betolaza	47		varias
	Agemasa	19		2,0/4,0/7,0
	Depósito Franco	2		4,0
Total		76		

(*) Con bastidor adaptable para contenedores / Fitted with container handling spreader.
(**) Con spreader telescópico para contenedores de 20/40 pies / With telescopic spreader for 20'/40' containers.
(***) Para contenedores vacios hasta 5 en altura / For a maximum height of 5 unstuffed containers.
(R) Con pluma telescópica / Reach Stacker.
(1) Carretillas elevadoras privadas disponibles para ser alquiladas / Private fork lift trucks available for hiring.

TIPO DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	NUMERO NUMBER	ENERGIA ENERGY	m³	POTENCIA (KW) POWER (KW)
Palas Cargadoras Neumáticas / Tyred wheeled shovel trucks	Agemasa	2	Gas-Oil	2,5/4,0	60
	Auxiliar Portuaria	1	«	4,0	170
	«	1	«	1,1	60
	«	3	«	2,0	150
	«	4	«	2,5	135
	«	4	«	3,0	150
	«	4	«	9,0	280
	Toro y Betolaza	1	«	—	5
	Toro y Betolaza	1	«	—	7
	Doman	1	«	3,0	—
	S.L.P	3	«	3,0	—
	«	5	«	3,5	—
Total		30			
Retropalas Oruga / Retroshovel crawl trucks	Auxiliar Portuaria	1	Gas-Oil	0,5	6,6
	«	1	«	0,2	4,0
	S.L.P.	3	«	—	—
Total		5			
Cucharas Bivalvas (4 cables) / 4 Rope clamshell grabs	Auxiliar Portuaria	8		6,0	
	«	3		8,4	
	«	2		10,0	
	«	2		12,0	
	«	5		11,0	
	«	2		20,0	
	«	2		9,0	
	«	3		15,0	
	«	1		7,0	
	Toro y Betolaza	1		16	
	«	1		6,0	12,0
	S.L.P.	1		31,0	
	«	2		15,0	
	«	3		10,0	
	«	2		14,0	
Total		38			
Cucharas Hidráulicas / Hydraulic scoops	Auxiliar Portuaria	6		5,0	
	«	2		11,0	
		1		8,5	
Total		9			
Pulpos Mecánicos (4 cables) / 4 Rope orange peel mechanical grabs	Auxiliar Portuaria	11		3,0	
	Auxiliar Portuaria	2		1,5	
	«	1		8,5	
	S.L.P.	1		14,0	
	«	6		3,5	
	«	2		3,0	
Total		23			
Pulpos hidráulicos / Single rope orange peel mechanical grabs		2		35	
	Auxiliar Portuaria	1		2,0	—
	«	6		2,5	
	«	3		3,0	
	S.L.P.	3		3,5	—
Total		15			

2.8.5. OTRO MATERIAL AUXILIAR/SUNDRY HANDLING EQUIPMENT

MUELLE DOCK	PROPIETARIO OWNER	CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	UNIDADES UNIT	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS
Nemar	Auxiliar Portuaria	Báscula para camiones / Weigh-bridge for trucks	1	60 t. plataforma 16x3m.
Nemar	Auxiliar Portuaria	Báscula para vagones / (*) Weigh-bridge for railcars	1	100 t. plataforma 16x3m.
Princesa de España	Auxiliar Portuaria	Báscula para camiones / Weigh-bridge for trucks	1	60 t. plataforma 16x3m.
Princesa de España	Auxiliar Portuaria	Alargadores para carga directa de grano desde almacén a vagones Grain chutes for direct loading into railcars	1	50 t./h.
Princesa de España	Auxiliar Portuaria	Cintas transportadoras / Conveyor belts	1	600 t./h. / 22 ml.
Adosado	Moyresa	Báscula para camiones / Weigh-bridge for trucks	1	60 t. 2 plataformas 14x3m.
Ampliación Nº 1	Autoridad Portuaria	Báscula para camiones / (*) Weigh-bridge for trucks	1	60 t. 2 plataformas 16x3m.
Ampliación Nº 1	S.L.P.	Báscula para camiones / Weigh-bridge for trucks	1	60 t. plataforma 16 x 3
Espigón Vizcaya	Autoridad Portuaria	Báscula para camiones / Weigh-bridge for trucks	1	60 t. 2 plataformas 16x3m.
Fertiberia	Fertiberia	Cargador continuo / Ship loader	1	300 t/h.
Zorroza	Autoridad Portuaria	Báscula para camiones / (*) Weigh-bridge for trucks	1	60 t. 2 plataformas 16x3m.
Zorroza	Autoridad Portuaria	Cargador continuo / Ship loader	1	600 tons./h.
Deusto	Autoridad Portuaria	Báscula para camiones / (*) Weigh-bridge for trucks	1	60 t. 1 plataformas 16x3m.
Varios	Auxiliar Portuaria	Tolva cereales / Cereal hoppers	1	12 tons.
Varios	Auxiliar Portuaria	Tolva cereales / Cereal hoppers	2	50 tons.
Varios	Auxiliar Portuaria	Tolva cereales / Cereal hoppers	4	25 tons.
Varios	Auxiliar Portuaria	Tolva cereales / Cereal hoppers	2	12 tons.
Varios	Auxiliar Portuaria	Tolvas cereales / Cereal hoppers	3	50 tons.
Varios	Auxiliar Portuaria	Tolvas cereales / Cereal hoppers	1	60 tons.
Varios	Agemasa	Cinta transportadora / Conveyor belts	1	300 tons/h.
Varios	Agemasa	Cinta transportadora / Conveyor belts	1	1.000 tons/h.
Varios	S.L.P.	Cinta transportadora/conveyor belts	1	1.000 t/h.
Varios	S.L.P.	Tolvas cereales/ Cereal hoppers	2	80 m³

(*) En desuso / Out of service
(**) Servicio de pesaje realizado por “SGS” / Managed by “SGS”

2.9. MATERIAL FLOTANTE/FLOATING EQUIPMENT

2.9.1. DRAGAS/DREDGERS

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	TIPO TYPE	ENERGIA QUE EMPLEA ENERGY SOURCE	CASCO / HULL			CAPACIDAD DE CANTARA CANGILONES BUCKET CAPACITY m³	PROFUNDIDAD DE DRAGADO M. DREDGING DEPTH M.	AÑO DE CONSTRUCCION YEAR BUILT
				ESLORA LENGTH m.	MANGA BEAM m.	PUNTAL DEPTH m.			
Lourdes	Autoridad Portuaria	Rosario / Chain	Diesel	54,80	12,00	3,75	0,835	21	1966
Excavadora 2	Autoridad Portuaria	Almeja / Clamp	Diesel	30,00	8,00	2,50	3,000	30	1964
Mundakako	Admon. Cdad.	Almeja / Succión	Diesel	60,00	12,00	5,9	1.000	15	2001
Itsasadarra	Autónoma País Vasco								

2.9.2. REMOLCADORES/TUGS

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	TIPO TYPE	ENERGIA QUE EMPLEA ENERGY SOURCE	POTENCIA EN HP HORSEPOWER	ESLORA LENGTH M	MANGA BEAM M	PUNTAL DEPTH M	AÑO DE CONSTRUCC YEAR BUILT
Evaristo de Churruca	Autoridad Portuaria	Puerto / Port	Diesel	565	25,00	6,13	3,00	1953
Galdames	Cía Ibaizabal	Voith W.T.	Diesel	4.500	29,50	11,00	4,00	1994
Gatika	Cía Ibaizabal	Voith W.T.	Diesel	4.500	29,50	11,00	4,00	1995
Guernica	Cía Ibaizabal-Petronor	Voith W.T.	Diesel	4.500	29,50	11,00	4,00	1994
Getxo ⁽³⁾	Cía Ibaizabal-Petronor	Voith W.T.	Diesel	4.500	29,50	11,00	4,00	1994
Ibaizábal 1 ⁽¹⁾	Cía Ibaizabal	Alt / Salv.	Diesel	4.500	36,90	9,60	5,20	1973
Ibaizabal 2	Cía Ibaizabal	Alt / Salv.	Diesel	4.500	36,90	9,60	5,20	1973
Ibaizabal 3 ⁽⁴⁾	Cía Ibaizabal-Petronor	Alt / Salv.	Diesel	4.500	36,90	9,60	5,20	1974
Ibaizábal 4 ⁽²⁾	Cía Ibaizabal	Alt / Salv.	Diesel	4.500	36,90	9,60	5,20	1977
Ibaizábal 5	Cía Ibaizabal	Alt / Salv.W.T.	Diesel	5.400	29,50	11,00	4,00	2003
Ibaizábal 6 ⁽³⁾	Cía Ibaizábal	Alt / Salv.	Diesel	5.400	29,50	11,00	4,00	2003
Sertosa 30	Sertosa N/Ibaizabal	Alt / Salv. S.D.	Diesel	4.000	30,00	10,00	5,10	2001
Alai	Cía Ibaizabal	Puerto / Port	Diesel	1.800	21,50	7,15	3,50	1979
Aitor	Cía Ibaizabal	Puerto / Port	Diesel	1.800	21,50	7,15	3,50	1978
Zábal	Cía Ibaizabal	Puerto / Port	Diesel	1.800	21,50	7,15	3,50	1982
Ur	Cía Ibaizabal	Puerto / Port	Diesel	1.800	21,50	7,15	3,50	1982
Urgozo	Cía Ibaizabal	Aljibe	Diesel	1.420	29,71	6,60	3,30	1985
Gogor	Cía Ibaizabal-Petronor	Puerto / Port	Diesel	2.800	24,00	8,50	3,95	1977

(1) Destino Temporal A Coruña / Temporary assignment: A Coruña
(2) Destino Temporal Ferrol / Temporary assignment: Ferrol
(3) Destino Temporal Tarragona / Temporary assignment: Tarragona
(4) Destino Temporal Marín / Temporary assignment: Marín
WT: Voith water tractor
S.D.: Stern Drive Schottel

2.9.3. GANGUILES, GABARRAS Y BARCAZAS/HOPPER AND OTHER BARGES

NOMBRE NAME	ARMADOR OWNER	TIPO TYPE	POTENCIA NP HORSEPOWER	CASCO / HULL			CAPACIDAD / CAPACITY		ANO DE CONSTRUCCION YEAR BUILT
				ESLORA LENGTH	MANGA BEAM M	PUNTAL DEPTH M	METROS CUBICOS CUBIC METRES	T.R.B. G.R.T	
Punta Lucero	Autoridad Portuaria	Gánguil / Hopper barge	1.100	34,70	7,62	3,20	240	258,00	1968
Gabarra “Athletic” ⁽¹⁾	Autoridad Portuaria	Gabarra / Barge	—	18,50	8,50	1,70	90	120,00	1960
Timotea	Dragados del Cantábrico S.L.	Gánguil / Hopper Barge	550	59,56	9,55	3,35	700	571,20	1979
Rio Ibaizabal	Cia Ibaizabal	Gabarra / Barge	—	76,00	11,00	3,20	—	1300,00	2001
Zerrin	Cia Ibaizabal	Gabarra / Barge	—	38,23	11,05	—	—	527	1999
Plateras	Dragados del Cantábrico S.L.	Gánguil / Hopper barge	610	58,30	11,00	3,75	800	619,11	1980
Urgozo	Cía Ibaizabal	Barco Algibe / Tanker	1.420	29,71	6,60	3,30	300	149,00	1985

(1) Dispone de / Equipped with:
Generador eléctrico de 210KW / 210 KW electric generator.
Bomba sumergible de 60m³/hora / 60m³/hr submersible pump.
Compresor 34 lts/10 atm. / 34 lts/10 atm. air compressor.
Grúa hidráulica 17.500 kg/2 mts. - 2.700 kg/9,9 mts. / 17,500 kg/2 mts. - 2,700 kg/9,9 mts. hydraulic crane.

2.9.4. GRUAS FLOTANTES/FLOATING CRANES

NOMBRE NAME	ARMADOR OWNER	ENERGIA ENERGY	POTENCIA CV/HP HORSEPOWER	CARACTERISTICAS / CHARACTERISTICS					
				ESLORA LENGTH m.	MANGA BEAM m.	PUNTAL DEPTH m.	FUERZA SWL TON	ALCANCE REACH m.	ALTURA HEIGHT m.
Cons. de Bilbao	Autoridad Portuaria	Diesel-Eléctrica Diesel-Electric	1.400	45,00	21,00	3,70	400,0 50,00	4,50 40,00	32,00 28,00

2.9.5. OTROS MEDIOS AUXILIARES DEL SERVICIO/OTHER AUXILIARY EQUIPMENT

NOMBRE NAME	ARMADOR OWNER	TIPO TYPE	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS	ANO DE CONSTRUCCION YEAR BUILT
«Ibai Garbi Berria»	Autoridad Portuaria	Embarcación limpieza Residuos flotantes/Floating Rubbish-collector	Eslora/Length, 7,49 m; Manga/Beam, 4,42 m; Puntal/Depth, 0,90 m; Motor/Engine, 35 HP Calado/Draught 0,62	1982
«Martiaritu»	Limpiezas Nervión Servicio Marpol	Embarcación limpieza Residuos flotantes/Floating Rubbish-collector	Eslora/Length, 11,27 m; Manga/Beam, 3,18 m; Puntal/Depth, 1,12 m; motor/Engine, 2x106 CV Calado/Draught 1,00	1977
Servinor uno	Limpiezas Nervión Servicio Marpol	Embarcación limpieza Residuos oleaginosos /Slops Recovery	Eslora/Length, 20,0 m; Manga/Beam, 6,5 m; Calado/Draught 2,10; Motor/Engine, 460 CV Depósitos/Tanks 160m³	1994
Nervión I	Limpiezas Nervión Servicio Marpol	Anticontaminación/ Antipollution Sólidos/Líquidos Solids/Liquids	Eslora/Length, 12,0 m; Manga/Beam, 3,5 m; Calado/Draught 1,6; Motor/Engine, 318 CV Depósitos/Tanks 10/12m³	1993
Kutxarrain	Limpiezas Nervión Servicio Marpol	Catamaran/Catamaran Anticontaminación/ Antipollution Recogida residuos flotantes/ Floating Rubbish Collector	Eslora/Length, 13,2 m; Manga/Beam, 5 m; Calado/Draught 0,6; Motor/Engine, 224 CV Depósitos/Tanks 5m³	1993



3

OBRAS O ACTIVIDADES
AUTORIZADAS A PARTI-
CULARES / WORKS OR
SERVICES AUTHORIZED
TO PRIVATE SECTOR

3.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO 2003 Y QUE ESTAN VIGENTES/CONTRACTED BEFORE 2003 AND STILL IN FORCE

NUMERO DE ORDEN ORDER NUMBER	DESIGNACION NAME	FECHA AUTORIZACION DATE OF CONTRACT	TITULAR HOLDER	CANON ANUAL UNITARIO ANNUAL RATE PER UNIT	IMPORTE ANUAL ANNUAL COST EUROS
1	Planchada en Olaveaga.	04-06-1913	Compañía de Remolcadores Ibaizábal, S.A.	8,76/m² y 217,57/m.l.	1.569,13
2	Casa de contratación	03-05-1915	Sociedad Pescadores San Pedro de Santurce	0,01/m.l.	0,41
3	Cargadero y vías	06-12-1915	F.E.V.E.	—	—
4	Terrenos para jardines en Las Arenas	05-02-1917	Ayuntamiento de Getxo	P.A.	0,30
5	Modificación de cargadero en Luchana	22-09-1919	Compañía Española de Petróleos, S.A.	41,27/m.l.	5.935,12
6	Ampliación del parque de Ereaga	30-06-1927	Ayuntamiento de Getxo	P.A.	0,30
7	Terreno para jardines en La Avanzada	03-05-1927	Ayuntamiento de Getxo	P.A.	0,30
8	Unión de ambas márgenes de la ría con líneas de 3.000 voltios en Luchana	22-01-1928	Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A.	P.A.	1,20
9	Tubería de saneamiento en Luchana	23-10-1928	Ayuntamiento de Bilbao	P.A.	10,00
10	Establecimiento de sillas, toldos, etc., en Arrigúnaga y Las Arenas	20-11-1928	Ayuntamiento de Getxo	P.A.	0,15
11	Placa de hormigón armado en Las Arenas	04-09-1929	Ayuntamiento de Getxo	P.A.	0,24
12	Reforma y ensanche del muelle de La Benedicta en Sestao	13-07-1931	Aceralia Corp. Siderúrgica	6,35/m² y 41,27/m.l.	3.619,16
13	Ampliación del Parque de Urquijo-Baso, en Getxo	17-12-1940	Ayuntamiento de Getxo	P.A.	0,60
14	Ampliación de su factoría en Santurtzi	16-05-1941	C.L.H., S.A.	10,16/m²	225.869,76
15	Monocarril en Axpe	30-06-1943	Dow Chemical Ibérica, S.A.	Varios	1.891,14
16	Cargadero elevado de hormigón armado en la ría de Bilbao, en Luchana-Baracaldo	28-11-1944	Fertiberia, S.A.	1,66/m²	166,32
17	Pabellón para instalación de una fábrica de hielo en Santurtzi	20-09-1945	Don José María Hilario Gurrea Vargas	P.A.	7,19
18	Grúa y cable subterráneo en Axpe	13-03-1947	Dow Chemical Ibérica, S.A.	P.A.	0,90
19	Muelle de hormigón armado en la margen izquierda de la ría, en Sestao	31-10-1947	Acería Compacta de Bizkaia, S.A.	6,35/m² y 41,27/m.l.	6.638,67
20	Muelle de hormigón armado en la margen izquierda de la ría, en Sestao	31-10-1947	Aceralia Corp. Siderúrgica	6,35/m² y 41,27/m.l.	9.309,85
21	Almacén para hielo en el puerto de Santurtzi	30-04-1949	Doña Adela Martín y otros	10,16/m²	548,49
22	Tubería subfluvial para abastecimiento de aguas a Erandio	22-02-1949	Ayuntamiento de Bilbao	P.A.	10,00
23	Muelle y depósito para instalación de preparación de minerales en Sestao	03-08-1949	Altos Hornos de Vizcaya, S.A.	6,35/m² y 41,27/m.l.	52.729,01
24	Elevador y cargue de hielo en Santurtzi	21-09-1949	Don José María Hilario Gurrea Vargas	P.A.	1,20
25	Modificación del espigón para instalar monocarril, en la dársena de Udondo-Axpe	27-03-1950	Dow Chemical Ibérica, S.A.	8,57/m² y 41,27/m.l.	7.607,33
26	Ocupación de terrenos de dominio público, en Deusto-Bilbao	23-07-1949	Hijos de Vicinay	8,88/m²	932,42
27	Doble toma de agua en el Nervión, en Luchana	27-11-1952	Fertiberia, S.A.	3,32/m2 y P.A.	594,62
28	Toma de 1.200 m³/h de agua de la ría	07-07-1954	Dow Chemical Ibérica, S.A.	4,43/m2 y P.A.	297,87
29	Ordenación de servicios en las playas de Getxo	30-06-1955	Ayuntamiento de Getxo	P.A.	1,13
30	Ampliación y mejora del muelle de atraque en la margen izquierda del río Cadagua	16-12-1957	F.E.V.E.	----	----
31	Ocupación de una calle de dominio público en la Ribera de Zorrozaurre	13-06-1958	Ayuntamiento de Bilbao	P.A.	10,00
32	Piscina municipal en la playa de Portugalete	31-05-1960	Ayuntamiento de Portugalete	0,05/m²	89,40
33	Saneamiento de terrenos y vertido al mar	21-11-1960	Sociedad de Golf de Neguri	0,05/m²	23,70
34	Tubería de 250 mm diámetro para abastecimiento de agua entre Zorrozaurre y el río Asúa	23-06-1961	Ayuntamiento de Bilbao	P.A.	10,00
35	Ocupar parcela de 1.559 metros en Santurtzi	19-06-1962	Coop. cof. Pescadores de Santurce	0,38/m² y P.A.	599,67
36	Ocupación de parcela en la calle de La Iberia de Sestao	24-07-1962	Acería Compacta de Bizkaia, S.A.	6,67/m²	11.200,97
37	Almacenamiento de grasas en el Depósito Franco de Santurtzi	04-09-1963	Don Víctor Felipe	5,08/m²	891,30
38	Cabinas para vestuarios en la playa de Ereaga	03-10-1964	Ayuntamiento de Getxo	P.A.	71,73
39	Relleno para instalaciones deportivas	08-02-1965	Ayuntamiento de Portugalete	0,06/m²	359,53
40	Acondicionamiento muelle atraque en Luchana para suministro fuel-oil a las instalaciones de la Vega de Ansio, para A.H.V.	28-01-1966	Bilbaína de Alquitranes, S.A.	6,35/m² y 41,27/m.l.	22.848,83
41	Pabellón para reparación de pesqueros, vapores, etc., puerto pesquero de Santurtzi	20-02-1967	Don Angel Mozas Cardenal	10,16/m²	3.047,88
42	Pabellón de la fábrica de salazón de pescados en Santurtzi	20-02-1967	J.L. Gándara y Cía, S.A.	10,16/m²	2.031,45
43	Pabellón para taller mecánico y reparación de barcos en Santurtzi	20-02-1967	Don Pedro María Ruiz Cortadi	10,16/m²	3.047,88
44	Pabellón para taller de reparación de embarcaciones en Santurtzi	20-02-1967	Sermar Laboral, S.A.	10,16/m²	12.191,53
45	Pabellón para taller de reparación de embarcaciones en Santurtzi	20-02-1967	Doña Rosario Veiga	10,16/m²	4.062,89
46	Pabellón en el puerto de Santurtzi	14-03-1967	Hijos de J. Bilbao Goyoaga	10,16/m²	2.031,45
47	Nave industrial para instalaciones eléctricas en barcos en Santurtzi	14-04-1967	Don Jesús Verano	10,16/m²	3.570,27
48	Muelle de atraque en la margen izquierda de la ría de Bilbao	30-10-1968	Acería Compacta de Bizkaia, S.A.	6,35/m² y 41,27/m.l.	2.562,60
49	Muelle de atraque en la margen izquierda de la ría de Bilbao	30-10-1968	Aceralia Corp. Siderúrgica	6,35/m² y 41,27/m.l.	16.252,20
50	Tuberías en la calle José Luis Goyoaga y por la margen derecha del río Asúa para abastecimiento de agua al barrio Playabarri	15-11-1968	Ayuntamiento de Bilbao	P.A.	10,00

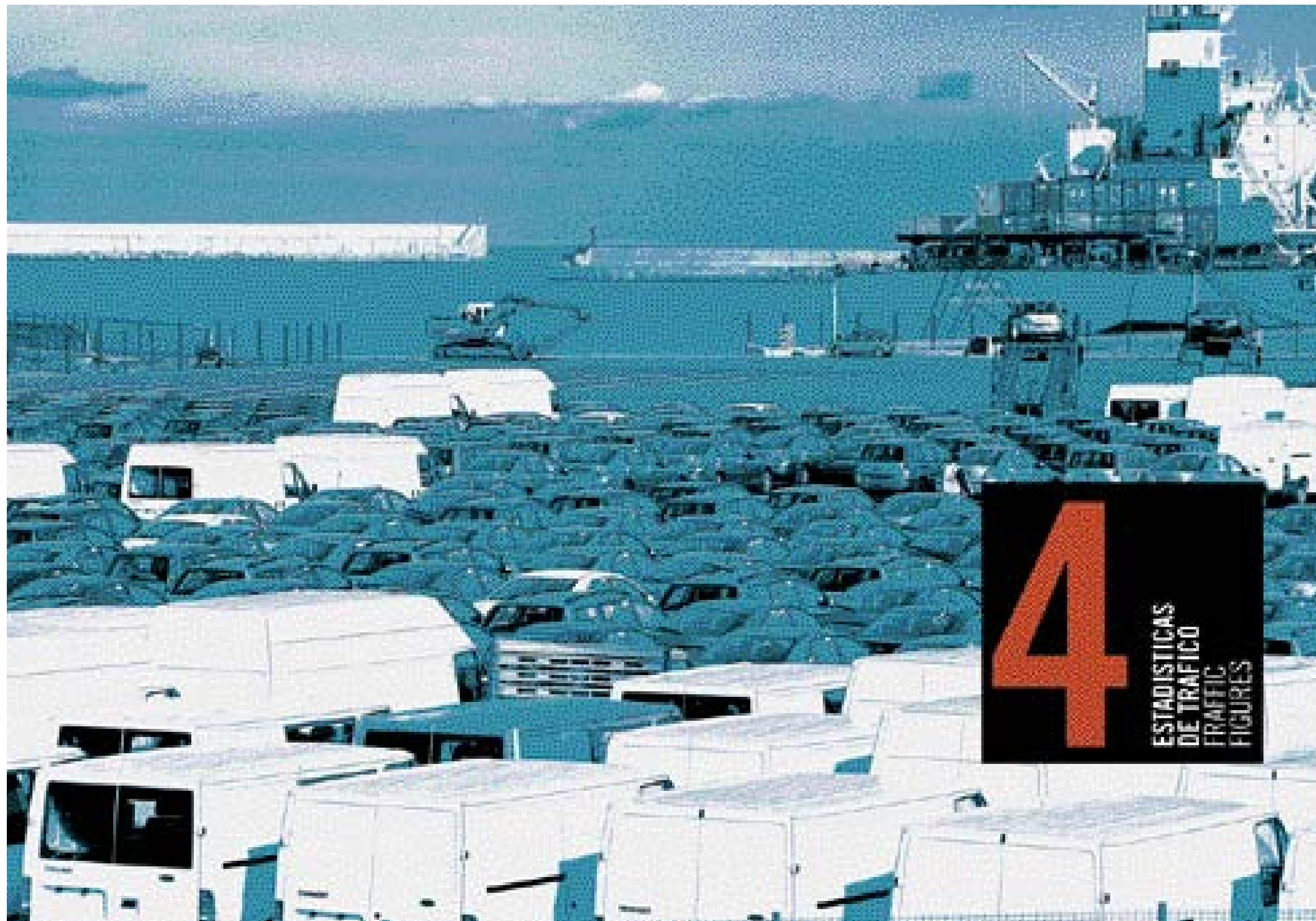
NUMERO DE ORDEN ORDER NUMBER	DESIGNACION NAME	FECHA AUTORIZACION DATE OF CONTRACT	TITULAR HOLDER	CANON ANUAL UNITARIO ANNUAL RATE PER UNIT	IMPORTE ANUAL ANNUAL COST EUROS
51	Silos en el Muelle Adosado	21-03-1970	MOYRESA	11,43/m²	58.976,53
52	Construcción de un área de servicio en La Caldera	21-05-1975	Petronor	—	—
53	Ampliación de muelle en Luchana	21-03-1975	Bilbaina de Alquitranes, S.A.	6,35/m² y 41,27/m.l.	14.318,49
54	Utilización de dos atraques	19-09-1975	Petronor	P.A.	6,01
55	Galería en el Muelle Adosado	04-05-1976	MOYRESA	5,71/m²	4.086,07
56	Utilización de atraques para productos petrolíferos refinados	29-03-1977	Petronor	0,30/m² y P.A.	62.970,57
57	Unificación de concesiones	29-07-1977	Auxiliar Portuaria, S.L.	4,49/m² y 20,49/m.l.	309.112,15
58	Reparación de un cargadero y un golfín en Luchana	02-10-1979	Compañía Española de Petróleos, S.A.	4,34/m² y 18,48/m.l.	1.607,39
59	Construcción de un puente sobre la ría del Cadagua	30-09-1980	RENFE	2,60/m²	2.862,78
60	Explanadas en Punta Lucero	22-12-1982	Petronor	4,63/m²	155.027,02
61	Construcción de un poliducto	28-12-1984	Petronor	1,62/m²	25.533,24
62	Construcción de polideportivo y paseo marítimo	29-03-1985	Ayuntamiento de Sestao	0,02/m²	287,33
63	Muro y relleno para instalaciones deportivas	29-03-1985	Ayuntamiento de Santurtzi	0,02/m²	890,73
64	Rehabilitación y explotación de edificio Igeretxe en la playa de Ereaga	18-11-1987	Don Agustín Iglesias	P.A.	10.582,93
65	Construcción de un pabellón para club de remo	18-11-1987	Ayuntamiento de Santurtzi	0,06/m²	55,75
66	Desdoblamiento y mejora del colector calle San Ignacio	05-04-1991	Ayuntamiento de Erandio	0,93/m² y 0,46/m²	66,55
67	Construcción casa del mar	05-04-1991	Ayuntamiento de Portugalete	0,79/m²	925,24
68	Agrupación de concesiones	17-03-1994	Izar Construcciones Navales, S.A.	Varios	170.693,52
69	Puerto deportivo de Getxo	22-12-1994	Puerto Deportivo El Abra-Getxo, S.A.	P.A.	7.976,68
70	Colector aguas pluviales	12-12-1995	Centro de Empresas de Erandio, S.A.	4,47/m² y P.A.	974,38
71	Explotación del puente transbordador	12-12-1995	El Transbordador de Vizcaya, S.L.	P.A.	95.322,82
72	Utilización de instalaciones deportivas	14-02-1996	Real Club Marítimo del Abra	P.A.	7.976,68
73	Estación de bombeo	25-04-1996	Consorcio de Aguas	P.A.	0,01
74	Colector de Lamiako	25-04-1996	Consorcio de Aguas	P.A.	0,01
75	Interceptor del Puerto	20-06-1996	Consorcio de Aguas	P.A.	0,01
76	Interceptor del Gobela	13-11-1996	Consorcio de Aguas	P.A.	0,01
77	Acondicionamiento de muelle de atraque	06-02-1997	Acería Compacta de Bizkaia, S.A.	Varios	78.520,80
78	Tubería subterránea en Lamiako	06-02-1997	VICRILA	4,45/m²	69,03
79	Explotación parcela en el Muelle Adosado	19-03-1997	Servicios Logísticos Portuarios, S.A.	Varios	177.231,91
80	Refrigeración central térmica de Santurtzi	19-03-1997	Iberdrola Generación, S.A.	Varios	109.428,32
81	Colector de San Ignacio	28-05-1997	Consorcio de Aguas	P.A.	0,01
82	Explotación del Muelle Princesa de España	15-07-1997	Multiterminal Bilbao, S.L.	Varios	435.134,65
83	Galería de acceso a estación de bombeo	16-10-1997	Consorcio de Aguas	P.A.	0,01
84	Terminal de papel en Zorroza	19-02-1998	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Varios	386.934,74
85	Terminal de productos petrolíferos, en Punta Ceballos	21-05-1998	Esergui, S.A.	7,93/m² y P.A.	366.809,08
86	Terminal de productos químicos, en Punta Ceballos	21-05-1998	Acideka, S.A.	7,93/m² y P.A.	117.448,41
87	Agrupación de concesiones	23-07-1998	Astilleros Zamakona, S.A.	Varios	178.686,49
88	Ocupación lámina de agua	14-10-1998	Ayuntamiento de Santurtzi	0,02/m²	1.432,33
89	Canalización en Portugalete	14-10-1998	Euskaltel, S.A.	Varios	130,51
90	Explotación parcela Muelle Vizcaya	25-03-1999	Bergé y Cía, S.A.	Varios	426.615,08
91	Interceptor Lamiako – Udondo	25-03-1999	Consorcio de Aguas	P.A.	0,01
92	Colector perimetral de Erandio	14-10-1999	Consorcio de Aguas	P.A.	0,01
93	Ocupación de terrenos y lámina de agua	14-10-1999	Ayuntamiento de Zierbena	0,02/m²	2.197,71
94	Terminal de vehículos	14-10-1999	Termicar Bilbao, S.A.	5,50/m² y P.A.	353.265,78
95	Red de gas natural de Lutxana (Erandio)	17-12-1999	Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.	4,43/m²	1.576,82
96	Aparcamiento de vehículos	17-12-1999	Bikakobo-Aparcabisa	P.A.	10,00
97	Terminal en Punta Lucero	30-03-2000	Ekonor, S.A.	Varios	48.785,48
98	Aparatos surtidores de combustible	25-05-2000	Combustibles Coatra, S.A.	7,94/m²	13.581,64
99	Tubería en Punta Ceballos	14-07-2000	Petronor	7,94/m² y P.A.	9.984,46
100	Terminal de tráfico de papel	14-07-2000	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Varios	486.243,59

NUMERO DE ORDEN ORDER NUMBER	DESIGNACION NAME	FECHA AUTORIZACION DATE OF CONTRACT	TITULAR HOLDER	CANON ANUAL UNITARIO ANNUAL RATE PER UNIT	IMPORTE ANUAL ANNUAL COST EUROS
101	Nueva instalación de almacenamiento	14-07-2000	C.L.H., S.A.	Varios	377.452,47
102	Planta de generación de electricidad	11-10-2000	Bahía de Bizkaia Electricidad, S.L.	Varios	486.353,84
103	Subestación eléctrica en Punta Ceballos	11-10-2000	Red Eléctrica de España, S.A.	7,94/m²	223.627,68
104	Planta de regasificación de gas natural	11-10-2000	Bahía de Bizkaia Gas, S.L.	Varios	1.189.352,59
105	Almacén en zona ampliación del Puerto	11-10-2000	Auxiliar Portuaria, S.L.	4,34/m²	39.033,26
106	Tubería subterránea en Leioa	11-10-2000	Bikar Motor, S.A.	4,45/m² y P.A.	125,86
107	Almacén en zona ampliación del Puerto	11-10-2000	Servicios Logísticos Portuarios, S.A.	4,34/m²	29.382,35
108	Red de gas natural de Santurtzi	11-10-2000	Gas de Euskadi Transporte, SAU	3,97/m²	44.480,09
109	Parcela en Punta Sollana	31-05-2001	Atlántica de Graneles y Moliendas.S.A.	8,35/m² y P.A.	412.096,60
110	Parcela y almacén en zona ampliación del Puerto	31-05-2001	Servicios Logísticos Portuarios, S.A.	4,17/m²	45.451,46
111	Interceptor Udondo-Erandio	13-07-2001	Consorcio de Aguas	P.A.	10,00
112	Cargadero de cisternas	18-10-2001	Esergui, S.A.	7,93/m² y 3,97/m²	24.612,02
113	Aparcamiento en el parque de La Sardinera	18-10-2001	Ayuntamiento de Santurtzi	P.A.	10,00
114	Planta de secado de cok	18-10-2001	Toro y Betolaza, S.A.	7,94/m² y P.A.	129.370,82
115	Acometida eléctrica a la terminal de contenedores	18-10-2001	Abra Terminales Marítimas, S.A.	Varios	7.963,76
116	Explotación de la actividad de pesaje	18-10-2001	SGS Española de Control, S.A.	Varios	2.579,27
117	Abastecimiento de agua al Puerto Exterior	14-12-2001	Consorcio de Aguas	P.A.	10,00
118	Almacénes/depósitos aduaneros	14-02-2002	Zierbena Bizkaia 2002, A.I.E	8,92/m²	364.836,69
119	Ocupación de parcela en Zierbena	11-04-2002	Nubiola Pigmentos, S.L.	7,94/m²	23.710,38
120	Línea aérea en Zierbena	11-04-2002	Red Eléctrica de España, S.A.	7,94/m² y 1,99/m²	61.310,87
121	Terminal de contenedores	16-10-2002	Abra Terminales Marítimas, S.A.	Varios	1.186.065,35
122	Terminal de productos líquidos	16-10-2002	Terminales Portuarias, S.L.	7,94/m² y P.A.	679.887,94
123	Explotación de un tinglado en Santutzi	13-12-2002	Trincas y Jarcias, S.A.	10,16/m² y P.A.	24.498,92
TOTAL					9.879.218,08

P.A.=Partida alzada

3.2. AUTORIZADAS EN EL AÑO 2003/ LEASED LICENCES GRANTED IN 2003

NUMERO DE ORDEN ORDER NUMBER	DESIGNACION NAME	FECHA AUTORIZACION DATE OF CONTRACT	TITULAR HOLDER	CANON ANUAL UNITARIO ANNUAL RATE PER UNIT	IMPORTE ANUAL ANNUAL COST EUROS
1	Incorporación Interceptor del Puerto	13-02-2003	Consorcio de Aguas	P.A.	10,00
2	Utilización muelle de atraque en Barakaldo	10-04-2003	Fertiberia, S.A.	P.A.	82.157,00
3	Ocupación de parcelas en el Muelle Reina Victoria	29-05-2003	Agemasa	10,16/m² y P.A.	243.831,68
4	Parcela en el Muelle Príncipe de Asturias	29-05-2003	T.C.C., S.L.	11,43/m² y P.A.	435.559,81
5	Planta molturadora de semillas	16-10-2003	MOYRESA	7,94/m²	551.830,00
6	Terminal de contenedores	19-12-2003	T.M.B., S.L.	Varios	521.749,73
TOTAL					1.835.138,22



4
ESTADÍSTICAS
DE TRAFICO
TRAFFIC
FIGURES

4.1. TRAFICO DE PASAJE/PASSENGER TRAFFIC

4.1.1. PASAJEROS/PASSENGERS

EMBARCADOS/EMBARKED	DESEMBARCADOS/DISEMBARKED	TOTAL/TOTAL
47.833	64.011	111.844

4.1.2. AUTOMOVILES EN REGIMEN DE PASAJE/CARS WITH PASSENGERS

EMBARCADOS/EMBARKED	DESEMBARCADOS/DISEMBARKED	TOTAL/TOTAL
15.075	18.657	33.732

4.2. BUQUES/VESSELS

4.2.1. BUQUES MERCANTES ENTRADOS EN EL AÑO/MERCHANT SHIPS ENTERED IN THE YEAR

4.2.1.1. DISTRIBUCION POR CLASE DE NAVEGACION Y TONELAJE/CLASSIFICATION BY TYPE OF VOYAGE AND TONNAGE

BUQUES NACIONALES (TONELAJE) NATIONAL SHIPS (TONS)	CABOTAJE/COASTAL		EXTERIOR/FOREIGN		TOTALES/TOTALS	
	NUMERO NUMBER	T.R.B. G.R.T.	NUMERO NUMBER	T.R.B. G.R.T.	NUMERO NUMBER	T.R.B. G.R.T.
Hasta 3.000 / Up to 3.000	86	73.929	27	60.991	113	134.920
De 3.001 a 5.000 / From 3.001 to 5.000	19	71.544	21	84.215	40	155.759
De 5.001 a 10.000 / From 5.001 to 10.000	48	322.220	3	19.926	51	342.146
De 10.001 a 15.000 / From 10.001 to 15.000	40	458.402	—	0	40	458.402
De 15.001 a 25.000 / From 15.001 to 25.000	69	1.305.208	3	60.842	72	1.366.050
De 50.001 a 100.000 / From 50.001 to 100.000	-	0	2	174.559	2	174.559
TOTAL	262	2.231.303	56	400.533	318	2.631.836

BUQUES EXTRANJEROS (TONELAJE) FOREIGN SHIPS (TONS)	CABOTAJE/COASTAL		EXTERIOR/FOREIGN		TOTALES/TOTALS	
	NUMERO NUMBER	T.R.B. G.R.T.	NUMERO NUMBER	T.R.B. G.R.T.	NUMERO NUMBER	T.R.B. G.R.T.
Hasta 3.000 / Up to 3.000	141	299.120	897	1.916.617	1.038	2.215.737
De 3.001 a 5.000 / From 3.001 to 5.000	53	179.331	624	2.397.151	677	2.576.482
De 5.001 a 10.000 / From 5.001 to 10.000	19	160.667	525	3.928.882	544	4.089.549
De 10.001 a 15.000 / From 10.001 to 15.000	13	150.380	214	2.574.727	227	2.725.107
De 15.001 a 25.000 / From 15.001 to 25.000	8	154.183	221	4.322.902	229	4.477.085
De 25.001 a 50.000 / From 25.001 to 50.000	2	77.528	343	11.258.273	345	11.335.801
De 50.001 a 100.000 / From 50.001 to 100.000	—	0	98	6.555.995	98	6.555.995
De 100.001 en adelante / Over 100.001	—	0	9	1.429.669	9	1.429.669
TOTAL	236	1.021.209	2.931	34.384.216	3.167	35.405.425

TOTAL BUQUES (TONELAJE) TOTAL SHIPS (TONS)	CABOTAJE/COASTAL		EXTERIOR/FOREIGN		TOTALES/TOTALS	
	NUMERO NUMBER	T.R.B. G.R.T.	NUMERO NUMBER	T.R.B. G.R.T.	NUMERO NUMBER	T.R.B. G.R.T.
Hasta 3.000 / Up to 3.000	227	373.049	924	1.977.608	1.151	2.350.657
De 3.001 a 5.000 / From 3.001 to 5.000	72	250.875	645	2.481.366	717	2.732.241
De 5.001 a 10.000 / From 5.001 to 10.000	67	482.887	528	3.948.808	595	4.431.695
De 10.001 a 15.000 / From 10.001 to 15.000	53	608.782	214	2.574.727	267	3.183.509
De 15.001 a 25.000 / From 15.001 to 25.000	77	1.459.391	224	4.383.744	301	5.843.135
De 25.001 a 50.000 / From 25.001 to 50.000	2	77.528	343	11.258.273	345	11.335.801
De 50.001 a 100.000 / From 50.001 to 100.000	—	0	100	6.730.554	100	6.730.554
De 100.001 en adelante / Over 100.001	—	0	9	1.429.669	9	1.429.669
TOTAL	498	3.252.512	2.987	34.784.749	3.485	38.037.261

4.2.1.2. DISTRIBUCION POR BANDERAS/CLASSIFICATION BY FLAGS

BANDERAS FLAGS	Nº DE BUQUES Nº OF VESSELS	T.R.B. G.R.T.
TOTAL	3.485	38.037.261
España	318	2.631.836
Alemania	144	2.016.480
Antigua y Barbuda	664	2.907.548
Antillas Holandesas	29	122.371
Arabia Saudita	8	119.483
Argelia	9	63.404
Austria	1	2.367
Bahamas	77	1.444.661
Barbados	4	28.562
Bélgica	1	81.792
Belize	4	13.253
Bermudas	3	248.560
Bulgaria	4	29.470
Camboya - Kampuchea	3	6.398
Corea del Norte	1	1.655
Corea del Sur	4	94.047
Croacia	2	31.469
China	17	412.254
Chipre	151	1.186.806
Dinamarca	37	231.733
Egipto	13	154.268
Estonia	3	6.235
Filipinas	5	128.647
Finlandia	16	248.812
Francia	12	105.893
Georgia	11	29.594
Gibraltar	21	119.969
Grecia	28	1.553.258
Holanda - Países Bajos	418	1.598.191
Honduras	1	829
Hong Kong	9	368.726
India	5	134.053
Irán	18	1.068.158
Islas Cayman	16	156.931
Islas Marshall	47	1.015.254
Italia	78	2.079.803
Jamaica	2	41.254
Liberia	113	2.706.742
Lituania	4	15.030
Luxemburgo	7	19.912
Malasia	41	410.982
Malta	111	2.140.219
Marruecos	14	66.548
Mongolia	1	3.081
Noruega	187	2.301.943
Panamá	108	1.519.647
Polonia	2	3.134
Portugal	152	501.204
Reino Unido	267	5.212.820
República de Irlanda	126	540.585
Rumania	2	22.110
Rusia	29	187.268
San Vicente	41	198.287
Singapur	35	1.177.830
Siria	3	26.568
Sri-Lanka Ceylan	7	73.346

4.2.1.3. DISTRIBUCION POR TIPOS DE BUQUES/CLASSIFICATION BY TYPES OF VESSELS

TIPO DE BUQUE TYPE OF VESSEL	NACIONALES / NATIONAL		EXTRANJEROS / FOREIGN		TOTALES / TOTALS	
	NUMERO NUMBER	T.R.B. G.R.T.	NUMERO NUMBER	T.R.B. G.R.T.	NUMERO NUMBER	T.R.B. G.R.T.
Lastre / Ballast	4	13.625	5	54.901	9	68.526
Mercancia general / General cargo	11	28.817	841	4.756.676	852	4.785.493
Graneles solidos / Solid bulks	60	157.552	664	3.688.010	724	3.845.562
Graneles liquidos / Liquid bulks	137	1.189.318	509	11.365.135	646	12.554.453
Contenedores / Containers	106	1.242.524	866	9.139.325	972	10.381.849
RO-RO (mercancías y pasajeros)	0	0	91	3.420.053	91	3.420.053
RO-RO de mercancías	0	0	174	2.647.945	174	2.647.945
Cruceros	0	0	17	333.380	17	333.380
TOTAL	318	2.631.836	3.167	35.405.425	3.485	38.037.261

4.2.1.4. BUQUES ENTRADOS PARA DESGUACES Y DE NUEVA CONSTRUCCION BOTADOS EN EL AÑO/
VESSELS ENTERED FOR BREAKING AND LAUNCHING

BUQUES DE NUEVA CONSTRUCCION BOTADOS NEW VESSELS LAUNCHED		TOTALES EN EL AÑO TOTAL IN THE YEAR	HASTA 3.000 UP TO 3.000	DE 3.001 A 5.000 FROM 3.001 TO 5.000	DE 10.001 A 15.000. FROM 10.001 TO 15.000
Españoles Spanish flag	Nº / Number T.R.B. / G.R.T.	7 30.886	4 1.542	1 3342	2 26002
Extranjeros Foreign flag	Nº / Number T.R.B. / G.R.T.	8 9.939	7 6288	1 3.651	- 0
TOTAL	Nº / Number T.R.B. / G.R.T.	15 40.825	11 7.830	2 6.993	2 26.002

4.2.2. BUQUES DE GUERRA ENTRADOS EN EL AÑO/WARSHIPS ENTERED IN THE YEAR

BUQUES VESELS	TOTALES TOTALS	NACIONALES COASTAL	EXTRANJEROS FOREIGN
Número / Number	6	6	—

4.2.3. EMBARCACIONES DE PESCA/FISHING VESSELS

Matriculadas en el año / Registered throughout year	4
Toneladas de registro / G.R.T.	204

4.2.4. EMBARCACIONES DE RECREO/MOTOR AND SAILING BOATS

Matriculadas en el año / Registered throughout year	222
Toneladas de registro / G.R.T.	397

4.3. MERCANCIAS/GOODS

4.3.1. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO/HANDLED AT PORT AUTHORITY DOCKS AND BERTHS

4.3.1.1. DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO/UNLOADED AT PORT AUTHORITY DOCKS AND BERTHS*

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
DESCARGADAS / UNLOADED	210.637	8.001.401	8.212.038	100
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS				
Aceites y grasas / Oils and fats	0	23.019	23.019	0,28
Gases energeticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	23.315	0	23.315	0,28
Gas-Oil / Diesel-Oil	0	939.709	939.709	11,44
Gasolina / Petrol	3.421	7.295	10.716	0,13
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	0	59.170	59.170	0,72
Productos químicos / Chemical products	3.150	121.241	124.391	1,51
Vinos, bebidas, alcoholes / Wine, spirits and alcohol	24.140	1.624	25.763	0,31
TOTAL	54.026	1.152.058	1.206.083	14,67
GRANELES SOLIDOS POR INSTALACION ESPECIAL / SOLID BULKS USING SPECIAL FACILITY				
TOTAL	0	0	0	0
GRANELES SOLIDOS SIN INSTALACION ESPECIAL / SOLID BULKS NOT USING SPECIAL FACILITY				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	2.800	73.404	76.204	0,93
Carbones / Coal	6.516	918.293	924.809	11,26
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	65.042	65.042	0,79
Cereales y sus Harinas / Grain and meal	0	42.419	42.419	0,52
Chatarras / Scrap	8.640	495.682	504.322	6,14
Fosfatos / Phosphates	0	24.601	24.601	0,3
Habas y harina de soja / Soya beans and powder	0	344.647	344.647	4,2
Mineral se Hierro / Iron ore	0	184.276	184.276	2,24
Otros minerales / Other minerals	3.000	138.457	141.457	1,72
Pienso y forrajes / Feed and fodder	0	246.409	246.409	3
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	0	26.035	26.035	0,32
Resto de mercancías / Other goods	0	31.816	31.816	0,39
TOTAL	20.955	2.591.080	2.612.036	31,81
MERCANCIA GENERAL / GENERAL CARGO				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	0	4.432	4.432	0,05
Aceites y grasas / Oils and fats	0	122	122	0
Automóviles y sus piezas / Motor vehicles and parts	195	52.794	52.989	0,65
Carbones / Coal	277	7.329	7.605	0,09
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	126	126	0
Cereales y sus harinas / Grain and meal	0	1.545	1.545	0,02
Conservas / Tinned foods	761	97.433	98.194	1,2
Chatarras / Scrap	39.249	7.823	47.073	0,57
Frutas, hortalizas y legumbres / Fruits and vegetables	114	34.103	34.217	0,42
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	0	2.427	2.427	0,03
Habas y harina de soja / Soya beans and powder	0	6.984	6.984	0,09
Maderas y corcho / Timber and cork	1.386	82.175	83.561	1,02
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	2.763	114.573	117.336	1,43
Materiales de construcción / Building materials	1.039	42.104	43.143	0,53
Mineral de hierro / Iron ore	0	1.036	1.036	0,01
Otros minerales / Other minerals	2.711	100.537	103.248	1,26
Otros productos alimenticios / Foodstuffs	414	103.968	104.382	1,27
Otros productos metalúrgicos / Other metallutgical products	135	85.601	85.737	1,04
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	12	1.613	1.626	0,02
Papel y pasta / Paper and pulp	6.805	591.003	597.808	7,28

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
Pesca congel.,crustac.,molusc. / Frozen fish and seafoods	986	16.411	17.397	0,21
Pienso y forrajes / Feed and fodder	5	57.865	57.869	0,7
Piritas, piritas calcinadas / Pyrites	0	207	207	0
Potasas / Potash	0	3	3	0
Productos químicos / Chemical products	317	119.086	119.403	1,45
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	190	1.786.353	1.786.543	21,76
Resto de mercancías / Other goods	3.384	286.208	289.593	3,53
Sal / Salt	0	94	94	0
Tabaco, cacao, café y especias / Tobacco, cacao, coffe and spices	5	33.808	33.812	0,41
Tara de contenedores / Empty containers weight	74.045	366082	440.127	5,36
Tara de plataformas, vagones.. / Empty flatcars, carriages	8	16.664	16.673	0,2
Vinos, bebidas, alcoholes / wine, spirits and alcohol	855	237.752	238.608	2,91
TOTAL	135.657	4.258.263	4.393.919	53,51

* Sin incluir tráfico local, pesca ni avituallamiento / Local traffic, fish and provisions not included.

4.3.1.2. CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO/LOADED AT PORT AUTHORITY DOCKS AND BERTHS

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
CARGADAS / LOADED	1.354.007	3.983.527	5.337.533	100
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS				
Aceites y grasas / Oils and fats	0	12.500	12.500	0,23
Fuel-Oil / Fuel-Oil	161.267	114.955	276.222	5,18
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	20.580	89.204	109.784	2,06
Gas-Oil / Diesel-Oil	154.051	0	154.051	2,89
Gasolina / Petrol	61.810	59.304	121.114	2,27
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	0	193.926	193.926	3,63
Productos químicos / Chemical products	0	9.693	9.693	0,18
TOTAL	397.707	479.581	877.288	16,44
GRANELES SOLIDOS POR INSTALACION ESPECIAL / SOLID BULKS USING SPECIAL FACILITY				
Productos quimicos / Chemical products	0	132.639	132.639	2,49
TOTAL	0	132.639	132.639	2,49
GRANELES SOLIDOS SIN INSTALACION ESPECIAL / SOLID BULKS NOT USING SPECIAL FACILITY				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	0	2.632	2.632	0,05
Carbones / Coal	491.410	4.761	496.171	9,3
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	19.815	19.815	0,37
Chatarras / Scrap	0	526	526	0,01
Otros minerales / Other minerals	14.248	179.919	194.167	3,64
Productos químicos / Chemical products	0	9.072	9.072	0,17
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	0	1.549	1.549	0,03
TOTAL	505.658	218.274	723.933	13,56
MERCANCIA GENERAL / GENERAL CARGO				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	962	2.997	3.960	0,07
Aceites y grasas / Oils and fats	357	2.431	2.788	0,05
Asfalto / Asphalt	0	13	13	0
Automóviles y sus piezas / Motor vehicles and parts	1.125	193.438	194.563	3,65

4.3.1.3. **DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO/LOADED AND UNLOADED AT PORT AUTHORITY DOCKS AND BERTHS**

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
Carbones / Coal	137	1031	1.168	0,02
Cemento y clinker / Cement and clinker	692	287	979	0,02
Cereales y sus harinas / Grain and meal	498	3.288	3.786	0,07
Conservas / Tinned Foods	14.064	52.786	66.850	1,25
Chatarras / Scrap	0	2.983	2.983	0,06
Frutas, hortalizas y legumbres / Friuts and vegetables	328	5.137	5.465	0,1
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	0	1.253	1.253	0,02
Maderas y corcho / Timber and cork	5.847	13.524	19.371	0,36
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	27.897	276.754	304.650	5,71
Materiales de construcción / Building materials	44.398	329.541	373.939	7,01
Mineral de hierro / Iron ore	0	148	148	0
Otros minerales / Other minerals	18.199	140.523	158.722	2,97
Otros productos alimenticios / Foodstuffs	13.402	60.990	74.392	1,39
Otros productos metalúrgicos / Other metallutgical products	2.909	54.845	57.753	1,08
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	157	9.752	9.909	0,19
Papel y pasta / Paper and pulp	7.212	158.248	165.460	3,1
Pesca congel.,crustac.,molusc. / Frozen fish and seafoods	1.137	1.660	2.797	0,05
Pienso y forrajes / Feed and fodder	6.115	16.945	23.060	0,43
Potasas / Potash	0	143	143	0
Productos químicos / Chemical products	18.235	224093	242.328	4,54
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	158.481	807609	966.090	18,1
Resto de mercancías / Other goods	30.690	171.748	202.438	3,79
Sal / Salt	1.427	1.931	3.357	0,06
Tabaco, cacao, café y especias / Tobacco, cacao, coffe and spices	487	8.364	8.851	0,17
Tara de contenedores / Empty containers weight	67.654	389.030	456.684	8,56
Tara de plataformas, vagones.. / Empty flatcars, carriages	625	19.915	20.540	0,38
Vinos, bebidas, alcoholes / wine, spirits and alcohol	27.607	201.628	229.235	4,29
TOTAL	450.641	3.153.032	3.603.673	67,52

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
Fosfatos / Phosphates	0	24.601	24.601	0,18
Habas y harina de soja / Soya beans and powder	0	344.647	344.647	2,54
Mineral de hierro / Iron ore	0	184.276	184.276	1,36
Otros minerales / Other minerals	17.248	318.375	335.623	2,48
Pienso y forrajes / Feed and fodder	0	246.409	246.409	1,82
Productos químicos / Chemical products	0	9.072	9.072	0,07
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	0	27.584	27.584	0,2
Resto de mercancías / Other goods	0	31.816	31.816	0,23
TOTAL	526.614	2.809.355	3.335.968	24,62
MERCANCIA GENERAL / GENERAL CARGO				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	962	7.429	8.391	0,06
Aceites y grasas / Oils and fats	357	2.553	2.910	0,02
Asfalto / Asphalt	0	13	13	0
Automóviles y sus piezas / Motor vehicles and parts	1.320	246.232	247.552	1,83
Carbones / Coal	413	8.360	8.773	0,06
Cemento y clinker / Cement and clinker	692	413	1.104	0,01
Cereales y sus harinas / Grain and meal	498	4.832	5.331	0,04
Conservas / Tinned Foods	14.825	150.219	165.044	1,22
Chatarras / Scrap	39.249	10806	50.055	0,37
Frutas, hortalizas y legumbres / Friuts and vegetables	442	39.240	39.682	0,29
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	0	3680	3.680	0,03
Habas y harina de soja / Soya beans and powder	0	6.984	6.984	0,05
Maderas y corcho / Timber and cork	7.232	95.699	102.932	0,76
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	30.660	391.327	421.987	3,11
Materiales de construcción / Building materials	45.437	371.645	417.082	3,08
Mineral de hierro / Iron ore	0	1.184	1.184	0,01
Otros minerales / Other minerals	20.910	241.060	261.971	1,93
Otros productos alimenticios / Foodstuffs	13.816	164.958	178.774	1,32
Otros productos metalúrgicos / Other metallutgical products	3.044	140.446	143.490	1,06
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	169	11.366	11.535	0,09
Papel y pasta / Paper and pulp	14.017	749.251	763.267	5,63
Pesca congel.,crustac.,molusc. / Frozen fish and seafoods	2.123	18.071	20.194	0,15
Pienso y forrajes / Feed and fodder	6.119	74.810	80.929	0,6
Piritas, piritas calcinadas / Pyrites	0	207	207	0
Potasas / Potash	0	146	146	0
Productos químicos / Chemical products	18.552	343.179	361.730	2,67
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	158.671	2.593.962	2.752.633	20,32
Resto de mercancías / Other goods	34.074	457956	492.030	3,63
Sal / Salt	1.427	2.025	3.452	0,03
Tabaco, cacao, café y especias / Tobacco, cacao, coffe and spices	492	42.172	42.663	0,31
Tara de contenedores / Empty containers weight	141.699	755.112	896.811	6,62
Tara de plataformas, vagones.. / Empty flatcars, carriages	633	36.579	37.212	0,27
Vinos, bebidas, alcoholes / Wine, spirits and alcohol	28.462	439.380	467.842	3,45
TOTAL	586.297	7.411.295	7.997.592	59,02

4.3.2. **MERCANCIAS MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES/
HANDLED AT PRIVATE DOCKS AND BERTHS**

4.3.2.1. **DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES/UNLOADED AT PRIVATE DOCKS AND BERTHS**

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
DESCARGADAS / UNLOADED	178.344	12.160.778	12.339.122	100
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS				
Crudo de petróleo / Crude Oil	0	9.430.806	9.430.806	76,43
Fuel-Oil / Fuel-Oil	0	472.869	472.869	3,83
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	16.888	49.676	66.564	0,54
Gas Natural / Natural Gas	0	567.743	567.743	4,6
Gas-Oil / Diesel-Oil	27.304	877.418	904.721	7,33
Gasolina / Petrol	8.906	0	8.906	0,07
Productos químicos / Chemical products	28.294	209.128	237.422	1,92
TOTAL	81.392	11.607.639	11.689.031	94,73
GRANELES SOLIDOS POR INSTALACION ESPECIAL / SOLID BULKS USING SPECIAL FACILITY				
TOTAL	0	0	0	0
GRANELES SOLIDOS SIN INSTALACION ESPECIAL/ SOLID BULKS NOT USING SPECIAL FACILITY				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	0	5.404	5.404	0,04
Carbones / Coal	0	3.882	3.882	0,03
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	19.862	19.862	0,16
Cereales y sus harinas / Grain and meal	0	6.172	6.172	0,05
Chatarras / Scrap	43.126	293.120	336.246	2,73
Mineral de hierro / Iron ore	0	22.050	22.050	0,18
Otros minerales / Other minerals	3.195	6.002	9.197	0,07
Pienso y forrajes / Feed and fodder	0	70.990	70.990	0,58
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	43.545	25.122	68.667	0,56
TOTAL	89.865	452.603	542.469	4,4
MERCANCIA GENERAL / GENERAL CARGO				
Chatarras / Scrap	6.687	1.471	8.158	0,07
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	400	2.332	2.732	0,02
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	0	96.337	96.337	0,78
Tara de contenedores / Empty containers weight	0	318	318	0
Tara de plataformas, vagones.. / Empty flatcars, carriages	0	78	78	0
TOTAL	7.087	100.536	107.623	0,87

4.3.2.2. **CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES/LOADED AT PRIVATE DOCKS AND BERTHS**

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
CARGADAS / LOADED	1.123.951	1.372.332	2.496.283	100
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS				
Fuel-Oil / Fuel-Oil	734.216	405.286	1.139.502	45,65
Gas-Oil / Diesel-Oil	204.528	0	204.528	8,19
Gasolina / Petrol	139.155	465.431	604.585	24,22
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	0	304.410	304.410	12,19
Productos químicos / Chemical products	3.150	5.001	8.151	0,33
TOTAL	1.081.049	1.180.129	2.261.177	90,58
GRANELES SOLIDOS POR INSTALACION ESPECIAL / SOLID BULKS USING SPECIAL FACILITY				
Abonos naturales y artificial / Fertilizers	40.199	85.664	125.863	5,04
TOTAL	40.199	85.664	125.863	5,04
GRANELES SOLIDOS SIN INSTALACION ESPECIAL/ SOLID BULKS NOT USING SPECIAL FACILITY				
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	3.000	3.000	0,12
Otros minerales / Other minerals	2.703	0	2.703	0,11
TOTAL	2.703	3.000	5.703	0,23
MERCANCIA GENERAL / GENERAL CARGO				
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	0	103.539	103.539	4,15
TOTAL	0	103.539	103.539	4,15

4.3.2.3. **DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEPARTICULARES/UNLOADED AND LOADED AT PRIVATE DOCKS AND BERTHS**

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
DESCARGADAS Y CARGADAS / UNLOADED AND LOADEDUNLOADED	1.302.295	13.533.110	14.835.405	100
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS				
Crudo de petróleo / Crude Oil	0	9.430.806	9.430.806	63,57
Fuel-Oil / Fuel-Oil	734.216	878.156	1.612.371	10,87
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	16.888	49.676	66.564	0,45
Gas Natural / Natural Gas	0	567.743	567.743	3,83
Gas-Oil / Diesel-Oil	231.832	877.418	1.109.250	7,48
Gasolina / Petrol	148.061	465.431	613.491	4,14
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	0	304.410	304.410	2,05
Productos químicos / Chemical products	31.444	214.129	245.573	1,66
TOTAL	1.162.441	12.787.768	13.950.208	94,03
GRANELES SOLIDOS POR INSTALACION ESPECIAL /SOLID BULKS USING SPECIAL FACILITY				
Abonos naturales y artificial / Fertilizers	40.199	85.664	125.863	0,85
TOTAL	40.199	85.664	125.863	0,85
GRANELES SOLIDOS SIN INSTALACION ESPECIAL/ SOLID BULKS NOT USING SPECIAL FACILITY				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	0	5.404	5.404	0,04
Carbones / Coal	0	3.882	3.882	0,03
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	22.862	22.862	0,15
Cereales y sus harinas / Grain and meal	0	6.172	6.172	0,04
Chatarras / Scrap	43.126	293.120	336.246	2,27
Mineral de hierro / Iron ore	0	22.050	22.050	0,15
Otros minerales / Other minerals	5.898	6.002	11.900	0,08
Pienso y forrajes / Feed and fodder	0	70.990	70.990	0,48
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	43.545	25.122	68.667	0,46
TOTAL	92.568	455.603	548.172	3,7
MERCANCIA GENERAL / GENERAL CARGO				
Mercancia General / General Cargo				
Chatarras / Scrap	6.687	1.471	8.158	0,05
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	400	2.332	2.732	0,02
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	0	199.876	199.876	1,35
Tara de contenedores / Empty containers weight	0	318	318	0
Tara de plataformas, vagones.. / Empty flatcars, carriages	0	78	78	0
TOTAL	7.087	204.075	211.162	1,42

4.3.3. CARGADAS Y DESCARGADAS EN EL AÑO/TOTAL LOADED AND UNLOADED IN THE YEAR

4.3.3.1. TOTAL DESCARGADAS/TOTAL UNLOADED

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
DESCARGADAS / UNLOADED	388.981	20.162.179	20.551.161	100
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS				
Aceites y grasas / Oils and fats	0	23.019	23.019	0,11
Crudo de petróleo / Crude Oil	0	9.430.806	9.430.806	45,89
Fuel-Oil / Fuel-Oil	0	472.869	472.869	2,3
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	40.202	49.676	89.878	0,44
Gas Natural / Natural Gas	0	567.743	567.743	2,76
Gas-Oil / Diesel-Oil	27.304	1.817.127	1.844.431	8,97
Gasolina / Petrol	12.327	7.295	19.622	0,1
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	0	59.170	59.170	0,29
Productos químicos / Chemical products	31.444	330.369	361.813	1,76
Vinos, bebidas, alcoholes / Wine, spirits and alcohol	24.140	1624	25.763	0,13
TOTAL	135.417	12.759.697	12.895.114	62,75
GRANELES SOLIDOS SIN INSTALACION ESPECIAL/ SOLID BULKS NOT USING SPECIAL FACILITY				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	2.800	78.808	81.608	0,4
Carbones / Coal	6.516	922.175	928.691	4,52
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	84.904	84.904	0,41
Cereales y sus harinas / Grain and meal	0	48.591	48.591	0,24
Chatarras / Scrap	51.766	788.802	840.568	4,09
Fosfatos / Phosphates	0	24.601	24.601	0,12
Habas y harina de soja / Soya beans and powder	0	344.647	344.647	1,68
Mineral de hierro / Iron ore	0	206.326	206.326	1
Otros minerales / Other minerals	6.195	144.459	150.653	0,73
Pienso y forrajes / Feed and fodder	0	317.398	317.398	1,54
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	43.545	51.157	94.702	0,46
Resto de mercancías / Other goods	0	31.816	31.816	0,15
TOTAL	110.821	3.043.683	3.154.504	15,35
MERCANCIA GENERAL / GENERAL CARGO				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	0	4.432	4.432	0,02
Aceites y grasas / Oils and fats	0	122	122	0
Automóviles y sus piezas / Motor vehicles and parts	195	52.794	52.989	0,26
Carbones / Coal	277	7.329	7.605	0,04
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	126	126	0
Cereales y sus harinas / Grain and meal	0	1.545	1.545	0,01
Conservas / Tinned Foods	761	97.433	98.194	0,48
Chatarras / Scrap	45.936	9.294	55.231	0,27
Frutas, hortalizas y legumbres / Friuts and vegetables	114	34.103	34.217	0,17
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	0	2427	2427	0,01
Habas y harina de soja / Soya beans and powder	0	6.984	6.984	0,03
Maderas y corcho / Timber and cork	1.386	82175	83561	0,41
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	3.163	116.906	120.069	0,58
Materiales de construcción / Building materials	1.039	42.104	43.143	0,21
Mineral de hierro / Iron ore	0	1.036	1.036	0,01
Otros minerales / Other minerals	2.711	100.537	103.248	0,5
Otros productos alimenticios / Foodstuffs	414	103.968	104.382	0,51
Otros productos metalúrgicos / Other metallutgical products	135	85.601	85.737	0,42
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	12	1.613	1.626	0,01
Papel y pasta / Paper and pulp	6.805	591.003	597.808	2,91
Pesca congel.,crustac.,molusc. / Frozen fish and seafoods	986	16.411	17.397	0,08
Pienso y forrajes / Feed and fodder	5	57.865	57.869	0,28
Piritas, piritas calcinadas / Pyrites	0	207	207	0
Potasas / Potash	0	3	3	0
Productos químicos / Chemical products	317	119.086	119.403	0,58

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	190	1.882.689	1.882.880	9,16
Resto de mercancías / Other goods	3.384	286.208	289.593	1,41
Sal / Salt	0	94	94	0
Tabaco, cacao, café y especias / Tobacco, cacao, coffe and spices	5	33.808	33.812	0,16
Tara de contenedores / Empty containers weight	74.045	366.400	440.445	2,14
Tara de plataformas, vagones.. / Empty flatcars, carriages	8	16.742	16.751	0,08
Vinos, bebidas, alcoholes / Wine, spirits and alcohol	855	237.752	238.608	1,16
TOTAL	142.744	4.358.799	4.501.542	21,9

4.3.3.2. TOTAL CARGADAS/TOTAL LOADED

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
CARGADAS / LOADED	2.477.957	5.355.859	7.833.816	100
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS				
Aceites y grasas / Oils and fats	0	12.500	12.500	0,16
Fuel-Oil / Fuel-Oil	895.483	520.242	1.415.724	18,07
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	20.580	89.204	109.784	1,4
Gas-Oil / Diesel-Oil	358.579	0	358.579	4,58
Gasolina / Petrol	200.965	524.734	725.699	9,26
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	0	498.336	498.336	6,36
Productos químicos / Chemical products	3.150	14.694	17.844	0,23
TOTAL	1.478.756	1.659.710	3.138.466	40,06
GRANELES SOLIDOS POR INSTALACION ESPECIAL / SOLID BULKS USING SPECIAL FACILITY				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	40.199	85.664	125.863	1,61
Productos químicos / Chemical products	0	132.639	132.639	1,69
TOTAL	40.199	218.303	258.502	3,3
GRANELES SOLIDOS SIN INSTALACION ESPECIAL / SOLID BULKS NOT USING SPECIAL FACILITY				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	0	2.632	2.632	0,03
Carbones / Coal	491.410	4.761	496.171	6,33
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	22.815	22.815	0,29
Chatarras / Scrap	0	526	526	0,01
Otros minerales / Other minerals	16.951	179.919	196.870	2,51
Productos químicos / Chemical products	0	9.072	9.072	0,12
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	0	1.549	1.549	0,02
TOTAL	508.361	221.274	729.636	9,31
MERCANCIA GENERAL / GENERAL CARGO				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	962	2.997	3.960	0,05
Aceites y grasas / Oils and fats	357	2.431	2.788	0,04
Asfalto / Asphalt	0	13	13	0
Automóviles y sus piezas / Motor vehicles and parts	1.125	193.438	194.563	2,48
Carbones / Coal	137	1.031	1.168	0,01
Cemento y clinker / Cement and clinker	692	287	979	0,01
Cereales y sus harinas / Grain and meal	498	3.288	3.786	0,05
Conservas / Tinned Foods	14.064	52.786	66.850	0,85
Chatarras / Scrap	0	2.983	2.983	0,04
Frutas, hortalizas y legumbres / Friuts and vegetables	328	5.137	5.465	0,07
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	0	1.253	1.253	0,02
Maderas y corcho / Timber and cork	5.847	13.524	19.371	0,25
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	27.897	276.754	304.650	3,89
Materiales de construcción / Building materials	44.398	329.541	373.939	4,77
Mineral de hierro / Iron ore	0	148	148	0
Otros minerales / Other minerals	18.199	140.523	158.722	2,03
Otros productos alimenticios / Foodstuffs	13.402	60.990	74.392	0,95
Otros productos metalúrgicos / Other metallutgical products	2.909	54.845	57.753	0,74
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	157	9.752	9.909	0,13
Papel y pasta / Paper and pulp	7.212	158.248	165.460	2,11
Pesca congel.,crustac.,molusc. / Frozen fish and seafoods	1.137	1.660	2.797	0,04
Pienso y forrajes / Feed and fodder	6.115	16.945	23.060	0,29
Potasas / Potash	0	143	143	0
Productos químicos / Chemical products	18.235	224.093	242.328	3,09
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	158.481	911.149	1.069.629	13,65
Resto de mercancías / Other goods	30.690	171.748	202.438	2,58
Sal / Salt	1.427	1.931	3.357	0,04
Tabaco, cacao, café y especias / Tobacco, cacao, coffe and spices	487	8.364	8.851	0,11
Tara de contenedores / Empty containers weight	67.654	389.030	456.684	5,83
Tara de plataformas, vagones.. / Empty flatcars, carriages	625	19.915	20.540	0,26
Vinos, bebidas, alcoholes / Wine, spirits and alcohol	27.607	201.628	229.235	2,93
TOTAL	450.641	3.256.572	3.707.212	47,32

4.3.3.3. TOTAL CARGADAS Y DESCARGADAS/TOTAL LOADED AND UNLOADED

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
DESCARGADAS Y CARGADAS / UNLOADED AND LOADEDLOADED	2.866.939	25.518.038	28.384.977	100
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS				
Aceites y grasas / Oils and fats	0	35.518	35.518	0,13
Crudo de petróleo / Crude Oil	0	9.430.806	9.430.806	33,22
Fuel-Oil / Fuel-Oil	895.483	993.111	1.888.593	6,65
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	60.783	138.879	199.662	0,7
Gas Natural / Natural Gas	0	567.743	567.743	2
Gas-Oil / Diesel-Oil	385.883	1.817.127	2.203.010	7,76
Gasolina / Petrol	213.292	532.029	745.321	2,63
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	0	557.506	557.506	1,96
Productos químicos / Chemical products	34.594	345.063	379.657	1,34
Vinos, bebidas, alcoholes / Wine, spirits and alcohol	24.140	1.624	25.763	0,09
TOTAL	1.614.173	14.419.407	16.033.580	56,49
GRANELES SOLIDOS POR INSTALACION ESPECIAL / SOLID BULKS USING SPECIAL FACILITY				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	40.199	85.664	125.863	0,44
Productos químicos / Chemical products	0	132.639	132.639	0,47
TOTAL	40.199	218.303	258.502	0,91
GRANELES SOLIDOS SIN INSTALACION ESPECIAL / SOLID BULKS NOT USING SPECIAL FACILITY				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	2.800	81.440	84.240	0,3
Carbones / Coal	497.926	926.936	1.424.862	5,02
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	107.719	107.719	0,38
Cereales y sus harinas / Grain and meal	0	48.591	48.591	0,17
Chatarras / Scrap	51.766	789.328	841.094	2,96
Fosfatos / Phosphates	0	24.601	24.601	0,09
Habas y harina de soja / Soya beans and powder	0	344.647	344.647	1,21
Mineral de hierro / Iron ore	0	206.326	206.326	0,73
Otros minerales / Other minerals	23.146	324.377	347.523	1,22
Pienso y forrajes / Feed and fodder	0	317.398	317.398	1,12
Productos químicos / Chemical products	0	9.072	9.072	0,03
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	43.545	52.706	96.251	0,34
Resto de mercancías / Other goods	0	31.816	31.816	0,11
TOTAL	619.182	3.264.958	3.884.140	13,68
MERCANCIA GENERAL / GENERAL CARGO				
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	962	7.429	8.391	0,03
Aceites y grasas / Oils and fats	357	2.553	2.910	0,01
Asfalto / Asphalt	0	13	13	0
Automóviles y sus piezas / Motor vehicles and parts	1.320	246.232	247.552	0,87
Carbones / Coal	413	8.360	8.773	0,03
Cemento y clinker / Cement and clinker	692	413	1.104	0
Cereales y sus harinas / Grain and meal	498	4.832	5.331	0,02
Conservas / Tinned Foods	14.825	150.219	165.044	0,58
Chatarras / Scrap	45.936	12.277	58.213	0,21
Frutas, hortalizas y legumbres / Friuts and vegetables	442	39.240	39.682	0,14
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	0	3.680	3.680	0,01
Habas y harina de soja / Soya beans and powder	0	6.984	6.984	0,02
Maderas y corcho / Timber and cork	7.232	95.699	102.932	0,36
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	31.060	393.660	424.719	1,5
Materiales de construcción / Building materials	45.437	371.645	417.082	1,47
Mineral de hierro / Iron ore	0	1.184	1.184	0
Otros minerales / Other minerals	20.910	241.060	261.971	0,92
Otros productos alimenticios / Foodstuffs	13.816	164.958	178.774	0,63
Otros productos metalúrgicos / Other metallutgical products	3.044	140.446	143.490	0,51
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	169	11.366	11.535	0,04

4.3.4. TOTAL MERCANCIAS/TOTAL GOODS

4.3.4.1. TOTAL MERCANCIAS POR PAISES (TONELADAS)/TOTAL GOODS BY COUNTRIES (TONS)

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE COASTAL TRAFFIC TONELADAS TONS	EXTERIOR FOREIGN TONELADAS TONS	TOTAL TONELADAS TONS	%
Papel y pasta / Paper and pulp	14.017	749.251	763.267	2,69
Pesca congel.,crustac.,molusc. / Frozen fish and seafoods	2.123	18.071	20.194	0,07
Pienso y forrajes / Feed and fodder	6.119	74.810	80.929	0,29
Piritas, piritas calcinadas / Pyrites	0	207	207	0
Potasas / Potash	0	146	146	0
Productos químicos / Chemical products	18.552	343.179	361.730	1,27
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	158.671	2.793.838	2.952.509	10,4
Resto de mercancías / Other goods	34.074	457.956	492.030	1,73
Sal / Salt	1.427	2.025	3.452	0,01
Tabaco, cacao, café y especias / Tobacco, cacao, coffe and spices	492	42.172	42.663	0,15
Tara de contenedores / Empty containers weight	141.699	755.430	897.129	3,16
Tara de plataformas, vagones.. / Empty flatcars, carriages	633	36.657	37.290	0,13
Vinos, bebidas, alcoholes / Wine, spirits and alcohol	28.462	439.380	467.842	1,65
TOTAL	593.384	7.615.371	8.208.755	28,92

NACION COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS TONS UNLOADED	TOTAL
España	2.477.957	390.058	2.868.016
Alemania	6.041	474.860	480.902
Angola	3.814	270.757	274.570
Antillas Holandesas	4.322	9	4.330
Arabia Saudita	44.387	35.312	79.699
Argelia	23.993	178.777	202.770
Argentina	35.674	356.223	391.897
Aruba	5.338	14.488	19.827
Australia	25.246	70.468	95.714
Bahamas	349	56	406
Bahrain	395	13.011	13.406
Bangla Desh	501	1.297	1.798
Barbados	3.795	23	3.819
Bélgica	426.785	223.194	649.979
Belize	0	66	66
Benin	580	46	626
Bolivia	414	1.668	2.082
Brasil	67.552	483.966	551.518
Bulgaria	568	2.647	3.215
Camerún	4.308	18.853	23.161
Canadá	226.217	148.504	374.721
Colombia	48.008	23.605	71.613
Congo	783	0	783
Congo Rep. Democrática	245	0	245
Corea del Sur	6.825	39.630	46.455
Costa de Marfil	3.260	36.209	39.468
Costa Rica	8.400	5.108	13.508
Croacia	114	0	114
Cuba	145.127	59.528	204.655
Chile	67.937	122.660	190.597
China	134.741	199.973	334.715
Chipre	1.253	86	1.340
Dinamarca	59.775	129.575	189.350
Djibouti	282	0	282
Dominica	9	0	9
Ecuador	17.181	18.795	35.975
Egipto	29.301	151.971	181.272
El Salvador	328	7	335
Emiratos Arabes Unidos	35.591	120.183	155.774
Eslovaquia	0	998	998
Eslovenia	278	0	278
Estados Unidos	844.293	578.424	1.422.717
Estonia	3.085	638.025	641.110
Fidji	94	0	94
Filipinas	1.766	5.535	7.301
Finlandia	41.949	466.806	508.755
Francia	76.864	354.877	431.741
Gabón	346	8	354
Gambia	1.153	0	1.153
Georgia	214	27	241
Ghana	9.506	2.343	11.849
Gibraltar	306.753	0	306.753
Grecia	20.447	39.620	60.067
Guadalupe	818	0	818
Guatemala	14.620	2.904	17.525
Guinea	626	914	1.540
Guinea Ecuatorial	222	1.079.183	1.079.405
Guyana	981	2	983
Guyana Francesa	472	0	472
Haiti	940	0	940

NACION COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS TONS UNLOADED	TOTAL
Holanda - Países Bajos	281.050	766.269	1.047.319
Honduras	24.531	14.367	38.898
Hong Kong	9.688	16.775	26.463
India	29.805	52.381	82.186
Indonesia	9.399	74.883	84.282
Irak	0	142.879	142.879
Iran	137.752	2.399.771	2.537.523
Islandia	2.693	964	3.657
Islas Cayman	9	0	9
Islas Feroe	46	0	46
Islas Vírgenes de los EE.	11	0	11
Israel	3.457	3.609	7.066
Italia	24.198	375.647	399.845
Jamaica	4.214	10.137	14.351
Japón	38.857	10.421	49.278
Jordania	1.138	40	1.178
Kazakstan	6	324	330
Kenya	832	170	1.002
Kuwait	2.825	0	2.825
Letonia	9.375	305.586	314.961
Libano	27.350	49	27.399
Liberia	45	5.034	5.079
Libia	7.006	102.276	109.282
Lituania	1.366	818.582	819.948
Macau	0	5	5
Madagascar	139	921	1.060
Malasia	22.968	45.310	68.278
Maldivas	20	0	20
Malta	164	27	191
Marruecos	76.906	38.240	115.146
Martinica	721	0	721
Mauricio	828	4	832
Mauritania	3.171	104	3.275
México	163.651	715962	879.613
Mozambique	558	14.425	14.983
Myanmar- burma- birmania	8	18	26
Namibia	49	166	214
Nicaragua	49	304	353
Nigeria	24.633	219.720	244.353
Noruega	66.209	1.232.545	1.298.755
Nueva Caledonia	63	0	63
Nueva Zelanda	2.575	2.747	5.321
Oman	1.992	6	1.998
Pakistán	4.927	1.837	6.764
Panamá	10.749	5.048	15.797
Papua Nueva Guinea	36	0	36
Paraguay	1.481	9.439	10.920
Perú	33.183	110.822	144.004
Polonia	27.307	528.916	556.223
Portugal	38444	13.974	52.418
Puerto Rico	22.434	12.404	34.839
Qatar	1.396	52.028	53.425
Reino Unido	1.031.053	1.933.938	2.964.990
República Checa	113	0	113
República de Irlanda	163.201	140.460	303.661
República Dominicana	27.271	1.703	28.974
República Sudafricana	9.947	128.174	138.121
Reunión	1.937	0	1.937
Rumania	2.214	53.384	55.598
Rusia	31.314	2.554.466	2.585.780

NACION COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS TONS UNLOADED	TOTAL
Santa Lucía	3	0	3
Senegal	8.668	4312	12.980
Sierra leona	782	0	782
Singapur	20.475	48.212	68.687
Siria	6042	4.274	10.316
Sri-Lanka Ceylan	1.197	1.691	2.887
Sudán	123	0	123
Suecia	28.636	206.622	235.258
Surinam	5.136	179	5.315
Tahiti	205	0	205
Tailandia	8.172	38.552	46.723
Taiwan	15.567	40.059	55.626
Tanzania	1.884	517	2.401
Togo	956	2.219	3.175
Trinidad y Tobago	14.344	230	14.573
Túnez	8.362	21.690	30.052
Turquía	38.422	46.716	85.138
Ucrania	215	147.619	147.834
Uruguay	11.107	16.917	28.024
Venezuela	31.139	284.270	315.409
Vietnam	1.384	4.138	5.522
Yemen	382	91	473
Yugoslavia	364	0	364
Zimbabwe	69	4.314	4.382
TOTAL	7.833.816	20.551.161	28.384.977

4.3.4.2. **TOTAL MERCANCIAS POR PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO (TONELADAS)/**
PORTS OF ORIGIN AND DESTINATION OF CARGOES, SHIPPED IN OR OUT OF BILBAO (TONS)

NACION COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS TONS UNLOADED	TOTAL
CABOTAJE / COASTAL TRADE			
Pasajes	745.116	0	745.116
Las Palmas	492.733	68.717	561.450
Algeciras	431.028	38.173	469.201
Gijón	362.745	19.863	382.608
Santa Cruz de Tenerife	250.483	45.297	295.780
La Coruña	13.643	60.318	73.961
Resto Puertos Nacionales	57.350	16.566	73.916
Avilés	0	57.061	57.061
Huelva	19.121	23.011	42.132
Sagunto	0	33.651	33.651
Tarragona	30.148	0	30.148
Puerto del Rosario-Fuerteventura	26.832	0	26.832
Arrecife de Lanzarote	25.463	0	25.463
Cartagena	0	13.238	13.238
Vigo	0	13.087	13.087
Sevilla	12.171	0	12.171
Santa Cruz de la Palma	11.123	0	11.123
TOTAL	2.477.957	388.981	2.866.939
EXTERIOR / FOREIGN			
Khark Island	0	1.720.251	1.720.251
Resto Puertos Extranjeros	742.221	729.193	1.471.414
Malabo	0	1.079.183	1.079.183
Primorsk (Koivisto)	0	987.217	987.217
Desconocido	87.185	539.274	626.459
Tallinn	0	556.113	556.113
Cayo Arcas terminal	0	548.229	548.229
Klaipeda	0	516.980	516.980
Rotterdam	191.760	295.877	487.637
New York	475.162	11.229	486.392

NACION COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS TONS UNLOADED	TOTAL
Hound Point	0	483.807	483.807
Gullfaks (Norwegian)	0	462.694	462.694
Murmansk	0	439.162	439.162
Gdansk	0	408.742	408.742
Amberes	290.110	88.873	378.983
Novorossiysk	0	367.394	367.394
Mongstad	0	352.763	352.763
Gibraltar	306.753	0	306.753
Bristol	215.159	86.671	301.831
Botinge	0	301.602	301.602
Kharg Island	0	286.976	286.976
Wilhelmshaven	0	265.552	265.552
Liverpool	187.904	74.220	262.124
Kaliningrado	0	261.558	261.558
Greenock	65.022	194.383	259.404
San Petersburgo (Leningrado)	30.070	213.608	243.679
Gante	136.434	106.965	243.400
Hamina (Fredrikshamn)	0	243.133	243.133
Dublin	119.039	113.130	232.169
Ventspils	0	229.191	229.191
Statfjord terminal	0	222.705	222.705
Teesport	50.744	169.438	220.182
Bonny	0	217.394	217.394
Montreal	191.714	0	191.714
Taranto	0	183.791	183.791
Immingham	53.339	128.312	181.651
Amsterdam	0	181.471	181.471
Ponta da Madeira	0	164.313	164.313
Norfolk	30.702	133.258	163.960
Rosario	0	163.825	163.825
Terneuzen	86.103	70.436	156.539
Dos Bocas Terminal	0	155.000	155.000
La Habana	125.486	24.140	149.627
Houston	144.308	0	144.308
Basra	0	142.879	142.879
Newport	34.478	107.715	142.194
Luanda	0	139.877	139.877
Sidi Kerir terminal	0	139.357	139.357
Palua	0	138.318	138.318
Ijmuiden	0	135.178	135.178
Felixstowe	106.676	25.061	131.737
Gdynia	24.960	106.457	131.416
Palanca terminal	0	130.880	130.880
Tubarao	0	125.116	125.116
Callao	32.975	88.478	121.453
Dunkerque	0	120.774	120.774
Das Island	0	119.532	119.532
Destrehan	0	107.689	107.689
Kalundborg	19.032	87.709	106.741
Portsmouth	42.497	61.185	103.681
Bandar Khomeini	101.280	0	101.280
Veracruz	98.319	0	98.319
Yuzhnyy	0	93.149	93.149
Casablanca	72.887	20.226	93.113
Flotta	0	91.823	91.823
Duisburg	0	87.340	87.340
San Lorenzo	0	85.305	85.305
Ras Lanuf	0	82.444	82.444
Muuga (Novotallinn)	0	81.911	81.911
Puerto José	0	79.995	79.995
Stura	0	79.872	79.872
Shanghai	32.722	46.416	79.138
Hanko (Hango)	0	77.494	77.494
Riga	0	76.395	76.395
Arzew	0	76.194	76.194
Goteborg	16.342	58.901	75.242
Valparaiso	44.843	28.747	73.590
Kemi/tornio (Kemi/Tornea)	0	72.580	72.580
Brofjorden	0	72.375	72.375
Come by chance	0	70.689	70.689

NACION COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS TONS UNLOADED	TOTAL
El Havre	40.107	28.012	68.119
Singapore	20.115	47.521	67.636
Cardiff	45.721	21.728	67.449
Bethioua	0	60.311	60.311
Dampier	0	58.925	58.925
Lysekil	0	58.266	58.266
Bandar Abbas	33.675	23.640	57.314
Santos	25.183	31.074	56.257
Pt Everglades	54.974	0	54.974
Kronshtadt	0	54.937	54.937
Charleston	32.229	21.903	54.131
Caleta Cordoba	0	52.809	52.809
Ras laffan	0	52.028	52.028
Raahe (Brahestad)	0	50.940	50.940
Buenos Aires	32.822	17.414	50.236
Richards Bay	0	49.243	49.243
Oslo	29.102	19.468	48.570
Oristano	0	46.325	46.325
Sluiskil	0	46.317	46.317
Belfast	0	44.797	44.797
Lake Charles	0	43.723	43.723
Rochefort	0	42.435	42.435
Chicago	0	42.205	42.205
Rio de Janeiro	0	42.102	42.102
Constanta	0	42.068	42.068
Puerto la Cruz	0	40.514	40.514
Cartagena	20.235	19.852	40.086
Puerto Cabello	18.345	21.730	40.075
El Iskandariya (= Alexandria)	27.920	11.840	39.760
Puerto Cortes	24.531	14.311	38.841
Brake	0	38.107	38.107
Durban	0	37.535	37.535
Xingang	0	37.099	37.099
Montrose	0	36.851	36.851
Bremen	0	36.000	36.000
Huangpu	35.678	0	35.678
Boulogne sur Mer	0	35.595	35.595
Jubail	0	35.222	35.222
Inverkeithing	0	35.056	35.056
Briton Ferry	14.622	20.285	34.906
Waterford	34.765	0	34.765
Rochester	34.753	0	34.753
Antofagasta	0	34.528	34.528
Fos sur Mer	0	34.491	34.491
Kaohsiung	0	34.476	34.476
Howdendyke	34.357	0	34.357
Runcorn	21.721	12.551	34.272
Tampico	34.111	0	34.111
Glasgow	0	33.801	33.801
New Orleans	0	33.766	33.766
Dudinka	0	33.598	33.598
Qingdao	0	33.048	33.048
Helsinki (Helsingfors)	32.274	0	32.274
Jeddah	32.082	0	32.082
Jacksonville	31.867	0	31.867
Davant	0	31.578	31.578
Churchill	0	31.408	31.408
Altamira	30.162	0	30.162
Porto foxi (Sarroch)	0	29.978	29.978
Skikda (ex Philippeville)	0	29.790	29.790
Port Kelang	14.820	14.725	29.544
Siracusa	0	29.486	29.486
Corpus Christi	0	29.350	29.350
Reni	0	28.925	28.925
Calais	13.968	14.950	28.918
Iquique	0	28.326	28.326
Sault Ste Marie	0	27.796	27.796
Guayaquil	16.611	11.144	27.755
Beirut	27.350	0	27.350
Caen	0	27.284	27.284

NACION COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS TONS UNLOADED	TOTAL
Rio Haina	27.129	0	27.129
Zarate	0	26.854	26.854
Saldanha Bay	0	26.798	26.798
Bergen	26.651	0	26.651
Providence	0	25.385	25.385
Laem Chabang	0	24.959	24.959
Milford Haven	0	24.889	24.889
Gulfhavn	0	24.508	24.508
Changshu	24.492	0	24.492
Sepetiba, Bahía de	0	24.482	24.482
Sao Francisco do Sul	0	24.229	24.229
Odessa	0	24.160	24.160
Priolo	0	23.956	23.956
Genoa	0	23.614	23.614
Tokyo	23.365	0	23.365
Lisboa	10.883	12.295	23.178
Vlissingen	0	22.910	22.910
Randers	22.815	0	22.815
Puerto Padre	0	22.561	22.561
San Juan	22.106	0	22.106
Southampton	0	22.081	22.081
Grangemouth	0	21.698	21.698
Swansea	0	21.055	21.055
Zeebrugge	0	20.806	20.806
Brunsbüttel	0	20.734	20.734
Eregli	0	20.592	20.592
Milos	0	20.448	20.448
Gabes	0	20.327	20.327
Lirquen	0	20.233	20.233
Burdeos	0	20.232	20.232
Tarahan	0	20.104	20.104
Newhaven	0	20.018	20.018
Penang (Georgetown)	0	19.118	19.118
San Pedro	0	18.977	18.977
Douala	0	18.808	18.808
Aberdeen	0	18.687	18.687
Taicang	18.640	0	18.640
Dumai, Sumatra	0	18.367	18.367
Detroit	0	18.011	18.011
Dubai	17.927	0	17.927
Paíta	0	17.889	17.889
Pembroke	0	17.597	17.597
Barranquilla	17.248	0	17.248
Kwangyang	0	17.237	17.237
Viana do Castelo	16.985	0	16.985
Abidjan	0	16.871	16.871
Philadelphia	0	16.836	16.836
Hong Kong	0	16.775	16.775
Istanbul	16.610	0	16.610
Busan (ex Pusan)	0	16.577	16.577
Yantian	0	16196	16.196
Lavera	0	15.950	15.950
Barking/london	0	15.172	15.172
Nueva Palmira	0	14.912	14.912
Salvador	0	14.831	14.831
Marsa brega	0	14.781	14.781
Halden	0	14.540	14.540
Baltimore	14.533	0	14.533
Oranjestad	0	14.488	14.488
Kandalaksha	0	14.482	14.482
Szczecin	0	13.717	13.717
Moss	0	13.281	13.281
Neath	0	13.169	13.169
Skogn	0	13.138	13.138
Tyne	0	12.998	12.998
Thasos	0	12.996	12.996
Santo Tomás de Castilla	12.949	0	12.949
Sharpness	0	12.659	12.659
King's Lynn	0	12.510	12.510
Ningbo	0	12.461	12.461

NACION COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS TONS UNLOADED	TOTAL
Porto Torres	0	12.456	12.456
Skien	0	12.403	12.403
Maputo	0	12.369	12.369
Windsor	12.319	0	12.319
Damman	12.297	0	12.297
Praia Mole	0	12.153	12.153
Puerto España	12.023	0	12.023
Jorf Lasfar	0	11.945	11.945
Sitra	0	11.837	11.837
Onne	11.736	0	11.736
Itajai	0	11.704	11.704
Avonmouth	0	11.691	11.691
Vyborg	0	11.571	11.571
Diliskelesi	0	11.526	11.526
Limerick	0	11.419	11.419
Galati	0	11.211	11.211
Belawan, Sumatra	0	11.164	11.164
Piraeus	11.144	0	11.144
Manchester	0	11.056	11.056
Montevideo	11.054	0	11.054
Moa	11.049	0	11.049
Kiel	0	11.010	11.010
Odda	0	10.894	10.894
Lorient	10.820	0	10.820
Port Elizabeth	0	10.764	10.764
Miami	10.716	0	10.716
Oxelosund	0	10.709	10.709
Marmagoo (Marmugao)	0	10.469	10.469
Frederiksvark	0	10.254	10.254
Bayuquan	0	10.237	10.237
Savannah	0	10.069	10.069
Kobe	10.044	0	10.044
Galway	0	10.003	10.003
TOTAL EXTERIOR	5.355.859	20.162.179	25.518.038
TOTAL GENERAL	7.833.816	20.551.161	28.384.977

4.3.5. MERCANCIAS TRANSBORDADAS/GOODS TRANS-SHIPPED

	CABOTAJE TONELADAS TONS UNLOADED	EXTERIOR TONELADAS TONS LOADED	TOTAL TONELADAS TONS
Total Transbordadas/Total trans-shipped	—	—	—

4.3.6. CLASIFICACION SEGUN TARIFA T.3 (TONELADAS)/CLASSIFICATION BY TARIFF T.3(TONS)

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE / COASTAL		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL CABOTAJE EXTERIOR	TRAFICO LOCAL LOCAL TRAFFIC
	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL FOREIGN COASTAL	
1 Mercancías / Goods	527.573	111.738	206.362	2.102.497	2.948.170	0
2 Mercancías / Goods	50.538	60.816	385.517	1.304.425	1.801.296	464.619
3 Mercancías / Goods	150.642	44.593	689.779	1.511.558	2.396.572	0
4 Mercancías / Goods	46.925	44.426	687.650	1.366.196	2.145.197	0
5 Mercancías / Goods	247.253	87.778	1.843.239	2.090.237	4.268.507	609
Subtotal	1.022.931	349.350	3.812.547	8.374.912	13.559.741	465.229
1 Productos Petrolíferos / Petroleum products	895.483	0	520.242	9.903.675	11.319.399	34.212
2 Productos Petrolíferos / Petroleum products	358.579	27.304	498.336	1.850.241	2.734.460	3.040
3 Productos Petrolíferos / Petroleum products	200.965	12.327	524.734	7.295	745.321	0
5 Productos Petrolíferos / Petroleum products	0	0	0	26.056	26.056	0
Subtotal	1.455.026	39.631	1.543.312	11.787.267	14.825.236	37.252
TOTAL	2.477.957	388.981	5.355.859	20.162.179	28.384.977	502.481

4.3.7. CLASIFICACION DE LAS MERCANCIAS SEGUN SU NATURALEZA/BREAKDOWN OF GOODS INTO GROUPS

MERCANCIA GOODS	CABOTAJE / COASTAL			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGETICO / FUEL									
Carbones / Coal	491.472	6.630	498.102	5.296	929.211	934.507	496.768	935.841	1.432.609
Crudo de petróleo / Crude oil	0	0	0	0	9.430.806	9.430.806	0	9.430.806	9.430.806
Fuel-oil / Fuel-oil	895.483	0	895.483	520.242	472.869	993.111	1.415.724	472.869	1.888.593
Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	20.580	40.202	60.783	90.421	52.103	142.524	111.001	92.305	203.307
Gas natural / Natural gas	0	0	0	0	567.743	567.743	0	567.743	567.743
Gas-oil / Diesel-oil	358.579	27.304	385.883	0	1.817.127	1.817.127	358.579	1.844.431	2.203.010
Gasolina / Petrol	200.965	12.327	213.292	524.734	7.295	532.029	725.699	19.622	745.321
Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	157	12	169	508.041	60.736	568.777	508.197	60.749	568946
SIDERURGICO / SIDERURGICAL									
Chatarras / Scrap	0	97.702	97.702	3.509	797.928	801.437	3.509	895.630	899.139
Mineral de hierro / Iron ore	0	0	0	148	207.362	207.510	148	207.362	207.510
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	158.381	43.635	202.015	912.199	1.933.315	2.845.514	1.070.580	1.976.949	3.047.529
METALURGICO / METALLURGICAL									
Otros minerales / Other minerals	34.988	8.120	43.108	319.191	244.207	563.398	354.178	252.327	606.506
Otros productos metalúrgicos / Other metallutgical products	2.909	88	2.997	52.690	84.656	137.346	55.598	84.744	140.343
Piritas, piritas calcinadas / Pyrites	0	0	0	0	207	207	0	207	207
ABONOS / FERTILIZERS									
Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	41.124	2.800	43.924	91.217	83.110	174.327	132.341	85.910	218.251
Fosfatos / Phosphates	0	0	0	0	24.601	24.601	0	24.601	24601
Potasas / Potash	0	0	0	143	3	146	143	3	146
QUIMICOS / CHEMICALS									
Productos químicos / Chemical products	20.667	31.637	52.303	377.222	445.416	822.638	397.888	477.053	874.942
MATERIALES DE CONSTRUCCION / BUILDING MATERIALS									
Asfalto / Asphalt	0	0	0	13	0	13	13	0	13
Cemento y clinker / Cement and clinker	692	0	692	23.102	85.030	108.132	23.794	85.030	108.824
Materiales de construcción / Building materials	44.342	198	44.539	328.273	41.411	369.684	372.615	41.609	414.224
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / AGRICULTURAL-LIVESTOCK-FOOD									
Aceites y grasas / Oils and fats	357	0	357	14.844	23.095	37.938	15.201	23.095	38.295
Cereales y sus harinas / Grain and meal	498	0	498	3.177	50.025	53.202	3.675	50.025	53.700
Conservas / Tinned foods	13.021	2	13.023	49.411	93.705	143.116	62.433	93.707	156.139
Frutas, hortalizas y legumbres / Friuts and vegetables	328	114	442	4.330	33.094	37.424	4.658	33.208	37.865
Habas y harina de soja / Soya beans and powder	0	0	0	0	351.631	351.631	0	351.631	351.631
Otros productos alimenticios / Foodstuffs	11.941	282	12.224	58.969	100.563	159.532	70.910	100.845	171.756
Pesca congel., crustac., molusc. / Frozen fish and seafoods	413	41	454	596	15.163	15.759	1.008	15.204	16.212
Pienso y forrajes / Feed and fodder	5.920	5	5.924	10.523	368.325	378.848	16.443	368.330	384.772
Tabaco, cacao, café y especias / Tobacco, cacao, coffe and spices	487	5	492	8.125	33.410	41.534	8.612	33.414	42.026
Vinos, bebidas, alcoholes / Wine, spirits and alcohol	21.340	24.741	46.080	198.595	229.402	427.997	219.935	254.143	474.077
OTRAS MERCANCIAS / OTHER CARGO									
Maderas y corcho / Timber and cork	5.636	0	5.636	11.395	80.684	92.079	17.031	80.684	97.715
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	27.835	2.061	29.896	275.089	116.017	391.106	302.924	118.077	421.002
Papel y pasta / Paper and pulp	7.212	5.976	13.188	157.298	590.450	747.748	164.510	596.426	760.936
Resto de mercancías / Other goods	30.457	2.036	32.494	168.203	315.223	483.426	198.661	317.259	515.919
Sal / Salt	1.336	0	1.336	1.931	4	1.934	3.267	4	3.270
TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORT									
Automóviles y sus piezas / Motor vehicles and parts	1.075	186	1.262	193.194	52.436	245.630	194.269	52.622	246.891
Tara de contenedores / Empty containers weight	67.654	74.045	141.699	389.030	366.400	755.430	456.684	440.445	897.129
Tara de plataformas, vagones. / Empty flatcars, carriages	606	8	614	19.860	16.713	36.573	20.466	16.721	37.187
Mercancía en contenedores en tránsito/Containerised goods in transit	11.505	8.824	20.329	34.849	40.706	75.555	46.354	49.530	95.884
TOTAL	2.477.957	388.981	2.866.939	5.355.859	20.162.179	25.518.038	7.833.816	20.551.161	28.384.977

4.3.7. (BIS) CLASIFICACION DE LAS MERCANCIAS EN TRANSITO, ENTRADAS Y SALIDAS POR MAR, SEGUN SU NATURALEZA/BREAKDOWN OF IN-TRANSIT GOODS ENTERING AND LEAVING ACCORDING TO TYPE

	DESEMBARCADAS EN CABOTAJE / UNLOADED COASTAL		DESEMBARCADAS EN EXTERIOR / UNLOADED FOREIGN	
	EMBARCADAS EN CABOTAJE	EMBARCADAS EN EXTERIOR	EMBARCADAS EN CABOTAJE	EMBARCADAS EN EXTERIOR
	LOADED COASTAL	LOADED FOREIGN	LOADED COASTAL	LOADED FOREIGN
Carbones / Coal	0	0	437.696	0
Productos siderúrgicos / Iron and steel products	0	0	0	94
Merc. En contenedores en tránsito / Containerised goods in transit	0	8.824	11.999	28.707
TOTAL	0	8.824	449.694	28.802

4.3.8. TRAFICO ROLL ON-ROLL OFF (TONELADAS)/ROLL ON-ROLL OFF TRAFFIC (TONS)

	TOTAL
EMBARCADAS / LOADED	
En contenedores / In containers	-
En otros medios / By other means	45.846
Subtotal	45.846
DESEMBARCADAS / UNLOADED	
En contenedores / In containers	-
En otros medios / By other means	396.848
Subtotal	396.848
TOTAL	442.694

4.4. TRAFICO LOCAL O DE RIA/LOCAL AND RIVER TRAFFIC

MUELLES O ATRAQUES DOCKS OR BERTHS	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Por muelles o instalaciones del servicio / Port Authority berths and facilities	249.957	305	250.261
Por muelles o instalaciones de particulares / Private berths and facilities	19.910	232.310	252.219
TOTAL	269.866	232.614	502.481

4.5. AVITUALLAMIENTOS/SHIP STORES

CONCEPTOS CONCEPT	TONELADAS MES TONS MONTH	TONELADAS ANUALES TONS YEAR
Combustibles liquidos / Liquid combustible	5.211	62.535
Otros / Others	5.013	60.152
TOTALES / TOTALS	10.224	122.687

4.6. PESCA CAPTURADA/FISH CATCHES

	KILOGRAMOS KGS.	VALOR 1ª VENTA VALUE IN FIRST SALE
Pesca / Fish	2.491	110,20

4.7. TRAFICO DE CONTENEDORES/CONTAINER TRAFFIC

4.7.1. CONTENEDORES DE 20 PIES/20’ CONTAINERS

	CABOTAJE/COASTAL		EXTERIOR/FOREIGN		TOTALES/TOTALS	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADAS / LOADED						
Con Carga / Stuffed	9.424	210.858	51.381	1.117.149	60.805	1.328.007
Vacíos / Unstuffed	895	1.790	4.460	8.920	5.355	10.710
TOTAL	10.319	212.648	55.841	1.126.069	66.160	1.338.717
DESEMBARCADAS / UNLOADED						
Con Carga / Stuffed	2.910	100.558	38.189	860.156	41.099	960.714
Vacíos / Unstuffed	9.992	19.984	15.524	31.048	25.516	51.032
TOTAL	12.902	120.542	53.713	891.204	66.615	1.011.746
TOTAL (EMBARCADAS+DESEMBARCADAS)	23.221	333.190	109.554	2.017.273	132.775	2.350.463

4.7.2. CONTENEDORES MAYORES DE 20 PIES/CONTAINERS OVER 20’

	CABOTAJE/COASTAL		EXTERIOR/FOREIGN		TOTALES/TOTALS	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADAS / LOADED						
Con Carga / Stuffed	11.060	257.856	64.789	1.364.977	75.849	1.622.833
Vacíos / Unstuffed	695	2.780	4.642	18.520	5.337	21.300
TOTAL	11.755	260.636	69.431	1.383.497	81.186	1.644.133
DESEMBARCADAS / UNLOADED						
Con Carga / Stuffed	622	34.122	45.171	1.061.739	45.793	1.095.861
Vacíos / Unstuffed	11.439	45.753	19.868	79.442	31.307	125.195
TOTAL	12.061	79.875	65.039	1.141.181	77.100	1.221.056
TOTAL (EMBARCADAS+DESEMBARCADAS)	23.816	340.510	134.470	2.524.678	158.286	2.865.189

4.7.3. CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES/CONTAINERS OF 20’ AND ABOVE

	CABOTAJE/COASTAL		EXTERIOR/FOREIGN		TOTALES/TOTALS	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADAS / LOADED						
Con Carga / Stuffed	20.484	378.108	116.170	2.309.663	136.654	2.687.771
Vacíos / Unstuffed	1.590	4.570	9.102	27.440	10.692	32.010
Subtotal	22.074	382.678	125.272	2.337.103	147.346	2.719.781
DESEMBARCADAS / UNLOADED						
Con Carga / Stuffed	3.532	68.889	83.360	1.802.939	86.892	1.871.827
Vacíos / Unstuffed	21.431	65.737	35.392	110.490	56.823	176.227
Subtotal	24.963	134.626	118.752	1.913.429	143.715	2.048.054
TOTAL	47.037	517.303	244.024	4.250.532	291.061	4.767.835

4.7.4. TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (T.E.U.)/TOTAL T.E.U. CONTAINERS*

	CABOTAJE/COASTAL		EXTERIOR/FOREIGN		TOTALES/TOTALS	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADAS / LOADED						
Con Carga / Stuffed	31.542	378.108	180.795	2.309.663	212.337	2.687.771
Vacíos / Unstuffed	2.285	4.570	13.720	27.440	16.005	32.010
Subtotal	33.827	382.678	194.515	2.337.103	228.342	2.719.781
DESEMBARCADAS / UNLOADED						
Con Carga / Stuffed	4.154	68.889	127.955	1.802.939	132.109	1.871.827
Vacíos / Unstuffed	32.869	65.737	55.245	110.490	88.114	176.227
Subtotal	37.023	134.626	183.200	1.913.429	220.223	2.048.054
TOTAL	70.850	517.303	377.715	4.250.532	448.565	4.767.835

(*) Twenty equivalent unit.

4.7.5. **MERCANCIAS TRANSPORTADAS EN CONTENEDORES CLASIFICADAS POR SU NATURALEZA/**
CONTAINERIZED GOODS CLASSIFIED BY TYPE

GRUPO GROUP	MERCANCIA GOODS	CABOTAJE / COASTAL			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
		CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
	Abonos naturales y artificiales / Fertilizers	962	0	962	2.997	4.432	7.429	3.960	4.432	8.391
	Aceites y grasas / Oils and fats	357	0	357	2.392	122	2.514	2.749	122	2.871
	Asfalto / Asphalt	0	0	0	13	0	13	13	0	13
	Automóviles y sus piezas / Motor vehicles and parts	1.115	195	1.310	172.791	11.262	184.053	173.906	11.457	185.363
	Carbones / Coal	137	277	413	1.031	7.329	8.360	1.168	7.605	8.773
	Cemento y clinker / Cement and clinker	692	0	692	287	126	413	979	126	1.104
	Cereales y sus harinas / Grain and meal	498	0	498	3.288	1.545	4.832	3.786	1.545	5.331
	Conservas / Tinned foods	14.064	761	14.825	52.629	97.433	150.063	66.693	98.194	164.888
	Chatarras / Scrap	0	39.249	39.249	2.983	7.823	10.806	2.983	47.073	50.055
	Frutas, hortalizas y legumbres / Friuts and vegetables	328	114	442	5.097	34.103	39.200	5.425	34.217	39.642
	Gases energéticos petrolíferos / Oil-bearing energy gases	0	0	0	1.253	2.427	3.680	1.253	2.427	3.680
	Habas y harina de soja / Soya beans and powder	0	0	0	0	6.984	6.984	0	6.984	6.984
	Maderas y corcho / Timber and cork	5.847	1.386	7.232	7.870	49.629	57.499	13.717	51.015	64.731
	Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	26.328	1.732	28.060	189.268	88.227	277.495	215.596	89.959	305.555
	Materiales de construcción / Building materials	41.012	1.039	42.051	294.131	40.540	334.671	335.142	41.580	376.722
	Mineral de hierro / Iron ore	0	0	0	148	1.036	1.184	148	1.036	1.184
	Otros minerales / Other minerals	18.199	2.711	20.910	136.044	73.773	209.816	154.243	76.483	230.726
	Otros productos alimenticios / Foodstuffs	13.402	414	13.816	60.892	103.847	164.739	74.294	104.261	178.555
	Otros productos metalúrgicos / Other metallutgical products	2.909	135	3.044	29.795	70.340	100.134	32.703	70.475	103.178
	Otros productos petrolíferos / Other petroleum products	157	12	169	9.533	1.327	10.860	9.689	1.339	11.028
	Papel y pasta / Paper and pulp	6.625	6.805	13.430	120.967	128.148	249.115	127.592	134.953	262.545
	Pesca congel., crustac., molusc. / Frozen fish and seafoods	1.137	986	2.123	1.660	16.411	18.071	2.797	17.397	20.194
	Pienso y forrajes / Feed and fodder	6.115	5	6.119	16.922	57.865	74.787	23.037	57.869	80.906
	Piritas, piritas calcinadas / Pyrites	0	0	0	0	207	207	0	207	207
	Potasas / Potash	0	0	0	143	3	146	143	3	146
	Productos químicos / Chemical products	18.235	317	18.552	218.429	118.578	337.007	236.664	118.895	355.559
	Productos siderúrgicos / Iron and steel products	96.240	190	96.430	238.239	84.359	322.598	334.479	84.550	419.028
	Resto de mercancías / Other goods	30.682	3.384	34.067	167.257	267.152	434.409	197.939	270.536	468.475
	Sal / Salt	1.427	0	1.427	1.931	94	2.025	3.357	94	3.452
	Tabaco, cacao, café y especias / Tobacco,cacao,coffe and spices	487	5	492	8.363	33.808	42.171	8.850	33.812	42.662
	Tara de contenedores / Empty containers weight	67.654	74.045	141.699	389.030	366.400	755.430	456.684	440.445	897.129
	Tara de plataformas, vagones. / Empty flatcars, carriages	462	8	471	414	458	873	877	466	1.343
	Vinos, bebidas, alcoholes / Wine, spirits and alcohol	27.607	855	28.462	201.308	237.644	438.952	228.915	238.499	467.414
	TOTAL..:	382.678	134.626	517.303	2.337.103	1.913.429	4.250.532	2.719.781	2.048.054	4.767.835

4.8. RESUMENES GENERALES DE TRAFICO/GENERAL SUMMARY OF TRAFFIC

4.8.1. CUADRO GENERAL NUMERO 1/GENERAL TABLE 1

CONCEPTOS CONCEPTS	TONELADAS PARCIALES PARTIAL TONS	TONELADAS TOTALES TOTAL TONS
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	16.033.580
Productos petrolíferos / Petroleum products	14.825.236	—
Otros líquidos / Other liquids	1.208.344	—
Graneles sólidos / Dry bulks	4.142.642	4.142.642
Mercancía general / General Cargo	8.208.755	8.208.755
Tráfico local / Local traffic	502.481	502.481
Avituallamiento / Shipstores	—	122.687
Productos petrolíferos / Petroleum products	62.535	—
Resto / Others	60.152	—
Pesca / Fish catches	—	—
TOTAL	29.010.145	29.010.145

4.8.2. CUADRO GENERAL NUMERO 2/GENERAL TABLE 2

CONCEPTOS CONCEPTS	TONELADAS ANUALES TONS IN YEAR
Mercancías embarcadas / Loaded	7.833.816
Mercancías desembarcadas / Unloaded	20.551.161
TOTAL	28.384.977

4.8.3. CUADRO GENERAL NUMERO 3/GENERAL TABLE 3

CONCEPTOS CONCEPTS	TONELADAS PARCIALES PARTIAL TONS	TONELADAS TOTALES TOTAL TONS
Comercio exterior / Foreign trade	—	25.518.038
Importación / Imports	20.162.179	—
Exportación / Exports	5.355.859	—
Cabotaje / Coastal	2.866.939	2.866.939
Pesca,suministros,tráfico local / Fishing,ship stores and local traffic	—	—
TOTAL	28.384.977	28.384.977

4.8.4. CUADRO GENERAL NUMERO 4/GENERAL TABLE 4

CONCEPTOS CONCEPTS	TONELADAS ANUALES TONS IN YEAR
Productos petrolíferos / Petroleum products	14.825.236
Otros líquidos / Other liquids	1.208.344
Graneles sólidos / Solid bulks	4.142.642
Mercancía general / General cargo	8.208.755
TOTAL	28.384.977

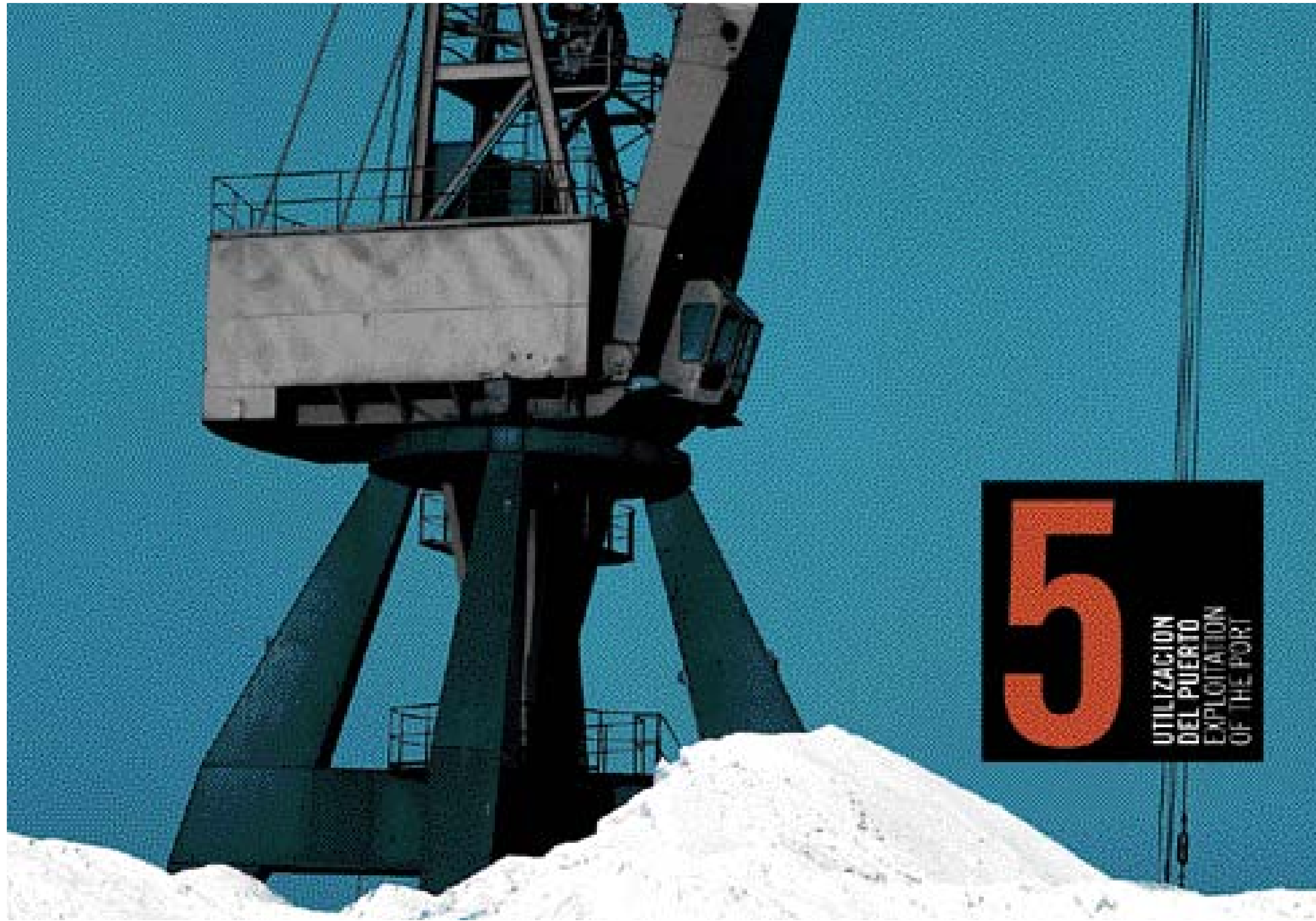
4.8.5. CUADRO GENERAL NUMERO 5/GENERAL TABLE 5

CONCEPTOS CONCEPTS	TONELADAS ANUALES TONS IN YEAR
Mercancías cabotaje y exterior / Coastal and foreign goods	28.384.977
Tráfico local de ría / Local traffic	502.481
Avituallamiento / Ship supplies	122.687
Pesca / Fish	—
TOTAL	29.010.145

4.9. TRANSPORTE TERRESTRE/LAND TRANSPORT

MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO MEANS OF ENTERING AND LEAVING PORT AREA	TOTALES TOTALS	TONELADAS DESCARGADAS DE BARCOS TONS UNLOADED	TONELADAS CARGADAS EN BARCOS TONS LOADED
Ferrocarril /Railway	1.181.378	772.065	409.313
Carretera / Road	11.987.390	7.955.564	4.031.826
Oleoducto / Pipeline	13.451.133	10.301.713	3.149.420
Tráfico interior (barco) / Local traffic (vessel)	502.480	232.614	269.866
Directo a/de muelles de particulares / Direct service to private berths ^(*)	1.765.077	1.521.820	243.257
Avituallamiento / Ship stores	122.687	—	122.687
TOTAL	29.010.145	20.783.776	8.226.369

(*) Sin incluir tráfico por oleoducto realizado en los atraques 1 y2 de Punta Lucero / Not including pipeline traffic of Punta Lucero berths 1 & 2.



5

UTILIZACION
DEL PUERTO
EXPLOITATION
OF THE PORT

5.0. UTILIZACION DE MUELLES/EXPLOITATION OF DOCKS

MUELLE DOCK	GRANEL LIQUIDO LIQUID BULKS	GRANEL SOLIDO DRY BULKS	MERC.GENERAL GENERAL CARGO	CONTENEDORES CONTAINERS	TOTAL / TM TOTAL / TONS
PUERTO EXTERIOR ATRAQUE 1					
Embarcadas / Loaded	747.784	0	0	0	747.784
Desembarcadas / Unloaded	9.486.982	0	0	0	9.486.982
TOTAL	10.234.766	0	0	0	10.234.766
PUERTO EXTERIOR ATRAQUE 2					
Embarcadas / Loaded	1.505.242	0	0	0	1.505.242
Desembarcadas / Unloaded	1.326.279	0	0	0	1.326.279
TOTAL	2.831.521	0	0	0	2.831.521
PUERTO EXTERIOR ATRAQUE 3					
Embarcadas / Loaded	644.916	0	0	0	644.916
Desembarcadas / Unloaded	236.125	0	0	0	236.125
TOTAL	881.041	0	0	0	881.041
PUERTO EXTERIOR ATRAQUE 4					
Embarcadas / Loaded	85.927	0	0	0	85.927
Desembarcadas / Unloaded	55.504	0	0	0	55.504
TOTAL	141.431	0	0	0	141.431
PUERTO EXTERIOR ATRAQUE 5					
Embarcadas / Loaded	105.829	0	0	0	105.829
Desembarcadas / Unloaded	29.020	0	0	0	29.020
TOTAL	134.849	0	0	0	134.849
PUERTO EXTERIOR ATRAQUE 6					
Embarcadas / Loaded	5.043	0	0	0	5.043
Desembarcadas / Unloaded	40.999	0	0	0	40.999
TOTAL	46.042	0	0	0	46.042
BAHIA DE BIZKAIA GAS					
Desembarcadas / Unloaded	567.743	0	0	0	567.743
TOTAL	567.743	0	0	0	567.743
PUNTA CEBALLOS NORTE					
Embarcadas / Loaded	2.457	0	0	0	2.457
Desembarcadas / Unloaded	700.335	0	0	0	700.335
TOTAL	702.792	0	0	0	702.792
PUNTA CEBALLOS SUR					
Embarcadas / Loaded	1.300	0	0	0	1.300
Desembarcadas / Unloaded	87.968	0	0	0	87.968
TOTAL	89.268	0	0	0	89.268
PUNTA SOLLANA					
Embarcadas / Loaded	0	64.540	0	0	64.540
TOTAL	0	64.540	0	0	64.540
MUELLE A2					
Embarcadas / Loaded	0	0	16.596	263.807	280.403
Desembarcadas / Unloaded	0	0	22.564	193.310	215.875
TOTAL	0	0	39.161	457.117	496.278
MUELLE A1					
Embarcadas / Loaded	0	0	19.795	859.986	879.781
Desembarcadas / Unloaded	0	0	5.407	688.461	693.868
TOTAL	0	0	25.202	1.548.447	1.573.648
NEMAR					
Embarcadas / Loaded	0	5.703	103.539	0	109.242
Desembarcadas / Unloaded	0	206.016	93.837	318	300.171
TOTAL	0	211.719	197.376	318	409.413
PRINCESA DE ESPAÑA					
Embarcadas / Loaded	0	342.456	4.376	0	346.832
Desembarcadas / Unloaded	33.114	1.093.298	190.144	0	1.316.556
TOTAL	33.114	1.435.753	194.520	0	1.663.388

MUELLE DOCK	GRANEL LIQUIDO LIQUID BULKS	GRANEL SOLIDO DRY BULKS	MERC.GENERAL GENERAL CARGO	CONTENEDORES CONTAINERS	TOTAL / TM TOTAL / TONS
ADOSADO					
Embarcadas / Loaded	9.000	221.389	2.992	0	233.381
Desembarcadas / Unloaded	0	894.939	21.716	238	916.894
TOTAL	9.000	1.116.328	24.709	238	1.150.275
ESPIGON 2 NORTE. TMB					
Embarcadas / Loaded	3.000	0	45.736	1.225.297	1.274.033
Desembarcadas / Unloaded	0	0	15.201	908.824	924.025
TOTAL	3.000	0	60.937	2.134.121	2.198.058
ESPIGON 2 ESTE					
Embarcadas / Loaded	0	0	43.413	711	44.124
Desembarcadas / Unloaded	0	0	39.451	1.193	40.644
TOTAL	0	0	82.864	1.904	84.768
ESPIGON 2 SUR. TCC					
Embarcadas / Loaded	0	0	171.369	36.129	207.498
Desembarcadas / Unloaded	0	0	289.062	9.027	298.089
TOTAL	0	0	460.431	45.156	505.587
ESPIGON 2 SUR					
Embarcadas / Loaded	0	0	63.477	141	63.619
Desembarcadas / Unloaded	0	11.010	163.858	0	174.869
TOTAL	0	11.010	227.336	141	238.488
ENLACE- TRANSVERSAL					
Embarcadas / Loaded	19.816	0	0	0	19.816
TOTAL	19.816	0	0	0	19.816
REINA VICTORIA EUGENIA					
Embarcadas / Loaded	0	0	104.912	29.550	134.463
Desembarcadas / Unloaded	16.783	0	242.912	23.790	283.485
TOTAL	16.783	0	347.824	53.340	417.948
REINA VICTORIA EX-MACAND					
Embarcadas / Loaded	0	0	2.885	251.730	254.615
Desembarcadas / Unloaded	6.235	0	6.969	196.760	209.964
TOTAL	6.235	0	9.854	448.490	464.579
VIZCAYA N. AGEMASA					
Embarcadas / Loaded	0	11.313	39.513	5.699	56.525
Desembarcadas / Unloaded	0	0	62.062	1.320	63.382
TOTAL	0	11.313	101.575	7.019	119.907
VIZCAYA NORTE - AUXILIAR					
Embarcadas / Loaded	0	16.592	131.336	9.479	157.407
Desembarcadas / Unloaded	0	64.038	239.885	240	304.163
TOTAL	0	80.630	371.221	9.719	461.570
VIZCAYA NORTE					
Embarcadas / Loaded	0	19.810	20.224	2.782	42.816
Desembarcadas / Unloaded	0	0	20.817	1.563	22.381
TOTAL	0	19.810	41.042	4.346	65.197
VIZCAYA ESTE 1					
Embarcadas / Loaded	0	0	6.825	28.174	34.998
Desembarcadas / Unloaded	0	0	250.860	17.640	268.500
TOTAL	0	0	257.685	45.814	303.499
VIZCAYA ESTE 2					
Embarcadas / Loaded	0	0	42.497	0	42.497
Desembarcadas / Unloaded	0	0	61.857	245	62.101
TOTAL	0	0	104.353	245	104.598
CANAL DEUSTO DERECHA					
Embarcadas / Loaded	0	0	144.842	4.115	148.957
Desembarcadas / Unloaded	0	0	565.957	3.106	569.063
TOTAL	0	0	710.799	7.222	718.020

5.1. DARSENAS/BASINS

Número de barcos fondeados / Number of vessels anchored	—
T.R.B. de barcos fondeados / G.R.T. vessels anchored	—
T.R.B. x días de barcos fondeados / G.R.T. x days at anchor	—

5.2. AMARRES DE PUNTA/STERN BERTHS

Número de barcos / Number of vessels	—
--------------------------------------	---

5.3. ATRAQUES/BERTHS

Nº de Operaciones de atraque / N° of berthing operations	3.898
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / Metres of berthing line (sum of vessels length)	472.949
Metros lineales x día / Total length x day	943.499

5.4. OCUPACION DE SUPERFICIE/
EXPLOITATION OF SURFACE AREA

ZONAS ZONES	DESCUBIERTAS m²/DIA OPEN AIR m²/DAY	CUBIERTAS m²/DIA COVERED AND OPEN m²/DAY	CERRADAS m²/DIA CLOSED m²/DAY
Zonas de Muelles / Dock areas	7.597.554	2.900.229	0
Otras zonas / Other zones	0	0	0
Totales / Totals	7.597.554	2.900.229	0

5.5. MEDIOS MECANICOS DE TIERRA/DOCKSIDE EQUIPMENT

5.5.1. GRUAS/CRANES

GRUAS CRANES	CON GANCHO/WITH HOOKS		CON CUCHARAS/WITH SHOVELS		TOTALES/TOTALS	
	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
DE LA AUTORIDAD PORTUARIA / BELONGING TO PORT AUTHORITY						
De 12 tons.	1.296	164.959	2.616	243.660	3.912	408.619
De 16 tons.	3.602	737.146	6.166	908.634	9.768	1.645.780
De 16/30 tons.	1.337	316.194	0	0	1.337	316.194
De 30 tons.	3.343	875.043	0	0	3.343	875.043
De 40 tons.	5.351	1.155.860	0	0	5.351	1.155.860
Subtotal	14.929	3.249.202	8.782	1.152.294	23.711	4.401.496
DE LAS EMPRESAS ESTIBADORAS / PRIVATE STEVEDORING CRANES						
De 14 tons.	1.676	391.891	1.758	427.861	3.434	819.752
De 35 tons.	3.705	1.151.051	2.528	957.291	6.233	2.108.342
De 40 tons.	8.337	2.021.751	0	0	8.337	2.021.751
De 50 tons.	225	120.502	1.281	686.427	1.506	806.929
De 65 tons.	1.735	655.804	0	0	1.735	655.804
Subtotal	15.678	4.340.999	5.567	2.071.579	21.245	6.412.578
EN TERMINALES PRIVADOS / PRIVATE DOCK–TERMINAL CRANES						
Capacidades variables	674	90.632	5.430	428.243	6.104	518.875
Subtotal	674	90.632	5.430	428.243	6.104	518.875
TOTAL	31.281	7.680.833	19.779	3.652.116	44.956	11.332.949

5.6. RAMPAS RO—RO/RO—RO RAMPS

	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
	1.070	513.821

5.7. CINTAS TRANSPORTADORAS/CONVEYOR BELTS

	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
	2.018	477.495

5.8. PALAS CARGADORAS/MECHANICAL SHOVELS

	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
	10.815	3.005.587

5.9. TRACCION DE MANIOBRAS/RAILWAY SHUNTING, LOCOMOTIVES

	HORAS HOURS
	6.470(Renfe)

5.10. VAGONES/RAILCARS

	NUMERO DE VAGONES TRANSPORTADOS TOTAL RAILCARS MOVED
	48.714

5.11. CAMIONES/TRUCKS

	NUMERO DE CAMIONES ENTRADOS EN EL PUERTO NUMBER OF TRUCKS ENTERED PORT
	595.752

5.12. BASCULAS/WEIGH BRIDGES

	NUMERO DE PESADAS NUMBER OF WEIGHINGS	TONELADAS TONS
	174.531	2.517.819

5.13. GRUAS FLOTANTES/FLOATING CRANES

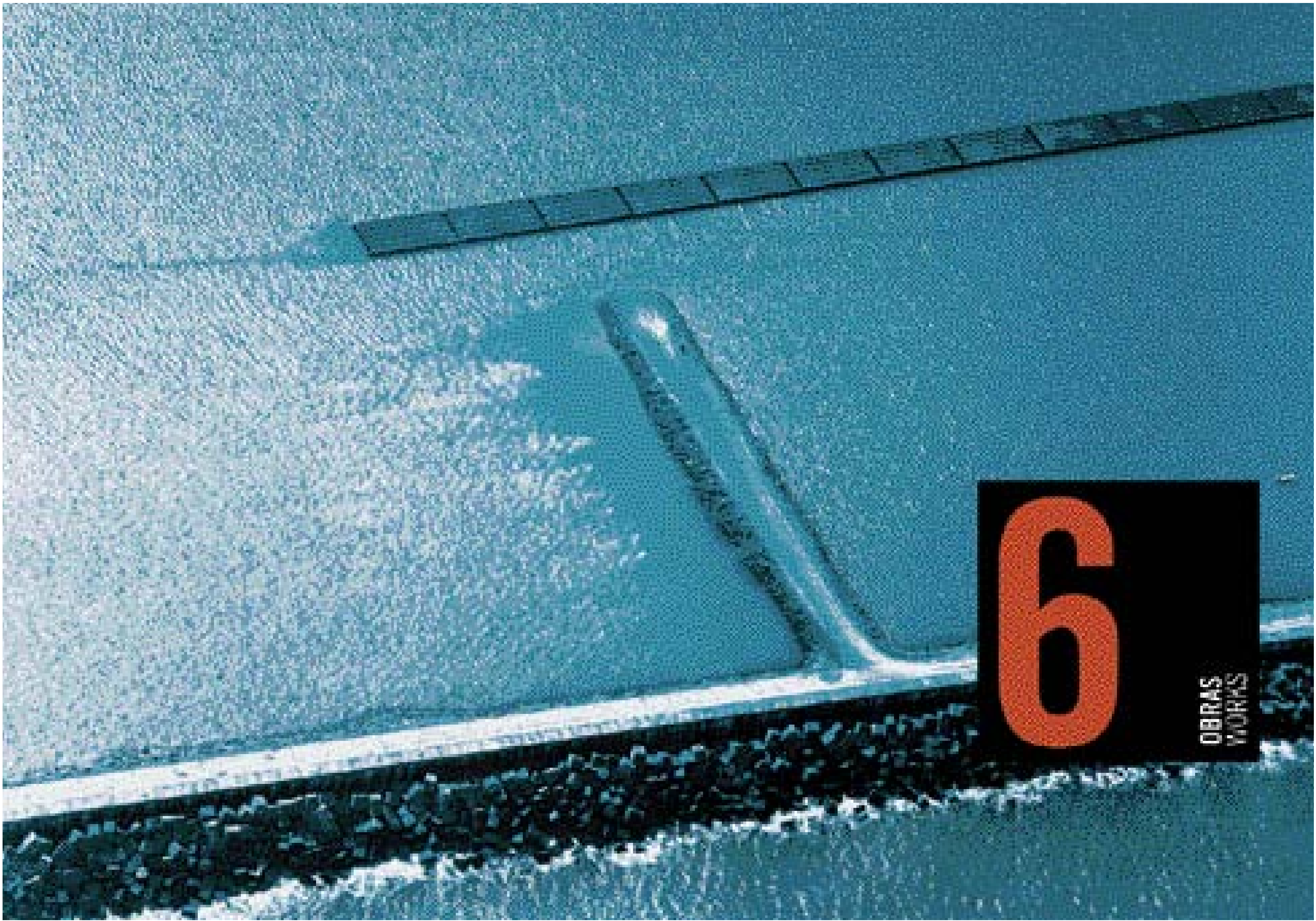
	NUMERO DE SERVICIOS NUMBER OF SERVICES	NUMERO DE HORAS NUMBER OF HOURS
	24	162

5.14. REMOLCADORES/TUGS

	NUMERO DE SERVICIOS NUMBER OF SERVICES	NUMERO DE HORAS NUMBER OF HOURS
	3.203	10.272

5.15. VARADEROS/SLIPWAYS

	NUMERO DE VARADAS NUMBER OF VESSELS ATTENDED	TONELADAS TONS
	11	3.379(GT)



6

OBRAS
WORKS

6.1. OBRAS EN EJECUCION O TERMINADAS EN 2003(EUROS)
/WORKS IN PROGRESS OR FINISHED IN 2003 (IN EUROS)

DESIGNACION DE LAS OBRAS NAME OF WORKS	PRESUPUESTO ESTIMATED COST	CERTIFICADO AL ORIGEN CERTIFICATION ORIGIN	CERTIFICADO EN EL AÑO CERTIFICATION YEAR	SITUACION STATE
Control de cajones del Muelle AZ-1 Dock AZ-1 caissons control	678.000,00	118.115,18	118.115,18	En ejecución In progress
Terminación del cierre del Muelle Príncipe de Asturias Norte. Resto de obra Completion closing Prince of Asturias Dock North. Rest of Work	2.295.706,67	492.264,28	129.140,24	En ejecución In progress
Muelle nº3 en la Ampliación en El Abra Exterior (Proyecto cofinanciado con el Fondo de Cohesión de la Unión Europea) Dock nº3 in the Outer Abra Extension (Project co-financed with European Cohesion Funds)	30.609.130,02	21.172.932,91	17.229.753,44	En ejecución In progress
Terminación del Muelle nº2 de la Ampliación Completion Dock nº2 in the Outer Abra Extension	7.709.765,63	9.135.384,01	2.503.292,00	Recibida y liquidada Settled
Muelle AZ-1 Adosado al Dique de Zierbena AZ-1 Dock. Attached to Zierbena Breakwater	46.508.074,14	4.536.999,99	4.536.999,99	En ejecución In progress
IVA no deducible Muelle Nº3 Non deductible V.A.T. A-3 Dock	686.894,77	686.894,77	686.894,77	
Reordenación de accesos a las instalaciones portuarias de Santurce y Servicios al Muelle nº 2 Reorganisation accesses Port facilities & services to dock nº2	4.203.884,36	3.428.398,00	632.679,94	Recibida y liquidada Settled
Conexión ferroviaria entre los Muelles A-1 y A-2 Railway link between Docks A-1 and A-2	715.776,76	454.458,10	454.458,10	Recibida y liquidada Settled
Restauración edificio sede A.P.B. Restoration of Port of Bilbao Head Office	974.909,92	170.048,01	170.048,01	En ejecución In progress
Señalización Marítima 2003 Maritime signalling	16.677,43	16.677,43	16.677,43	
Asistencias Técnicas 2003 redacción proyectos, control y dirección de obras Technical assitance, drawing up plans & works management	336.540,48	336.540,48	336.540,48	
Obras de pequeño presupuesto 2003 Low Budget Works	1.335.062,41	1.335.062,41	1.335.062,41	
Equipos informáticos 2003 IT Equipment	472.948,19	472.948,19	472.948,19	
Inversiones en Inmovilizado inmaterial 2003 Investments in tangible Fixed assets	247.844,83	247.844,83	247.844,83	
Otras inversiones 2003 Other investments	562.489,78	562.489,78	562.489,78	
TOTAL	97.353.705,39	43.167.058,37	29.432.944,79	

6.2. OBRAS MAS IMPORTANTES REALIZADAS O EN EJECUCION EN 2003/MOST IMPORTANT WORKS CARRIED OUT OR IN PROGRESS IN 2003

6.2.1. OBRAS TERMINADAS EN 2003

TERMINACION DEL MUELLE Nº2 DE LA AMPLIACION DEL PUERTO EN EL ABRA EXTERIOR.

Con estas obras iniciadas en Enero de 2002, queda concluido el Muelle Nº2, cuya ejecución debió ser interrumpida a la altura del trazado de la toma de agua para la Central Térmica de Iberdrola. El Muelle Nº2 consigue de esta forma 750 m. de longitud, prolongando su línea de cantil inicial con 7 cajones adicionales de hormigón de 31,28 m. de eslora y 18,60 m. de manga, de las mismas características que los del resto del muelle. Estos cajones adicionales quedan situados al otro lado de la nueva toma de agua del circuito de refrigeración de la citada Central Térmica. Dentro del alcance de las obras se incluye una superficie ganada al mar en forma de "L" de unos 40.000 m², conseguidos mediante el relleno de 400.000 m³ de material de distintas procedencias. Estas obras han finalizado en el conjunto de sus trabajos el 31 de Enero de 2003.

REORDENACION DE ACCESOS A LAS INSTALACIONES PORTUARIAS DE SANTURTZI Y SERVICIOS AL MUELLE Nº2.

El objeto de estas obras ha sido proporcionar un enlace por carretera directo a las instalaciones portuarias de Santurtzi, desde el ramal de acceso al Puerto de la autopista “Irun-Bilbao-Santander”, y la remodelación de los controles de entrada y salida de estas instalaciones, facilitando la inspección aduanera de vehículos. Para ello se ha dispuesto de un eje principal que comunica el citado ramal de la autopista con la glorieta del Muelle Príncipe de Asturias de Santurtzi, que constituye un elemento fundamental de distribución del tráfico a los distintos muelles de Santurtzi y el Muelle Nº1 de la Ampliación del Puerto en el Abra Exterior. Otros ejes comunican la citada glorieta con el Muelle Nº2 de la Ampliación. Las obras han consistido, básicamente, en la construcción de 400 m. de carretera de 4 carriles, 810 m. de dos carriles y 780 m. de ramales con un solo carril. Además han incluido: un paso superior en el eje principal, una zona de control aduanero con 9 carriles para permanecer a la espera, seis casetas de control y dos básculas de pesaje, así como la pavimentación de una parcela de 33.000 m² de superficie, instalación de alumbrado, saneamiento y canalización de servicios de energía, agua potable y líneas telefónicas, entre Landeta y el Muelle Nº2 de la Ampliación. Las obras se iniciaron en Diciembre de 2001 y han terminado totalmente el 31 de Enero de 2003.

WORKS COMPLETED IN 2003

COMPLETION OF DOCK Nº2 OF THE PORT EXTENSION IN THE OUTER ABRA.

These works, which were begun in January 2002, saw the completion of Dock Nº 2. It had to be cut at the point where the route for the water inlet for the Iberdrola Power Station was located. Dock Nº 2 is 750m long and its initial length has been extended with seven 31.28m x 18.60 m additional reinforced concrete caissons with the same characteristics as those employed in the rest of the dock. These additional caissons have been placed on the other side of the Power Station cooling circuit. The works include a 40,000 m² L-shaped surface area reclaimed from the sea using 400,000 m³ of filling material from different sources. The works as a whole were finalized in January 2003.

REORGANIZATION OF ACCESSES TO PORT FACILITIES AT SANTURTZI AND OF SERVICES FOR DOCK Nº 2.

The aim of these works was to provide a direct road link to the port facilities at Santurtzi from the access to the Port from the Irun-Bilbao-Santander motorway, and also to reorganize the other entry and exit controls to make Customs vehicle inspection easier. To carry this out, there was a main arterial road running from this access road to the traffic island at the Principe de Asturias Dock at Santurtzi, which is the main traffic distribution element to the different docks at Santurtzi and Dock Nº 1 of the Port Extension in the Outer Abra. Other arterial roads communicate this traffic island with Dock Nº 2 in the Extension. The works basically comprised the building of 400m of road with four lanes, 810m with two lanes and 780m of single lane branches. Also included were an overhead pass above the main artery, a Customs inspection area with nine waiting lanes, six inspection huts and two weighbridges; the paving of a 33,000m² surface area, lighting facilities, plumbing and channelling power services, drinking water and telephone lines between Landeta and Dock Nº 2 of the Extension. The works began in December2001, and were completed on 31 January 2003.

CONEXION POR FERROCARRIL ENTRE LA NUEVA
TERMINAL DE CONTENEDORES DEL MUELLE Nº2
DE LA AMPLIACION Y LA ZONA ZAGUERA DEL MUELLE Nº1

Un cambio en el criterio de RENFE para la explotación de la estación de clasificación en Santurtzi ha exigido disponer un enlace ferroviario entre la estación y el Muelle Nº2 de la Ampliación. Dicho enlace se realiza a través de una conexión ferroviaria entre la zona zaguera del Muelle Nº1 de la Ampliación y el Muelle Nº2. El enlace con la estación desde esta línea exige una apertura del vial aduanero para permitir la entrada directa a la estación. Dado que el Contratista “Ferrovial-Agroman” estaba ejecutando la habilitación de dicha Terminal, que incluía la construcción de tres vías en placa de las mismas características, se consideró oportuno por razones de eficacia, idoneidad y coordinación en la puesta en servicio de la Terminal, solicitar una oferta al citado Contratista. Dicha oferta fue objeto de adjudicación por el procedimiento de urgencia, para la ejecución de las obras citadas de conexión ferroviaria. La ejecución de los trabajos se inicio el 30 de Abril de 2003 y terminaron el 30 de Septiembre siguiente.

RAIL LINK BETWEEN NEW CONTAINER TERMINAL AT
DOCK Nº2 OF THE EXTENSION AND THE REAR ZONE OF
DOCK Nº1.

A change in the RENFE criteria for the operation of the Santurtzi marshalling yard required a railway link between the yard and Dock Nº 2 in the Extension. The link was carried out by a railway connection between the rear zone of Dock Nº 1 of the Extension and Dock Nº 2. The link with the yard from this line required an opening in the Customs road to allow direct entry to the yard. Since the contractor Ferrovia-Agroman was fitting out the terminal, which included the building of three lanes of the same characteristics, it was considered opportune for the efficiency, suitability and coordination of the setting up of the terminal, to ask the same contractor for an estimate. This estimate was the object of an urgent procedure award in order to carry out the railway link works mentioned above. The works commenced on 30 April 2003 and completed five months later on 30 September.

6.2.2 OBRAS EN EJECUCIÓN AL 31
DE DICIEMBRE DE 2003

TERMINACION DEL CIERRE DEL MUELLE PRINCIPE
DE ASTURIAS (NORTE). RESTO DE OBRA

Con la terminación de la primera y segunda fase del cierre del Muelle Príncipe de Asturias Norte, en Mayo de 2002, esta tercera fase de “Resto de Obra” comprende los trabajos de remate de las superestructuras, vertidos de relleno de trasdós de muelle, habilitación de pavimentos y construcción de vías para grúas portainer. Estas obras se realizan por el Departamento de Conservación de la Autoridad Portuaria, con sus propios medios o, en su caso, mediante las contratas que resultan necesarias, estando prevista su finalización en el próximo año 2004, con un presupuesto estimado en 1.300 miles de euros.

MUELLE Nº3 DE LA AMPLIACION DEL PUERTO
EN EL ABRA EXTERIOR

Estas obras forman parte de la segunda fase de las de Ampliación del Puerto en El Abra Exterior y han sido iniciadas en Enero de 2002, con un plazo de ejecución de 21 meses. Su realización comprende la ejecución de un muelle de gravedad con cajones de hormigón armado, trasdosado con pedraplén, pudiéndose desglosar la obra completa en las siguientes partes fundamentales: –Construcción de 29 cajones de hormigón armado de 31,28 m. de eslora, 17,16 m. de manga y 24 m. de puntal. –Construcción de 910 m. de cantil de muelle, formado por los 29 cajones citados fondeados a la cota -20 m. sobre una banqueta de escollera, previa realización del correspondiente dragado. –Construcción de explanadas de muelle mediante el relleno de 1.700.000 m³ de material de diferentes procedencias. La superficie ganada al mar con los citados rellenos alcanzará los 91.000 m². El Muelle definitivo dispondrá de una superficie de explanadas de 270.000 m² una vez incorporadas las explanadas en fase de ejecución fuera del contrato del Muelle Nº3. –Construcción de las superestructuras de los cajones, colocación de bolardos y remates de obra. Las obras finalizarán previsiblemente en el primer trimestre de 2004.

WORKS IN PROGRESS ON 31 DECEMBER
2003

COMPLETION OF CLOSING OF PRINCIPE DE ASTURIAS
NORTE DOCK (REMAINING WORKS)

Now that the first and second phase of the closing of Principe de Asturias Norte Dock were completed in May 2002, the third - “Remaining works”- comprises the final touches to the superstructure, filling in the dock with extrados, fitting out pavements and building tracks for portainer cranes. These works are being carried out by the Port Authority’s Preservation Department, with its own means, or by contracting out when necessary. Completion is scheduled for 2004, at an estimated 1,300 thousand euros.

DOCK Nº3 OF THE PORT EXTENSION IN THE OUTER ABRA

These works are part of the second phase of the Port Extension in the Outer Abra and they commenced in January 2002 with a 21-month completion period. They consist of a dock made up of reinforced concrete caissons and can be broken down into the following components: –The building of 29 reinforced concrete caissons, 31.28 m. long, 17.16 m. wide and 24 m. high. –The building of 910m. of dock edge consisting of the 29 caissons mentioned above sunk 20m. below sea level on a rubble mound after the corresponding dredging. –The building of dock esplanades using 1,700,000 m³ filling-in materials from different sources. 91,000 m². of land will be reclaimed from the sea in all. The definitive Dock will have 270,000 m² of esplanades once those being built in addition to the contract for Dock Nº 3 are incorporated. –The building of the caissons superstructure, placing of bollards and the final touches to the works. The works are scheduled for completion in the first quarter of 2004.

MUELLE AZ-1 ADOSADO AL DIQUE DE ZIERBENA.

La ejecución de estas obras consiste fundamentalmente en la construcción de un muelle de gravedad adosado al Dique de Zierbena en su extremo final, destinado a graneles sólidos. La tipología del muelle es la de cajones de hormigón armado, trasdosado con pedraplén. La obra queda desglosada en las siguientes partes:

- Construcción de 27 cajones de hormigón armado de 31,28 m. de eslora, 17,16 m. de manga y 24,00 m. de puntal similares en su tipología y dimensiones a los utilizados en otros muelles de la Ampliación.
- Construcción de 800 m. de cantil de muelle, formado por los 27 cajones citados, fondeados a la cota –21 m. sobre banquete de escollera.
- Construcción de 206.000 m² de explanada de muelle, mediante el relleno de 4.300.000 m³ de material de diferentes procedencias.
- Protección del talud del muelle frente al oleaje incidente por la bocana mediante la disposición de 6.500 Uds. de bloques de hormigón de 8 Tn.
- Dragado en la bocana de acceso a la Ampliación a la cota –21 m. para facilitar el acceso de buques portagranes de gran tonelaje.
- Construcción de las superestructuras de los cajones y colocación de 27 bolardos.

Las obras se iniciaron en Mayo de 2003 y tienen prevista su finalización en el primer semestre de 2005.

DOCK AZ-1 BUILT AGAINST ZIERBENA BREAKWATER.

The building of these works basically consists of a dock attached to Zierbena Breakwater at its end point to be used for solid bulks. The dock will be built of reinforced concrete caissons and will have the following characteristics:

- The building of 27 reinforced concrete caissons, 31.28 m. long, 17.16 m. wide and 24 m. high similar to those used in the other docks in the Extension.
- The building of 800m. of dock edge consisting of the 27 caissons mentioned above, sunk 21m. below sea level on a rubble mound.
- The building of 206,000 m² of dock esplanades using 4,300,000 m³ of filling-in materials from different sources.
- Protection of the dock slope from waves coming from the river mouth by placing 6,500 units of 8-ton concrete blocks.
- Dredging of the river mouth 21m below sea level at the entrance to the Extension to simplify the entry of great bulks carriers.
- Building of the caisson superstructure and placing 27 bollards.

The works commenced in May 2003 and are scheduled for completion in the first half of 2005.

RESTAURACION DEL EDIFICIO DE OFICINAS CENTRALES DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO.

El deterioro de la fachada del edificio de la sede de la Autoridad Portuaria de Bilbao, junto con la necesidad de realizar algunos trabajos de mantenimiento, aconsejaron la redacción de un proyecto de restauración, así como licitar y ejecutar las obras contenidas en el mismo.

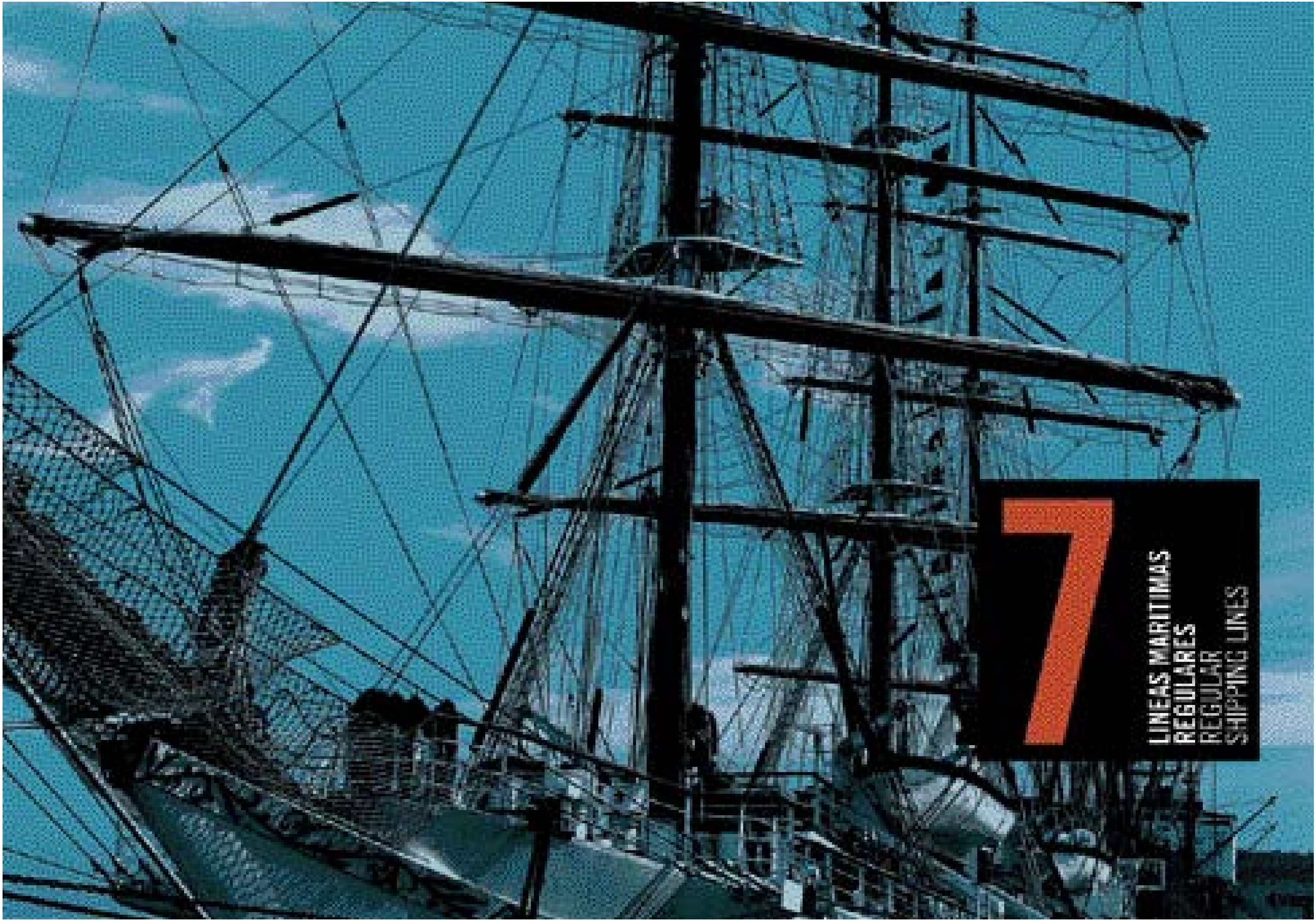
Los trabajos comenzaron en Septiembre de 2003, con un importe de 1.087 miles de euros, y consisten fundamentalmente en la limpieza de la piedra arenisca de la fachada mediante diferentes técnicas en función del deterioro experimentado. También se aprovecha para realizar reparaciones en el tejado así como restaurar las vidrieras y el recinto de la antigua "Capilla".

Las obras finalizarán previsiblemente en el segundo semestre de 2004.

RESTORATION OF BILBAO PORT AUTHORITY HEADQUARTERS BUILDING.

The state of deterioration of the façade of the building of the Bilbao Port Authority Headquarters, together with the need to carry out maintenance works advised the drawing up of a restoration plan as well as inviting tenders for the works involved. The works began in September 2003 at a cost of 1,087 thousand euros and consist of cleaning the sandstone of the façade using different techniques depending on the degree of deterioration. To take full advantage of these works, repairs will also be carried out on the roof; similarly, the stained glass windows and the area of the old chapel will be restored.

These works are scheduled for completion in the second half of 2004.



7

LINEAS MARITIMAS
REGULARES
REGULAR
SHIPPING LINES

7.1. LINEAS DIRECTAS/DIRECT LINES

LINEA LINE	AGENTE AGENT	PUERTOS PORTS	FRECUENCIA FREQUENCY
EUROPA ATLANTICA/EUROPE ATLANTIC OCEAN			
Aliberia Line - Portlink (UFO)	E. Erhardt y Cía. S.A.	Bilbao, Le Havre, Rotterdam, Bilbao	Semanal / Weekly
Amasus Shipping	Marítima Candina, S.A.	Ijmuiden, Antwerp	Semanal / Weekly
Ancora Shipping	Marítima Eurogulf, S.L.	Dublin, Belfast	Mensual / Monthly
Arcelor	Marítima Candina, S.A.	Gent, Bremen, Brake	Semanal / Weekly
Bergé Shipbrokers	Bergé Bilbao Consignaciones S.A.	Pasajes	Quincenal Fortnightly
British Steel Shipping / Corus	Agemasa	Newport, Flixborough, Glasgow, Shotton, Mostyn, Middlesbrough, Swansea	Semanal Weekly
C.L.H.	C.L.H.S.A. - Compañía Logística de Hidrocarburos S.A.	Pasajes, Gijón, La Coruña	10 días 10 days
Contenemar	Contenemar Bilbao S.A.	Las Palmas, Tenerife, Sta. Cruz de la Palma, Arrecife, Pto. Rosario	Semanal Weekly
Euro Marítima	Euro Marítima Bilbao, S.L.	Ondárroa, Bermeo	Semanal / Weekly
Eurofeeder	Algeposa Shipping Lines, S.L.	Le Havre, Felixstowe, Rotterdam	Semanal / Weekly
Finnlines PLC	Consignaciones Toro y Betolaza S.A.	Helsinki, Hamina, Antwerp (Via Antwerp: Turku, Kemi, Oulu, Copenhagen)	2 salidas semanales 2 sailings weekly
Geest North Sea Line	Odiel Bilbao, S.A.	Bilbao, London/Tilbury, Rotterdam	3 salidas semanales 3 sailings weekly
German Tankers	Bergé Bilbao Consignaciones S.A.	Antwerp, Rotterdam, Teesport, Oslo	Quincenal Fortnightly
Gibson Gas Tankers	Cía. Naviera del Golfo de Vizcaya S.A. NAVISA	Terneuzen	10 días 10 days
Humber Line	Marítima Candina, S.A.	Howdendyke	10 días / 10 days
Hydroship Line	Marítima Eurogulf, S.L.	Rotterdam, Huelva, Bilbao	Quincenal / Fortnightly
Lys Line	Agemasa	Oslo (Oslofjord), Lysekil, Moss, Halden, Skien, Hundested, Aalborgkk, Immingham	Semanal Weekly
MacAndrews	MacAndrews, S.A.	Bristol, Dublin, Montoir,	2 salidas semanales 2 sailings weekly
MacAndrews	MacAndrews, S.A.	Liverpool, Greenock	2 salidas semanales 2 sailings weekly
Mediterranean Shipping Company	Mediterranean Shipping Co. . España Bilbao, S.A	Le Havre, Bilbao, Le Verdon, Nantes, Le Havre	Semanal Weekly
Naviera Pinillos, S.A. - Boluda	Servicios Logísticos Portuarios, S.A. - SLP	Bilbao-Algeciras, Las Palmas, Sta. Cruz de Tenerife, Algeciras,Leixoes, Bilbao (transhipment La Palma, Arrecife, Pto. Rosario)	Semanal Weekly
Nirint Shipping	Nirint Iberia, S.L.	Moerdijk	Quincenal / Fortnightly
P&O Ferries	Vapores Suardiaz Bilbao, S.A.	Portsmouth	2 Salidas Semanales 2 sailings weekly
POL Steam	Servicios Logísticos Portuarios, S.A. - SLP		20 Dias 20 days
POL Steam	Servicios Logísticos Portuarios, S.A. - SLP		20 Dias 20 days
Portlink	Marítima Eurogulf, S.L.	Gijón, Bilbao, Rotterdam, Felixstowe	2 Salidas Semanales 2 sailings weekly
SVS - Seawheel - - Vapores Suardiaz	Vapores Suardiaz Bilbao, S.A.	Bristol, Dublin, Greenock	Martes y Viernes Tuesday - Friday
Termicar	Bergé Bilbao Consignaciones S.A.	Zeebrugge	Semanal / Weekly
Thyssen Verkehr	Agencia Marítima Sea Spain, S.A	Duisburg, Rotterdam, Antwerp	Semanal / Weekly
Willie Lines	Willie Ibérica, S.L.	Cardiff	Semanal / Weekly
X-press Container Line - XCL	A. Pérez y Cía. S.L.	Rotterdam, Tilbury, Thamesport, Hamburg	Semanal / Weekly
EUROPA MEDITERRANEA/EUROPE MEDITERRANEAN SEA			
Antares	Universal Marítima, S.L.	Eleusis, Stavros, Thessaloniki, Cagliari, Siracusa, Augusta, Palermo, Izmir, Dikili	Quincenal Fortnightly
Elcano Produc. Tankers	Cía. Naviera del Golfo de Vizcaya S.A. NAVISA	Algeciras, Canary Islands	Quincenal Fortnightly
Graneles Sud Chemic	Marítima Candina, S.A.	Oristano, Puerto Torres, Milos	Quincenal / Fortnightly
Ilva	Marítima Candina, S.A.	Taranto, Genoa	Quincenal / Fortnightly
Incargo Lines	Europea de Consignaciones, S.A. - ECOSA	Taranto, Savona, Genoa	Semanal Weekly
Maersk Sealand Line	Maersk España, S.A.	Algeciras	2 Salidas Semanales 2 sailings weekly

LINEA LINE	AGENTE AGENT	ROUTA SERVICE	FRECUENCIA FREQUENCY	TIPO TYPE
AFRICA ATLANTICA/AFRICA ATLANTIC OCEAN				
Contenemar	Contenemar Bilbao S.A.	Vigo, Casablanca	Semanal / Weekly	
EUROAFRICA	Europea de Consignaciones, S.A. - ECOSA	Casablanca, Dakar, Abidjan, Tema, Lagos, Warri, Douala	Quincenal Fortnightly	
Grimaldi Lines	Agencia Marítima Condeminas Norte, S.A.	Dakar, Casablanca	9 días 9 days	
Grimaldi Lines	Agencia Marítima Condeminas Norte, S.A.	Freetown, Abidjan, San Pedro, Tema, Takoradi, Lome, Cotonou, Lagos, Douala, (desde Dakar)	10 días 10 days	
Iberia West Africa Lines (IWAL)	Marítima Eurogulf, S.L.	Dakar, Abidjan, Douala, Lome, Tema, Libreville, Cotonou	Mensual Monthly	
Nigeria LNG	Marítima Eurogulf, S.L.	Bonny	Quincenal / Fortnightly	
AFRICA MEDITERRANEA–ORIENTE MEDIO/AFRICA MEDITERRANEAN SEA–MIDDLE EAST				
Arab Lines	Marítima Eurogulf, S.L.	Jeddah, Aqaba, Dubai, Dammam, Kuwait, Bahrain, Doha, Abu Dhabi, Bandar Abbas, Jebel Ali	Mensual Monthly	
Empross Line	Universal Marítima, S.L.	Alexandria, Mersin, Istanbul	Mensual / Monthly	
FAMCO LINE	Universal Marítima, S.L.	Amberes Bilbao, Alexandria	Mensual / Monthly	
Irisl (Islamic Republic of Iran Shipping Line)	Agencia Marítima Bandar Sea Spain, S.A.	Abbas, Bandar Khomeini	Mensual Monthly	
National Iranian Tankers	Agencia Marítima Sea Spain, S.A.	Khark Island	Mensual / Monthly	
P.N.S.C. Pakistan National Shipping Co.	Transcoma Nor, S.A.	Dubai, Abu Dhabi, Kuwait, Dammam	Mensual Monthly	
United Ligne Nord SNTM/CNAN	Transcoma Nor, S.A.	Oran, Algiers, Annaba, Skikda,Bejaia.	Quincenal / Fortnightly	
AMERICA ATLANTICO NORTE/AMERICA NORTH ATLANTIC OCEAN				
America Shuttle - Spliethoff´s	A. Pérez y Cía. S.L.	Tampico, Veracruz., Houston, New Orleans	Quincenal Fortnightly	
Hanseatica Line	Consignaciones Europeas Marítimas S.A. Cemasa	Veracruz, Tampico, Houston, Tampa, New Orleans	Mensual Monthly	
Moyresa	Servicios Logísticos Portuarios, S.A. - SLP		Mensual Monthly	
Onego Shipping and Chartering	Marítima Eurogulf, S.L.	Northern Europe, Bilbao, Houston, New Orleans.	Mensual Monthly	
CENTROAMERICA Y CARIBE/AMERICA CENTRAL AND CARIBE				
Caribbean Shuttle - Spliethoff´s	A. Pérez y Cía. S.L.	Puerto Cabello, Matanzas, Rio Haina, San Juan, Guanta, Willemstad.	20 días 20 days	
Europe West Indies Line	Martico, S.L.	Port of Spain, Bridgetown, Paramaribo, Georgetown,Pto. Cabello, Wilemstad, Rio Haina	11 días 11 days	
Europe West Indies Line - EWL	Martico, S.L.	Port of Spain, La Guaira, Pto. Cabello, Cartagena, Barranquilla, Santo Tomás de Castilla, Puerto Cortés	9 días 9 days	
Eurosal - Cía Sudamericana de Vapores	Universal Marítima, S.L.	Kingston, Cristóbal, Puerto Limón, Manzanillo	2 salidas semanales 2 sailings weekly	
Eurosal - CMA - CGM	Transamares Levante, S.A.	Kingston	Mensual / Monthly	
Eurosal - Hamburg - Süd	Hamburg Süd España, S.L.	Kingston, Panama, Pto. Cortes, Sto. Tomás de Castilla, Rio Haina, Pto. Limón, La Guaira, Pto. Cabello, Sta. Marta, Cartagena, Barranquilla, Veracruz, Altamira, La Habana, Pto. Principe, Belize, Ponce, Port Spain, Willemstad, Oranjestad	2 salidas semanales 2 sailings weekly	
Eurosal - P&O Nedlloyd	Alberto Jentoft, S.A.	Kingston, Manzanillo,	2 salidas semanales 2 sailings weekly	
H. Stinnes Linien GmbH	Marítima Eurogulf, S.L.	San Juan de Pto. Rico, Rio Haina, Veracruz, Tampico	Quincenal Fortnightly	
Holland Maas Container Line - HMCL	Marítima Dávila Bilbao, S.A.	Havana	10 días 10 days	
Melbridge Container Line	Agencia Marítima Sea Spain, S.A.	La Habana,	Quincenal / Fortnightly	
Nirint Shipping	Nirint Iberia, S.L.	La Habana, Moa	Quincenal / Fortnightly	
Pacific Shuttle SVC - Spliethoff´s	A. Pérez y Cía. S.L.	Panama	20 días / 20 days	

LINEA LINE	AGENTE AGENT	RUTA SERVICE	FRECUENCIA FREQUENCY
---------------	-----------------	-----------------	-------------------------

AMERICA ATLANTICO SUR/AMERICA SOUTH ATLANTIC OCEAN

Grimaldi Lines	Agencia Marítima Condominas Norte, S.A.	Rio de Janeiro, Santos, Salvador de Bahía, Paranagua, Vitoria, Montevideo, Buenos Aires	10 días 10 days
Moyresa	Servicios Logísticos Portuarios, S.A. - SLP		Mensual Monthly
Navalmar	Vasco Catalana de Proyectos y Fletamentos, S.L.	Rio de Janeiro, Vitoria, Salvador, Recife, Paranagua, Salvador	Mensual Monthly
Norsul	Vasco Catalana de Consignaciones, S.A.		20 días 20 days
Trinitas T.M.C	Consignaciones Europeas Marítimas S.A. Cemasa	Rio de Janeiro, Salvador, Santos, Vitoria, Buenos Aires, Rosario	Mensual Monthly
Zeppenfeld Liner Services GmbH	Seatrans Maritime, S.A.	San Juan, Puerto Cabello, La Guaira, Guanta, Cartagena, Barranquilla, Santa Marta, Rio Haina, Recife, Fortaleza, Belem, Manaus, Iquitos, Point Lisas, Maracaibo, Matanzas, Itacoatiara, Santarem	Mensual Monthly

AMERICA PACIFICO SUR/AMERICA SOUTH PACIFIC OCEAN

Cia Chilena de Navegacion Interoceánica - C.C.N.I (Condor)	Odiel Bilbao, S.A.	Arica, Iquique, Antofagasta, Valparaiso, Talcahuano, Punta Arenas, Callao, Guayaquil, Buenaventura, Cartagena, San Juan de Puerto Rico	Semanal Weekly
Eurosal - Cía Sudamericana de Vapores	Universal Marítima, S.L.	Guayaquil, Callao, Arica, Iquique, Valparaiso, Paita, Buevaventura, Cartagena	2 salidas semanales 2 sailings weekly
Eurosal - Hamburg - Süd	Hamburg Süd España, S.L.	Buenaventura, Guayaquil, Callao, Valparaiso, Arica, Antofagasta, Iquique. (Bolivia vía Arica), Manzanillo, Paita	2 salidas semanales 2 sailings weekly
Eurosal - Hapag Lloyd	E. Erhardt y Cía. S.A.	Buenaventura, Guayaquil, Callao, Paita, Arica, Valparaiso,	Semanal Weekly
Eurosal - P&O Nedlloyd	Alberto Jentoft, S.A.	Buenaventura, Guayaquil, Callao, Arica, Valparaiso, Paita, Cartagena	2 salidas semanales 2 sailings weekly
Pacific Shutle SVC - Spliethoff´s	A. Pérez y Cía. S.L.	Guayaquil	20 días / 20 days

AMERICA PACIFICO NORTE/AMERICA NORTH PACIFIC OCEAN

Pacific Shutle SVC - Spliethoff´s	A. Pérez y Cía. S.L.	Vancouver, Kitimat, Seatle, Long Beach, San Francisco, Ensenada, Manzanillo	20 días 20 days
--------------------------------------	----------------------	--	--------------------

ASIA OCEANO INDICO—OCEANO PACIFICO/ASIA INDIAN AND PACIFIC OCEAN

Cross Ocean Break-Bulk (COSCO)	Vasco Catalana de Consignaciones, S.A.		
Chipolbrok	Europea de Consignaciones, S.A. - ECOSA	Hong Kong, Shanghai, Xingang, Dalian, Qingdao, Mawei, Xiamen, Haiphong, Busan, Jakarta	Mensual Monthly
Nippon Yusen Kaisha	Vasco Catalana de Consignaciones, S.A.		Mensual Monthly
P.N.S.C. Pakistan National Shipping Co.	Transcoma Nor, S.A.	Karachi	Mensual Monthly



8

EMPRESAS
PORTUARIAS
PORT
COMPANIES

8.1 EMPRESAS PORTUARIAS/PORT COMPANIES

RAZON SOCIAL COMPANY	DOMICILIO ADDRESS	TELEFONO TELEPHONE	FAX FAX
AGENTES MARITIMOS Y/O CONSIGNATARIOS DE BUQUES/SHIPPING AGENTS			
A. Pérez y Cía. S.L.	Barroeta Aldamar nº 2 - 1º Izda. - 48001 Bilbao	944233600	944237763
Agemasa	Alda. Recalde, 27-6º - 48009 Bilbao	944238200	944248130
Agencia Marítima Artiach Zuazaga,S.L.	Uribitarte, 18-1º - 48001 Bilbao	944238011	944237973
Agencia Marítima Condeminas Norte, S.A.	San Vicente, 8- Edif. Albia I, 11ª planta - 48001 Bilbao	944232619	944231794
Agencia Marítima de Proyectos, S.L.	San Vicente, 8 EDIF. Albia I - 48001 Bilbao	944255661	944240317
Agencia Marítima Sea Spain, S.A.	Ibáñez de Bilbao, 3-2º - 48001 Bilbao	944354400	944241529
Alberto Jentoft, S.A.	Uribitarte, 8-6 - 48001Bilbao	944790835	944169728
Algeposa Shipping Lines, S.L.	Gran Vía, 40 bis-7º - 48009Bilbao	944230087	944241073
Alurk Marine, S.L.	c/ Alameda de Urquijo, 30 - 1º Dpto.4 - 48010 Bilbao	944445022	944448569
Bereincua Hermanos S.L.	Alda. Mazarredo, 9-1º - 48001 Bilbao	944354537	944354538/9
Bergé Bilbao Consignaciones S.A.	Espigón, 3 - Muelle Bizkaia Zona Portuaria - 48980 Santurce	944937500	944937501
Bergé Líneas Regulares, S.A.	Barroeta Aldámar, 2-4º dcha. - 48001 Bilbao	944241710	944241147
Bilbao Azul Marino, S.L.	Sabino Arana, 20-6º - 48013 Bilbao	944395640	944396388
Cargo Maritime Air XXI Transport ,S.A.	Henao, 52-1º Dpto. 5 - 48009 Bilbao	944355400	944355401
Cía. Naviera del Golfo de Vizcaya S.A. NAVISA	Muelle de Tomás Olabarri, 4 -5º Apartado 402-48080 Bilbao - 48930 Las Arenas	944636411	944637611
Consignaciones Europeas Marítimas S.A. Cemasa	Gran Vía, 45 planta 1ª dpto. 10 - 48011 Bilbao	944795380	944795382
Consignaciones Toro y Betolaza S.A.	San Vicente, 8 Edif. Albia I, 5ª Planta - 48001 Bilbao	944252600	944252649
Consulmar S.L.	Ribera Axpe, 50 Edif. Axpe - 48950 Erandio	944800375	944800132
Contenemar Bilbao S.A.	Pl. Sagrado Corazón, 4-bajo-dept. 2 - 48011 Bilbao	944232896	944241247
Correa Agencia Marítima, S.L.	Alda. Mazarredo, 6-2º izda. - 48001 Bilbao	944247719	944238842
CP Ships Agencies Spain, S.L.	Bertendona, 4-3º - 48008 Bilbao	944793250	944793251/2
Doman, S.A.	Aparcabisa, Nave 1 Portal 3 Bº El Juncal - 48510 Valle de Trápaga	944780016	944780478
E. Erhardt y Cía. S.A.	Ercilla, 19-3º - 48009 Bilbao	944250100	944250129
Euro Marítima Bilbao, S.L.	San Vicente, 8 Edif. Albia II - bajo - 48001 Bilbao	944246304	944241767
Europea de Consignaciones, S.A. - ECOSA	Camino de Morgan, 32 - 48014 Bilbao	944745454	944746130
Exportmar, S.A.L.	Puente de Deusto, 7-5º Dpto.6 - 48014 Bilbao	944754500	944471036
Green Ibérica, S.A.	Iparraguirre, 59-2º - 48980 Santurce	944937032	944625303
Hamburg Süd España, S.L.	Ibáñez de Bilbao, 3-7º dpto. 1 - 48001 Bilbao	944232289	944233317
Hoppe y Cía., S.A.	Ercilla, 19-5º - 48009 Bilbao	944250141	944250134
Ibesmar - Sagemar S.A. - Isamar	Iparraguirre, 59-4º - 48980 Santurce	944937130	944834158
MacAndrews, S.A.	Bertendona, 4-2º - 48008 Bilbao	944797800	944797810
Maersk España, S.A.	Ibáñez de Bilbao, 28-6º D-C - 48009 Bilbao	944232864	944248151
Marítima Candina, S.A.	San Vicente, 8 Edificio Albia II -Planta baja - 48001 Bilbao	944246110	944246114
Marítima Dávila Bilbao, S.A.	Gran Vía, 42-3º - 48011 Bilbao	944355560	944247775
Marítima del Oriente, S.L.	Gran Vía, 42 -3º dcha - 48011 Bilbao	944247130	944239272
Marítima Eurogulf, S.L.	Nervión, 3-3º - 48001 Bilbao	944104000	944103495
Martico, S.L.	Berástegui, 4-5º izq. - 48001 Bilbao	944354860	944354880
Mediterranean Shipping Co. España Bilbao, S.A.	Ibáñez de Bilbao, 28-4º D - 48009 Bilbao	944355030	944355031
Naviomar Norte, S.L.	Ibáñez de Bilbao, 3-1º - 48001 Bilbao	944242442	944345641
Nervión Internacional S.A.	Cristo, 1-2º - 48007 Bilbao	944238100	944239325
Nirint Iberia, S.L.	Muelle Tomás Olábarri, 4-2º - 48930 Las Arenas	944800557	944800247
Odiel Bilbao, S.A.	Ibáñez de Bilbao, 3-1º - 48001 Bilbao	944356420	944356440
Seatrans Maritime, S.A.	Colón de Larreátegui, 26 7º-B - 48009 Bilbao	944255947	944255686
Servicios Logísticos Portuarios, S.A. - SLP	Gran Vía, 40 bis -7º - 48009 Bilbao	944249987	944240453
Tráficos y Servicios Elorza y Cía. S.A.	Gran Vía, 17 5º - 48001 Bilbao	944163822/3966	944164276
Transamares Levante, S.A.	Iparraguirre, 59-5º - 48980 Santurce	944937280	944618231

RAZON SOCIAL COMPANY	DOMICILIO ADDRESS	TELEFONO TELEPHONE	FAX FAX
Transbull Bilbao, S.L.	San Vicente, 8. Edif. Albia II-5º B - 48001 Bilbao	944242100	944240123
Transcoma Nor, S.A.	Barroeta Aldamar, 6-4º - 48001 Bilbao	944231765	944241737
Travima Norte, S.L.	Uribitarte, 18-1º - 48001 Bilbao	944238011	944237973
Unión Marítima Española, S.A.	Ledesma 6 - 48001 Bilbao	944238540	94 4232007
Universal Marítima, S.L.	Nervión, 3-3º D - 48001 Bilbao	944104000	944235861
Vapores Suardiaz Bilbao, S.A.	Colón de Larreátegui, 30. Entresuelo Dcha. - 48009 Bilbao	944234300/05	944247459
Vasco Catalana de Consignaciones, S.A.	Edif. Cantábrico, Iparraguirre, 59-3º - 48980 Santurce	944939200	944939225/35
Vasco Catalana de Proyectos y Fletamentos, S.L.	Edif. Cantábrico. Iparraguirre, 59-3º - 48980 Santurce	944939216	944939235
Vasco Shipping Services, S.L.	Iparraguirre, 59-3º - 48980 Santurce	944939280	944939231
Willie Ibérica, S.L.	Campo de Volantín, 20-2º - 48007 Bilbao	944134041	944134041

EMPRESAS ESTIBADORAS Y OTRAS TERMINALES/STEVEDORING COMPANIES AND OTHER TERMINALS			
Abra Terminales Marítimas ATM S.A. (*)	Muelle 1 Ampliación - 48980 Santurce	944934200	944934255
Acería Compacta de Bizkaia S.A.	Chavarrí, 6 - 48910 Sestao	944894411	944894414
Acideka,S. A.	Gran Vía, 42-1º - 48011 Bilbao	944255022	944255420
Agemasa (*)	Alda. Recalde, 27-6º - 48009 Bilbao	944238200	944248130
Atlántica de Graneles y Moliendas, S.A.	Navarra, 8 1º F - 48001 Bilbao	944231082	944234543
Auxiliar Portuaria S.L. (*)	Espigón nº 3 - Muelle Vizcaya Norte Zona Portuaria Aptdo. Correos 89 - 48980 Santurce	944937509	944937506
BBE - BBG Bahía de Bizkaia	Apdo. Correos 10 - 48580 Ciérvana	946366020	946366150
Bilbaina de Alquitranes, S.A.	Obispo Olaechea, 49 - 48903 Baracaldo	944970020	944999721
Bilbao Atlantic Fruit Terminal - BAFT	Muelle Reina Victoria Eugenia, s/n - 48980 Santurce	944836626	944834946
C.L.H.S.A. - Compañía Logística de Hidrocarburos S.A.	Zona Portuaria, s/n - 48980 Santurce	944613600	944615987
Cabot, S.A.	El Puerto, s/n - 48508 Zierbana	946365136	946365199
Compañía Española de Petróleos Cepsa	Plaza Circular, 4 - 48001 Bilbao	944237788	944239223
Consignaciones Toro y Betolaza S.A. (*)	San Vicente, 8 Edif. Albia I, 5ª Planta - 48001 Bilbao	944252600	944252649
Depósitos Portuarios, S.A.	Muelle Reina Victoria, s/n bajo Dpto. 16 - 48980 Santurce	944611852	944611899
Dow Chemical Ibérica, S.L.	Ribera de Axpe, s/n - 48950 Erandio	944817000	944630414
Ekonor, S.A.	Trinidad, 9 - 48990 Algorta	944911911	944609597
Esergui, S.A.	Explanada Punta Ceballos - 48508 Zierbena	946365300	946365393
Fertiberia Sefanitro, S.A.	Buen Pastor, s/n. Aptdo. 5 - 48903 Baracaldo	944904100	944991324
Marítima Candina, S.A. (*)	San Vicente, 8 Edificio Albia II -Planta baja - 48001 Bilbao	944246110	944246114
Petróleos del Norte S.A.- Petronor	Edif. Muñatones, Bº San Martín, 5 - 48550 Somorrostro	946357000	946706849
Servicios Logísticos Portuarios, S.A. - SLP (*)	Gran Vía, 40 bis -7º - 48009 Bilbao	944249987	944240453
Termicar	Apdo. Correos 82. Zona Portuaria - 48980 Santurce	944935036	944936762
Terminales de Carga Convencional, S.L. - TCC (*)	Muelle Príncipe de Asturias, s/n - 48980 Santurce	944937019	944937128
Terminales Marítimas de Bilbao, S.L. (*)	Muelle 2 Ampliación - 48980 Santurce	944937422	944837894
Terminales Portuarias, S.L. - TEPSA	Explanada Punta Ceballos s/n - 48508 Ciérvana	946365448	946365223

EMPRESAS NAVIERAS/SHIPPING COMPANIES			
Agencia Marítima Ibernor, S.L.	Bertendona 4, 5º - 48008 Bilbao	944794390	944790083
Alba Frigo	Lerchundi 9 - 3º - 48009 Bilbao	944232352	944234201
Biscay Ship Management	San Vicente, 8 - Edif. Albia II - Pral. A - 48001 Bilbao	944239036	944236736
Cía. Naviera del Golfo de Vizcaya S.A. NAVISA	Muelle de Tomás Olabarri, 4 -5º Apartado 402-48080 Bilbao - 48930 Las Arenas	944636411	944637611
Gasnaval, S.A.	Gran Vía, 15-5º Dcha. - 48001 Bilbao	944795600	944167316
Naviera Murueta S.A.	San Vicente, 8 - Edificio Albia I, 9º - 48001 Bilbao	944356400	944247071
Naviera Pinillos S.A.	Gran Vía, 40 bis -7º - 48009 Bilbao	944234398	944235425

* Empresas Estibadoras/Stevedoring companies

RAZON SOCIAL COMPANY	DOMICILIO ADDRESS	TELEFONO TELEPHONE	FAX FAX
EMPRESAS TRANSITARIAS/FORWARDING AGENTS			
A.G.C. Internacional, S.A.	Barroeta Aldamar, 2-1º dcha. - 48001 Bilbao	944237764	944241438
A. Vega de Seoane y Cía. S.A.	Campo de Volantín, 5-1º A - 48007 Bilbao	944464258	944463246
ABX Logistics España S.A.	Henao, 7-6º - 48009 Bilbao	944237057	944237822
Aduanas y Tránsitos Bilbao,S.L.	Barroeta Aldamar, 6-2º - 48001 Bilbao	944243200	944241782
Aducoin S.L.	Barroeta Aldamar , 8 bajo dcha. - 48001 Bilbao	944236363	944247312
Aduter, S.L.	Barroeta Aldamar, 6-7º - 48001 Bilbao	944231784	944242128
Agencia de Servicios de Contenedores, S.A.	Barroeta Aldamar, 2-1º - 48001 Bilbao	944230390	944244703
Agencia Marítima Sea Spain, S.A.	Ibáñez de Bilbao, 3-2º - 48001 Bilbao	944354400	944241529
Altius SA	Gran Vía, 53-7º Drcha - 48001 Bilbao	944393699	944417679
Ares Bilbao, S.L.	Urquijo, -22 -2º - 48930 Las Arenas	944804640	944646411
Argitrans Marítima S.L.	Alda. Recalde, 27-8º Dpto. 1 - 48009 Bilbao	944246808	944246704
Asthon Cargo Bilbao,S.L.	San Vicente,8, Albia II, 4F Izda - 48001 Bilbao	946612293	944354526
Atimex Bilbao, S.L.	Navarra, 8 - 48001 Bilbao	944236725	944231362
Bax Global, S.A.	Tellería, 25 - 48004 Bilbao	944129000	944129621
BBMtrans Internacional, S.L.	Alameda Mazarredo, 6-2º Izq. - 48001 Bilbao	944230109	944237282
Bergareche Ruiz Bilbao S.A.	Alameda Recalde, 18-3º - 48009 Bilbao	944230016	944236523
Bergé Bilbao Consignaciones S.A.	Espigón, 3 - Muelle Bizkaia Zona Portuaria - 48980 Santurce	944937500	944937501
Biladu,S.A.(Piñeiro Truan, Ramón)	S. Vicente, 8-Edif. Albia I-8º dpto. 10 - 48001 Bilbao	944235252	944231036
Bilbao Tránsitos y Consignaciones, S.L.	Lendakari Aguirre, 11 2º Dp. 6 - 48014 Bilbao	944757326	944472043
Bilbo Cargo S.L.	Ledesma, 6 2º Dp.6 - 48001 Bilbao	944238908	944230547
Cargomair S.L.	Barroeta Aldamar, 4-5º - 48001 Bilbao	944234927	944244072
CP Ships Agencies Spain, S.L.	Bertendona, 4-3º - 48008 Bilbao	944793250	944793251/2
Dacotrans Ibérica, S.A.	El Arenal, 5 -3ª Dpto. 308 - 48005 Bilbao	944153536	944152879
Danzas, S.A.	Aeropuerto Sondika, Terminal Carga - 48150 Sondica	944535042	944710620
Danzas, S.A.	Polg. Ind. Torrelarragoiti, Parc.P -7A - 48170 Zamudio	944522336	944522978
Decoexsa Rail, S.A.	Bº Ugarte, 4 Edif. Ugartena - 48510 Valle de Trápaga	944862500	944862442
Doman, S.A.	Aparcabisa, Nave 1 Portal 3 - Bº El Juncal - 48510 Valle de Trápaga	944780016	944780478
E. Erhardt y Cía. S.A.	Ercilla, 19-3º - 48009 Bilbao	944250100	944250129
Eagle Global Logistic	Ledesma 10 Bis, 6º Dpto. 2 - 48001 Bilbao	944243819	944232273
Eurochardt, S.A.	Avda. Madariaga, 1 -6ª planta - 48014 Bilbao	944750009	944758676
Exportland Terminal , S.L.	Aparcabisa, Nave 1. Mod. G, I y J - 48510 Valle de Trápaga	944382402	944383010
Eynorte, S.L.	Terminal de Carga, Dpto. 15 - 48150 Sondica	944532200	944710413
Forwarding del Norte, S.L.	Uribitarte, 22-4º B - 48001 Bilbao	944236694	944246259
Fr. Meyer's Sohn (GMBH & CO.)	Lersundi, 9-7º - 48009 Bilbao	944356360	944231412
Frans Maas Spain, S.A.	San Vicente, 8 Edificio Albia ,7º Dpto. 10 - 48001 Bilbao	944245068	944231577
From -To, S.L.	Aparcabisa, pabellón 2, módulo C 48510 Valle de Trápaga	944189109	944780782
Garibao, S.L.	San Vicente, 8 Edif. Albia II-9ª - 48001 Bilbao	944249400	944241599
Geologistics, S.A.	Pº Campo de Volantín, 24-6º - 48007 Bilbao	944464716	944463308
Getransa Norte, S.A.	Barroeta Aldamar, 6-4º - 48001 Bilbao	944237165	944241737
Global Container Agency, S.A.	Iparraguirre, 59-4º - 48980 Santurce	944937203	944626444
Green Carrier España, S.L.	Buenos Aires, 1-3º - 48001 Bilbao	944255755	944255559
Green Ibérica, S.A.	Iparraguirre, 59-2º - 48980 Santurce	944937032	944625303
Hamann Internacional, S.A.	Aparcabisa, Bº El Juncal, s/n. Nave 1. Portal B 48510 Valle de Trápaga	944189018	944189146

RAZON SOCIAL COMPANY	DOMICILIO ADDRESS	TELEFONO TELEPHONE	FAX FAX
Hegaz-Cargo, S.L.	Terminal de carga. Aeropuerto de Bilbao - 48150 Sondica	944530351	944533235
Herasa Bilbao, S.L.	Bº Juncal, s/n. Aparcabisa. Nave 2. Modulo B 48510 Valle de Trápaga	944373500	944387009
Hijos de Pedro Basterra, S.A.	Pol. Ind. Berreteaga. Txorierri Etorbidea, 46. Pab. 4. Modulos A y B - 48150 Sondica	944532601	944532901
I.B. Mugari, S.L.	Terminal de Carga Aeropuerto - 48150 Sondica	944538072	944538644
Internacional Forwarding Service S.L. (IFS)	Barroeta Aldamar, 8 bajo dcha. - 48001 Bilbao	944535706	944531119
J.F. Hillebrand Spain, S.A.	Ibañez de Bilbao 3, 3º - 48001 Bilbao	944248700	944243242
Kühne & Nagel S.A.	Islas Canarias, 19-planta 0 - Aptdo. 357 - 48015 Bilbao	946077950	944471012
Las Norte, S.L.	Cristo, 1 , 3º Dptos. 6-7 - 48007 Bilbao	944131197	944131215
Lema Transit, S.L.	Luis Bilbao Libano, 11 dpto 1ªA - 48940 Lejona	944807174	944807159
Logística y Transportes del Abra, S.L.	Aparcabisa - Nave 2 - Módulo H - 48510 Valle de Trápaga	944376717	944376692
Lotrans Logística y Transporte, S.A.	Aparcabisa, Edif. Oficinas, Mod. 2-D 48510 Valle de Trápaga	944781933	944379863
MacAndrews, S.A.	Bertendona, 4-2º - 48008 Bilbao	944797800	944797810
Marítima Bizcaina, S.A. - MABISA	Alda. Recalde, 18-7º - 48009 Bilbao	944241425	944248462
Marítima Dávila Bilbao, S.A.	Gran Vía, 42-3º - 48011 Bilbao	944355560	944247775
Marítima Euroship, S.A.	Alameda Mazarredo, 47-6º - 48009 Bilbao	944234999	944234995
Marítima Transoceánica, S.A. - Matransa	Alda. Recalde, 18-7º - 48009 Bilbao	944234645	944240884
Naypemar Bilbao S.L.	Ibáñez de Bilbao, 3-4º Dpto. 5 - 48001 Bilbao	944236737	944232345
Nippon Express España, S.A.	Txoriherri Etorbidea, 26-1º - 48180 Lujua	944532638	944531492
Nogetrans Levante, S.L.	Príncipe 5 - 48001Bilbao		
Nubimar Forwarder, S.L.	Muelle Tomás Olábarri, 4-2º izda. - 48930 Guecho	944315782	944316205
Operadora Logística de Tránsitos Intenacionales Olti S.L.	Gran Vía, 45-1º dpto. 110 - 48011 Bilbao	944795380	944795382
Panalpina Transportes Mundiales, S.A.	Uribitarte, 8-4º izda - 48001 Bilbao	944233785	944245204
Press Cargo S.A.	P. A. E. Asuaran, Edif. Enekuri, Pab. 25 - 48950 Asua-Erandio	944711707	944711720
Schenker BTL, S.A.	San Vicente, 8 Edif. Albia I-7º - 48001 Bilbao	944356000	944246876
Seatrans Maritime, S.A.	Colón de Larreátegui, 26 7º-B - 48009 Bilbao	944255947	944255686
Sertramar Transport, S.L.	Barroeta Aldamar, 4-2º - 48001 Bilbao	944242342	944245516
Setraex, S.L.	Berástegui, 1 - 48001 Bilbao	944233304	944241937
Seycobox, S.L.	Las Mercedes, 8-3ºB - 48930 Las Arenas	944644600	944640750
Space Cargo Norte, S.A.	Alda. Mazarredo, 39-5º A - 48009 Bilbao	944356710	944356735/34
Spain Tir Norte, T.I.S.A.	Aparcabisa Nave 3, Portal 3 - 48510 Valle de Trápaga	944180155	944370798
Sparber Líneas Marítimas, S.A.	San Vicente, 8. Edif. Albia 1- 10ª planta - 48001 Bilbao	944354440	944354441
Star Trans Norte, S.L.	Buenos Aires, 4-1º izq. - 48001 Bilbao	944230000	944247655
T.M.I. Trans, S.L.	Aparcabisa Nave 1, Portal 1 - 48510 Valle de Trápaga	944781133	944781200
Teisa, S.A.			
Transportes Españoles Internacionales S.A.	Pol. Ind. Zubieta Parcela P1 -F - 48340 Amorebieta	946305400	946305423
Tiba Internacional, S.A.	Iparraguirre, 59-4ºD - 48980 Santurce	944936570	944836785
Tracoesa Transport, S.A.	Uribitarte, 22-4º - 48001Bilbao	944231048	944234647
Tráficos y Servicios Elorza y Cía. S.A.	Gran Vía, 17 5º - 48001 Bilbao	944163822/3966	944164276
Traimer Bilbao, S.A.	Alda. Mazarredo, 20-1º - 48009 Bilbao	944248481	944242436
Trans European Transport, S.A.	Gran Vía, 53 -1º izq. - 48011 Bilbao	944418211	944411881
Transglory, S.A.	Iparraguirre, 59 2º - 48980 Santurce	944833916	944616020
Transigroup, S.L.	Campo de Volantín, 20 - 48007 Bilbao	944464654	944465342
Transportes Carreras S.A.	Pol. Industrial Eretxe Plataforma A, nave 7 - 48960 Galdakao	944572953	944565419
Unixco, S.A.	Villarías, 10. Oficina 611 - 48001 Bilbao	944242144	944235045
Universal Forwarding	Nervión, 3-3º - 48001 Bilbao	944213551	944105310
Vapores Suardiaz Bilbao, S.A.	Colón de Larreátegui, 30. Entresuelo Dcha. - 48009 Bilbao	944234300	944247459
Vasco Catalana de Consignaciones, S.A.	Edif. Cantábrico, Iparraguirre, 59-3º - 48980 Santurce	944939200	944939225
Vasco Catalana de Proyectos y Fletamentos, S.L.	Edif. Cantábrico. Iparraguirre, 59-3º - 48980 Santurce	944939216	944939235

RAZON SOCIAL COMPANY	DOMICILIO ADDRESS	TELEFONO TELEPHONE	FAX FAX
-------------------------	----------------------	-----------------------	------------

COMISIONISTAS Y AGENTES DE ADUANAS/CUSTOMS AGENTS & MERCHANTS

Aduanas Calvo S.A.L.	Navarra, 12-2º Izq. - 48001 Bilbao	944230150	944232451
Basterra Andersch, Luis	Pol. Ind. Berreteaga pab. 4 - 48150 Sondica	944532601	944532901
Bergareche Ruiz Bilbao S.A.	Alameda Recalde, 18-3º - 48009 Bilbao	944230016	944236523
Biladu,S.A.(Piñeiro Truan, Ramón)	S. Vicente, 8-Edif. Albia I-8º dpto. 10 - 48001 Bilbao	944235252	944231036
Esparza Gómez, Luis Miguel	Alameda Mazarredo, 6-2º Izq. - 48001 Bilbao	944230109	944237282
Europea de Consignaciones, S.A. - ECOSA	Camino de Morgan, 32 - 48014 Bilbao	944745454	944746130
From -To, S.L.	Aparcabisa, pabellón 2, módulo C - 48510 Valle de Trápaga	944189109	944780782
Garaialde Manterola, Joseba Andoni	Uribitarte, nº 22- 4º - 48001 Bilbao	944231048	944234647
García Aldabo, Matías	Nervión, 3-6º dcha. - 48001 Bilbao	946612293	944354526
García Miñaur Rotaache, Gonzalo	San Vicente, 8 Edif. Albia II-9ª - 48001 Bilbao	944249400	944241599
Goñi Etxeberria, Javier	Barroeta Aldamar , 8 bajo dcha. - 48001 Bilbao	944236363	944247312
Herault Heredia, Juan Manuel	Cristo, 1-2º dpto. 5 - 48007 Bilbao	944238100	944239325
Hilario Lozano, Carlos Marino	Barroeta Aldamar, 6-2º - 48001 Bilbao	944243200	944241782
Hormaza Irureta, Manuel Ángel	Sangróniz, 6-10 B - 48150 Sondica	944710116	944711797
Ispizua Guezuraga, José Ignacio	Navarra, 8-1º - 48001 Bilbao	944236725	944231362
Lozano Andrés, Pascual	Villarias, 10-4º - 48001 Bilbao	902158865	944352634
Lozano Pasamontes, Bernardino	Aparcabisa, Nave 1 Portal 3 Bº El Juncal - 48510 Valle de Trápaga	944780016	944780478
Llanos Saez, Carlos	Ledesma, 10 bis-4º - 3 - 48001 Bilbao	944245063	944249078
Miranda Salbidegoitia, Eduardo	Barroeta Aldamar, 6-7º - 48001 Bilbao	944231784	944242128
Mireas, S.L	Villarias, 10-6º Dpto. 610 - 48001 Bilbao	946612065	946611419
Operadora Cargas Integrales, S.A. (OCISA)	Ledesma, 10 Bis-6º - 48001 Bilbao	944241801	944234029
Pocheville Linares, Juan Mª	Ledesma, 6 2º Dp.6 - 48001 Bilbao	944238908	944230547
Quintana Castaño, Mª Rosario	Gran Vía, 53-7º Drcha - 48011 Bilbao	944393699	944417679
Ricardo Ortiz Gayubas	Ercilla, 19-5º - 48009 Bilbao	944250100	944250149
Romeu Loperena, Fco. Javier	Iparraguirre, 59-4ºD - 48980 Santurce	944936570	944836785
Sánchez Sánchez, Manuel	Alda. Mazarredo, 47-6º. Dpto 8 - 48009 Bilbao	944247404	944232270
Sergu, S.A.	Lersundi, 9-3º - 48009 Bilbao	944242288	944231979
Serviport XXI, S.L.	Ibáñez de Bilbao, 3-7ª Dpto.8 - 48001 Bilbao	944247404	944232270
Soldevilla Aduanas, S.L.	San Vicente, 8 Edif. Albia I-3ª dpto.8º - 48001 Bilbao	944245461	944242983
Sugamón, S.L.	Acebal Idígoras, 2-2º - 48001 Bilbao	944249804	944248259
Toro Hospital, Gerardo del	San Vicente, 8 Edif. Albia I, 5ª Planta - 48001 Bilbao	944252600	944252649
Tráficos y Servicios Elorza y Cía. S.A.	Gran Vía, 17 5º - 48001 Bilbao	944163822/3966	944164276
Uruburu Fernández, José de	Barroeta Aldamar, 4-5º - 48001 Bilbao	944234927	944244072
Vilar Guañabens, José Luis	Alda. Mazarredo, 18 bis - dpto. 11 - 48009 Bilbao	946612581	946612582
Visiers Lecanda, Martín	P.A.E. Asuarán-Edif. Enekuri, pab. 25 - 48950 Asua-Erandio	944711707	944711720
Yanke Uribe, Enrique	Terminal de Carga Dpto. 15 - 48150 Sondica	944532200	944710413
Zorrilla Lequerica, Nicolás	Uribitarte, 8-6º dcha. - 48001 Bilbao	944790835	944169728

DEPOSITOS FRANCOS, ZONAS FRANCAS, DEPOSITOS ADUANEROS/BONDED WAREHOUSES

Bikakobo - Aparcabisa	Barrio El Juncal, s/n - 48510 Valle de Trápaga	944189420	944386601
Consorcio del Depósito Franco de Bilbao	Muelle Reina Victoria Eugenia, s/n - 48980 Santurce	944937570	944934242
Depósito Aduanero Público, S.A.	Polígono Sangroniz, Iberre-5 - Pabellones 4 y 5 - 48150 Sondica	944710314	944711749
Gil Stauffer	Barroeta Aldamar, 4 - apdo. 91 - 48080 Bilbao	944241867	944233633
Halley Metal Ibérica, S.A.	Ctra. de la Cantera, 11 - 48950 Asúa-Erandio	944710183	944710108
Inmarlo	Avda. Altos Hornos de Bizkaia, 33 Edificio Ilgner, dptos. I-6 - 48902 Baracaldo	944377491	944372024
Progeco Bilbao, S.A.	Avenida Antonio Alzaga, 138 - 48980 Santurce	944935086	944937496
Recomar, S.L.	Padre Obispo Olaetxea - 48903 Luchana-Baracaldo	944901700	944901981
Transdeco, S.L.	Bº Salcedillo, s/n - 48510 Valle de Trápaga	944862643	944862768

RAZON SOCIAL COMPANY	DOMICILIO ADDRESS	TELEFONO TELEPHONE	FAX FAX
-------------------------	----------------------	-----------------------	------------

CONSTRUCCION NAVAL/SHIP YARDS

Agrupación de Empresas de Reparaciones Navales del Puerto de Bilbao, S.L. Bilbao Shiprepair Centre	Avda. Altos Hornos Vizcaya, 33 - Edif. Ilgner mod. C-11 48902 Baracaldo	944180170	944189260
Astilleros Zamakona S.A.	Puerto Pesquero, s/n Apartado 24 - 48980 Santurce	944618200	944612580
Izar - Astilleros Españoles, S.A.	Ribera de la Ría , s/n - 48080 Sestao	944958011	944964976

SERVICIOS AUXILIARES/AUXILIARY SERVICES

Amarradores Puerto de Bilbao, S.A.	Manuel Calvo, 24 - 48920 Portugalete	944962511	944967735
Compañía de Remolcadores Ibaizabal, S.A.	Muelle Tomás Olabarri, 4-5º dcha - 48930 Las Arenas	944645133	944645565
Corporación de Prácticos del Puerto y Ría de Bilbao S.L.	María Díaz de Haro, 7A 2ª planta - 48920 Portugalete	944720417 Serv	944725627 Adm
Limpiezas Nervión, S.A.	Las Viñas, 40 - 48980 Santurce	944836726	944833159
SGS Española de Control, S.A.	Barrio El Juncal, s/n - Aparcabisa Edif. Of. 2º A 48150 Valle de Trápaga	944374383	944379307

TRANSPORTE FERROVIARIO/RAILWAY

Cargas Renfe	Estación, s/n - 20301 Irún	943649756	943649705
Spain Rail	Iparraguirre 58, Terminal de cargas Renfe, Edificio Reloj - 48980 Santurce	944839474	944836466
Trans European Transport, S.A.	Gran Vía, 53 -1º izq. - 48011 Bilbao	944418211	944411881
Unidad Negocios - Transporte Combinado Renfe	Iparragirre, 58 - 48980 Santurce	944879312	944879285

ORGANISMOS OFICIALES/OFFICIAL ORGANIZATIONS

Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Bilbao	Gran Vía, 13 - 48001 Bilbao	944706500/9	944434145
Capitanía Marítima en Bilbao	Ibáñez de Bilbao, 24 - 48009 Bilbao	944241416	944248057
Centro Regional de Coordinación de Salvamento y Seguridad Marítima de Bilbao	Morro del Rompeolas de Santurce, Zona Portuaria, s/n	.944837053	944839161
Cruz Roja del Mar	Muelle de Arriluce, s/n - 48990 Guecho	944609295	944606969
Dependencia Provincial de Aduanas I.I.E.E. de Vizcaya	Barroeta Aldamar, 1 - 48001 Bilbao	946612500	946611990
Sociedad. Estatal de Estiba y Desestiba del Puerto de Bilbao	Ibáñez de Bilbao, 3 -3º Dpto. 2 - 48001 Bilbao	944237065	944235253
Subdelegación de Gobierno en Vizcaya Dependencia Provincial de Sanidad Exterior	Plaza Federico Moyúa, 5 - 48009 Bilbao	944355150	944237155

ASOCIACIONES PROFESIONALES/ASSOCIATIONS

Adimde - Agrupación de Industrias Marítimas de Euskadi	S. Vicente, 8-Edif. Albia I Planta 2 - Dpto. 12 - 48001 Bilbao	944356610	944356611
Asetravi - Asociación de Empresarios para el Transporte de Vizcaya	Plaza Sagrado Corazón, 5-5º - 48011 Bilbao	944424389	944425219
Asociación de Consignatarios de Buques y Estibadores del Puerto de Bilbao	San Vicente, 8 Edif. Albia I - 9ª Dpto. 5 - 48001 Bilbao	944239237	944240033
Asociación de Navieros Vascos - ANAVAS	Colón de Larreátegui, 13 - 48001 Bilbao	944231679	944237152
Asociación de Transitarios - ATEIA VIZCAYA	Gran Vía, 50 -5ª Planta - 48011 Bilbao	944002800	944002851
Asociación Vizcaína de Capitanes de la Marina Mercante	Bailén, 5 - 48003 Bilbao	944166506	944399271
Colegio Oficial de Agentes y Comisionistas de Aduanas	San Vicente, 8 Edif. Albia I-9ª Dpto. 4 - 48001 Bilbao	944234267	944235280
Stella Maris Apostolado del Mar	Zona Portuaria de Santurce, s/n - 48980 Santurce	944837102	944834171
Uniport Bilbao - Comunidad Portuaria	Urquijo, 9-1º dcha. - 48008 Bilbao	944236782	944235403

8.2 DIRECCIONES DE CORREO ELECTRONICO Y PAGINAS WEB/EMAIL ADDRESSES AND WEB SITES

A.G.C. Internacional, S.A. agc@bio.agcinternacional.com www.agc.es
A. Pérez y Cía. S.L. bilbao@perezycia.com www.perezycia.com
A. Vega de Seoane y Cía. S.A. santiagoalonso@avstrans.com
Abra Terminales Marítimas ATM S.A. calvarez@atmsa.es www.atmsa.es
ABX Logistics España, S.A. bilbao@abxlogistics.es www.abxlogistics.es
Acería Compacta de Bizkaia, S.A. acd@acd.es
Acideka, S. A. dkterminal@acideka.com www.acideka .com
Adimde - Agrupación de Industrias Matitimas de Euskadi adimde@foromaritimovasco.com www.adimde.es
Aduanas y Tránsitos Bilbao,S.L. export@aytbilbao.com
Aducoin S.L. aducoin@euskalnet.net
Aduter, S.L. aduter@jet.es edorta.miranda@terra.es
Agemasa info@agemasa.com www.uniportbilbao.es/agemasa/ agemasa.htm
Agencia Marítima Artiach Zuazaga,S.L. amazsa@amazsa.com www.uniportbilbao.es/amazsa/ amazsa.htm
Agencia Marítima Condeminas Norte, S.A. linearegular.bio@amcondeminas.com www.condeminas.es
Agencia Marítima de Proyectos, S.L. chartering.bio@amproyectos.com
Agencia Marítima Ibernor, S.L. ibernor@ibernor.com
Agencia Marítima Sea Spain, S.A. jmg@seaspain.com www.seaspain.com
Agrupación de Empresas de Reparaciones Navales del Puerto de Bilbao, S.L. Bilbao Shiprepair Centre webmaster@shiprepair.com www.bilbaoshiprepair.com
Alberto Jentoft, S.A. jentoft@futurnet.es www.ajentoft.com
Algeposa Shipping Lines, S.L. shipping@asl.algeposa.com
Altius SA dio@altius.es www.altius.es
Alurk Marine, S.L. alurkmarine@alurk.com www.alurk.com
Amarradores Puerto de Bilbao, S.A. segemar@amarradoresbio.com www.amarradoresbio.com
Ares Bilbao, S.L. aresbilbao@aresbilbao.com www.aresgroup.net

Argitrans Marítima S.L. argitrans@jet.es
Asetravi - Asociación de Empresarios para el Transporte de Vizcaya asetravi@asetravi.com www.asetravi.com
Asociación de Consignatarios de Buques y Estibadores del Puerto de Bilbao acbe@euskalnet.net
Asociación de Navieros Vascos - ANAVAS anavasbi@jet.es www.personales.jet.es/anavas
Asociación de Transitarios - ATEIA VIZCAYA ateia@cebek.es www.cebek.es
Asociación Vizcaína de Capitanes de la Marina Mercante avccmm@euskalnet.net www.adimde.es
Asthon Cargo Bilbao,S.L. mjauregui@asthoncargo.es www.asthoncargo.es
Astilleros de Murueta S.A. mail@astillerosmurueta.com www.astillereosmurueta.com
Astilleros Zamakona S.A. zamakona@zamakona.com www.astilleroszamakona.com
Átimex Bilbao, S.L. atimex@terra.es
Atlántica de Graneles y Moliendas, S.A. atlantica@atlantica-graneles.com
Auxiliar Portuaria S.L. direccion.bio@berge-m.es www.berge-m.es
Basterra Andersch, Luis basterra@basterra.euskalnet.net
Bax Global, S.A. jroqueiro@baxglobal.com www.baxglobal.com
BBE - BBG Bahía de Bizkaia www.bahiasdebizkaia.com
BBMtrans Internacional, S.L. bbmtrans@bbmtrans.es
Bereincua Hermanos S.L. bereincua@bereincua.com www.bereincua.com
Bergareche Ruiz Bilbao S.A. luis@bergareche.com www.bergareche.com
Bergé Bilbao Consignaciones S.A. mcastro@berge.m.es www.berge-m.es
Bergé Líneas Regulares, S.A. osantisteban@berge-m.es www.berge-m.es
Bikakobo - Aparcabisa aparcabisa@aparcabisa.com www.aparcabisa.com
Biladu, S.A.(Piñeiro Truan, Ramón) bilbaoaduanas@bio.biladu.com www.uniportbilbao.es/biladu.com
Bilbao Atlantic Fruit Terminal - BAFT baft@readyfoft.es
Bilbao Azul Marino, S.L. bamarino@bilbaoazulmarino.com www.bilbaoazulmarino.com
Bilbao Tránsitos y Consignaciones, S.L. btc@wol.es

Biscay Ship Management biscay@biscayshipman.com www.bixcayshipman.com
Cabot, S.A. www.cabot.com
Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Bilbao info@camarabilbao.com www.camarabilbao.com
Cargas Renfe www.renfe.es
Cargo Maritime Air XXI Transport ,S.A. cmat.bio@cargomariter.com
Cargomair S.L. cargomair_1@infonegocio.com www.cargomairbio.euskalnet.net
Centro Regional de Coordinación de Salvamento y Seguridad Marítima de Bilbao www.sasemar.es
Cía. Naviera del Golfo de Vizcaya S.A. NAVISA navisa@navisa.net www.navisa.net
Colegio Oficial de Agentes y Comisionistas de Aduanas colagadubi@euskalnet.net
Compañía de Remolcadores Ibaizabal, S.A. ibaizabal@sarenet.es www.uniportbilbao.es/remolcad/remolcad.htm
Compañía Española de Petróleos Cepsa www.cepsa.es
Consignaciones Europeas Marítimas S.A. Cemasa cemasa@cemasa.es
Consignaciones Toro y Betolaza S.A. consignaciones@torobe.com www.torobe.com
Consorcio del Depósito Franco de Bilbao dfblog@depositofrancobilbao.com www.depositofrancobilbao.com
Consulmar S.L. consulmar@consulmar.es www.consulmar.es
Contenemar Bilbao S.A. contenemarbbo@ral.es
Corporación de Prácticos del Puerto y Ría de Bilbao S.L. practicomayor@practicosbilbao.com / administracion@practicosbilbao.com www.practicosbilbao.com
Correa Agencia Marítima, S.L. correa@correa-spain.com www.correa-spain.com
CP Ships Agencies Spain, S.L. cpsabio@cpsagencies.com www.cpships.com
Cruz Roja del Mar cruzrojamar@uribealdea.euskalnet.net
Dacotrans Ibérica, S.A. dacobio@dacoib.com www.dacotrans.de / www.daco-group.com
Danzas, S.A. inigo.linaza@es.danzas.com www.danzasaei.com
Decoexsa Rail, S.A. bilbao@gil-stauffer.com www.decoexsa.com

Dependencia Provincial de Aduanas I.I.E.E. de Vizcaya dpa.vizcaya@aeat.net
Depósito Aduanero Público, S.A. dapsa@lite.eunet.es
Depósitos Portuarios, S.A. webmaster@deposa.euskalnet.net www.deposa.net
Doman, S.A. doman@doman.es www.doman.es
Dow Chemical Ibérica, S.L. www.dow.com
E. Erhardt y Cía. S.A. info@erhardt.es www.erhardt.es
Eagle Global Logistic operational.bio@eaglegl.com www.eaglegl.net
Esergui, S.A. esertermi@jet.es www.esergui.es
Esparza Gómez, Luis Miguel bbmtrans@bbmtrans.es
Euro Marítima Bilbao, S.L. euromaritima@euromaritima.com www.euromaritima.com
Eurochartdt, S.A. eurochart@sarenet.es
Europea de Consignaciones, S.A. - ECOSA bilbao@ecosa.com www.sarenet.es/europea
Exportland Terminal , S.L. exportlan@sarenet.es
Exportmar, S.A.L. i.otaegui@exportmar.es
Eynorte, S.L. eynorte@eynorte.com www.eynorte.com
Forwarding del Norte, S.L. forwarding@euskalnet.net
Fr. Meyer's Sohn (GMBH & CO.) bilbao@fms-spain.com www.fms-spain.com
Frans Maas Spain, S.A. mariajesus.carranza@es.fransmaas.com druigomez@fransmaasbio.com www.uniportbilbao.es
From -To, S.L. fromto@infonegocio.com
Garaialde Manterola, Joseba Andoni bilbao@tracoesa.com
García Aldabo, Matías bilbao@asthoncargo.es www.asthoncargo.es
García Miñaur Rotaetze, Gonzalo garibao@garibao.com
Garibao, S.L. garibao@garibao.com
Gasnaval, S.A. gasnaval@gasnaval.com www.j-lauritzen.com
Geologistics, S.A. mcadierno@geo-logistics.es www.geo-logistics.com
Gil Stauffer bilbao@gil-stauffer.com www.gil-stauffer.com

Global Container Agency, S.A. bilbao@global-lloyd.com www.global-lloyd.com
Gofi Etxeberria, Javier aducoin@euskalnet.net
Green Carrier España, S.L. bilbao@greencarrier.es
Green Ibérica, S.A. bilbao@greeniberica.com www.greeniberica.com
Halley Metal Ibérica, S.A. halley@indumetal.com
Hamann Internacional, S.A. bil@es-hamanngroup.com www.HAMANNgroup.com
Hamburg Süd España, S.L. ccaniban@bio.hamburg-sued.com www.hamburg-sued.com
Hegaz-Cargo, S.L. aeropuerto@hegazcargo.com
Herasa Bilbao, S.L. herasabilbao@herasa.com
Herault Heredia, Juan Manuel nervion@nervioninternacional.com
Hijos de Pedro Basterra, S.A. basterra@basterra.euskalnet.net
Hilario Lozano, Carlos Marino import@aytbilbao.com
Hoppe y Cía., S.A. operarios@hoppeycia.es
Hormaza Iruureta, Manuel Ángel hormairu@euskalnet.net www.bilboship.com
I.B. Mugari, S.L. ibmugari@interbook.net
Ibesmar - Sagemar S.A. - Isamar jaretxaga@bio.isamar.es
Inmarlo ainhoat@infonegocio.com
Internacional Forwarding Service S.L. (IFS) vprado@bio.ifs.es
Ispizua Guezuraga, José Ignacio atimex@terra.es
J.F. Hillebrand Spain, S.A. www.jfhgroup.com
Kühne & Nagel S.A. knbio.bo@kuehne-nagel.com www.kuehne-nagel.com
Las Norte, S.L. lasnorte@euskalnet.net
Lema Transit, S.L. info@lema-transit.com www.lema-transit.com
Limpiezas Nervión, S.A. limnervion@euskalnet.net www.uniportbilbao.es/lm/lm.htm
Logística y Transportes del Abra, S.L. lta@ral.es
Lotrans Logística y Transporte, S.A. lotrans.bio@lotrans.es www.lotrans.es
Lozano Andrés, Pascual pascual.lozano@terra.es
Lozano Pasamontes, Bernardino aduanabilbao@doman.es www.doman.es
Llanos Saez, Carlos abraaduanas@abra_e_telefonica.net

MacAndrews, S.A. bilbao@macandrews.net www.macandrews.net
Maersk España, S.A. bioordexp@maersk.com/bioordimp@m aersk.com www.maersksealand.com
Marítima Bizcaina, S.A. - MABISA mabisa@mabisa.com
Marítima Candina, S.A. info@mcandina.com www.mcandina.com
Marítima Dávila Bilbao, S.A. bilbao@mdavila.com www.mdavila.com
Marítima del Oriente, S.L. bio@marori.es www.uniportbilbao.es/oriente/oriente. htm-www.ocl.com
Marítima Eurogulf, S.L. custserv@mebio.marmedsa.com www.marmedsa.com
Marítima Euroship, S.A. euroship@euroship.es www.uniportbilbao.es/euroship/euros hip.htm
Marítima Transoceánica, S.A. - Matransa matransa@matransa.com
Martico, S.L. marticobilbao@martico.es
Mediterranean Integrated Logistics Services (MILS) MILS.bio@mils-iberian.com
Mediterranean Shipping Co. España Bilbao, S.A. mscbio@mscbio.com www.mscbio.com www.uniportbilbao.es/msc/msc.htm
Miranda Salbidegoitia, Eduardo aduter@jet.es edorta.miranda@terra.es
Mireas, S.L mireas@euskalnet.net
Naviera Murueta S.A. agency@navieramurueta.com www.navieramurueta.com
Naviera Pinillos S.A. bilbao@pinillos.com www.pinillos.com
Naviomar Norte, S.L. efernandez@navimanorte.com
Naypemar Bilbao S.L. naypemar@naypemarbilbao.es www.uniportbilbao.es/naypemar/nayp emar.htm
Nervión Internacional S.A. nervion@logisnet2000.com
Nippon Express España, S.A. neebio@mundivia.es www.nipponexpress.net
Nirint Iberia, S.L. jvnunez@nirintiberia.com
Nogetrans Levante, S.L. nogetranslevant@terra.es
Nubimar Forwarder, S.L. luismi@nubimar.com www.nubimar.com
Odiel Bilbao, S.A. odiel.general@odielbilbao.com www.odielbilbao.com

Operadora Cargas Integrales, S.A. (OCISA)
bilbao@ozalla.com

Operadora Logística de Tránsitos
Intenacionales Olti S.L.
cemasa@cemasa.es

Panalpina Transportes Mundiales, S.A.
www.panalpina.com

Petróleos del Norte S.A.- Petronor
www.repsol.es

Pocheville Linares, Juan Mª
m.ortega@bilbocargo.e.telefonica.net

Press Cargo S.A.
bio@presscargo.com
www.presscargo.com

Progeco Bilbao, S.A.
progeco@progecodepot.com
www.progecodepot.com

Quintana Castaño, Mª Rosario
bio@altius.es
www.altius.es

Recomar, S.L.
recomarbio@ral.es
www.ral.es/recomar

Ricardo Ortiz Gayubas
rortiz@erhardt.es

Romeu Loperena, Fco. Javier
jalonso@tiba.es
www.tibagroup.com

Sánchez Sánchez, Manuel
serviport@telefonica.net

Schenker BTL, S.A.
www.schenker.com

Seatrans Maritime, S.A.
seatrans@sea-trans.net
www.sea-trans.net

Sergu, S.A.
sergusa@sergusa.com

Sertramar Transport, S.L.
info@sertramar.com

Servicios Logísticos Portuarios, S.A. - SLP
slp@slp.es
www.slp.es

Serviport XXI, S.L.
serviport@telefonica.es

Setraex, S.L.
setraex@telefonica.net

Seycobox, S.L.
seyco@retemail.es

SGS Española de Control, S.A.
es-bajobilbao-bajoespanola@sgs.com
www.ssgsgroup.com

Sociedad. Estatal de Estiba y Desestiba del
Puerto de Bilbao
bilboestiba@estibi.com
www.uniporobilbao.es/estiba/estiba.htm

Soldevilla Aduanas, S.L.
jmiguel@soldevilla.e.telefonica.net

Space Cargo Norte, S.A.
spcbio@space-cargo.com
www.space-cargo.com

Spain Rail
spainrail@spainrail.com
www.spainrail.com

Spain Tir Norte, T.I.S.A.
malbizu@spaintir.es
www.spaintir.es

Sparber Líneas Marítimas, S.A.
trafico@sparber.es
www.sparber.com

Star Trans Norte, S.L.
starnorte@startranssa.com
www.startranssa.com

Stella Maris Apostolado del Mar
bilbaostellamaris@telefonica.net

Subdelegación de Gobierno en Vizcaya
Dependencia Provincial de Sanidad Exterior
prensa@vizcaya.map.es
sisalex@sanidad.vizcaya.map.es

Sugamón, S.L.
sugamon@terra.es

T.M.I. Trans, S.L.
tmi@tmitrans.es

Teisa, S.A.
Transportes Españoles Internacionales S.A.
teisa48@teisa.com
www.teisa.com

Termicar
termicar@termicar.com

Terminales de Carga Convencional, S.L. -
TCC
tcc@tmbilbao.es

Terminales Marítimas de Bilbao, S.L.
tmb@tmbilbao.es
www.tmbilbao.es

Terminales Portuarias, S.L. - TEP
SA
bilbao@tepsa.es

Tiba Internacional, S.A.
tiba-bio@tiba.es
www.tibagroup.com

Toro Hospital, Gerardo del
jc.fdez-bobadilla@torobe.com

Tracoesa Transport, S.A.
bilbao@tracoesa.com

Tráficos y Servicios Elorza y Cía. S.A.
rafa@elorzaycia.com

Traimer Bilbao, S.A.
bilbao@traimer.es
www.traimer.es

Trans European Transport, S.A.
tet@tet.es
www.tet.es

Transamares Levante, S.A.
bilbao@transamares.com
www.transamares.com

Transbull Bilbao, S.L.
torres@transbullbilbao.com

Transcoma Nor, S.A.
bilbao@transcoma.es
www.uniporobilbao.es/transco/transco.htm

Transdeco, S.L.
transdeco@clientes.euskaltel.es

Transglory, S.A.
transglory@transglory
http://www.transglory.com

Transigroup, S.L.
transigrup@camaranet.com

Travima Norte, S.L.
travinor@travinor.com

Unidad Negocios - Transporte Combinado
Renfe
www.renfe.es

Uniexco, S.A.
bio@uniexco.com
www.uniexco.com

Unión Marítima Española, S.A.
umesabilbao@euskalnet.net

Uniport Bilbao - Comunidad Portuaria
info@uniporobilbao.es
www.uniporobilbao.es

Universal Forwarding
ufcustserve@ufbio.marmedsa.com
www.universal-forwarding.com

Universal Marítima, S.L.
umcustserv@umbio.universalmaritima.com

www.universal-maritima.com

Uruburu Fernández, José de
cargomair_1@infonegocio.com
www.cargomairbio.euskalnet.net

Vapores Suardiaz Bilbao, S.A.
bio.lin@suardiaz.com
www.suardiaz.com

Vasco Catalana de Consignaciones, S.A.
vascoca@amabi.com
www.uniporobilbao.es/vasco-ca/vasco-ca.htm

Vasco Catalana de Proyectos y
Fletamentos, S.L.
vcproyectos@amabi.com
www.vascoproyectos.com

Vasco Shipping Services, S.L.
vascoship@amabi.com

Vilar Guañabens, José Luis
corfo@velicelog.com

Visiers Lecanda, Martín
mvisiers@echeveste.net
www.presscargo.com

Willie Ibérica, S.L.
willieiberica@infonegocio.com

Yanke Uribe, Enrique
administracion@eynorte.com

Zorrilla Lequerica, Nicolás
zorrilla@futurnet.es

INDICE/CONTENTS

1.	INFORME DE GESTIÓN	MANAGEMENT REPORT	6
1.1.	El ejercicio económico y financiero	Economic and Fiancial Year	25
1.2.	Los recursos humanos	Human Resources	34
1.3.	La evolución de los tráficos	Traffic Movements	37
1.4.	La ampliación de las infraestructuras	Extending Infrastructures	52
1.5.	La planificación de la zona portuaria	Planning of the Port Zone	54
1.6.	ELa plataforma de comercio electrónico “e-puertobilbao”	Electronic Commerce Platform “e-puertobilbao”	56
1.7.	La política de calidad	Quality Policy	58
1.8.	La promoción comercial	Commercial Promotion	59
1.9.	La seguridad	Safety	61
1.10.	La estiba	Stowage	62
1.11.	Los servicios logísticos	Logistics Services	63
1.12.	El puerto y su entorno urbano	The Port and its urban environment	69
2.	CARACTERISTICAS TECNICAS DEL PUERTO	THE PORT IN DETAIL	82
2.1.	Condiciones generales	General data	84
2.1.1.	Situación (bocana exterior)	Geographical location at river mouth	84
2.1.2.	Régimen de vientos	Wind conditions	84
2.1.3.	Temporales teóricos	Storm risk figures	84
2.1.4.	Mareas	Tides	84
2.1.5.	Entrada	Harbour entrance conditions	84
2.1.5.1.	Canal de entrada	Entrance channel	84
2.1.5.2.	Boca de entrada	Entrance mouth	84
2.1.5.3.	Utilización de remolques en entrada y salida de barcos	Tug assistance docking / sailing	84
2.1.5.4.	Mayor buque entrado hasta la fecha	Greatest vessel handled to date	84
2.1.6.	Superficie de flotación	Water areas	85
2.1.6.1.	Zona I	Zone I	85
2.1.7.	Superficies terrestres	Land Areas	85
2.1.8.	Diques de abrigo	Breakwaters	85
2.2.	Faros y balizas	Lighthouses and signals	86
2.2.1.	Relación de faros y balizas	Lighthouses and signals	86
2.2.2.	Planta esquemática de faros y balizas	Detailed plan of lights and buoys	90
2.3.	Muelles y atraques	Docks and berths	92
2.3.1.	Clasificación por dársenas	Classification by basins	92
2.3.1.1.	Del servicio	Port Authority	92
2.3.1.2.	De particulares	Private	93
2.3.2.	Clasificación por empleos y calados	Classification by use and depth	95
2.3.3.	Atraques para embarcaciones deportivas	Berths for pleasure craft	95
2.4.	Depósitos	Storage facilities	96
2.4.1.	Depósitos	Storage facilities	96
2.4.2.	Depósitos francos	Bonded warehouses	98

2.5.	Instalaciones al servicio del comercio y la navegación	Commercial and shipping facilities	100
2.5.1.	Diques secos	Dry docks	100
2.5.2.	Diques flotantes	Floating docks	100
2.5.3.	Varaderos	Slipways	100
2.5.4.	Astilleros	Shipyards	100
2.5.5.	Almacenes frigorizados y fábricas de hielo	Frozen storage facilities and ice factories	100
2.5.6.	Instalaciones pesqueras	Fishing industry facilities	101
2.5.7.	Estaciones marítimas	Passenger terminals	101
2.5.8.	Edificios oficiales	Official buildings	101
2.5.9.	Edificios y otras instalaciones comerciales o de uso público, diferentes de las anteriores	Sundry buildings and commercial installations	102
2.6.	Instalaciones para suministro de buques	Ship supply facilities	103
2.6.1.	Fijas	Stationary	103
2.6.2.	Móviles	Mobile	103
2.6.2.1.	Buques tanque auxiliares	Bunkering barges	103
2.6.2.2.	Camiones cisterna	Tanker trucks	103
2.6.2.3.	Motobombas	Pumping engines	103
2.7.	Comunicaciones interiores y accesos terrestres	Communications	104
2.7.1.	Comunicaciones interiores	Internal communications	104
2.7.1.1.	Carreteras	Roads	104
2.7.1.2.	Ferrocarriles	Railways	104
2.7.2.	Accesos terrestres	Outside communications	105
2.7.2.1.	Por carretera	Roads	105
2.7.2.2.	Por ferrocarril	Railway	106
2.7.2.3.	Por tubería	Pipelines	106
2.7.3.	Líneas regulares aéreas	Regular air lines	107
2.8.	Medios mecánicos de tierra	Dockside cargo handing equipment	108
2.8.1.	Grúas	Cranes	108
2.8.1.1.	Grúas de muelle, de pórtico y otras no automóviles	Dockside cranes, gantries and other non-locomotive cranes	108
2.8.1.2.	Grúas automóviles	Locomotive cranes	110
2.8.1.3.	Resumen	Summary	112
2.8.2.	Instalaciones especiales de carga y descarga	Special loading and unloading facilities	113
2.8.3.	Material móvil ferroviario	Railway rolling stock	115
2.8.4.	Material auxiliar de carga, descarga y transporte	Auxiliary cargo handling and transport equipment	115
2.8.5.	Otro material auxiliar	Sundry handling equipment	118
2.9.	Material flotante	Floating equipment	119
2.9.1.	Dragas	Dredgers	119
2.9.2.	Remolcadores	Tugs	119
2.9.3.	Gángiles, gabarras y barcasas	Hopper and other barges	120
2.9.4.	Grúas flotantes	Floating cranes	120
2.9.5.	Otros medios auxiliares del servicio	Other auxiliary equipment	120
3.	OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES	WORKS OR SERVICES AUTHORISED TO PRIVATE SECTOR	122
3.1.	Autorizadas antes de empezar el año 2003 y que están vigentes	Contracted before 2003 and still in force	124
3.2.	Autorizadas en el año 2003	Authorised in 2003	128

4.	ESTADISTICAS DE TRAFICO	TRAFFIC FIGURES	130
4.1.	Tráfico de pasaje	Passenger traffic	132
4.1.1.	Pasajeros	Passengers	132
4.1.2.	Automóviles en régimen de pasaje	Cars with passengers	132
4.2.	Buques	Vessels	132
4.2.1.	Buques mercantes entrados en el año	Merchant ships entered in the year	132
4.2.1.1.	Distribución por clase de navegación y tonelaje	Classification by type of voyage and tonnage	132
4.2.1.2.	Distribución por banderas	Classification by flags	133
4.2.1.3.	Distribución por tipos de buques	Classification by types of vessels	134
4.2.1.4.	Buques entrados para desguaces y de nueva construcción botados en el año	Vessels entered for (ship) breaking and launching	134
4.2.2.	Buques de guerra entrados en el año	Warships entered in the year	135
4.2.3.	Embarcaciones de pesca	Fishing vessels	135
4.2.4.	Embarcaciones de recreo	Motor and sailing boats	135
4.3.	Mercancías	Goods	136
4.3.1.	Movidas por muelles y atraques del servicio	Handled at Port Authority docks and berths	136
4.3.1.1.	Descargadas por muelles y atraques del servicio	Unloaded at Port Authority docks and berths	136
4.3.1.2.	Cargadas por muelles y atraques del servicio	Loaded at Port Authority docks and berths	137
4.3.1.3.	Descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio	Loaded and unloaded at Port Authority docks and berths	138
4.3.2.	Mercancías movidas por muelles y atraques de particulares	Handled at private docks and berths	140
4.3.2.1.	Descargadas por muelles y atraques de particulares	Unloaded at private docks and berths	140
4.3.2.2.	Cargadas por muelles y atraques departiculares	Loaded at private docks and berths	140
4.3.2.3.	Descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares	Unloaded and loaded at private docks and berths	141
4.3.3.	Cargadas y descargadas en el año	Total loaded and unloaded in the year	142
4.3.3.1.	Total descargadas	Total unloaded	142
4.3.3.2.	Total Cargadas	Total Loaded	144
4.3.3.3.	Total Cargadas y Descargadas	Total Loaded and Unloaded	145
4.3.4.	Total mercancías	Total goods	147
4.3.4.1.	Total mercancías por países (Toneladas)	Total goods by countries (Tonnes)	147
4.3.4.2.	Total mercancías por puertos de origen y destino	Ports of origin and destination of cargoes, shipped in or out of Bilbao	149
4.3.5.	Mercancías transbordadas	Goods trans-shipped	153
4.3.6.	Clasificación según tarifa T.3	Classification by Tariff T.3	153
4.3.7.	Clasificación de las mercancías según su naturaleza	Breakdown of goods into groups	154
4.3.7.	(Bis) Clasificación de las mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza	Breakdown of in-transit goods entering and leaving according to type	156
4.3.8.	Tráfico Roll on-roll off (Toneladas)	Roll on-roll off traffic (Tonnes)	156
4.4.	Tráfico local o de ría	Local and river traffic	157
4.5.	Avituallamientos	Ship Stores	157
4.6.	Pesca capturada	Fish catches	157
4.7.	Tráfico de contenedores	Container traffic	158
4.7.1.	Contenedores de 20 pies	20' Containers	158
4.7.2.	Contenedores mayores de 20 pies	Containers over 20'	158

4.7.3.	Contenedores de 20 pies o mayores	Containers of 20' and above	159
4.7.4.	Total contenedores equivalentes a 20 pies (T.E.U.)	Total T.E.U. Containers	159
4.7.5.	Mercancías transportadas en contenedores clasificadas por su naturaleza	Containerized goods classified by type	160
4.8.	Resúmenes generales de tráfico	General summary of traffic	162
4.8.1.	Cuadro general número 1	General Table 1	162
4.8.2.	Cuadro general número 2	General Table 2	162
4.8.3.	Cuadro general número 3	General Table 3	162
4.8.4.	Cuadro general número 4	General Table 4	162
4.8.5.	Cuadro general número 5	General Table 5	162
4.9.	Transporte Terrestre	Land Transport	163
5.	UTILIZACION DEL PUERTO	EXPLOITATION OF THE PORT	164
5.0.	Utilización de muelles	Exploitation of Docks	166
5.1.	Dársenas	Basins	169
5.2.	Amarres de punta	Stern berths	169
5.3.	Atraques	Berths	169
5.4.	Ocupación de Superficie	Exploitation of Surface Area	169
5.5.	Medios Mecánicos de Tierra	Dockside equipment	169
5.5.1.	Grúas	Cranes	169
5.6.	Rampas Ro-Ro	Ro-Ro ramps	170
5.7.	Cintas Transportadoras	Conveyor belts	170
5.8.	Palas Cargadoras	Mechanical Shovels	170
5.9.	Tracción de maniobras	Railway shunting, locomotives	170
5.10.	Vagones	Railcars	170
5.11.	Camiones	Trucks	171
5.12.	Básculas	Weigh Bridges	171
5.13.	Grúas flotantes	Floating cranes	171
5.14.	Remolcadores	Tugs	171
5.15.	Varaderos	Slipways	171
6.	OBRAS	WORKS	172
6.1.	Obras en ejecución o terminadas en 2003	Works in progress or completed in 2003	174
6.2.	Obras más importantes realizadas o en ejecución en 2003	Major Works in progress or completed in 2003	175
6.2.1.	Obras terminadas en 2003	Works finished in 2003	175
6.2.2.	Obras en ejecución el 31 de diciembre de 2003	Works in progress on 31-12-2003	177
7.	LINEAS REGULARES MARITIMAS	REGULAR SHIPPING LINES	180
7.1.	Líneas directas	Direct lines	182
8.	EMPRESAS PORTUARIAS	PORT COMPANIES	186
8.1	Empresas Portuarias	Port Companies	188
8.2	Direcciones de correo electrónico y páginas web	Email addresses and web sites	194

www.bilbaoport.es

Campo de Volantín, 37. 48007 Bilbao (Spain)

Tel.: (34) 94 487 12 00. Fax: (34) 94 487 12 08

email: comercial@bilbaoport.es



Puerto de Bilbao

Autoridad Portuaria de Bilbao

